叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 给海伦的故事(stories For Helen) 000001

2. 给海伦的故事(stories For Helen) 000002

3. 给海伦的故事(stories For Helen) 000003

4. 给海伦的故事(stories For Helen) 000004

5. 给海伦的故事(stories For Helen) 000005

6. 给海伦的故事(stories For Helen) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

给海伦的故事(Stories for Helen)
第1/6页

['stɔːriz]	[fɔːr; fər]	['helən]
STORIES	**FOR**	**HELEN**
故事	为了	海伦

给海伦的故事

[ðə; ði]	[tel]	[teɪl]	.
THE	**TELL**	**TALE**	**.**
这	告诉	故事	.

泄密事件。

['stɔːriz]	[fɔːr; fər]	['helən]
STORIES	**FOR**	**HELEN**
故事	为了	海伦

给海伦的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[mɪs]	[ɪ'laɪzə]	['lezli]	,
MISS	**ELIZA**	**LESLIE**	**,**
错过	伊丽莎	莱斯利	,

伊丽莎·莱斯利小姐

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	['stɔːriz]	[fɔːr; fər]	['emə]	,	['stɔːriz]	[fɔːr; fər]	['ædəleɪd]	, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR	**OF**	**STORIES**	**FOR**	**EMMA**	**,**	**STORIES**	**FOR**	**ADELAIDE**	**,**	**ETC**	**.**
作者	的	故事	为了	艾玛	,	故事	为了	阿德莱德	,	ETC	.

《给艾玛的故事》、《给阿德莱德的故事》等作品的作者。

" ['aʊər; ɑːr][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]	['ɜːrliɪst]	['jɪrz]	.	"	—	['kuːpə]	.
"	**Our**	**most**	**important**	**are**	**our**	**earliest**	**years**	**.**	**"**	**—**	**Cowper**	**.**
"	我们的	最多	重要的	是	我们的	最早	年	.	"	—	考珀	.

“我们最重要的时光是我们的童年早期。”——考珀

[ˌfɪlə'delfɪr]	:
PHILADELPHIA	**:**
费城	:

费城：

['henri]	[ef] .	[ænɜ-z]	.
HENRY	**F**	**.**	**ANNERS**	**.**
亨利	F	.	安纳斯	.

亨利·F·安纳斯。

['tʃɛˌsnət]	[striːt]	.
CHESNUT	**STREET**	**.**
栗子	街道	.

切斯纳特街。

['entərd]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]	['kɑːŋgrəs]	, [ɪn][ðə; ði]	[jɪr]	-	,
Entered	**according**	**to**	**the**	**Act**	**of**	**Congress**	**,**	**in**	**the**	**year**	**1845**	**,**
进入	根据	到	这	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,

根据国会法案，于1845年登记在册。

[baɪ] [ɪ'laɪzə] ['lezli] ,
BY ELIZA LESLIE ,
经过 伊丽莎 莱斯利 ,

作者：伊莉莎·莱斯利

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:stərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə]
In the Clerk's Office of the District Court for the Eastern District of Pennsylvania
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 为了 这 东 区 的 宾夕法尼亚州
.
:
.

宾夕法尼亚州东区地方法院书记官办公室。

['prɪntɪd] [baɪ] [kɪŋ] & ['bɛrd] . [[θri:]]
Printed by King & Baird . [3]
打印 经过 国王 & 贝尔德 . [3]

由 King & Baird 印刷。[3]

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔ:riz] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
The following stories have been selected by the author ,
这 下列的 故事 有 到过 已选 经过 这 作者 ,

以下故事由作者亲自挑选。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɑ:ljəm] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ət'læntɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
from a small volume originally published with the title of Atlantic Tales .
从 一个 小的 体积 起初 已发布 和 这 标题 的 大西洋 故事 .

出自一本最初以《大西洋故事集》为题出版的小册子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [rɪ'vaɪzd] ;
They have been carefully revised ;
他们 有 到过 小心 修改 ;

它们经过仔细修订；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [in'dʌldʒz] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɜ:r; hər]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['ri:dɚz] [meɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm]
and she indulges the hope that her juvenile readers may derive from
和 她 放纵 这 希望 那 她 少年 读者 可能 派生 从
[ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mju:zmənt] .
them a little instruction blended with a little amusement .
他们 一个 小的 操作说明 混合 和 一个 小的 娱乐 .

她希望她的青少年读者能从中获得一些知识，同时也能获得一些娱乐。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ɑ:k'toʊbər][wʌn] , - . [[fɔ:r]]
Philadelphia , October 1 , 1845 . [4]
费城 , 十月 1 , - . [4]

费城，1845 年 10 月 1 日。[4]

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] , [faɪv]

The	Tell	-	Tale	,	5
这	告诉	-	故事	,	5

泄密者，5

[ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [fiːst] , -

The	Boarding	School	Feast	,	28
这	登机	学校	盛宴	,	-

寄宿学校的盛宴，28

[ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] , -

The	Week	of	Idleness	,	67
这	星期	的	懒惰	,	-

闲散周，67

['mædəlɪn] ['mælkəm] , - [[faɪv]]

Madeline	Malcolm	,	98	[	5	]
玛德琳	马尔科姆	,	-	[	5	]

Madeline Malcolm，98[5]

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] .

THE	TELL	-	TALE	.
这	告诉	-	故事	.

泄密的线索。

" [haʊ] [ɔːl] [ə'keiʒənz] [duː][ɪn'fɔːrm] [ə'genst] [ˌem 'iː] !

"	How	all	occasions	do	inform	against	me	!
"	如何	全部	场合	做	通知	反对	我	!

“所有事都对我不利！”

" ['ʃeɪkˌspɪər] .

"	Shakspeare	.
"	莎士比亚	.

莎士比亚。

- - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'skriːt] ['mɪstʃɪvəs] ['gɝːlz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

OSAMOND	EVERING	was	one	of	those	indiscreet	mischievous	girls	who	are	in	the
-	-	曾是	一	的	那些	轻率	恶作剧	女孩们	WHO	是	在	这

['deɪli] ['præktɪs] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ;

daily	practice	of	repeating	every	thing	they	see	and	hear	;
日常的	实践	的	重复	每一个	事物	他们	看	和	听到	;

奥萨蒙德·埃弗林是那种不加节制、调皮捣蛋的女孩之一，她每天都习惯性地重复自己看到和听到的一切；

[pər'tɪkjələrli] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ri'maːks] , [ænd; ənd] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪnjənz] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə]

particularly	all	the	unpleasant	remarks	,	and	unfavourable	opinions	that	happen	to
特别	全部	这	令人不快的	评论	,	和	不利	意见	那	发生	到

[biː; bi] [´ʌn´gaːdidli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

be	unguardedly	expressed	in	their	presence	.
是	毫无防备地	表达	在	他们的	在场	.

尤其是当着他们的面不经意间流露出的所有不愉快言论和不利意见。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['kɑːntent][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]['oʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [sɔː]

She	did	not	content	herself	with	relating	only	as	much	as	she	actually	saw
她	做过	不是	内容	她自己	和	相关	仅有的	作为	很多	作为	她	实际上	锯

[ænd; ənd] [hɜːrd] ;

and	heard	;
和	听到	;

她并不满足于只讲述自己亲眼所见、亲耳所闻；

[bʌt; bət] ([æz; əz][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [tel] - [teɪlz; 'teɪˌliz])

but	(	as	is	always	the	case	with	tell	-	tales	)
但	(	作为	是	总是	这	案件	和	告诉	-	故事	)

但是（就像所有蛛丝马迹一样）

[ʃiː; ʃi] [delt] ['greɪtli] [ɪn][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

she	dealt	greatly	in	exaggeration	,
她	已处理	非常	在	夸张	,

她非常擅长夸张描述，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stɔːriz] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [wɜːrst] [pɔɪnts] .

and	her	stories	never	failed	to	exceed	the	reality	in	all	their	worst	points	.
和	她	故事	绝不	失败的	到	超过	这	现实	在	全部	他们的	最差	积分	.

她的故事总是比现实更糟糕，而且糟糕得令人难以置信。

[ðɪs] [ʌn'eimiəbl] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [prə'pensәti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔːtər] , [geɪv] [greɪt] [peɪn][tuː; tə]

This	unamiable	and	dangerous	propensity	of	their	daughter	,	gave	great	pain	to
这	不友善的	和	危险的	倾向	的	他们的	女儿	,	给予	伟大的	疼痛	到

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,

Mr	.	and	Mrs	.	Evering	,
先生	.	和	太太	.	-	,

女儿这种令人厌恶且危险的倾向，给埃弗林夫妇带来了极大的痛苦。

[huː] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] . [[sɪks]]

who	tried	in	vain	to	correct	it	.	[	6	]
WHO	尝试	在	徒劳	到	正确的	它	.	[	6	]

他们曾试图纠正它，但徒劳无功。[6]

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [æz; əz] ['perənts] ['kænɑːt] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd]

They	represented	to	her	that	as	parents	cannot	be	constantly	on	their	guard
他们	代表	到	她	那	作为	父母	不能	是	不断地	在	他们的	警卫

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fæməli] ,

in	presence	of	their	own	family	,
在	在场	的	他们的	自己的	家庭	,

他们向她解释说，作为父母，不可能在自己的家人面前时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [groʊn] ['pɜːsənz] [duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ɔːr] [əb'zɜːrv] [wen] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]

and	that	as	grown	persons	do	not	always	remember	or	observe	when	children	are
和	那	作为	生长	人	做	不是	总是	记住	或者	观察	什么时候	孩子们	是

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

in	the	room	,
在	这	房间	,

而且，成年人并不总是记得或注意到房间里是否有孩子。

['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [sed] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [æz; əz] [lɔːŋ]

many	things	are	inadvertently	said	,	which	,	though	of	little	consequence	as	long
许多	事物	是	无意中	说	,	哪个	,	尽管	的	小的	结果	作为	长的

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] ,

as	they	remain	unknown	,
作为	他们	保持	未知	,

许多事情会在无意中说出口，虽然只要不被人知道就无关紧要，

[meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənәt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪf] [dis'kləuzd] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

may	be	of	great	and	unfortunate	importance	if	disclosed	and	exaggerated	.
可能	是	的	伟大的	和	不幸	重要性	如果	披露	和	夸张的	.

如果被披露和夸大，可能会造成重大且不幸的影响。

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] ['ækjərәt] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə]

And	as	children	are	incapable	of	forming	an	accurate	judgment	as	to
和	作为	孩子们	是	无法	的	成型	一个	准确的	判断	作为	到

[wʌt] [meɪ] [biː; bi][toʊld][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ,

what	may	be	told	with	safety	,
什么	可能	是	讲述	和	安全	,

由于儿童无法准确判断哪些信息可以安全地传达，

[ɔːr] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['siːkrət] ,

or	what	ought	to	be	kept	secret	,
或者	什么	应该	到	是	保留	秘密	,

或者说，哪些事应该保密。

[ðer; ðər]['waɪzɪst][ænd; ənd][moʊst]['prɑːpər] [kɔːrs] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'piːt] [noʊ] [ri'maːks] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'leɪt]

their	wisest	and	most	proper	course	is	to	repeat	no	remarks	and	to	relate
他们的	最明智的	和	最多	恰当的	课程	是	到	重复	不	评论	和	到	涉及

[noʊ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wət'evər] ;

no	conversations	whatever	;
不	对话	任何	;

他们最明智、最恰当的做法是不重复任何言论，也不讲述任何谈话内容；

[bʌt; bət] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['pɜːsənz] ['oʊldər]

but	more	particularly	those	which	they	may	chance	to	hear	from	persons	older
但	更多的	特别	那些	哪个	他们	可能	机会	到	听到	从	人	老

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

than	themselves	.
比	他们自己	.

但更重要的是，他们可能会偶然从比自己年长的人那里听到这些话。

[bʌt; bət] ['niːðər] [rɪ'pruːf] [nɔːr] ['pʌnɪʃmənt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]

But	neither	reproof	nor	punishment	seemed	to	make	any	lasting	impression	on
但	两者都不	责备	也不	惩罚	似乎	到	制作	任何	持久	印象	在

['roʊzəmənd] - ;

Rosamond	Evering	;
罗莎蒙德	-	;

但无论是责备还是惩罚，似乎都没有给罗莎蒙德·埃弗林留下任何持久的印象；

[ænd; ənd] [skers] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪg'zɪbɪt] [sʌm; səm] [vek'seɪʃəs] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

and	scarce	a	day	passed	that	she	did	not	exhibit	some	vexatious	specimen	of
和	稀少	一个	天	通过了	那	她	做过	不是	展览	一些	令人烦恼的	标本	的

[hɜːr; hər] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] .

her	besetting	sin	.
她	被包围	罪	.

几乎每天都会表现出她那令人恼怒的罪行。

[ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] [wɪl] [sə'faɪs] .

A	few	instances	will	suffice	.
一个	很少	实例	将要	足够了	.

几个例子就足够了。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [kʊk] , [ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] ,

Mrs	.	Evering	had	a	very	excellent	cook	,	a	black	woman	,
太太	.	-	有	一个	非常	出色的	厨师	,	一个	黑色的	女士	,

埃弗林太太有一位非常优秀的厨师，她是一位黑人女性。

[ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd]

that	had	lived	with	her	more	than	six	years	,	and	whom	she	considered
那	有	居住地	和	她	更多的	比	六	年	,	和	谁	她	经过考虑的

[æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l]['sɜːrvənt] .

an	invaluable	servant	.
一个	无价	仆人	.

和她一起生活了六年多的那个人，她认为他是一位非常宝贵的仆人。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['viːnəs] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm]) [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði]

One	morning	,	when	Venus	(	for	that	was	her	name	)	had	just	left	the
一	早晨	,	什么时候	金星	(	为了	那	曾是	她	姓名	)	有	只是	左边	这

['pɑːrlər] ,

parlour	,
客厅	,

一天早晨，当维纳斯（那是她的名字）刚离开客厅时，

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['mɪstər] . - [ri'mɑːkt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

after	receiving	her	orders	for	dinner	,	Mr	.	Evering	remarked	,	in	a	low	voice	,
后	接收	她	订单	为了	晚餐	,	先生	.	-	评论	,	在	一个	低的	嗓音	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [['sɛvən]]

to	his	lady	,	[	7	]
到	他的	女士	,	[	7	]

收到夫人点的晚餐后，埃弗林先生低声对夫人说道[7]

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['viːnəs] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [ʌn'suːtəbli] [bi'stəu] [æz; əz][ɑːn] [ðɪs]

"	Certainly	,	the	name	of	Venus	was	never	so	unsuitably	bestowed	as	on	this
"	当然	,	这	姓名	的	金星	曾是	绝不	所以	不合适	授予	作为	在	这

[pʊr] ['wʊmən] .

poor	woman	.
贫穷的	女士	.

“当然，用维纳斯的名字来形容这个可怜的女人再合适不过了。”

[aɪ][hæv; həv] ['rerli] [siːn] [ə; eɪ]['niːgroʊ] [huːz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt]

I	have	rarely	seen	a	negro	whose	face	had	a	greater	resemblance	to	that
我	有	很少	已见	一个	黑人	谁	脸	有	一个	更大的	相似	到	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bæ'buːn] .

of	a	baboon	.
的	一个	狒狒	.

我很少见到哪个黑人的脸像狒狒的脸那样酷似狒狒。

" [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ['mɪsɪz] . - [ˌækwɪ'es] .

"	In	this	remark	Mrs	.	Evering	acquiesced	.
"	在	这	评论	太太	.	-	默许	.

“埃弗林夫人对这番话表示赞同。”

['roʊzəmənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .

Rosamond	was	at	this	time	sitting	in	a	corner	,	looking	over	her	lessons	.
罗莎蒙德	曾是	在	这	时间	坐着	在	一个	角落	,	寻找	超过	她	课程	.

这时，罗莎蒙德正坐在角落里复习功课。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]

Just	before	she	went	to	school	,	her	mother	thought	of	a	change	in	the
只是	前	她	去	到	学校	,	她	母亲	想法	的	一个	改变	在	这

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

preparations	for	dinner	,
准备工作	为了	晚餐	,

就在她去上学前，她妈妈想到要改变一下晚餐的准备方式。

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ][oʊld] [kʊk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	not	wishing	to	give	the	old	cook	the	trouble	of	coming	up	from	the
和	不是	祝	到	给	这	老的	厨师	这	麻烦	的	未来	向上	从	这

['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

kitchen	a	second	time	,
厨房	一个	第二	时间	,

而且也不想让老厨娘再从厨房上来一次，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ['roʊzəmənd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] ['viːnəs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['tɜːrki]

she	desired	Rosamond	to	go	down	and	tell	Venus	she	would	have	the	turkey
她	想要的	罗莎蒙德	到	去	向下	和	告诉	金星	她	会	有	这	火鸡

[bɔɪld] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['roʊstɪd] .

boiled	rather	than	roasted	.
煮沸	相当	比	烤	.

她希望罗莎蒙德下去告诉维纳斯，她要把火鸡煮着吃而不是烤着吃。

['roʊzəmənd] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ; [bʌt; bət] ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]

Rosamond	**went**	**down**	**and**	**delivered**	**the**	**message**	**;**	**but**	**fixing**	**her**	**eyes**	**on**	**the**
罗莎蒙德	去	向下	和	发表	这	信息	;	但	定影	她	眼睛	在	这

['kʊks] [feɪs] ,

cook's	**face**	**,**
库克的	脸	,

罗莎蒙德下楼去传达了消息；但她的目光却始终停留在厨娘的脸上，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['viːnəs] [lʊk] [soʊ] ['ʌgli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , "

she	**thought**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**Venus**	**look**	**so**	**ugly**	**,**	**and**	**she**	**said**	**to**	**her**	**,**	**"**
她	想法	她	有	绝不	已见	金星	看	所以	丑陋的	,	和	她	说	到	她	,	"

['viːnəs] ,

Venus	**,**
金星	,

她心想自己从未见过维纳斯如此丑陋，于是对她说："维纳斯，

[maɪ] ['fɑːðər] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌgliːəst] ['niːgroʊ][hiː; hi] ['evər] [sɔː] (['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['niːgroʊ])

my	**father**	**thinks**	**you**	**are**	**the**	**ugliest**	**negro**	**he**	**ever**	**saw**	**(**	**even**	**for**	**a**	**negro**	**)**
我的	父亲	思考	你	是	这	最丑陋的	黑人	他	曾经	锯	(	甚至	为了	一个	黑人	)

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋkiːz] ,

and	**he**	**says**	**your**	**face**	**is**	**just**	**like**	**a**	**monkey's**	**,**
和	他	说道	你的	脸	是	只是	喜欢	一个	猴子的	,

我父亲认为你是他见过的最丑的黑人（即使对黑人来说也是如此），他说你的脸长得像猴子。

['oʊnli] [wɜːrs] .

only	**worse**	**.**
仅有的	更糟	.

情况只会更糟。

" ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , ['roʊzəmənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

"	**Having**	**made**	**this**	**agreeable**	**communication**	**,**	**Rosamond**	**went**	**out**	**of**	**the**	**kitchen**
"	拥有	制成	这	同意	沟通	,	罗莎蒙德	去	出去	的	这	厨房

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] ,

and	**departed**	**for**	**school**	**,**
和	已离开	为了	学校	,

"愉快地交谈完毕后，罗莎蒙德走出厨房，去上学了。"

['liːvɪŋ] ['viːnəs] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɪn] ['ʌðər]

leaving	**Venus**	**speechless**	**with**	**anger**	**and**	**astonishment**	**;**	**for**	**though**	**in**	**other**
离开	金星	无言	和	愤怒	和	惊讶	;	为了	尽管	在	其他

[rɪ'spekts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] ,

respects	**a**	**very**	**good**	**woman**	**,**
尊重	一个	非常	好的	女士	,

这让维纳斯又气又惊，哑口无言；因为尽管她在其他方面都是个非常好的女人，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [veɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

she	**was**	**extremely**	**vain**	**,**	**and**	**had**	**always**	**considered**	**herself**	**among**	**the**
她	曾是	极其	徒劳	,	和	有	总是	经过考虑的	她自己	之中	这

['hæns(ə)m] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] .

handsomest	**of**	**her**	**race**	**.**
最英俊的	的	她	种族	.

她极其虚荣，一直认为自己是同族中最漂亮的人之一。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['viːnəs] [faʊnd] [hɜːr'self] ['eɪb(ə)l]

As	**soon**	**as**	**Venus**	**found**	**herself**	**able**
作为	很快	作为	金星	成立	她自己	有能力的

金星一发现自己能够

[tuː; tə] [[eɪt]]

to	**[**	**8**	**]**
到	[	8	]

至[8]

[spiːk] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['faɪər] ,

speak	**,**	**she**	**went**	**into**	**the**	**parlour**	**with**	**her**	**eyes**	**flashing**	**fire**	**,**
说话	,	她	去	进入	这	客厅	和	她	眼睛	闪烁	火	,

她开口说话，走进客厅，双眼闪着怒火。

[ænd; ənd][toʊld]['mɪsɪz] . - [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [prə'vaɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kʊk] ,

and	**told**	**Mrs**	**.**	**Evering**	**that**	**she**	**must**	**provide**	**herself**	**with**	**another**	**cook**	**,**
和	讲述	太太	.	-	那	她	必须	提供	她自己	和	其他	厨师	,

并告诉埃弗林太太，她必须另找一位厨师。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

as	**she**	**was**	**determined**	**to**	**leave**	**her**	**that**	**very**	**day**	**.**
作为	她	曾是	决定	到	离开	她	那	非常	天	.

她决心当天就离开她。

['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['viːnəs] [rɪ'plaɪd] ,

Mrs	**.**	**Evering**	**with**	**much**	**surprise**	**inquired**	**the**	**reason**	**,**	**and**	**Venus**	**replied**	**,**
太太	.	-	和	很多	惊喜	询问	这	原因	,	和	金星	回复	,

埃弗林夫人十分惊讶地询问原因，维纳斯回答说：

[ðæt] " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [æn; ən] ['ʌgli] ['niːgər] ,

that	**"**	**she**	**would**	**not**	**live**	**in**	**any**	**house**	**where**	**she**	**was**	**called**	**an**	**ugly**	**neger**	**,**
那	"	她	会	不是	居住	在	任何	房子	在哪里	她	曾是	称为	一个	丑陋的	黑人	,

“她绝不会住在任何会骂她是丑陋黑鬼的房子里。”

[ðə; ði] ['ʌgliːəst] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] ['laɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bruːt] [biːst] .

the	**ugliest**	**even**	**of**	**all**	**negers**	**,**	**and**	**likened**	**to**	**a**	**brute**	**beast**	**.**
这	最丑陋的	甚至	的	全部	黑人	,	和	类似	到	一个	蛮力	兽	.

他是所有黑人中最丑陋的，被比作野兽。

" ['mɪsɪz] . - , [huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'mɑːrk] , [æskt] [ðə; ði] [kʊk] [wʌt]

"	**Mrs**	**.**	**Evering**	**,**	**who**	**had**	**forgotten**	**her**	**husband's**	**remark**	**,**	**asked**	**the**	**cook**	**what**
"	太太	.	-	,	WHO	有	被遗忘的	她	丈夫的	评论	,	问	这	厨师	什么

[ʃiː; ʃi] [ment] ;

she	**meant**	**;**
她	意思是	;

埃弗林太太忘记了丈夫的话，便问厨娘她是什么意思；

[ænd; ənd] ['viːnəs] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['roʊzəmənd] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

and	**Venus**	**explained**	**by**	**repeating**	**all**	**that**	**Rosamond**	**had**	**told**	**her**	**.**
和	金星	解释	经过	重复	全部	那	罗莎蒙德	有	讲述	她	.

维纳斯把罗莎蒙德告诉她的一切都复述了一遍，以此来解释。

['mɪsɪz] . - [ɪn'devər] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

Mrs	**.**	**Evering**	**endeavoured**	**to**	**pacify**	**her**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**.**
太太	.	-	努力	到	安抚	她	,	但	在	徒劳	.

埃弗林夫人试图安抚她，但徒劳无功。

['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [wen] [wʌns] [ə'fendɪd] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'piːz] ,

Ignorant	**people**	**when**	**once**	**offended**	**are**	**very**	**difficult**	**to**	**appease**	**,**
无知	人们	什么时候	一次	被冒犯了	是	非常	难的	到	安抚	,

无知的人一旦被冒犯，就很难安抚。

[ænd; ənd] ['viːnəs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][ɑːn][ðə; ði] ['tendə] [pɔɪnt] .

and	**Venus**	**had**	**been**	**hurt**	**on**	**the**	**tenderest**	**point**	**.**
和	金星	有	到过	伤害	在	这	最嫩的	观点	.

而维纳斯的弱点受到了伤害。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd][ɜːrdʒ][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə]

She	would	listen	to	nothing	that	Mrs	.	Evering	could	urge	to	induce	her	to
她	会	听	到	没有什么	那	太太	.	-	可以	敦促	到	诱导	她	到

[steɪ] ;

stay	;
停留	;

她对艾弗林太太的任何挽留请求都置之不理；

[bʌt; bət] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['pæʃ(ə)n] , " [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['niːgər] [bɪ'fɔːr] .

but	exclaimed	in	a	high	passion	,	"	I	never	was	called	a	neger	before	.
但	惊呼	在	一个	高的	热情	,	"	我	绝不	曾是	称为	一个	黑人	前	.

但他激动地喊道："我以前从来没有人叫我黑鬼。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['niːgər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] .

I	am	not	a	neger	but	a	coloured	woman	.
我	是	不是	一个	黑人	但	一个	有色	女士	.

我不是黑人，而是一位有色人种女性。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn]['vɜːrdʒɪniː] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

I	was	born	and	raised	on	a	great	plantation	in	Virginny	where	there	was
我	曾是	出生	和	提高	在	一个	伟大的	种植园	在	维吉尼	在哪里	那里	曾是

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

hundreds	of	slaves	,
数百	的	奴隶	,

我出生并成长于弗吉尼亚州的一个大型种植园，那里有数百名奴隶。

[ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rændɔːlfs] [ænd; ənd] [zɪç] [laɪk]['kwɑːləti] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['nevər] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

all	among	the	Randolphs	and	sich	like	quality	,	and	nobody	never	called	me	a
全部	之中	这	兰道夫	和	sich	喜欢	质量	,	和	无人	绝不	称为	我	一个

['niːgər] .

neger	.
黑人	.

兰道夫家族的人都具备这样的品质，而且从来没有人叫我黑鬼。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪm] [friː] ,

And	now	when	I'm	free	,
和	现在	什么时候	我是	自由的	,

现在我自由了，

[ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ˌfɪlə'dɛlfi] [wer] ['noʊbɑːdi][hæz; həz][noʊ] ['sɜːrvənt] [wɪ'ðaʊt] [ðeɪ] ['haiəz]

and	come	here	to	Philadelphy	where	nobody	has	no	servants	without	they	hires
和	来	这里	到	费城	在哪里	无人	有	不	仆人	没有	他们	招聘

[ðem; ðəm] , [loʊ] !

them	,	lo	!
他们	,	洛	!

来费城吧，这里没有人会不雇佣仆人，瞧！

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [aɪm] [kɔːld] [ə; eɪ] [[naɪn]]

and	behold	,	I'm	called	a	[	9	]
和	看哪	,	我是	称为	一个	[	9	]

瞧，我被称作[9]

['niːgər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] ['niːgər] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['niːgər] - ['mʌŋki] [bɪ'saɪdz] .

neger	,	and	an	ugly	neger	too	,	and	a	neger	-	monkey	besides	.
黑人	,	和	一个	丑陋的	黑人	也	,	和	一个	黑人	-	猴	除了	.

黑人，而且还是个丑陋的黑人，更何况还是个黑人猴子。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪl] [nɑːt] [steɪ] ;

No	,	no	,	I'll	not	stay	;
不	,	不	,	患病的	不是	停留	;

不，不，我不会留下来；

[ænd; ənd] ['nænsi] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [meɪ] [duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [get] ['sʌmbɑːdi] [els] .

and	Nancy	the	chambermaid	may	do	the	cooking	till	you	get	somebody	else	.
和	南希	这	女佣	可能	做	这	烹饪	直到	你	得到	某人	别的	.

在你找到其他人之前，女佣南希可能会暂时帮你做饭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [weɪ] [ʃiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

And	a	pretty	way	she'll	do	it	in	.
和	一个	漂亮的	方式	壳	做	它	在	.

而且她会用一种很漂亮的方式做到。

[aɪm][glæd][aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [iːt] ['nænsiːz] ['kʊkɪŋ] .

I'm	glad	I	shan't	be	here	to	eat	Nancy's	cooking	.
我是	高兴的	我	不会	是	这里	到	吃	南希的	烹饪	.

我很高兴自己不用在这里吃南希做的饭菜。

[aɪ] ['nevər] [noʊd] ['eni] [waɪt] [træʃ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʊk] ; [mʌtʃ] [les] ['aɪrɪʃ] .

I	never	know'd	any	white	trash	that	could	cook	;	much	less	Irish	.
我	绝不	知道	任何	白色的	垃圾	那	可以	厨师	;	很多	较少的	爱尔兰	.

我从没见过哪个白人底层人士会做饭，更别说是爱尔兰人了。

" ['faɪnəli] , ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] ['viːnəs] [hɜːr; hər]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][let] [hɪr]

"	Finally	,	Mrs	.	Evering	was	obliged	to	give	Venus	her	wages	and	let	here
"	最后	,	太太	.	-	曾是	有义务	到	给	金星	她	工资	和	让	这里

[goʊ][æt; ət][wʌns] ,

go	at	once	,
去	在	一次	,

“最后，埃弗林太太不得不支付维纳斯工资，并立即放她离开。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][prəu'testid] " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [iːt] [ə'nʌðər] ['miːlz] ['vɪtlz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

as	she	protested	"	she	would	never	eat	another	meal's	victuals	in	the	house	.
作为	她	抗议	"	她	会	绝不	吃	其他	餐食	食物	在	这	房子	.

她抗议道：“我再也不会吃这房子里的饭菜了。”

" [wen] ['roʊzəmənd] [keɪm] [frʌm; frəm] [skuːl] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['reprəˌmændid] [hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] ;

"	When	Rosamond	came	from	school	,	her	mother	reprimanded	her	severely	;
"	什么时候	罗莎蒙德	来了	从	学校	,	她	母亲	训斥	她	严重	;

“罗莎蒙德放学回家后，她的母亲严厉地训斥了她；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] ,

and	when	her	father	heard	of	the	mischief	she	had	caused	,
和	什么时候	她	父亲	听到	的	这	恶作剧	她	有	导致	,

当她父亲得知她惹出的麻烦事后，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

he	would	not	permit	her	to	accompany	the	family	to	a	concert	that	evening	,
他	会	不是	允许	她	到	陪伴	这	家庭	到	一个	音乐会	那	晚上	,

他不允许她当晚和家人一起去看音乐会。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

as	she	had	been	promised	the	day	before	.
作为	她	有	到过	承诺	这	天	前	.

正如前一天有人向她承诺的那样。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['viːnəs] ,

After	the	departure	of	Venus	,
后	这	离开	的	金星	,

金星离开后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd][suːt][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʊk] .

it	was	a	long	time	before	Mrs	.	Evering	could	suit	herself	with	a	cook	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	太太	.	-	可以	套装	她自己	和	一个	厨师	.

过了很久，埃弗林太太才终于找到一位合适的厨师。

['sevrəl] [wɜːr; wər] [traɪd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [bʌt; bət] [nʌn] [wɜːr; wər] [gʊd] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] -

Several	were	tried	in	succession	but	none	were	good	;	and	to	Rosamond's
一些	是	尝试	在	演替	但	没有任何	是	好的	;	和	到	-

[greɪt] [rɪ'gret] ,

great	regret	,
伟大的	后悔	,

他们先后尝试了好几种方法，但都不理想；令罗莎蒙德深感遗憾的是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [skɪl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [paɪz] , [ænd; ənd]

they	were	never	able	to	get	a	woman	whose	skill	in	making	pies	,	and
他们	是	绝不	有能力的	到	得到	一个	女士	谁	技能	在	制作	馅饼	,	和

['pudiŋz] ,

puddings	,
布丁	,

他们始终没能找到一位擅长制作馅饼和布丁的妇女。

[ænd; ənd] [keɪks] , [bɔːr] ['eni] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['viːnəs] .

and	cakes	,	bore	any	comparison	to	that	of	Venus	.
和	蛋糕	,	钻孔	任何	比较	到	那	的	金星	.

蛋糕根本无法与维纳斯相提并论。

[stɪl] [ðɪs] ['les(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [kjʊr] [hɜːr; hər] [fɔːlt] ; [ʃiː; ʃi] [stɪl] [toʊld] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['sʌfərd] [ɪn]

Still	this	lesson	did	not	cure	her	fault	;	she	still	told	tales	,	and	still	suffered	in
仍然	这	课	做过	不是	治愈	她	过错	;	她	仍然	讲述	故事	,	和	仍然	遭受	在

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

然而，这个教训并没有弥补她的过错；她仍然到处散播谣言，并因此遭受后果。

[wʌn] [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['rɛnwɪk] , [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] , [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

One	day	,	Mrs	.	Renwick	,	a	lady	who	lived	next	door	,	sent	a	message	to	Mrs	.
一	天	,	太太	.	伦威克	,	一个	女士	WHO	居住地	下一个	门	,	发送	一个	信息	到	太太	.

- , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [-]

Evering	,	requesting	[	10	]
-	,	请求	[	-	]

有一天，住在隔壁的伦威克太太给埃弗林太太发了一条消息，请求[10]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lend] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] [red] ['kɜːrənt] ['dʒeli] ,

that	she	would	lend	her	a	pot	of	red	currant	jelly	,
那	她	会	借	她	一个	锅	的	红色的	黑醋栗	果冻	,

她会借给她一罐红醋栗果冻，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ʃɔːrtli] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

as	she	was	quite	out	of	that	article	,	of	which	she	shortly	intended	making	a
作为	她	曾是	相当	出去	的	那	文章	,	的	哪个	她	不久	故意的	制作	一个

[sə'plaɪ] ;

supply	;
供应	;

因为她完全用完了那件东西，她打算很快补货；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪstər] . ['rɛnwɪk] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

and	as	Mr	.	Renwick	had	invited	some	company	to	dinner	,
和	作为	先生	.	伦威克	有	受邀	一些	公司	到	晚餐	,

由于伦威克先生邀请了一些朋友共进晚餐，

[sʌm; səm] ['dʒeli] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kænvəs] - [bæk] [dʌks] .

some	jelly	would	be	wanted	to	eat	with	the	canvass	-	back	ducks	.
一些	果冻	会	是	通缉	到	吃	和	这	帆布	-	后退	鸭子	.

想吃点果冻来配着帆布背鸭吃。

['mɪsɪz] . - [lent] [hɜːr; hər][ə; eɪ][pɑːt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kʌrənts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

Mrs	.	Evering	lent	her	a	pot	,	and	as	soon	as	currants	were	in	the
太太	.	-	借出的	她	一个	锅	,	和	作为	很快	作为	醋栗	是	在	这

['mɑːrkɪt] ,

market	,
市场	,

埃弗林太太借给她一个罐子，葡萄干一上市，

['mɪsɪz] . ['rɛnwɪk] [sent] [hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [sʌm; səm]['dʒeli][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

Mrs	.	Renwick	sent	her	in	return	some	jelly	of	her	own	making	.
太太	.	伦威克	发送	她	在	返回	一些	果冻	的	她	自己的	制作	.

伦威克夫人回赠了她一些自己做的果冻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][naɪs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['mɪsɪz] .

It	was	not	nice	,	and	Mrs	.	Evering	observed	to	her	sister	,	Mrs	.
它	曾是	不是	好的	,	和	太太	.	-	观察到	到	她	姐姐	,	太太	.

['nɔrwʊd] ,

Norwood	,
诺伍德	,

这事儿不太好，埃弗林太太对她妹妹诺伍德太太说：

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] :

who	happened	to	be	present	:
WHO	发生	到	是	展示	:

恰巧在场的人：

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['rɛnwɪk] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒeli] .

"	I	do	not	think	Mrs	.	Renwick	has	been	very	successful	with	her	jelly	.
"	我	做	不是	思考	太太	.	伦威克	有	到过	非常	成功的	和	她	果冻	.

我认为伦威克夫人做的果冻并不成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['lɪkwɪd] ,

It	is	so	thin	it	is	almost	liquid	,
它	是	所以	薄的	它	是	几乎	液体	,

它非常稀薄，几乎像液体一样。

[ænd; ənd][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv] [blæk] ['kʌrənts] .

and	so	dark	that	it	looks	as	if	made	of	black	currants	.
和	所以	黑暗的	那	它	看起来	作为	如果	制成	的	黑色的	醋栗	.

颜色深得像黑醋栗做的一样。

[aɪ] [sə'spekt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][pʊt][ɪn] ['ʃʊgər] [ɪ'nʌf] .

I	suspect	she	has	boiled	it	too	long	,	and	has	not	put	in	sugar	enough	.
我	怀疑	她	有	煮沸	它	也	长的	,	和	有	不是	放	在	糖	足够的	.

我怀疑她煮的时间太长了，而且糖放得不够。

" [nekst] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] [tə'geðər] , ['mɪsɪz] . [rɛnwɪks] ['lɪt(ə)l]

"	Next	day	as	they	were	coming	from	school	together	,	Mrs	.	Renwick's	little
"	下一个	天	作为	他们	是	未来	从	学校	一起	,	太太	.	伦威克	小的

['dɔːtər] , [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] , [sed] [tuː; tə] ['roʊzəmənd] ,

daughter	,	Marianne	,	said	to	Rosamond	,
女儿	,	玛丽安娜	,	说	到	罗莎蒙德	,

第二天，她们一起放学回家时，伦威克太太的小女儿玛丽安对罗莎蒙德说：

" [maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɜːrənt] ['dʒeli][ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	My	mother	made	some	currant	jelly	on	Tuesday	,	and	yesterday	when	it	was
"	我的	母亲	制成	一些	黑醋栗	果冻	在	周二	,	和	昨天	什么时候	它	曾是

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

“我妈妈周二做了些葡萄干果冻，昨天天气很冷的时候，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɔːsər] - [fʊl] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][maɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] , [æt; ət] [twelv]

she	gave	me	a	whole	saucer	-	full	to	eat	with	my	slice	of	bread	,	at	twelve
她	给予	我	一个	所有的	碟子	-	满的	到	吃	和	我的	片	的	面包	,	在	十二

[ə'klɔk, əu-] . "

o'clock	.	"
点钟	.	"

中午十二点，她给了我满满一碟，让我就着面包片吃。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɔːsər] - [fʊl] , " [rɪ'plaɪd] ['roʊzəmənd] ,

"	She	might	well	give	you	a	whole	saucer	-	full	,	"	replied	Rosamond	,
"	她	可能	出色地	给	你	一个	所有的	碟子	-	满的	,	"	回复	罗莎蒙德	,

“她很可能会给你满满一碟，”罗莎蒙德回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['betər] ['pɜːrpəs] .

"	for	I	do	not	think	it	was	worth	saving	for	any	better	purpose	.
"	为了	我	做	不是	思考	它	曾是	值得	保存	为了	任何	更好的	目的	.

因为我认为它没有值得留作他用。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [-]

She	sent	in	a	pot	to	my	mother	,	in	return	for	[	11	]
她	发送	在	一个	锅	到	我的	母亲	,	在	返回	为了	[	-	]

她送了一罐东西给我母亲，作为回报[11]

[sʌm; səm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

some	she	had	borrowed	of	her	.
一些	她	有	借来的	的	她	.

有些是她从她那里借来的。

[naʊ] [maɪ] ['mʌðɝz] ['dʒeli][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ][fɜːrm] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,

Now	my	mother's	jelly	is	always	so	firm	that	you	might	cut	it	with	a	knife	,
现在	我的	母亲的	果冻	是	总是	所以	公司	那	你	可能	切	它	和	一个	刀	,

我妈妈做的果冻总是很硬，用刀都能切开。

[ænd; ənd][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dæzlz] [jʊr; jər] [aɪz] .

and	so	bright	and	sparkling	that	it	dazzles	your	eyes	.
和	所以	明亮的	和	闪闪发光	那	它	令人眼花缭乱	你的	眼睛	.

它如此明亮闪耀，令人目眩神迷。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] [maɪ] [ænt] ['nɔrwʊd] ,

I	heard	her	tell	my	aunt	Norwood	,
我	听到	她	告诉	我的	阿姨	诺伍德	,

我听到她告诉我的诺伍德阿姨，

[ðæt] ['mɪsɪz] . [rɛnwɪks] ['dʒeli][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [siːn] ,

that	Mrs	.	Renwick's	jelly	was	the	worst	she	had	ever	seen	,
那	太太	.	伦威克	果冻	曾是	这	最差	她	有	曾经	已见	,

伦威克太太做的果冻是她见过的最难吃的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd]['saʊər][æz; əz] [pleɪn] ['kɜːrənt] [dʒuːs] , [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd]

that	it	was	as	thin	and	sour	as	plain	currant	juice	,	and	dark	and
那	它	曾是	作为	薄的	和	酸的	作为	清楚的	黑醋栗	汁	,	和	黑暗的	和

['dɜːrti] - ['lʊkɪŋ] [bɪ'saɪd] .

dirty	-	looking	beside	.
肮脏的	-	寻找	旁	.

它像普通的醋栗汁一样稀薄酸涩，而且看起来又黑又脏。

" [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] ['rɛnwɪk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

"	Marianne	Renwick	was	much	displeased	at	the	disrespectful	manner	in	which
"	玛丽安娜	伦威克	曾是	很多	不高兴	在	这	不尊重	方式	在	哪个

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['dʒeli][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv] .

her	mother's	jelly	had	been	spoken	of	.
她	母亲的	果冻	有	到过	说	的	.

“玛丽安·伦威克对别人用如此不尊重的方式谈论她母亲的果冻感到非常不满。

[ʃiː; ʃi] [let] [goʊ] - [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] [striːt] , [wɔːkt] [hoʊm] [baɪ] [hɜːr'self] ,

She	let	go	Rosamond's	arm	,	and	turning	up	another	street	,	walked	home	by	herself	,
她	让	去	-	手臂	,	和	转弯	向上	其他	街道	,	步行	家	经过	她自己	,

['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] ,

swelling	with	resentment	,
肿胀	和	怨恨	,

她松开了罗莎蒙德的手臂，拐上另一条街，独自走回家，心中充满了怨恨。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .

and	told	her	mother	all	that	had	passed	.
和	讲述	她	母亲	全部	那	有	通过了	.

她把发生的一切都告诉了她的母亲。

['mɪsɪz] . ['rɛnwɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['veri] ['iːzəli] [ə'fendɪd] ;

Mrs	.	Renwick	was	a	lady	very	easily	offended	;
太太	.	伦威克	曾是	一个	女士	非常	容易地	被冒犯了	;

伦威克夫人是个很容易生气的人；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['sɪgnɪfaɪd] [hɜːr; hər] ['æŋgər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	always	signified	her	anger	as	soon	as	she	felt	it	.
和	她	总是	表示	她	愤怒	作为	很快	作为	她	毛毡	它	.

她总是会在感到愤怒时立刻表达出来。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] [red]

She	immediately	sent	to	a	confectioner's	for	a	pot	of	the	very	best	red
她	立即地	发送	到	一个	糖果商	为了	一个	锅	的	这	非常	最好的	红色的

['kɜːrənt] ['dʒeli] ,

currant	jelly	,
黑醋栗	果冻	,

她立即派人去糖果店订了一罐最好的红醋栗果冻。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . - ;

and	had	it	carried	into	Mrs	.	Evering	;
和	有	它	携带	进入	太太	.	-	;

然后让人把它带到埃弗林太太家；

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [noʊt] [im'plaiŋ] " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dʒeli] [hæd; həd]

accompanied	by	a	note	implying	"	that	she	regretted	to	hear	that	her	jelly	had
伴随	经过	一个	笔记	暗示	"	那	她	后悔	到	听到	那	她	果冻	有

[nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊ] ['kɑːmpɪtənt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ]

not	been	so	fortunate	as	to	meet	the	approbation	of	so	competent	a	judge
不是	到过	所以	幸运	作为	到	见面	这	赞许	的	所以	胜任的	一个	法官

[ʌv; əv] [swiːt'miːts] ;

of	sweetmeats	;
的	甜食	;

附言中暗示“她很遗憾得知她的果冻没有那么幸运，能够得到如此权威的甜食评委的认可；

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] ['mɪsɪz] . - [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['eni] [θɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	that	,	as	she	would	be	sorry	if	Mrs	.	Evering	should	lose	any	thing	by	it	,
但	那	,	作为	她	会	是	对不起	如果	太太	.	-	应该	失去	任何	事物	经过	它	,

但她不希望埃弗林太太因此蒙受任何损失。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [pɑːt] [meɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [kən'fekʃənəz] [ɪn] [ðə; ði]

she	had	sent	her	a	pot	made	by	one	of	the	very	first	confectioners	in	the
她	有	发送	她	一个	锅	制成	经过	一	的	这	非常	第一的	糖果商	在	这

['sɪti] ;

city	;
城市	;

她送给她一个由城里最早的糕点师之一制作的陶罐；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən]['æmp(ə)l] [-]

and	she	hoped	it	would	be	found	an	ample	[	12	]
和	她	希望	它	会	是	成立	一个	充足	[	-	]

她希望能够找到充足的[12]

[ɪˈkwɪvələnt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][moʊst] [ʌnˈhæpɪli] ['bɔːroʊd] .

equivalent	for	that	she	had	most	unhappily	borrowed	.
相等的	为了	那	她	有	最多	不幸地	借来的	.

她极不情愿借来的那件东西，相当于她借来的那件东西。

" ['roʊzəmənd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [wen] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv]['dʒeli] [ə'raɪvd] ,

"	Rosamond	was	in	the	parlour	when	the	note	and	the	pot	of	jelly	arrived	,
"	罗莎蒙德	曾是	在	这	客厅	什么时候	这	笔记	和	这	锅	的	果冻	到达的	,

“纸条和果冻罐送到的时候，罗莎蒙德正在客厅里。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [kən'fjuːzd] ,

and	she	coloured	and	looked	so	confused	,
和	她	有色	和	看起来	所以	使困惑	,

她涂着颜色，看起来很困惑。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪ'miːdiətli] [gest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

that	her	mother	immediately	guessed	she	had	been	the	cause	of	Mrs	.
那	她	母亲	立即地	猜对了	她	有	到过	这	原因	的	太太	.

[rɛnwɪks] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə'fens] .

Renwick's	having	taken	offence	.
伦威克	拥有	已采取	罪行	.

她母亲立刻猜到是自己惹恼了伦威克太太。

[rɪ'pruːf] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['roʊzəmənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

Reproof	had	no	effect	on	Rosamond	except	for	a	moment	;
责备	有	不	影响	在	罗莎蒙德	除了	为了	一个	片刻	;

责备对罗莎蒙德几乎没有任何影响；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['friːkwəntli] [biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːlt] ,

but	that	she	might	frequently	be	reminded	of	her	fault	,
但	那	她	可能	频繁地	是	提醒	的	她	过错	,

但她可能会经常被提醒自己的错误，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪst] ['kɜːrənt] ['dʒeli] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['sʌmər] .

she	was	not	allowed	to	taste	currant	jelly	till	the	next	summer	.
她	曾是	不是	允许	到	品尝	黑醋栗	果冻	直到	这	下一个	夏天	.

直到第二年夏天，她才被允许品尝黑加仑果冻。

['mɪsɪz] . ['rɛnwɪk] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [ɪm'plækəbl] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [pri'veild] [ɑːn]

Mrs	.	Renwick	,	however	,	remained	implacable	;	and	could	never	be	prevailed	on
太太	.	伦威克	,	然而	,	剩余	冷酷无情	;	和	可以	绝不	是	最终获胜	在

[tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪsɪz] . - [ə'gen] .

to	visit	Mrs	.	Evering	again	.
到	访问	太太	.	-	再次	.

然而，伦威克夫人态度坚决，无论如何也劝不动她再去拜访埃弗林夫人。

['mɪstər] . - [hæd; həd][æn; ən] [ænt] ,

Mr	.	Evering	had	an	aunt	,
先生	.	-	有	一个	阿姨	,

埃弗林先生有个姑姑，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərn] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['bɪznəs] .

the	widow	of	a	western	merchant	who	had	made	a	large	fortune	in	business	.
这	寡妇	的	一个	西	商人	WHO	有	制成	一个	大的	财富	在	商业	.

一位西部商人的遗孀，这位商人生前经商发了大财。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrˌbɛri][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr]

After	the	death	of	her	husband	,	Mrs	.	Marbury	had	removed	to	Philadelphia
后	这	死亡	的	她	丈夫	,	太太	.	马布里	有	已移除	到	费城

, [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [pleɪs] ;

,	which	was	her	native	place	;
,	哪个	曾是	她	本国的	地方	;

丈夫去世后，马伯里夫人搬回了她的家乡费城；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['veri] [pleɪn] [ɪn][hɜːr; hər]['hæbɪts][ænd; ənd][aɪ'diːəz] ,

and	,	being	very	plain	in	her	habits	and	ideas	,
和	,	存在	非常	清楚的	在	她	习惯	和	想法	,

而且，她的习惯和想法都非常朴素，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [niːt] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [striːt] , [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [bʌt; bət] [tuː]

she	had	bought	a	small	neat	house	in	a	retired	street	,	where	she	kept	but	two
她	有	买	一个	小的	整洁的	房子	在	一个	退休	街道	,	在哪里	她	保留	但	二

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

她在一条僻静的街道上买了一栋小巧整洁的房子，只雇了两个佣人。

[ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn]['prez(ə)nts][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] , [ðæn; ðən][ɪn] ['eni]

and	expended	more	money	in	presents	to	her	relations	,	than	in	any
和	已支出	更多的	钱	在	礼物	到	她	关系	,	比	在	任何

[ˌsjuːpə'fluːɪtiz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

superfluities	for	herself	.
多余的	为了	她自己	.

她花在送给亲戚的礼物上的钱，比花在自己身上的任何奢侈品上的钱都多。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['neɪbərhʊd] ;

She	generally	went	to	a	place	of	worship	in	her	own	neighbourhood	;
她	一般来说	去	到	一个	地方	的	崇拜	在	她	自己的	邻里	;

她通常去家附近的宗教场所做礼拜；

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪnɪstər] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz][tuː; tə] [priːtʃ]

but	hearing	that	a	very	celebrated	minister	from	Boston	was	to	preach
但	听力	那	一个	非常	著名	部长	从	波士顿	曾是	到	布道

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['nɛfjuːz] ['fæməli] [-]

one	Sunday	in	the	church	to	which	her	nephew's	family	[	13	]
一	星期日	在	这	教会	到	哪个	她	侄子的	家庭	[	-	]

但听说一位来自波士顿的著名牧师将在某个星期天到她侄子一家所在的教堂布道[13]

[bɪ'lɔːŋd] ,

belonged	,
属于	,

属于，

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . - [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [fɔːr; fər]

she	sent	a	message	to	Mr	.	Evering	requesting	that	he	would	call	for
她	发送	一个	信息	到	先生	.	-	请求	那	他	会	称呼	为了

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pjuː] ,

her	with	his	carriage	and	give	her	a	seat	in	his	pew	,
她	和	他的	运输	和	给	她	一个	座位	在	他的	座位	,

她给埃弗林先生捎了个信，请他驾马车来接她，并让她在他的长椅上坐下。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['streɪndʒər] .

that	she	might	have	an	opportunity	of	hearing	this	distinguished	stranger	.
那	她	可能	有	一个	机会	的	听力	这	杰出的	陌生人	.

她或许有机会聆听这位杰出陌生人的讲话。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜːr; wər][bəuθ] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'raɪvd] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Evering	were	both	out	when	the	message	arrived	,
先生	.	和	太太	.	-	是	两个都	出去	什么时候	这	信息	到达的	,

消息送达时，埃弗林夫妇都不在家。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['ænsər] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tɪl] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .

so	that	no	answer	could	be	sent	till	their	return	;	which	was	not	till	evening	.
所以	那	不	回答	可以	是	发送	直到	他们的	返回	;	哪个	曾是	不是	直到	晚上	.

因此，在他们返回之前，无法发出任何答复；而他们直到晚上才返回。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmps][nɑːt] ['biːɪŋ] [jet] ['laɪtɪd] ,

It	was	dusk	,	and	the	lamps	not	being	yet	lighted	,
它	曾是	黄昏	,	和	这	灯	不是	存在	然而	照明	,

当时天色已晚，路灯尚未点亮。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] ['roʊzəmənd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ɑːtəmən] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

they	did	not	perceive	that	Rosamond	was	lying	on	an	ottoman	in	one	of	the
他们	做过	不是	感知	那	罗莎蒙德	曾是	说谎	在	一个	奥斯曼	在	一	的	这

[rɪ'sesɪz] ,

recesses	,
凹陷处	,

他们没有注意到罗莎蒙德正躺在其中一个壁龛里的矮凳上。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

or	they	would	not	have	spoken	as	they	did	while	she	was	present	.
或者	他们	会	不是	有	说	作为	他们	做过	尽管	她	曾是	展示	.

否则，当她在场时，他们就不会那样说话了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	I	am	very	sorry	,	"	said	Mrs	.	Evering	,
"	我	是	非常	对不起	,	"	说	太太	.	-	,

“我非常抱歉，”埃弗林夫人说。

" [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrˌbɛri] [hæz; həz] [fɪkst] [ɑːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]

"	that	Mrs	.	Marbury	has	fixed	on	to	-	morrow	for	going	to	church	with
"	那	太太	.	马布里	有	固定的	在	到	-	明天	为了	去	到	教会	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“马伯里太太已经决定明天和我们一起去教堂了，

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪn'tendɪd] ['æskɪŋ] [mɪs] ['liːsən] ,

for	I	intended	asking	Miss	Leeson	,
为了	我	故意的	问	错过	利森	,

因为我原本打算问莉森小姐，

[huː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd]

who	will	be	delighted	to	have	an	opportunity	of	hearing	this	celebrated
WHO	将要	是	高兴极了	到	有	一个	机会	的	听力	这	著名

['priːtʃər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] ,

preacher	;	and	his	discourse	,
牧师	;	和	他的	话语	,

那些有机会聆听这位著名布道家及其演讲的人将会非常高兴。

[haʊ'evər] ['eksələnt] , [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [ɑːn] [ænt] ['mɑːrˌbɛri] ,

however	excellent	,	will	be	lost	on	aunt	Marbury	,
然而	出色的	,	将要	是	丢失的	在	阿姨	马布里	,

然而，即便再好，马伯里阿姨也听不懂。

[huː] ['ɔːlweɪz] [fɔːlz] [ə'sliːp] [suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði][tekst] ,

who	always	falls	asleep	soon	after	she	has	heard	the	text	,
WHO	总是	瀑布	睡着了	很快	后	她	有	听到	这	文本	,

她总是听完短信后不久就睡着了。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['evər] [ri'membəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] .

that	being	all	she	ever	remembers	of	a	sermon	.
那	存在	全部	她	曾经	记得	的	一个	讲道	.

这就是她对那场布道的全部记忆。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ri'æləti] , [wʌn] ['priːtʃər] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə'nʌðər] ;

So	that	in	reality	,	one	preacher	is	the	same	to	her	as	another	;
所以	那	在	现实	,	一	牧师	是	这	相同的	到	她	作为	其他	;

所以实际上，在她眼里，一个传道人跟另一个传道人没什么区别；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ['regjələrli] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [twaɪs] [ə; eɪ] - [deɪ] ,

though	she	goes	regularly	to	church	twice	a	-	day	,
尽管	她	去	经常	到	教会	两次	一个	-	天	,

虽然她每天都会去教堂两次，

[ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sliːps] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] .

and	never	could	be	convinced	that	she	sleeps	half	the	time	.
和	绝不	可以	是	确信	那	她	睡觉	一半	这	时间	.

我始终无法相信她有一半时间都在睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [soʊ] [fæt] , [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [pjuː] .

And	then	she	is	unfortunately	so	fat	,	and	takes	up	so	much	room	in	the	pew	.
和	然后	她	是	很遗憾	所以	胖的	,	和	需要	向上	所以	很多	房间	在	这	座位	.

" [-]

"	[	14	]

" [-]

而且不幸的是，她太胖了，占了教堂长椅上很多空间。[14]

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	My	dear	,	"	said	Mr	.	Evering	,
"	我的	亲爱的	,	"	说	先生	.	-	,

“亲爱的，”埃弗林先生说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [ʃoʊ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrˌbɛri] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [sə'vɪləti] [æz; əz] [wiː; wi]

"	we	must	show	Mrs	.	Marbury	as	much	kindness	and	civility	as	we
"	我们	必须	展示	太太	.	马布里	作为	很多	仁慈	和	礼貌	作为	我们

['pɑːsəbli] [kæn; kən] ,

possibly	can	,
可能	能	,

“我们必须尽可能地对马伯里夫人表现出友善和礼貌，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['eksələnt] ['wʊmən] , [ɪz] ['veri] ['lɪbərəl] [tuː; tə] [juː 'es] [naʊ] ,

for	she	is	a	most	excellent	woman	,	is	very	liberal	to	us	now	,
为了	她	是	一个	最多	出色的	女士	,	是	非常	自由主义	到	我们	现在	,

因为她是一位非常优秀的女性，现在对我们非常慷慨。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [deθ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [liːv] [juː 'es] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	at	her	death	will	undoubtedly	leave	us	the	greatest	part	of	her
和	在	她	死亡	将要	无疑	离开	我们	这	最	部分	的	她

[lɑːrdʒ] ['prɑːpərti] .

large	property	.
大的	财产	.

她去世后，无疑会把她庞大财产的大部分留给我们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['leɪdi] ,

Even	if	we	had	no	personal	regard	for	the	good	old	lady	,
甚至	如果	我们	有	不	个人的	看待	为了	这	好的	老的	女士	,

即使我们对这位老太太没有任何个人好感，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪm'pɑːlətɪk] [ɪn] [juː 'es] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜːr; hər] .

it	would	be	very	impolitic	in	us	to	offend	her	.
它	会	是	非常	不合时宜	在	我们	到	得罪	她	.

我们若冒犯她，将是非常不明智的。

" [wen] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [sɔː] ['roʊzəmənd] [ɑːn][ðə; ði]
" When the room was lighted , Mr . and Mrs . Evering saw Rosamond on the
" 什么时候 这 房间 曾是 照明 , 先生 . 和 太太 . - 锯 罗莎蒙德 在 这
['ɑːtəmən] ,
ottoman ,
奥斯曼 ,

“当房间亮起灯时，埃弗林夫妇看到罗莎蒙德坐在矮凳上，

[ænd; ənd] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'iːzinis] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
and felt so much uneasiness at her having heard their conversation ,
和 毛毡 所以 很多 不安 在 她 拥有 听到 他们的 对话 ,

想到她可能听到了他们的谈话，我感到非常不安。

[ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [ə'genst] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
that they thought it best to caution her against repeating it .
那 他们 想法 它 最好的 到 警告 她 反对 重复 它 .

他们认为最好告诫她不要再做这种事。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['roʊzəmənd] ,
" Oh ! " exclaimed Rosamond ,
" 哦 ! " 惊呼 罗莎蒙德 ,

“哦！”罗莎蒙德惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ænt] ['mɑːrˌbɛri] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]
" do you think I would be so wicked as to tell aunt Marbury what you have
" 做 你 思考 我 会 是 所以 邪恶 作为 到 告诉 阿姨 马布里 什么 你 有
[dʒʌst] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? "
just been saying about her ? "
只是 到过 说 关于 她 ? "

“你觉得我会那么坏，把你刚才说的关于玛伯里姑妈的话告诉她吗？”

" [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [toʊld] [θɪŋz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪm'prɑːpər][tuː; tə]
" You have often , " said Mrs . Evering , " told things almost as improper to
" 你 有 经常 , " 说 太太 . - , " 讲述 事物 几乎 作为 不当 到
[biː; bi] [rɪ'piːtɪd] . "
be repeated . "
是 重复 . "

“你经常说一些几乎不宜复述的话，”埃弗林太太说。

" [bʌt; bət] ['nevər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [bæd] [ɪn'tenʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['roʊzəmənd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] ['fiːlɪŋz]
" But never with any bad intention , " replied Rosamond , " I am sure my feelings
" 但 绝不 和 任何 坏的 意图 , " 回复 罗莎蒙德 , " 我 是 当然 我的 情怀
[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] . "
are always good . "
是 总是 好的 . "

“但我绝没有任何恶意，”罗莎蒙德回答说，“我确信我的感觉总是好的。”

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
" I know not , " said her father ,
" 我 知道 不是 , " 说 她 父亲 ,

“我不知道，”她父亲说。

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [kæn; kən]
" how it is possible that people with good feelings and good intentions can
" 如何 它 是 可能的 那 人们 和 好的 情怀 和 好的 意图 能
[teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [wət'evər] [ðeɪ] [hɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːsənz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,
take pleasure in repeating whatever they hear to a person's disadvantage ,
拿 乐趣 在 重复 任何 他们 听到 到 一个 人的 劣势 ,

“为什么一些心地善良、出发点良好的人，会乐于重复他们听到的、对他人不利的话呢？”

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['ɑ:bʤekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [ri'ma:ks] .

and	above	all	to	the	very	object	of	the	unfavourable	remarks	.
和	多于	全部	到	这	非常	目的	的	这	不利	评论	.

尤其针对那些不利评论所针对的对象。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm] ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [peɪn] , [ænd; ənd] [-

Beside	the	cruelty	of	causing	them	poignant	and	unnecessary	pain	,	and	[	15
旁	这	残酷	的	导致	他们	令人心酸的	和	不必要	疼痛	,	和	[	-

]

]

除了给他们造成痛苦和不必要的伤害之外，还有[15]

['wu:ndɪŋ] [ðer; ðər] [self] - [lʌv] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [em'brɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

wounding	their	self	-	love	,	there	is	the	wickedness	of	embroiling	them	with
受伤	他们的	自己	-	爱	,	那里	是	这	邪恶	的	卷入	他们	和

[ðer; ðər] [frendz] ;

their	friends	;
他们的	朋友们	;

伤害他们的自爱，还有让他们与朋友卷入其中的邪恶之处；

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [dis'trɔiŋ] [ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] [ɪm'bɪtər] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

or	at	least	destroying	their	confidence	,	and	imbittering	their	hearts	.
或者	在	至少	摧毁	他们的	信心	,	和	苦涩	他们的	心	.

或者至少会摧毁他们的信心，让他们内心充满怨恨。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [hæv; həv] ['fri:kwəntli] [in'sju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tætlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	all	these	consequences	have	frequently	ensued	from	the	tattling	of	a
和	全部	这些	结果	有	频繁地	随后	从	这	告密	的	一个

[tel] - [teɪl] [tʃaɪld] .

tell	-	tale	child	.
告诉	-	故事	孩子	.

而所有这些后果往往都是由爱告密的孩子的告密行为引起的。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] ['veri] ['bɪzi] ,

"	The	next	morning	was	Saturday	;	and	the	servants	being	all	very	busy	,
"	这	下一个	早晨	曾是	周六	;	和	这	仆人	存在	全部	非常	忙碌的	,

第二天早上是星期六；仆人们都非常忙碌，

['mɪsɪz] . - [dɪ'zaɪrd] ['roʊzəmənd] [tu:; tə][stɑ:p] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]

Mrs	.	Evering	desired	Rosamond	to	stop	,	as	she	returned	from	taking	her
太太	.	-	想要的	罗莎蒙德	到	停止	,	作为	她	返回	从	采取	她

['mju:zɪk] - ['les(ə)n] ,

music	-	lesson	,
音乐	-	课	,

埃弗林太太希望罗莎蒙德停下来，因为她刚上完音乐课回来。

[ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər] [ænt] ['mɑ:rˌbɛri] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt]

and	inform	her	aunt	Marbury	that	they	would	be	happy	to	accommodate
和	通知	她	阿姨	马布里	那	他们	会	是	快乐的	到	容纳

[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðer; ðər] [pju:] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ;

her	with	a	seat	in	their	pew	on	Sunday	morning	;
她	和	一个	座位	在	他们的	座位	在	星期日	早晨	;

并告知她的姑姑马布里，他们很乐意在星期天早上为她安排一个座位；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri'kwestid] .

and	that	they	would	call	for	her	in	the	carriage	,	as	she	had	requested	.
和	那	他们	会	称呼	为了	她	在	这	运输	,	作为	她	有	请求	.

他们会按照她的要求，在马车里叫她。

" [naʊ] , ['roʊzəmənd] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ?

"	Now	,	Rosamond	,	"	said	Mrs	.	Evering	,	"	can	I	trust	you	?
"	现在	,	罗莎蒙德	,	"	说	太太	.	-	,	"	能	我	相信	你	?

“罗莎蒙德，”埃弗林太太说，“我现在可以信任你吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][wʌns] , [biː; bi] [dɪ'skriːt] , [ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt]

Will	you	,	for	once	,	be	discreet	,	and	refrain	from	repeating	to	your	aunt
将要	你	,	为了	一次	,	是	慎重	,	和	避免	从	重复	到	你的	阿姨

['mɑːrˌbɛri] ,

Marbury	,
马布里	,

你能不能这一次守口如瓶，别再跟你玛布里阿姨说了？

[wʌt] [juː; jʊ] [ʌn'lʌkɪli] [ˌoʊvər'hɜːrd] [læst] ['iːvnɪŋ] ? "

what	you	unluckily	overheard	last	evening	?	"
什么	你	不幸的是	无意中听到	最后的	晚上	?	"

你昨晚不幸听到了什么？

" [oʊ] ! [ɪn'diːd] , [dɪr] ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] ['roʊzəmənd] , " [bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ,

"	O	!	indeed	,	dear	mother	,	"	replied	Rosamond	,	"	bad	as	you	think	me	,
"	哦	!	的确	,	亲爱的	母亲	,	"	回复	罗莎蒙德	,	"	坏的	作为	你	思考	我	,

“哦！的确如此，亲爱的母亲，”罗莎蒙德回答说，“我像您认为的那样坏。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

I	am	not	quite	wicked	enough	for	that	.	"
我	是	不是	相当	邪恶	足够的	为了	那	.	"

我还没邪恶到那种程度。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	But	I	fear	the	force	of	habit	,	"	said	Mrs	.	Evering	.
"	但	我	害怕	这	力量	的	习惯	,	"	说	太太	.	-	.

“但我害怕习惯的力量，”埃弗林太太说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [send] ['piːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] . "

"	I	believe	I	had	better	send	Peter	with	the	message	.	"
"	我	相信	我	有	更好的	发送	彼得	和	这	信息	.	"

“我觉得最好还是派彼得去送信。”

" [noʊ] , " ['ænsər] ['roʊzəmənd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [maɪ] ['kærəktər] .

"	No	,	"	answered	Rosamond	,	"	I	am	anxious	to	retrieve	my	character	.
"	不	,	"	回答	罗莎蒙德	,	"	我	是	焦虑的	到	取回	我的	特点	.

“不，”罗莎蒙德回答说，“我急于恢复我的名誉。”

[rɪ'laɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌns] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [aɪ][kæn; kən]

Rely	on	me	this	once	;	and	you	will	see	how	prudent	and	honourable	I	can
依靠	在	我	这	一次	;	和	你	将要	看	如何	谨慎	和	光荣的	我	能

[biː; bi] . " [-]

be	.	"	[	16	]
是	.	"	[	-	]

这一次，请相信我；你就会知道我是多么谨慎和正直。[16]

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] - ['les(ə)n] , ['roʊzəmənd] [stɑːpt] [æt; ət][hɜːr; hər]

On	her	way	home	from	her	music	-	lesson	,	Rosamond	stopped	at	her
在	她	方式	家	从	她	音乐	-	课	,	罗莎蒙德	停止	在	她

['ænts, 'ɔnts] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

aunt's	,	and	delivered	the	message	,
姑姑的	,	和	发表	这	信息	,

罗莎蒙德上完音乐课回家途中，顺道去了她姑姑家，把消息告诉了她。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

exactly	as	it	had	been	given	to	her	.
确切地	作为	它	有	到过	给定	到	她	.

完全按照她收到的样子。

[waɪl] ['roʊzəmənd] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪs] [plʌm] - [keɪk] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt]

While	Rosamond	was	eating	a	piece	of	the	nice	plum	-	cake	that	her	aunt
尽管	罗莎蒙德	曾是	吃	一个	片	的	这	好的	李子	-	蛋糕	那	她	阿姨

['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] ,

always	kept	in	the	house	for	the	gratification	of	her	young	visitors	,
总是	保留	在	这	房子	为了	这	满足感	的	她	年轻的	访客	,

罗莎蒙德正在吃一块她姑妈总是放在家里，用来款待来访的年轻客人的美味李子蛋糕。

['mɪsɪz] . ['mɑːrˌbɛri] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [ðɪs] ['weðər] [ɪz] [kwaɪt] [tuː] [wɔːrm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ;

Mrs	.	Marbury	said	to	her	,	"	This	weather	is	quite	too	warm	for	the	season	;
太太	.	马布里	说	到	她	,	"	这	天气	是	相当	也	温暖的	为了	这	季节	;

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuː] ,

should	it	continue	,
应该	它	继续	,

马伯里太太对她说："这天气对这个季节来说太暖和了；如果继续这样下去，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ə'presɪv] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

it	will	be	very	oppressive	in	church	to	-	morrow	.	"
它	将要	是	非常	压迫性的	在	教会	到	-	明天	.	"

明天教堂里的气氛会非常压抑。

" [noʊ] [daʊt] , " ['ænsər] ['roʊzəmənd] , " [ænd; ənd] [moʊst] ['prɑːbəbli] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [biː; bi]

"	No	doubt	,	"	answered	Rosamond	,	"	and	most	probably	our	church	will	be
"	不	怀疑	,	"	回答	罗莎蒙德	,	"	和	最多	大概	我们的	教会	将要	是

['kraʊdɪd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] .

crowded	in	every	part	.
挤	在	每一个	部分	.

"毫无疑问，"罗莎蒙德回答说，"而且很可能我们教堂的每个角落都会挤满人。"

[aɪ] ['wʌndər] , [ænt] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [goʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [biː; bi] ,

I	wonder	,	aunt	,	that	you	are	anxious	to	go	,	as	you	certainly	must	be	,
我	想知道	,	阿姨	,	那	你	是	焦虑的	到	去	,	作为	你	当然	必须	是	,

姑妈，我很好奇您为什么这么急着要走，您肯定很想走吧。

[wen] [juː; jʊ] [sent] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pjuː] . "

when	you	sent	so	long	beforehand	to	engage	a	seat	in	our	pew	.	"
什么时候	你	发送	所以	长的	预先	到	从事	一个	座位	在	我们的	座位	.	"

你很久以前就发邮件预定了我们教堂的座位。

" [ɪn] [truːθ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrˌbɛri] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns]

"	In	truth	,	"	returned	Mrs	.	Marbury	,	"	I	am	willing	to	suffer	some	inconvenience
"	在	真相	,	"	返回	太太	.	马布里	,	"	我	是	愿意的	到	遭受	一些	不便

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] ,

from	the	heat	,
从	这	热	,

"说实话，"马伯里太太回答说，"我愿意忍受一些炎热带来的不便。"

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['priːtʃər] . "

for	the	sake	of	hearing	this	great	preacher	.	"
为了	这	清酒	的	听力	这	伟大的	牧师	.	"

为了聆听这位伟大传道者的布道。

" [bʌt; bət] , [ænt] , " [sed] ['roʊzəmənd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['sliːpi] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['æftər]

"	But	,	aunt	,	"	said	Rosamond	,	"	if	you	get	sleepy	,	you	will	not	hear	him	after
"	但	,	阿姨	,	"	说	罗莎蒙德	,	"	如果	你	得到	困	,	你	将要	不是	听到	他	后

[ɔːl] . "

all	.	"
全部	.	"

"可是，姑妈，"罗莎蒙德说，"如果你犯困了，就什么也听不见了。"

" [oʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrˌbɛri] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['sliːpi] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

"	O	!	"	replied	Mrs	.	Marbury	,	"	I	am	never	sleepy	in	church	.
"	哦	!	"	回复	太太	.	马布里	,	"	我	是	绝不	困	在	教会	.

“哦！”马伯里夫人回答说，“我在教堂里从来不会犯困。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [ə'tentɪv] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['draʊzi] . "

I	am	always	so	attentive	that	I	never	feel	in	the	least	drowsy	.	"
我	是	总是	所以	细心	那	我	绝不	感觉	在	这	至少	昏昏欲睡	.	"

我总是全神贯注，所以从不感到一丝困倦。

" [oʊ] ! [ɪn'diːd] , [ænt] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [juː; jʊ] [ə'sliːp] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , " [ɪk'skleɪmd] ['roʊzəmənd] .

"	O	!	indeed	,	aunt	,	I	have	often	seen	you	asleep	in	church	,	"	exclaimed	Rosamond	.
"	哦	!	的确	,	阿姨	,	我	有	经常	已见	你	睡着了	在	教会	,	"	惊呼	罗莎蒙德	.

“哦！的确，姑妈，我经常看到您在教堂里睡觉，”罗莎蒙德惊呼道。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['roʊzəmənd] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['mɑːrˌbɛri] .

"	Impossible	,	Rosamond	,	impossible	,	"	cried	Mrs	.	Marbury	.
"	不可能的	,	罗莎蒙德	,	不可能的	,	"	哭	太太	.	马布里	.

“不可能，罗莎蒙德，不可能！”马伯里太太喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [mɪ'steɪkən] .

"	You	are	entirely	mistaken	.
"	你	是	完全	错误	.

你完全错了。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	17	]
它	[	-	]

它[17]

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "

must	have	been	merely	your	own	imagination	.	"
必须	有	到过	仅仅	你的	自己的	想像力	.	"

这一定是你的想象。

" [waɪ] , [dɪr] [ænt] , " [sed] ['roʊzəmənd] , " [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	Why	,	dear	aunt	,	"	said	Rosamond	,	"	my	father	and	mother	,	as	well	as
"	为什么	,	亲爱的	阿姨	,	"	说	罗莎蒙德	,	"	我的	父亲	和	母亲	,	作为	出色地	作为

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

“为什么呢，亲爱的姑妈，”罗莎蒙德说，“我的父母，还有我自己，

[hæv; həv][ɔːl] [siːn] [juː; jʊ] [ə'sliːp] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

have	all	seen	you	asleep	in	church	.
有	全部	已见	你	睡着了	在	教会	.

大家都看到你在教堂里睡觉了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] , [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .

If	it	was	not	true	,	the	whole	family	could	not	imagine	it	.
如果	它	曾是	不是	真的	,	这	所有的	家庭	可以	不是	想象	它	.

如果不是真的，全家人都无法想象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][læst] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] ,

It	was	but	last	evening	,	I	heard	my	mother	say	,
它	曾是	但	最后的	晚上	,	我	听到	我的	母亲	说	,

就在昨晚，我听到母亲说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn]

that	she	wished	you	had	not	taken	a	notion	to	go	to	church	with	us	on
那	她	希望	你	有	不是	已采取	一个	概念	到	去	到	教会	和	我们	在

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

她希望你星期天没有和我们一起去教堂的想法。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ɪn'vaɪtɪŋ] [mɪs] ['liːsən] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [fɑːr] ['betər]

as	it	would	prevent	her	from	inviting	Miss	Leeson	,	whom	she	likes	far	better
作为	它	会	防止	她	从	邀请	错过	利森	,	谁	她	点赞	远的	更好的

[ðæn; ðən][juː; jʊ] .

than	you	.
比	你	.

因为那样她就无法邀请莉森小姐了，她比喜欢你更喜欢莉森小姐。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'saɪd] , [ðæt] [fæt] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] ,

She	said	,	beside	,	that	fat	people	take	up	so	much	room	,
她	说	,	旁	,	那	胖的	人们	拿	向上	所以	很多	房间	,

她还说，胖子很占地方。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [en'kʌmbrənsɪz] ['evri] [wer] ;

that	they	are	always	encumbrances	every	where	;
那	他们	是	总是	债务	每一个	在哪里	;

它们到处都是累赘；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl][ɪn][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

and	that	there	was	no	use	at	all	in	your	going	to	church	,
和	那	那里	曾是	不	使用	在	全部	在	你的	去	到	教会	,

而且你去教堂根本没有任何用处。

[æz; əz][juː; jʊ] [slept] ['saʊndli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

as	you	slept	soundly	all	the	time	you	were	there	,
作为	你	睡着了	稳固地	全部	这	时间	你	是	那里	,

你在那里的时候一直睡得很香。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [briːðd] [soʊ][hɑːrd][æz; əz][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . "

and	even	breathed	so	hard	as	to	disturb	the	congregation	.	"
和	甚至	呼吸	所以	难的	作为	到	打扰	这	会众	.	"

他甚至呼吸急促，惊扰了在场的会众。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrˌbɛri] , ['tɜːrnɪŋ] ['veri]

"	And	what	did	your	father	say	to	all	this	?	"	asked	Mrs	.	Marbury	,	turning	very
"	和	什么	做过	你的	父亲	说	到	全部	这	?	"	问	太太	.	马布里	,	转弯	非常

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

“你父亲对这一切是怎么说的？”马伯里太太问道，脸色变得非常苍白。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['mɔːtifaid] .

and	looking	much	shocked	and	mortified	.
和	寻找	很多	震惊	和	羞愧难当	.

看起来非常震惊和羞愧。

" [maɪ] ['fɑːðər] , " ['ænsər] ['roʊzəmənd] , " [sed] [ðæt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] , [wiː; wi]

"	My	father	,	"	answered	Rosamond	,	"	said	that	,	on	account	of	your	money	,	we
"	我的	父亲	,	"	回答	罗莎蒙德	,	"	说	那	,	在	帐户	的	你的	钱	,	我们

[mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [juː; jʊ] ,

must	endure	you	,
必须	忍受	你	,

“我父亲，”罗莎蒙德回答说，“说因为你的钱，我们必须忍受你。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kept] [ɪn] [gʊd]

and	all	the	inconveniences	belonging	to	you	;	for	if	you	were	kept	in	good
和	全部	这	不便之处	属于	到	你	;	为了	如果	你	是	保留	在	好的

['hju:mər] ,

humour	,
幽默	,

以及你所承受的一切不便；因为如果你心情愉快，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][jʊr; jər] ['prɑ:pərti] [wen] [ju:; jʊ][daɪ] .

he	had	no	doubt	of	your	leaving	him	all	your	property	when	you	die	.
他	有	不	怀疑	的	你的	离开	他	全部	你的	财产	什么时候	你	死	.

他毫不怀疑你去世后会把所有财产都留给他。

" ['mɪsɪz] . ['mɑ:rˌbɛri] [lʊkt] [ə'gæst] .

"	Mrs	.	Marbury	looked	aghast	.
"	太太	.	马布里	看起来	惊愕	.

玛伯里夫人惊愕不已。

[ʃi:; ʃi][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] , [ænd; ənd]['roʊzəmənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [kwaɪt] [tu:] [fɑ:r] ,

She	burst	into	tears	,	and	Rosamond	,	finding	that	she	had	gone	quite	too	far	,
她	爆裂	进入	眼泪	,	和	罗莎蒙德	,	寻找	那	她	有	已消失	相当	也	远的	,

她突然嚎啕大哭起来，罗莎蒙德意识到自己做得太过分了。

['veɪnli] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ][hɜ:r; hər] . [-]

vainly	attempted	to	pacify	her	.	[	18	]
徒劳地	尝试过	到	安抚	她	.	[	-	]

他徒劳地试图安抚她。[18]

" [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] , [tʃaɪld] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rˌbɛri] , ['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , " [ju:; jʊ]

"	You	may	go	home	,	child	,	"	exclaimed	Mrs	.	Marbury	,	sobbing	with	anger	,	"	you
"	你	可能	去	家	,	孩子	,	"	惊呼	太太	.	马布里	,	啜泣	和	愤怒	,	"	你

[meɪ] [goʊ] [hoʊm] ,

may	go	home	,
可能	去	家	,

“孩子，你可以回家了，”马伯里太太愤怒地抽泣着喊道，“你可以回家了。”

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ]

and	tell	your	father	and	mother	that	I	shall	not	trouble	them	with	my
和	告诉	你的	父亲	和	母亲	那	我	将	不是	麻烦	他们	和	我的

['kʌmpəni] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] ['eni] [wer] [els] ;

company	at	church	or	any	where	else	;
公司	在	教会	或者	任何	在哪里	别的	;

并告诉你的父母，我不会在教堂或其他任何地方打扰他们；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [maɪ] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ɔ:r][tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər]

and	when	I	die	,	I	shall	leave	my	money	to	the	hospital	or	to	some	other
和	什么时候	我	死	,	我	将	离开	我的	钱	到	这	医院	或者	到	一些	其他

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

我去世后，会将我的钱留给医院或其他机构。

[haʊ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [di'si:vd] !

How	have	I	been	deceived	!
如何	有	我	到过	受骗	!

我怎么会被骗呢！

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ɪn]['fjuːtʃər][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn] [ðoʊz] [ðæt][hæv; həv]['eni]
But I shall take care in future not to bestow my affection on those that have any
但 我 将 拿 关心 在 未来 不是 到 赐给 我的 感情 在 那些 那 有 任何
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
expectations from me .
期望 从 我 .

但我以后会注意，不会再把我的感情倾注在那些对我抱有任何期望的人身上。

" ['roʊzəmənd] , [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Rosamond , now very much frightened , declared that she could not take such a
" 罗莎蒙德 , 现在 非常 很多 害怕 , 声明 那 她 可以 不是 拿 这样的 一个
['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] ;
message to her parents ;
信息 到 她 父母 ;

“罗莎蒙德现在非常害怕，她说她不能把这样的消息告诉她的父母；

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [skriːn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪs'pleʒər] ,
and begged her aunt to screen her from their displeasure ,
和 乞求 她 阿姨 到 屏幕 她 从 他们的 不满 ,

她恳求姑姑让她免受他们的不满，

[baɪ][nɑːt] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˌɪndɪ'skriːtli] [meɪd] .
by not informing them of the communication she had so indiscreetly made .
经过 不是 通知 他们 的 这 沟通 她 有 所以 轻率地 制成 .

她没有告知他们自己如此不谨慎的沟通行为。

[hɜːr; hər][ə'lɑːrm][ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrˌbɛri] [kən'sentid] , [aʊt]
Her alarm and agitation were so great , that Mrs . Marbury consented , out
她 警报 和 搅动 是 所以 伟大的 , 那 太太 . 马布里 同意 , 出去
[ʌv; əv] ['pɪti] ,
of pity ,
的 遗憾 ,

她的惊恐和激动如此强烈，以至于马伯里夫人出于怜悯同意了。

[nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ;
not to betray her to her father and mother ;
不是 到 背叛 她 到 她 父亲 和 母亲 ;

不要把她出卖给她的父母；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr'self][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and to excuse herself from going to church with them (which she
和 到 原谅 她自己 从 去 到 教会 和 他们 (哪个 她
[dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [duː] [ə'gen]) [baɪ] [ə'ledʒ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
declared she could never do again) by alleging the heat of the weather ,
声明 她 可以 绝不 做 再次) 经过 指控 这 热 的 这 天气 ,

她以天气炎热为由，拒绝和他们一起去教堂（她声称自己再也不能去了）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [kraʊd] .
and the probable crowd .
和 这 可能 人群 .

以及可能到场的群众。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['roʊzəmənd] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ['mɑːrˌbɛri] ,
" And now , Rosamond , " said her aunt Marbury ,
" 和 现在 , 罗莎蒙德 , " 说 她 阿姨 马布里 ,

“现在轮到罗莎蒙德了，”她的姑姑玛伯里说道。

" [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [æt; ət][ɔːl][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [æz; əz]

"	do	not	think	that	I	feel	at	all	obliged	to	you	for	having	opened	my	eyes	as
"	做	不是	思考	那	我	感觉	在	全部	有义务	到	你	为了	拥有	打开	我的	眼睛	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈperənts] [ˈriːəli] [rɪˈgɑːrd][ˌem ˈiː] .

to	the	manner	in	which	your	parents	really	regard	me	.
到	这	方式	在	哪个	你的	父母	真的	看待	我	.

“不要以为我因为你让我看清了你的父母是如何看待我的而对你心存感激。”

[ðer; ðər] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][maɪˈself] ,

Their	behaviour	to	me	,	as	far	as	I	could	judge	for	myself	,
他们的	行为	到	我	,	作为	远的	作为	我	可以	法官	为了	我	,

就我个人判断而言，他们对待我的态度是这样的：

[hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [-]

has	always	been	exactly	what	I	[	19	]
有	总是	到过	确切地	什么	我	[	-	]

一直以来，这正是我[19]

[wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sɪnˈsɪr] , [aɪ] [stɪl] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ,

wished	it	;	and	if	their	kindness	was	not	sincere	,	I	still	thought	it	so	,
希望	它	;	和	如果	他们的	仁慈	曾是	不是	真诚	,	我	仍然	想法	它	所以	,

我希望如此；即使他们的善意并非真心，我仍然这么认为。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [diˈsiːvd] .

and	was	happy	in	being	deceived	.
和	曾是	快乐的	在	存在	受骗	.

他很高兴自己被欺骗了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] ,

And	now	,	after	what	you	have	told	me	,
和	现在	,	后	什么	你	有	讲述	我	,

现在，在你告诉我这些之后，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [əˈgen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [dʌn] ?

how	can	I	again	think	of	them	as	I	have	hitherto	done	?
如何	能	我	再次	思考	的	他们	作为	我	有	迄今为止	完毕	?

我怎能再像以前那样看待他们呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈæktɪd] [ˈbeɪsli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

You	have	acted	basely	towards	them	in	repeating	their	private	conversation	,
你	有	行动	卑鄙地	向	他们	在	重复	他们的	私人的	对话	,

[ænd; ənd] [ˈkruːəli] [tuː; tə][jʊr; jər][kaɪnd] [ænt] ,

and	cruelly	to	your	kind	aunt	,
和	残酷地	到	你的	种类	阿姨	,

你泄露他们的私人谈话，这种行为卑劣无耻，而且对你善良的姑妈也十分残忍。

[ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌnˈnesəseri] [peɪn] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

in	giving	her	unnecessary	pain	and	mortification	.
在	给予	她	不必要	疼痛	和	屈辱	.

给她带来不必要的痛苦和羞辱。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] ; [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈgeɪnər] ?

You	have	caused	much	mischief	;	and	who	has	been	the	gainer	?
你	有	导致	很多	恶作剧	;	和	WHO	有	到过	这	增重者	?

你作恶多端，谁从中获利呢?

[nɑːt] [jɔːrˈself] [ˈsɜːrt(ə)nli] .

Not	yourself	certainly	.
不是	你自己	当然	.

当然不是你自己。

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [gʊd] [əˈpɪnjən] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən]['nevər] [laɪk][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] .

You	have	lost	my	good	opinion	,	for	I	can	never	like	a	tell	-	tale	.
你	有	丢失的	我的	好的	观点	,	为了	我	能	绝不	喜欢	一个	告诉	-	故事	.

你已经失去了我的好感，因为我永远无法喜欢告密者。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [vaɪs] ;

I	had	heard	something	of	your	being	addicted	to	this	vice	;
我	有	听到	某物	的	你的	存在	上瘾	到	这	副	;

我曾听说你沉迷于这种恶习；

[bʌt; bət] [tɪl] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	till	now	I	could	not	believe	it	.
但	直到	现在	我	可以	不是	相信	它	.

但直到现在我仍然难以置信。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪˈtreɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['perənts] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['ʃeɪmfəli] [bɪˈtreɪd]

I	shall	not	betray	you	to	your	parents	,	though	you	have	so	shamefully	betrayed
我	将	不是	背叛	你	到	你的	父母	,	尽管	你	有	所以	可耻地	背叛

[ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

them	to	me	.
他们	到	我	.

虽然你如此可耻地背叛了我的父母，但我不会向你的父母出卖你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ,

But	you	may	rely	on	it	,	that	sooner	or	later	the	discovery	will	be	made	,
但	你	可能	依靠	在	它	,	那	很快	或者	之后	这	发现	将要	是	制成	,

但你可以相信，迟早会有人发现这一点。

[tuː; tə][jʊr; jər] ['ʌtər] [ʃeɪm] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

to	your	utter	shame	and	confusion	.
到	你的	说出	耻辱	和	困惑	.

让你感到无比羞愧和困惑。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] ,

Now	you	may	go	home	,
现在	你	可能	去	家	,

现在你可以回家了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtər] [æt; ət][maɪ]

with	the	assurance	that	you	can	no	longer	be	a	welcome	visitor	at	my
和	这	保证	那	你	能	不	更长	是	一个	欢迎	游客	在	我的

[haʊs] .

house	.
房子	.

并向你保证，你以后将不再是我家的常客。

" ['roʊzəmənd] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] ;

"	Rosamond	departed	,	overwhelmed	with	compunction	;
"	罗莎蒙德	已离开	,	不堪重负	和	愧疚	;

罗莎蒙德离开了，心中充满了愧疚；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n]['broʊkən])

and	in	the	resolution	(	which	she	had	so	often	made	and	so	often	broken	)
和	在	这	解决	(	哪个	她	有	所以	经常	制成	和	所以	经常	破碎的	)

['nevər] [əˈgen] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [fɔːlt] .

never	again	to	be	guilty	of	a	similar	fault	.
绝不	再次	到	是	有罪的	的	一个	相似的	过错	.

她下定决心（她曾多次做出这样的决心，也曾多次违背这样的决心），以后绝不再犯类似的错误。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] ,

She	gave	her	aunt's	message	to	her	parents	,
她	给予	她	姑姑的	信息	到	她	父母	,

她把姑姑的话转告给了父母。

[ænd; ənd] [mɪs] ['liːsən] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][nekst][deɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

and	Miss	Leeson	was	invited	to	accompany	them	next	day	to	church	.
和	错过	利森	曾是	受邀	到	陪伴	他们	下一个	天	到	教会	.

莉森小姐受邀第二天陪同他们去教堂。

[tuː] [deɪz] ['æftər] , ['mɪsɪz] . - [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [-]

Two	days	after	,	Mrs	.	Evering	went	to	visit	[	20	]
二	天	后	,	太太	.	-	去	到	访问	[	-	]

两天后，埃弗林夫人去拜访了[20]

['mɪsɪz] . ['mɑːrˌbɛri] ,

Mrs	.	Marbury	,
太太	.	马布里	,

马伯里夫人

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [sər'praɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left]

and	to	her	great	surprise	heard	from	the	servants	that	she	had	left
和	到	她	伟大的	惊喜	听到	从	这	仆人	那	她	有	左边

[taʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['westərn] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ;

town	with	some	western	friends	who	were	returning	home	;
镇	和	一些	西	朋友们	WHO	是	返回	家	;

令她大吃一惊的是，她从仆人那里得知，她和一些从西部返回家乡的朋友一起离开了小镇；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɜːrpəst] ['biːɪŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [faɪv][ɔːr][sɪks] [mʌnθs] ;

and	that	she	purposed	being	absent	from	Philadelphia	five	or	six	months	;
和	那	她	目的	存在	缺席的	从	费城	五	或者	六	几个月	;

她计划离开费城五六个月；

[dɪ'vaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [ə'mʌŋ] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

dividing	her	time	among	various	places	on	the	other	side	of	the	Alleghanies	,
分割	她	时间	之中	各种各样的	地方	在	这	其他	边	的	这	阿勒格尼	,

她将时间分配在阿勒格尼山脉另一侧的各个地方，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər] [tʊr] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] , [wer] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [sʌm; səm][lænd] .

and	probably	extending	her	tour	to	Louisiana	,	where	she	owned	some	land	.
和	大概	扩展	她	旅游	到	路易斯安那州	,	在哪里	她	拥有	一些	土地	.

很可能还会将巡演范围扩大到路易斯安那州，她在那里拥有一些土地。

[hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] [ə'praɪz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Her	going	away	so	suddenly	without	apprising	them	of	her	intention	,
她	去	离开	所以	突然	没有	了解	他们	的	她	意图	,

她一声不响地就离开了，事先没有告诉他们她的意图。

[wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ;

was	totally	inexplicable	to	Mr	.	and	Mrs	.	Evering	;
曾是	完全	无法解释的	到	先生	.	和	太太	.	-	;

埃弗林夫妇对此完全无法解释；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒʌstli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] [ə'fens] .

and	they	justly	concluded	that	she	must	have	taken	some	offence	.
和	他们	公正地	结束	那	她	必须	有	已采取	一些	罪行	.

他们理所当然地认为她一定是受到了冒犯。

['roʊzəmənd] [wel] [nuː] [ðə; ði] [kɔːz] ,

Rosamond	well	knew	the	cause	,
罗莎蒙德	出色地	知道	这	原因	,

罗莎蒙德很清楚事情的缘由。

[ænd; ənd] ['raɪtlɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

and	rightly	supposed	that	her	aunt	finding	herself	unable	to	meet	the
和	没错	据称	那	她	阿姨	寻找	她自己	无法	到	见面	这

['fæməli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

family	with	her	former	feelings	towards	them	,
家庭	和	她	以前的	情怀	向	他们	,

她正确地推测，她的姑姑发现自己无法再像以前那样与家人相处。

[hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

had	thought	it	best	to	avoid	seeing	them	for	a	very	long	time	.
有	想法	它	最好的	到	避免	看到	他们	为了	一个	非常	长的	时间	.

他认为最好很长一段时间都不要见到他们。

[ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] - [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [wen] ['mɪsɪz] . ['mɑːrˌbɛri] [wʌz; wəz]

The	confusion	visible	in	Rosamond's	face	and	manner	when	Mrs	.	Marbury	was
这	困惑	可见的	在	-	脸	和	方式	什么时候	太太	.	马布里	曾是

['spoʊkən] [ʌv; əv] ,

spoken	of	,
说	的	,

当人们谈起马伯里夫人时，罗莎蒙德脸上和举止中流露出明显的困惑。

[ə'raʊzd] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] : [ænd; ənd] [ɑːn] [ðer; ðər]

aroused	the	suspicions	of	her	father	and	mother	:	and	on	their
被唤醒	这	怀疑	的	她	父亲	和	母亲	:	和	在	他们的

['kwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] , [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ,

questioning	her	closely	,	she	confessed	,
提问	她	密切	,	她	坦白	,

这引起了她父母的怀疑；在他们的仔细盘问下，她承认了。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] ,

with	many	tears	,
和	许多	眼泪	,

泪流满面

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəli] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ænt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]

that	she	had	really	informed	her	aunt	of	what	had	passed	on	the	subject
那	她	有	真的	知情的	她	阿姨	的	什么	有	通过了	在	这	主题

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

of	her	accompanying	them	to	church	.
的	她	随同	他们	到	教会	.

她确实把关于她陪同她们去教堂的事情告诉了她的姑姑。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tel] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kændər] [wer] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

But	as	tell	-	tales	have	very	little	candour	where	themselves	are	concerned	,
但	作为	告诉	-	故事	有	非常	小的	坦率	在哪里	他们自己	是	担心的	,

但是，告密者在面对自身问题时往往缺乏坦诚，

[ænd; ənd] [æz; əz] [teɪl] - ['telɪŋ] ['ɔːlweɪz] [liːdz] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['stedəli] [-]

and	as	tale	-	telling	always	leads	to	lying	,	she	steadily	[	21	]
和	作为	故事	-	讲述	总是	线索	到	说谎	,	她	稳步	[	-	]

而由于讲故事总是会导致说谎，她稳步地[21]

[dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]

denied	that	she	had	been	guilty	of	the	slightest	exaggeration	in	her	report	to
否认	那	她	有	到过	有罪的	的	这	丝毫	夸张	在	她	报告	到

['mɪsɪz] . ['mɑːrˌbɛri] ;

Mrs	.	Marbury	;
太太	.	马布里	;

她否认在向马伯里夫人汇报时有任何夸大其词之处；

[prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tru:θ] .

protesting	that	she	had	told	her	nothing	but	the	simple	truth	.
抗议	那	她	有	讲述	她	没有什么	但	这	简单的	真相	.

她辩解说，她告诉她的只有实话。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

From	that	time	,
从	那	时间	,

从那时起，

['roʊzəmənd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ɔ:r][kɔ:l][æt; ət]['eni] [haʊs] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][hɜ:r; hər]

Rosamond	was	not	allowed	to	visit	or	call	at	any	house	unaccompanied	by	her
罗莎蒙德	曾是	不是	允许	到	访问	或者	称呼	在	任何	房子	无人陪伴	经过	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

罗莎蒙德未经母亲陪同，不得擅自拜访任何人家。

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə'freɪd][tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [saɪt] .

who	was	almost	afraid	to	trust	her	out	of	her	sight	.
WHO	曾是	几乎	害怕的	到	相信	她	出去	的	她	视线	.

他几乎不敢让她离开自己的视线。

[hɜ:r; hər] ['perənts] [ə'vɔɪdɪd] [dɪ'skʌsɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn][hɜ:r; hər]

Her	parents	avoided	discussing	any	thing	of	the	least	consequence	in	her
她	父母	避免	讨论	任何	事物	的	这	至少	结果	在	她

['prez(ə)ns] ;

presence	;
在场	;

她的父母在她面前总是避免谈论任何无关紧要的事情；

['ɔ:lweɪz] [rɪ'membərɪŋ] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

always	remembering	to	send	her	out	of	the	room	.
总是	记住	到	发送	她	出去	的	这	房间	.

总是记得把她请出房间。

[ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] ['veri] [mʌtʃ] ['mɔ:tifaid] [hɜ:r; hər] ;

This	mode	of	treatment	very	much	mortified	her	;
这	模式	的	治疗	非常	很多	羞愧难当	她	;

这种待遇让她感到非常羞辱；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] .

but	she	could	not	help	acknowledging	that	she	deserved	it	.
但	她	可以	不是	帮助	承认	那	她	应得的	它	.

但她不得不承认，这是她应得的。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [rɪ'si:vd] [noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɑ:rˌbɛri] .

Her	father	received	no	intelligence	from	Mrs	.	Marbury	.
她	父亲	已收到	不	智力	从	太太	.	马布里	.

她父亲没有从马伯里夫人那里得到任何情报。

[hi:; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [bəuθ] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [ɪn'devər]

He	and	Mrs	.	Evering	both	wrote	to	her	at	different	times	,	endeavouring
他	和	太太	.	-	两个都	写道	到	她	在	不同的	时代	,	努力

[tu:; tə]['mɑ:lɪfaɪ][hɜ:r; hər] [dɪs'pleʒər] ;

to	mollify	her	displeasure	;
到	缓和	她	不满	;

他和埃弗林夫人曾分别给她写信，试图平息她的不满；

[bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	not	knowing	exactly	where	she	was	,	the	letters	were	not	directed	to	the
但	不是	会心	确切地	在哪里	她	曾是	,	这	信件	是	不是	指导	到	这

[raɪt] ['pleɪsɪz] ,

right	places	,
正确的	地方	,

但由于不知道她确切的下落，信件并没有寄到正确的地方。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .

and	did	not	reach	her	.
和	做过	不是	抵达	她	.

但没能联系上她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['roʊzəmənd] [wʌz; wəz][soʊ][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [dɪ'skriːt] ,

For	a	long	time	Rosamond	was	so	unusually	discreet	,
为了	一个	长的	时间	罗莎蒙德	曾是	所以	异常地	慎重	,

很长一段时间以来，罗莎蒙德都异常谨慎。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['perənts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] ['oʊdiəs] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kjʊr] .

that	her	parents	began	to	hope	that	her	odious	fault	was	entirely	cured	.
那	她	父母	开始	到	希望	那	她	令人厌恶的	过错	曾是	完全	治愈	.

她的父母开始希望她那令人憎恶的缺点已经彻底治愈了。

[wʌn] [deɪ] , [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

One	day	,	her	chamber	having	been	washed	in	the	afternoon	,
一	天	,	她	房间	拥有	到过	洗过	在	这	下午	,

一天下午，她的房间被打扫干净后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː] [dæmp][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [helθ]

it	was	found	too	damp	for	her	to	sleep	in	with	safety	to	her	health
它	曾是	成立	也	潮湿	为了	她	到	睡觉	在	和	安全	到	她	健康

;

;
;

房间太潮湿，对她的健康有安全隐患，不适合她睡觉；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ðæt] [naɪt] , ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ruːm]

and	her	mother	told	her	that	she	must	,	that	night	,	occupy	the	room
和	她	母亲	讲述	她	那	她	必须	,	那	夜晚	,	占据	这	房间

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɜːrz] .

adjoining	hers	.
相邻的	她的	.

她母亲告诉她，当晚她必须住在她隔壁的房间。

[ðɪs] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['seldəm] [juːst] , [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [-]

This	room	,	which	was	but	seldom	used	,	was	separated	[	22	]
这	房间	,	哪个	曾是	但	很少	用过的	,	曾是	分开	[	-	]

这个房间很少使用，被隔开[22]

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - [ə'pɑːrtmənt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] ;

from	Mrs	.	Evering's	apartment	by	a	very	thin	partition	;
从	太太	.	-	公寓	经过	一个	非常	薄的	分割	;

从埃弗林太太的公寓隔着一道很薄的隔板；

[ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [kept] [kloʊzd] ;

and	communicated	with	it	by	a	door	which	was	almost	always	kept	closed	;
和	沟通	和	它	经过	一个	门	哪个	曾是	几乎	总是	保留	关闭	;

并通过一扇几乎总是紧闭的门与它相连；

[ðə; ði][bed][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃembər] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

the	bed	in	each	of	these	chambers	being	placed	against	it	.
这	床	在	每个	的	这些	房间	存在	放置	反对	它	.

每个房间里的床都靠着它摆放。

['roʊzəmənd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kæts][ɪn][ðə; ði]

Rosamond	**,**	**having**	**been**	**awakened**	**in**	**the**	**night**	**by**	**the**	**fighting**	**of**	**some**	**cats**	**in**	**the**
罗莎蒙德	,	拥有	到过	觉醒	在	这	夜晚	经过	这	斗争	的	一些	猫	在	这

[jɑːrd] ,

yard	**,**
院子	,

罗莎蒙德半夜被院子里几只猫打架的声音吵醒了，

[hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

heard	**her**	**father**	**and**	**mother**	**in**	**earnest**	**conversation**	**.**
听到	她	父亲	和	母亲	在	认真	对话	.

她听到父母在认真地交谈。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['toʊtəli] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][və'sɪnəti][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz] [tel] - [teɪlz; 'teɪˌliz]

They	**had**	**totally**	**forgotten**	**her**	**vicinity**	**to**	**them**	**;**	**and**	**as**	**tell**	**-**	**tales**
他们	有	完全	被遗忘的	她	附近	到	他们	;	和	作为	告诉	-	故事

[ɑːr; ər] ['nevər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

are	**never**	**wanting**	**in**	**curiosity**	**,**
是	绝不	想要	在	好奇心	,

他们完全忘记了她就在附近；而告密者向来好奇心旺盛，

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

she	**sat**	**up**	**in**	**her**	**bed**	**and**	**applying**	**her**	**ear**	**to**	**the**	**key**	**-**	**hole**	**of**	**the**	**door**
她	卫星	向上	在	她	床	和	申请	她	耳朵	到	这	钥匙	-	洞	的	这	门

,

,
,

她从床上坐起来，把耳朵贴在门的钥匙孔上。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] [sed] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

she	**distinctly**	**heard**	**every**	**word**	**they**	**said**	**,**	**though**	**they**	**were**	**speaking**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
她	明显地	听到	每一个	单词	他们	说	,	尽管	他们	是	请讲	在	一个	低的	嗓音	.

虽然他们说话声音很低，但她清楚地听到了他们说的每一个字。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

She	**was**	**soon**	**able**	**to**	**comprehend**	**the**	**subject**	**of**	**their**	**conversation**	**.**
她	曾是	很快	有能力的	到	理解	这	主题	的	他们的	对话	.

她很快就理解了他们的谈话内容。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi]

Mr	**.**	**Evering**	**was**	**lamenting**	**that**	**the**	**failure**	**of**	**a**	**friend**	**for**	**whom**	**he**
先生	.	-	曾是	哀叹	那	这	失败	的	一个	朋友	为了	谁	他

[hæd; həd] [ɪn'dɔːrst] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] ,

had	**endorsed**	**to**	**a**	**large**	**amount**	**,**
有	认可	到	一个	大的	数量	,

埃弗林先生哀叹一位朋友的失败，他曾为这位朋友担保了一大笔钱。

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪfəkəltɪz] ;

had	**brought**	**him**	**into**	**unexpected**	**difficulties**	**;**
有	带来	他	进入	意外	困难	;

给他带来了意想不到的困难；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [sʌmz] [duː] [tuː; tə]

but	**he**	**hoped**	**that**	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**go**	**on**	**till**	**the**	**sums**	**due**	**to**
但	他	希望	那	他	会	是	有能力的	到	去	在	直到	这	总和	到期的	到

[hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm] ['westərn] ['mɜːtʃənts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

him	**by**	**some**	**western**	**merchants**	**should**	**arrive**	**.**
他	经过	一些	西	商人	应该	到达	.

但他希望自己能够坚持下去，直到一些西方商人欠他的款项到账为止。

[nekst] ['i:vnɪŋ] , ['roʊzəmənd] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [kə'tɪljən] -
Next **evening** **,** **Rosamond** **was** **permitted** **to** **go** **to** **a** **juvenile** **cotillon** **-**
下一个 晚上 , 罗莎蒙德 曾是 允许 到 去 到 一个 少年 科蒂隆 -
['pɑ:rti] , [held] [wʌns] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,
party **,** **held** **once** **a** **fortnight** **,**
派对 , 握住 一次 一个 两星期 ,

第二天晚上，罗莎蒙德获准去参加每两周举办一次的青少年舞会。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɔ:l] - [ru:m] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] .
at **the** **ball** **-** **room** **of** **her** **dancing** **-** **master** **.**
在 这 球 - 房间 的 她 跳舞 - 掌握 .

在她舞蹈老师的舞厅里。

[tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər] ;
To **this** **place** **her** **mother** **always** **accompanied** **her** **;**
到 这 地方 她 母亲 总是 伴随 她 ;

每次来这里，她的母亲都会陪伴她；

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['leɪdiz] , [ə; eɪ] [bɔɪ]
and **while** **Mrs** **.** **Evering** **was** **sitting** **in** **conversation** **with** **some** **ladies** **,** **a** **boy**
和 尽管 太太 . - 曾是 坐着 在 对话 和 一些 女士们 , 一个 男生
[neɪmd] [dʒɔ:rdʒ] ['grænbi] ,
named **George** **Granby** **,**
命名 乔治 格兰比 ,

当埃弗林夫人正与几位女士交谈时，一个名叫乔治·格兰比的男孩

[hu:] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] ['pɑ:rtnər] [ʌv; əv] [-]
who **was** **frequently** **the** **partner** **of** **[** **23** **]**
WHO 曾是 频繁地 这 伙伴 的 [-]

他经常是[23]的伴侣

['roʊzəmənd] [æt; ət] [ði:z] [bɔ:lz] , [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [dæns] .
Rosamond **at** **these** **balls** **,** **came** **up** **and** **asked** **her** **to** **dance** **.**
罗莎蒙德 在 这些 球 , 来了 向上 和 问 她 到 舞蹈 .

在这些舞会上，罗莎蒙德走过来邀请她跳舞。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
They **were** **obliged** **to** **go** **to** **the** **farthest** **end** **of** **the** **room** **before** **they** **could**
他们 是 有义务 到 去 到 这 最远 结尾 的 这 房间 前 他们 可以
[get] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'tɪljən] ;
get **places** **in** **a** **cotillon** **;**
得到 地方 在 一个 科蒂隆 ;

在舞会上，他们必须走到房间的最远端才能找到自己的位置；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] , [dʒɔ:rdʒ] ,
and **while** **they** **were** **waiting** **for** **the** **music** **to** **begin** **,** **George** **,**
和 尽管 他们 是 等待 为了 这 音乐 到 开始 , 乔治 ,

在等待音乐响起的时候，乔治

[hu:] [θɔ:t] ['roʊzəmənd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜ:rl] ,
who **thought** **Rosamond** **a** **very** **pretty** **girl** **,**
WHO 想法 罗莎蒙德 一个 非常 漂亮的 女孩 ,

谁觉得罗莎蒙德是个非常漂亮的女孩?

[æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] - [dæns] .
asked **her** **if** **she** **would** **also** **be** **his** **partner** **in** **the** **country** **-** **dance** **.**
问 她 如果 她 会 还 是 他的 伙伴 在 这 国家 - 舞蹈 .

他问她是否愿意做他的乡村舞伴。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['henri] ['hɑːrfɝd] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər] , [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [bɔːl] , [fɔːr; fər] [ðɪs]

She	replied	that	Henry	Harford	had	engaged	her	,	at	the	last	ball	,	for	this
她	回复	那	亨利	哈福德	有	已订婚的	她	,	在	这	最后的	球	,	为了	这

['kʌntri] - [dæns] .

country	-	dance	.
国家	-	舞蹈	.

她回答说，亨利·哈福德在上一次舞会上邀请她参加这次乡村舞会。

" [oʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] ['grænbi] , " ['henri] ['hɑːrfɝd] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ; [hɪz; ɪz]

"	Oh	!	"	replied	George	Granby	,	"	Henry	Harford	will	not	be	here	to	-	night	;	his
"	哦	!	"	回复	乔治	格兰比	,	"	亨利	哈福德	将要	不是	是	这里	到	-	夜晚	;	他的

['fɑːðər] [feɪld] ['jestərdeɪ] . "

father	failed	yesterday	.	"
父亲	失败的	昨天	.	"

“哦！”乔治·格兰比回答说，“亨利·哈福德今晚不会来了；他父亲昨天去世了。”

" [truː] , " [sed] ['roʊzəmənd] , " [aɪ] ['wʌndər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['mɪstər] . [hɑːrfɝdz] ['feɪljər] ,

"	True	,	"	said	Rosamond	,	"	I	wonder	I	should	have	forgotten	Mr	.	Harford's	failure	,
"	真的	,	"	说	罗莎蒙德	,	"	我	想知道	我	应该	有	被遗忘的	先生	.	哈福德	失败	,

“没错，”罗莎蒙德说，“我真后悔没忘记哈福德先生的失败。”

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [lɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

when	my	father	lost	so	much	by	him	.
什么时候	我的	父亲	丢失的	所以	很多	经过	他	.

我父亲因为他失去了很多。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [feɪl] , [mʌst; məst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɔːlz] ? "

But	when	the	fathers	fail	,	must	the	children	stay	away	from	balls	?	"
但	什么时候	这	父亲们	失败	,	必须	这	孩子们	停留	离开	从	球	?	"

但是，如果父亲们失职，孩子们就必须远离球类运动吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] ,

"	Certainly	,	"	replied	George	,
"	当然	,	"	回复	乔治	,

“当然，”乔治回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['veri] [ɪm'prɑːpər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['eni] [pleɪs]

"	it	would	be	considered	very	improper	for	the	family	to	be	seen	in	any	place
"	它	会	是	经过考虑的	非常	不当	为了	这	家庭	到	是	已见	在	任何	地方

[ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wen] [ɪts] [hed] [ɪz] [ɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

of	amusement	when	its	head	is	in	so	much	trouble	,
的	娱乐	什么时候	它是	头	是	在	所以	很多	麻烦	,

“当一家之主身陷如此困境时，他们一家人出现在任何娱乐场所都会被认为是非常不合适的。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [ðeɪ] [pə'zest] . "

and	when	they	have	lost	all	they	possessed	.	"
和	什么时候	他们	有	丢失的	全部	他们	拥有	.	"

当他们失去所有的一切之后。”

" [oʊ] [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] ['roʊzəmənd] ,

"	O	then	,	"	exclaimed	Rosamond	,
"	哦	然后	,	"	惊呼	罗莎蒙德	,

“哦，那么，”罗莎蒙德惊呼道。

" [aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [tɪl] [ðə; ði] [kə'tɪljən] - ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

"	I	hope	my	father	will	not	fail	till	the	cotillon	-	parties	are	over	for	the	season	.
"	我	希望	我的	父亲	将要	不是	失败	直到	这	科蒂隆	-	各方	是	超过	为了	这	季节	.

“我希望我父亲不会在舞会季结束前去世。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [tuː] [mɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] .

There	are	but	two	more	,	and	I	should	be	very	sorry	to	give	them	up	.
那里	是	但	二	更多的	,	和	我	应该	是	非常	对不起	到	给	他们	向上	.

只剩下两个了，我很舍不得放弃它们。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] , [æt; ət] [liːst] [-]

I	hope	he	will	be	able	to	go	on	,	at	least	[	24	]
我	希望	他	将要	是	有能力的	到	去	在	,	在	至少	[	-	]

我希望他至少能够继续下去[24]

[tɪl] ['æftər] [ðæt] [taɪm] .

till	after	that	time	.
直到	后	那	时间	.

直到那之后。

[haʊ] ['sɑːri] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [feɪl] . "

How	sorry	I	shall	be	when	he	does	fail	.	"
如何	对不起	我	将	是	什么时候	他	做	失败	.	"

当他失败时，我将多么遗憾啊。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz]

"	I	believe	you	,	"	said	George	;	"	but	what	makes	you	talk	about	your	father's
"	我	相信	你	,	"	说	乔治	;	"	但	什么	制作	你	讲话	关于	你的	父亲的

['feɪlɪŋ] ?

failing	?
失败	?

“我相信你，”乔治说，“但是是什么让你谈论你父亲的失败呢？”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [seɪf] [ɪ'nʌf] . "

I	thought	he	was	considered	safe	enough	.	"
我	想法	他	曾是	经过考虑的	安全的	足够的	.	"

我认为他足够安全。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['roʊzəmənd] .

"	Ah	!	you	know	but	little	about	it	,	"	answered	Rosamond	.
"	啊	!	你	知道	但	小的	关于	它	,	"	回答	罗莎蒙德	.

“啊！你对此了解甚少啊，”罗莎蒙德回答道。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [læst] [naɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['aʊərli] [dred] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ]

"	I	heard	him	tell	my	mother	last	night	,	that	he	was	in	hourly	dread	of	failing
"	我	听到	他	告诉	我的	母亲	最后的	夜晚	,	那	他	曾是	在	每小时	恐惧	的	失败

,

,

,

“我昨晚听到他跟我母亲说，他每时每刻都害怕失败。”

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːsɪz] [baɪ] ['mɪstər] . ['hɑːrfɚd] ,

in	consequence	of	the	great	losses	by	Mr	.	Harford	,
在	结果	的	这	伟大的	损失	经过	先生	.	哈福德	,

由于哈福德先生遭受了巨大损失，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ɑːn] ['bædli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	of	his	own	business	having	gone	on	badly	for	a	long	time	.
和	的	他的	自己的	商业	拥有	已消失	在	糟糕	为了	一个	长的	时间	.

以及他自己的生意长期以来经营不善。

[haʊ'evər] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] . "

However	,	say	nothing	about	it	,	for	such	things	ought	not	to	be	told	.	"
然而	,	说	没有什么	关于	它	,	为了	这样的	事物	应该	不是	到	是	讲述	.	"

但是，这件事你什么也别说，因为这种事不该说出去。

" [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	They	ought	not	,	indeed	,	"	said	the	boy	.
"	他们	应该	不是	,	的确	,	"	说	这	男生	.

“他们确实不应该，”男孩说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['grænbi] [went] [hoʊm] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
As **soon** **as** **George** **Granby** **went** **home** **,** **he** **repeated** **what** **he** **had** **heard**
作为 很快 作为 乔治 格兰比 去 家 , 他 重复 什么 他 有 听到
[frʌm; frəm] ['roʊzəmənd] ,
from **Rosamond** **,**
从 罗莎蒙德 ,

乔治·格兰比一回到家，就把从罗莎蒙德那里听到的话重复了一遍。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['krɛdɪtɚz] .
to **his** **father** **,** **who** **was** **one** **of** **Mr** **.** **Evering's** **creditors** **.**
到 他的 父亲 , WHO 曾是 一 的 先生 . - 债权人 .

对他的父亲，他是埃弗林先生的债权人之一。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['mɪstər] . ['grænbi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['krɛdɪtɚz] [tʊk]
The **consequence** **was** **,** **that** **Mr** **.** **Granby** **and** **all** **the** **principal** **creditors** **took**
这 结果 曾是 , 那 先生 . 格兰比 和 全部 这 主要的 债权人 采取
[ɪ'miːdiət] ['meʒərz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðəm'selvz] ;
immediate **measures** **to** **secure** **themselves** **;**
即时 措施 到 安全的 他们自己 ;

结果是，格兰比先生和所有主要债权人立即采取措施保障自身权益；

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ([huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz]
and **Mr** **.** **Evering** **(** **who** **could** **have** **gone** **on** **till** **he** **got** **through** **his**
和 先生 . - (WHO 可以 有 已消失 在 直到 他 得到 通过 他的
['dɪfəkəltɪz] ,
difficulties **,**
困难 ,

还有埃弗林先生（他本来可以一直坚持到克服困难为止，

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'laʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [rɪ'meɪnd]
had **he** **been** **allowed** **time** **,** **and** **had** **the** **state** **of** **his** **affairs** **remained**
有 他 到过 允许 时间 , 和 有 这 状态 的 他的 事务 剩余
[ˌʌnsə'spektɪd] ,
unsuspected **,**
意想不到的 ,

如果他有足够的时间，如果他的状况没有被人怀疑，

) [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
) **became** **a** **bankrupt** **through** **the** **worse** **than** **indiscretion** **of** **his** **daughter** **.**
) 成为 一个 破产 通过 这 更糟 比 轻率 的 他的 女儿 .

）因女儿极其轻率的行为而破产。

[hæd; həd]['mɪsɪz] . ['mɑːrˌbɛri] [bɪn] [ɪn] [taʊn] , [ɔːr] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['spiːdi]
Had **Mrs** **.** **Marbury** **been** **in** **town** **,** **or** **where** **he** **could** **have** **had** **speedy**
有 太太 . 马布里 到过 在 镇 , 或者 在哪里 他 可以 有 有 迅速
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
communication **with** **her** **,**
沟通 和 她 ,

如果马伯里夫人当时在城里，或者在他能迅速联系到她的地方，

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [-]
he **doubted** **[** **25** **]**
他 怀疑 [-]

他怀疑[25]

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [hɪm; ɪm] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [bloʊ] .
not **that** **she** **would** **have** **lent** **him** **assistance** **to** **ward** **off** **the** **impending** **blow** **.**
不是 那 她 会 有 借出的 他 协助 到 病房 离开 这 即将到来的 吹 .

当然，她也不会出手相助他抵挡即将到来的打击。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] , [ɔ'keɪʒənd] , ['ɔ:lsoʊ] , [baɪ][ðə; ði]

But	she	had	gone	away	in	a	fit	of	displeasure	,	occasioned	,	also	,	by	the
但	她	有	已消失	离开	在	一个	合身	的	不满	,	引发	,	还	,	经过	这

['tætlɪŋ] [ʌv; əv] ['roʊzəmənd] .

tattling	of	Rosamond	.
告密	的	罗莎蒙德	.

但她因为罗莎蒙德的告密而大发雷霆，愤然离去。

['mɪstər] . ['grænbi] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['kredɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kən'træktɪd] ['fi:lɪŋz]

Mr	.	Granby	,	who	was	the	chief	creditor	and	a	man	of	contracted	feelings
先生	.	格兰比	,	WHO	曾是	这	首席	债权人	和	一个	男人	的	合同	情怀

[ænd; ənd] [greɪt] [sɪ'verəti] ,

and	great	severity	,
和	伟大的	严重性	,

格兰比先生是主要债权人，他是一个心肠歹毒、极其严厉的人。

[ʃoʊd] [noʊ][ˌlɪbə'rælətɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ; [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪk'streməti]

showed	no	liberality	on	the	occasion	;	and	proceeded	to	the	utmost	extremity
显示	不	自由主义	在	这	场合	;	和	继续	到	这	极致	末端

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] ['wɔ:rənt] .

that	the	law	would	warrant	.
那	这	法律	会	保证	.

这次行动没有表现出任何宽容，而是采取了法律允许的最严厉的措施。

['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz]['teɪkən] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:]

Every	article	of	Mr	.	Evering's	property	was	taken	;	and	indeed	,	since	it
每一个	文章	的	先生	.	-	财产	曾是	已采取	;	和	的确	,	自从	它

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ,

had	come	to	this	,
有	来	到	这	,

埃弗林先生的所有财产都被没收了；事实上，既然事情已经发展到这种地步，

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'zɜ:rv] ['eni] [θɪŋ] [wət'evər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

his	principles	would	not	allow	him	to	reserve	any	thing	whatever	from	his
他的	原则	会	不是	允许	他	到	预订	任何	事物	任何	从	他的

['krɛdɪtɜ-z] .

creditors	.
债权人	.

他的原则不允许他向债权人保留任何东西。

[ðə; ði] [si:n] [ðæt] [in'sju:d] [ɪn][ðə; ði] - ['fæməli] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l] ,

The	scene	that	ensued	in	the	Evering	family	,	on	the	day	following	the	ball	,
这	场景	那	随后	在	这	-	家庭	,	在	这	天	下列的	这	球	,

舞会后的第二天，埃弗林一家发生了这样一幕：

[kæn; kən] ['betər] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

can	better	be	imagined	than	described	.
能	更好的	是	想象	比	描述	.

与其说是描述，不如说是想象。

['mɪstər] . ['grænbi] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ɪn'fɔ:rmd] ['mɪstər] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rs] [frʌm; frəm]

Mr	.	Granby	had	at	once	informed	Mr	.	Evering	of	the	source	from
先生	.	格兰比	有	在	一次	知情的	先生	.	-	的	这	来源	从

[wens] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

whence	he	had	derived	his	information	with	respect	to	the	posture	of	his
何处	他	有	衍生的	他的	信息	和	尊重	到	这	姿势	的	他的

[ə'ferz] ;

affairs	;
事务	;

格兰比先生立即将他获得有关埃弗林先生事务状况的信息来源告知了埃弗林先生；

[ænd; ənd] [wen] ['roʊzəmənd] [faʊnd] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

and	when	Rosamond	found	this	new	and	terrible	proof	of	the	fatal	effects	of
和	什么时候	罗莎蒙德	成立	这	新的	和	糟糕的	证明	的	这	致命的	效果	的

[hɜːr; hər] [prɪ'dɑːmɪnənt] [vaɪs] ,

her	predominant	vice	,
她	主要的	副	,

当罗莎蒙德发现这个新的、可怕的证据，证明她最大的恶习会造成致命的后果时，

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌhɪ'sterɪk] [fɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ɔːl] [naɪt] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['perənts] ,

she	went	into	an	hysteric	fit	,	and	was	so	ill	all	night	,	that	her	parents	,
她	去	进入	一个	歇斯底里的	合身	,	和	曾是	所以	患病的	全部	夜晚	,	那	她	父母	,

她突然歇斯底里地发作，整夜都非常难受，以至于她的父母.....

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌðər] ['trʌblz] , [hæd; həd][tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər]

in	addition	to	their	other	troubles	,	had	to	fear	for	the	life	of	their
在	添加	到	他们的	其他	麻烦	,	有	到	害怕	为了	这	生活	的	他们的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

除了其他困难之外，他们还要担心女儿的生命安全。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ]['fiːvər] ;

The	sufferings	of	her	mind	brought	on	a	fever	;
这	苦难	的	她	头脑	带来	在	一个	发烧	;

精神上的痛苦使她发烧了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]

and	it	was	more	than	a	week	before	she	was	able	to	leave	her
和	它	曾是	更多的	比	一个	星期	前	她	曾是	有能力的	到	离开	她

[bed] .

bed	.
床	.

她卧床一个多星期后才能下床。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['kaɪndli] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] ['refrəns] [tuː; tə]

Her	father	and	mother	kindly	forgave	her	,	and	avoided	all	reference	to
她	父亲	和	母亲	亲切地	原谅了	她	,	和	避免	全部	参考	到

[hɜːr; hər] [fɔːlt] .

her	fault	.
她	过错	.

她的父母宽容地原谅了她，并且避免提及她的过错。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [-]

But	she	[	26	]
但	她	[	-	]

但她[26]

[kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [hɜːr'self] ,

could	not	forgive	herself	,
可以	不是	原谅	她自己	,

她无法原谅自己。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['hænsəm] ['rezɪdəns] [ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

and	on	the	day	that	they	left	their	handsome	residence	in	one	of	the	principal
和	在	这	天	那	他们	左边	他们的	英俊的	住宅	在	一	的	这	主要的

[striːts] ,

streets	,
街道	,

在他们离开位于主要街道之一的漂亮住所的那天，

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [miːn] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] ,

and	removed	to	a	small	mean	-	looking	house	in	the	suburbs	,
和	已移除	到	一个	小的	意思是	-	寻找	房子	在	这	郊区	,

然后搬到了郊区一栋看起来很简陋的小房子里。

[hɜːr; hər] ['ægəni] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [kæn; kən] [ɪk'spres] .

her	agony	was	more	than	words	can	express	.
她	痛苦	曾是	更多的	比	字	能	表达	.

她的痛苦难以用语言形容。

[ɔːl] [ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [soʊld] [æt; ət] ['ɔːkʃn] , ['iːv(ə)n] - [pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

All	their	furniture	was	sold	at	auction	,	even	Rosamond's	piano	,	and	her
全部	他们的	家具	曾是	卖	在	拍卖	,	甚至	-	钢琴	,	和	她

['mʌðɚz] [wɜːrk] - ['teɪbl] .

mother's	work	-	table	.
母亲的	工作	-	桌子	.

他们所有的家具都被拍卖了，就连罗莎蒙德的钢琴和她母亲的工作台也不例外。

[ðer; ðər] [moʊst] [ɪk'spensɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'weɪ] ,

Their	most	expensive	articles	of	clothing	were	put	away	,
他们的	最多	昂贵的	文章	的	衣服	是	放	离开	,

他们最昂贵的衣物被收了起来。

[æz; əz] [ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'prɑːpər] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] .

as	in	their	present	circumstances	it	would	be	improper	to	wear	them	.
作为	在	他们的	展示	情况	它	会	是	不当	到	穿	他们	.

因为在他们目前的情况下，佩戴它们是不合适的。

[ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [naʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] , [kən'teɪnd] ['oʊnli] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [bæk]

The	house	they	now	inhabited	,	contained	only	one	little	parlour	with	a	kitchen	back
这	房子	他们	现在	有人居住的	,	包含	仅有的	一	小的	客厅	和	一个	厨房	后退

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他们现在居住的房子里只有一个小客厅，后面是厨房。

[ænd; ənd] [θriː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] [ˌʌp'sterz] .

and	three	small	rooms	upstairs	.
和	三	小的	房间	楼上	.

楼上还有三间小房间。

[ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['berli] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Their	furniture	was	limited	to	what	was	barely	useful	,	and	of	the
他们的	家具	曾是	有限的	到	什么	曾是	仅仅	有用	,	和	的	这

['tʃiːpɪst] [kaɪnd] .

cheapest	kind	.
最便宜	种类	.

他们的家具仅限于一些勉强能用、而且是最廉价的款式。

[ðer; ðər] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['oʊnli] ['sɜːrvənt] [ə; eɪ] ['veri]

Their	table	was	as	plain	as	possible	;	and	their	only	servant	a	very
他们的	桌子	曾是	作为	清楚的	作为	可能的	;	和	他们的	仅有的	仆人	一个	非常

[jʌŋ] [hæf] - [groʊn] [gɜːrl] .

young	half	-	grown	girl	.
年轻的	一半	-	生长	女孩	.

他们的餐桌布置得极其简朴；他们唯一的仆人是一位非常年轻的半大女孩。

[ðɪs] [sæd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'proʊtʃ] ,

This	sad	change	in	their	way	of	living	,	added	to	the	stings	of	self	-	reproach	,
这	伤心	改变	在	他们的	方式	的	活的	,	额外	到	这	刺痛	的	自己	-	责备	,

这种生活方式的悲哀改变，加剧了他们的自我谴责之痛。

['ɔːlmoʊst] [broʊk] - [hɑːrt] ;
almost broke Rosamond's heart ;
几乎 打破 - 心 ;

差点伤透了罗莎蒙德的心;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [praɪd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]
and her pride was much shocked when she found that her father had
和 她 自豪 曾是 很多 震惊 什么时候 她 成立 那 她 父亲 有
[ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
applied for the situation of clerk in a counting - house ,
应用 为了 这 情况 的 职员 在 一个 计数 - 房子 ,

当她发现父亲应聘的是会计事务所的职员职位时，她的自尊心受到了极大的打击。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] .
as a means of supporting his family till something better should offer .
作为 一个 方法 的 支持 他的 家庭 直到 某物 更好的 应该 提供 .

以此来养家糊口，直到找到更好的出路。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪsɪz] . ['mɑːrˌbɛri] [rɪ'tɜːrnd] ;
At length Mrs . Marbury returned ;
在 长度 太太 . 马布里 返回 ;

最终，马伯里夫人回来了;

['hævɪŋ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
having hurried back to Philadelphia as soon as the intelligence of her
拥有 慌忙 后退 到 费城 作为 很快 作为 这 智力 的 她
['nɛfjuːz] ['feɪljər] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .
nephew's failure had reached her .
侄子的 失败 有 达到 她 .

她一听到侄子失败的消息，就立即赶回了费城。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bleɪm] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [sʌtʃ] ['sɪriəs] [ə'fens] [æt; ət] [wʌt] [naʊ]
How did she blame herself for having taken such serious offence at what now
如何 做过 她 责备 她自己 为了 拥有 已采取 这样的 严肃的 罪行 在 什么 现在
[ə'pɪrd] [-]
appeared [27]
出现 [-]

她如何责怪自己对现在看来[27]的事情反应如此强烈?

[tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['traɪflɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
to her almost too trifling to remember .
到 她 几乎 也 琐事 到 记住 .

对她来说，这几乎是微不足道的小事，不值得记住。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['fæməli] [rɪ'tɜːrnd] .
All her former regard for the Evering family returned .
全部 她 以前的 看待 为了 这 - 家庭 返回 .

她对埃弗林家族的敬意又回来了。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [rɪ'triːt] ,
She sought them immediately in their humble retreat ,
她 寻求 他们 立即地 在 他们的 谦逊的 撤退 ,

她立即前往他们简陋的住处寻找他们。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['mɪstər] . - [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['fɑːrðɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and offered Mr . Evering her assistance to the utmost farthing she could
和 提供 先生 . - 她 协助 到 这 极致 法辛 她 可以
[kə'mænd] .
command .
命令 .

她向埃弗林先生提供了她所能得到的最高报酬。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , ['mɪstər] . - [ə'ferz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [pʊt] [ɪn] [treɪn] .

To	conclude	,	Mr	.	Evering's	affairs	were	again	put	in	train	.
到	结束	,	先生	.	-	事务	是	再次	放	在	火车	.

总之，埃弗林先生的事务再次启动。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

He	resumed	his	business	;	and	a	few	years	restored	him	to	his	former
他	恢复	他的	商业	;	和	一个	很少	年	恢复	他	到	他的	以前的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

他重操旧业；几年后，他恢复了以前的地位。

[ðɪs] [sæd] , [bʌt; bət] ['sæljəteri] ['les(ə)n] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['roʊzəmənd] ; [ænd; ənd]

This	sad	,	but	salutary	lesson	produced	a	lasting	effect	on	Rosamond	;	and
这	伤心	,	但	有益的	课	生产	一个	持久	影响	在	罗莎蒙德	;	和

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

from	that	time	,
从	那	时间	,

这个令人悲伤却又发人深省的教训对罗莎蒙德产生了持久的影响；从那时起，

[ʃiː; ʃi] [kept] [soʊ] [strɪkt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

she	kept	so	strict	a	watch	over	her	ruling	passion	,	that	she	succeeded	in
她	保留	所以	严格的	一个	手表	超过	她	裁决	热情	,	那	她	成功了	在

[ɪn'taɪərli] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

entirely	eradicating	it	.
完全	根除	它	.

她对自己的统治欲望严加控制，最终成功地将其彻底根除。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][gɜːrl] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][ɪn]

She	grew	up	a	discreet	and	amiable	girl	;	and	no	one	who	knew	her	in
她	生长	向上	一个	慎重	和	可亲	女孩	;	和	不	一	WHO	知道	她	在

['æftər] ['jɪrz] ,

after	years	,
后	年	,

她从小就是一个谨慎友善的女孩；多年以后，认识她的人都没有.....

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [tɪl] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

could	have	believed	that	till	the	age	of	fourteen	she	had	been	an
可以	有	相信	那	直到	这	年龄	的	十四	她	有	到过	一个

[ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] [tel] - [teɪl] . [-]

incorrigible	tell	-	tale	.	[	28	]
不可救药	告诉	-	故事	.	[	-	]

人们可能会认为，直到十四岁，她都是一个无可救药的告密者。[28]

[ðə; ðɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [fiːst] .

THE	BOARDING	-	SCHOOL	FEAST	.
这	登机	-	学校	盛宴	.

寄宿学校的盛宴。

" [ðeɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['evri] [wɪnd] ,

"	They	hear	a	voice	in	every	wind	,
"	他们	听到	一个	嗓音	在	每一个	风	,

他们从每一阵风中都能听到一个声音，

[ænd; ənd] [snætʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dʒɔɪ] .

And	snatch	a	fearful	joy	.
和	抢夺	一个	可怕	喜悦	.

并攫取一种令人恐惧的喜悦。

" [greɪ] .
" Gray .
" 灰色的 .

“灰色的。

[tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [wɪð; wɪθ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ['tʃɪldrən] ([ænd; ənd]
T is a very common subject of complaint with boarding - school children (and
T 是 一个 非常 常见的 主题 的 抱怨 和 登机 - 学校 孩子们 (和
[ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn]
there is often sufficient foundation for it) that they are too much restricted in
那里 是 经常 充足的 基础 为了 它) 那 他们 是 也 很多 受限制的 在
[ðer; ðər] [fuːd] ,
their food ,
他们的 食物 ,

寄宿学校的孩子们经常抱怨（而且往往有充分的理由）他们的食物受到太多限制。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['daɪət][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'fɪriər] [ɪn]['kwɑːləti][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
and that their diet is not only inferior in quality to what it ought to be ,
和 那 他们的 饮食 是 不是 仅有的 下 在 质量 到 什么 它 应该 到 是 ,

而且他们的饮食不仅质量不如应有的水平，

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['kwɑːntəti]['ɔːlsoʊ] .
but frequently deficient in quantity also .
但 频繁地 不足 在 数量 还 .

但往往数量也不足。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] , [haʊ'evər] , [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][æt; ət]
There was certainly , however , no cause for any dissatisfaction of this sort at
那里 曾是 当然 , 然而 , 不 原因 为了 任何 不满 的 这 种类 在
['mɪsɪz] . ['mɪdlˌtənz] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,
Mrs . Middleton's boarding - school ,
太太 . 米德尔顿的 登机 - 学校 ,

然而，在米德尔顿夫人的寄宿学校里，绝对没有任何理由出现这种不满。

[ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .
in Philadelphia .
在 费城 .

在费城。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['eksələnt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [bred] [ɔːr] ['bɪskɪt] ,
The table was in every respect excellent ; and a basket of bread or biscuit ,
这 桌子 曾是 在 每一个 尊重 出色的 ; 和 一个 篮子 的 面包 或者 饼干 ,

桌子各方面都非常棒；还有一篮面包或饼干，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] , [wʌz; wəz] ['hændɪd] [raʊnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , ['evri]
and sometimes of gingerbread , was handed round to all the pupils , every
和 有时 的 姜饼 , 曾是 递交 圆形的 到 全部 这 学生 , 每一个
['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
morning at eleven o'clock .
早晨 在 十一 点钟 .

每天上午十一点，都会给所有学生分发姜饼，有时还会分发姜饼。

['mɪsɪz] . ['mɪdlˌtənz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] [-]
Mrs . Middleton's young ladies were strangers [29]
太太 . 米德尔顿的 年轻的 女士们 是 陌生人 [-]

米德尔顿太太的年轻女伴们都是陌生人[29]

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] [ɔːr] ['braɪbɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]

to	the	common	boarding	-	school	practice	of	coaxing	or	bribing	the	servants	to
到	这	常见的	登机	-	学校	实践	的	哄骗	或者	贿赂	这	仆人	到

[prə'kjʊr] [ðem; ðəm] [keɪks] [ænd; ənd] [tɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fekʃənəz] ;

procure	them	cakes	and	tarts	from	the	confectioners	;
采购	他们	蛋糕	和	蛋挞	从	这	糖果商	;

寄宿学校里常见的做法是哄骗或贿赂仆人，让他们从糕点师那里弄来蛋糕和馅饼；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

for	the	table	was	sufficiently	supplied	with	those	articles	,
为了	这	桌子	曾是	足够	供应	和	那些	文章	,

因为桌上摆放的物品很充足。

[meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [wɪ'ðaʊt] [en'deɪndʒərɪŋ]

made	in	such	a	manner	as	to	be	agreeable	to	the	taste	without	endangering
制成	在	这样的	一个	方式	作为	到	是	同意	到	这	品尝	没有	危及

[ðə; ði] [helθ] ;

the	health	;
这	健康	;

以既能满足口味又不危害健康的方式制成；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evri] [deɪ] [ə'laʊd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [fruːt] ,

and	they	were	every	day	allowed	some	sort	of	fruit	,
和	他们	是	每一个	天	允许	一些	种类	的	水果	,

他们每天都可以吃到一些水果。

[ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɑːləti][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] .

of	the	best	quality	the	market	could	furnish	.
的	这	最好的	质量	这	市场	可以	提供	.

市场上能提供的最佳品质。

[æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [neɪmd] [ˌhenri'etə] ['hɑːrˌwʊd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

At	last	,	a	young	lady	named	Henrietta	Harwood	became	a	member	of	Mrs	.
在	最后的	,	一个	年轻的	女士	命名	亨丽埃塔	哈伍德	成为	一个	成员	的	太太	.

['mɪdlˌtənz] ['semɪneri] .

Middleton's	seminary	.
米德尔顿的	神学院	.

最后，一位名叫亨丽埃塔·哈伍德的年轻女子成为了米德尔顿夫人女子神学院的一员。

[mɪs] ['hɑːrˌwʊd] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː]

Miss	Harwood	had	been	for	several	years	a	pupil	of	one	of	those	too
错过	哈伍德	有	到过	为了	一些	年	一个	瞳孔	的	一	的	那些	也

['nuːmərəs] [ɪs'tæblɪʃmənts] ,

numerous	establishments	,
很多的	机构	,

哈伍德小姐曾在众多教育机构中的一所学习多年。

[wer] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['sækrifaɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ,

where	the	comfort	of	the	children	is	sacrificed	to	the	vanity	of	a	governess	,
在哪里	这	舒适	的	这	孩子们	是	牺牲	到	这	虚荣	的	一个	家庭教师	,

为了满足家庭教师的虚荣心，孩子们的舒适被牺牲了。

[huː] [rests] [hɜːr; hər] [kleɪmz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ['prɪnsəpli] [ɑːn][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['elɪgəntli]

who	rests	her	claims	to	encouragement	principally	on	the	merits	of	elegantly
WHO	休息	她	索赔	到	鼓励	主要	在	这	优点	的	优雅地

['fɜːrnɪʃt] ['pɑːrlər] ,

furnished	parlours	,
提供	客厅	,

她声称自己之所以能获得鼓励，主要依据是布置优雅的客厅的品质。

[æn; ən] [ɪk'spensɪv] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] , ['fri:kwənt] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:rtiz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɔ:lz] .

an	expensive	style	of	dress	,	frequent	evening	parties	,	and	occasional	balls	.
一个	昂贵的	风格	的	裙子	,	频繁	晚上	各方	,	和	偶然	球	.

昂贵的着装风格、频繁的晚宴和偶尔的舞会。

[ɪn] [skuːlz] [wer] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] [ɪz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['prɪnsəp(ə)l] ,

In	schools	where	outward	show	is	the	leading	principle	,
在	学校	在哪里	向外	展示	是	这	领导	原则	,

在那些以表面表现为主导原则的学校里，

[ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'dʌktɪd] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] [ˌpɑ:rsɪ'moʊniəs] [plæn] ,

the	internal	economy	is	generally	conducted	on	the	most	parsimonious	plan	,
这	内部的	经济	是	一般来说	实施	在	这	最多	节俭的	计划	,

国内经济通常按照最节俭的计划进行。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['mæstərz] ([hu:] [ə'tend] ['oʊnli][æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] ['aʊərz]) [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər]

and	while	the	masters	(	who	attend	only	at	certain	hours	)	are	such	as	are
和	尽管	这	大师	(	WHO	出席	仅有的	在	肯定	小时	)	是	这样的	作为	是

[kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

considered	the	most	fashionable	,
经过考虑的	这	最多	时髦	,

而那些大师（只在特定时间出席）则被认为是最时尚的。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ['ti:tʃərz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

the	female	teachers	that	live	in	the	house	,
这	女性	教师	那	居住	在	这	房子	,

住在房子里的女教师们

[ɑ:r; ər] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['vʌlgər] ['gɝ:lz] [əb'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['sæləri] , [ænd; ənd] [hu:] ['fri:kwəntli] [ɑ:r; ər][ɪn]

are	too	often	vulgar	girls	obtained	at	a	low	salary	,	and	who	frequently	are	in
是	也	经常	庸俗	女孩们	获得	在	一个	低的	薪水	,	和	WHO	频繁地	是	在

[li:g] [-]

league	[	30	]
联盟	[	-	]

往往是低薪雇佣的庸俗女孩，而且她们经常参与[30]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eldər] ['pju:p(ə)lz][ɪn] ['rɪdɪˌkju:lɪŋ] [ænd; ənd] ['plɑ:tɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] .

with	the	elder	pupils	in	ridiculing	and	plotting	against	the	governess	.
和	这	长老	学生	在	嘲笑	和	绘制	反对	这	家庭教师	.

与高年级学生一起嘲笑和密谋对付女家庭教师。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lts] [ænd; ənd] ['fɑ:liz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kwaɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃoʊ]

Most	of	the	faults	and	follies	that	were	likely	to	be	acquired	at	a	show
最多	的	这	故障	和	愚行	那	是	可能	到	是	获得	在	一个	展示

- ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ,

-	boarding	-	school	,
-	登机	-	学校	,

大多数在表演寄宿学校里容易养成的缺点和愚蠢行为，

[ˌhenri'etə] ['hɑ:rˌwʊd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['eksələnt] [ænd; ənd] [wel] - [kən'dʌktɪd]

Henrietta	Harwood	brought	with	her	to	the	excellent	and	well	-	conducted
亨丽埃塔	哈伍德	带来	和	她	到	这	出色的	和	出色地	-	实施

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪdltən] :

establishment	of	Mrs	.	Middleton	:
建立	的	太太	.	米德尔顿	:

亨丽埃塔·哈伍德为米德尔顿夫人那家优秀且管理良好的机构带来了：

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'di:mɪŋ] ['kwɑ:lətiz] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

but	she	had	some	redeeming	qualities	that	made	her	rather	a	favourite
但	她	有	一些	赎回	品质	那	制成	她	相当	一个	最喜欢的

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:] [kəm'pænjənz] ,

with	her	new	companions	,
和	她	新的	同伴	,

但她也有一些可取之处，这使她很受新伙伴们的喜爱。

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [æt; ət] [læst] .

and	disposed	her	governess	to	hope	that	all	would	come	right	at	last	.
和	处置	她	家庭教师	到	希望	那	全部	会	来	正确的	在	最后的	.

并劝说她的家庭教师抱有希望，相信一切最终都会好起来。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði]['eldər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æt; ət][ðer; ðər]

One	evening	,	the	elder	young	ladies	were	sitting	very	comfortably	at	their
一	晚上	,	这	长老	年轻的	女士们	是	坐着	非常	舒适地	在	他们的

['dɪfrənt] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] ,

different	occupations	,
不同的	职业	,

一天晚上，几位年纪稍长的年轻女士都舒舒服服地坐在各自的工作岗位上。

[raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [sku:l] - [ru:m] .

round	the	table	in	the	front	school	-	room	.
圆形的	这	桌子	在	这	正面	学校	-	房间	.

在教室前面的桌子旁。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] , [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ,

The	window	-	shutters	were	closed	,	a	good	fire	was	burning	in	the	stove	,
这	窗户	-	百叶窗	是	关闭	,	一个	好的	火	曾是	燃烧	在	这	火炉	,

窗户百叶窗紧闭，炉子里燃着旺火。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪdltən] [hæd; həd][dʒʌst] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['æplz] ,

and	Mrs	.	Middleton	had	just	sent	them	a	basket	of	apples	,
和	太太	.	米德尔顿	有	只是	发送	他们	一个	篮子	的	苹果	,

米德尔顿太太刚刚送了他们一篮苹果。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['i:vnɪŋz] .

according	to	her	custom	in	the	winter	evenings	.
根据	到	她	风俗	在	这	冬天	晚上	.

按照她冬夜的习惯。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] , [ˌhenri'etə] ['hɑ:rˌwʊd] [ɪk'skleɪmd] — " [wel] — [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət]

After	finishing	a	very	fine	one	,	Henrietta	Harwood	exclaimed	—	"	Well	—	I	wonder	at
后	精加工	一个	非常	美好的	一	,	亨丽埃塔	哈伍德	惊呼	—	"	出色地	—	我	想知道	在

[maɪ'self][fɔ:r; fər] ['i:tɪŋ] [ði:z] ['æplz] !

myself	for	eating	these	apples	!
我	为了	吃	这些	苹果	!

吃完一个非常美味的苹果后，亨丽埃塔·哈伍德惊呼道：“哎呀，我真后悔自己吃了这些苹果！”

" [mɪs] ['braʊnˌloʊ] .

"	Miss	Brownlow	.
"	错过	布朗洛	.

布朗洛小姐。

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [best] ['nu:ˌtaʊn] ['pɪpɪn] .

Why	,	I	am	sure	they	are	the	very	best	Newtown	pippins	.
为什么	,	我	是	当然	他们	是	这	非常	最好的	纽敦	皮平斯	.

我敢肯定，它们绝对是纽敦最好的苹果。

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	.
亨丽埃塔	.

亨丽埃塔。

[ðæt] [ɪz] [truː] , ['braʊni] : [bʌt; bət][æt; ət] ['mædəm] - [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ʌv; əv]

That	is	true	,	Brownie	:	but	at	Madame	Disette's	we	had	something	better	of
那	是	真的	,	布朗尼	:	但	在	夫人	-	我们	有	某物	更好的	的

['iːvnɪŋz] [ðæn; ðən] [mɪr] ['æplz] .

evenings	than	mere	apples	.
晚上	比	仅仅	苹果	.

没错，布朗尼：但在迪塞特夫人家，我们度过的夜晚远不止吃苹果那么简单。

[mɪs] ['braʊnˌloʊ] .

Miss	Brownlow	.
错过	布朗洛	.

布朗洛小姐。

[wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ] ? [-]

What	had	you	?	[	31	]
什么	有	你	?	[	-	]

你有什么？[31]

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	.
亨丽埃塔	.

亨丽埃塔。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['tʃiːzkeɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tɑːts] ; [wɪð; wɪθ] ['veri] ['friːkwəntli]

We	had	sometimes	cheesecakes	,	and	sometimes	tarts	;	with	very	frequently
我们	有	有时	芝士蛋糕	,	和	有时	蛋挞	;	和	非常	频繁地

[paʊnd] - [keɪk] [ænd; ənd]['dʒʌmbəlz] ;

pound	-	cake	and	jumbles	;
磅	-	蛋糕	和	乱序	;

我们有时会吃芝士蛋糕，有时会吃馅饼；磅蛋糕和什锦蛋糕也经常有。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæd; həd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [mɪns] - [paɪz] , [ænd; ənd] ['ɔɪstər] - ['pættaɪz] .

and	sometimes	we	had	even	little	mince	-	pies	,	and	oyster	-	patties	.
和	有时	我们	有	甚至	小的	剁碎	-	馅饼	,	和	牡蛎	-	肉饼	.

有时我们甚至还会吃到小肉馅饼和牡蛎饼。

[mɪs] ['wilkɔks] .

Miss	Wilcox	.
错过	威尔科克斯	.

威尔科克斯小姐。

[oʊ] , [dɪ'lɪʃəs] !

O	,	delicious	!
哦	,	可口的	!

哦，真好吃！

[wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] ['gʌvərnəs] !

What	an	excellent	governess	!
什么	一个	出色的	家庭教师	!

多么优秀的家庭教师啊！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['evər] [kən'sent] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ?

How	could	you	ever	consent	to	leave	her	?
如何	可以	你	曾经	同意	到	离开	她	?

你怎么可能同意离开她?

[aɪ] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['mɪdltən] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] ;

I	thought	Mrs	.	Middleton	allowed	us	a	great	many	good	things	;
我	想法	太太	.	米德尔顿	允许	我们	一个	伟大的	许多	好的	事物	;

我认为米德尔顿夫人给了我们很多好处；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][send][ˌjuː 'es] ['tʃiːzkeɪk] [ænd; ənd] [tɑːts] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

but	she	does	not	send	us	cheesecakes	and	tarts	of	an	evening	.
但	她	做	不是	发送	我们	芝士蛋糕	和	蛋挞	的	一个	晚上	.

但她晚上不会给我们送芝士蛋糕和馅饼。

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	.
亨丽埃塔	.

亨丽埃塔。

[oʊ] , [duː][nɑːt] [mɪs'teɪk] !

O	,	do	not	mistake	!
哦	,	做	不是	错误	!

哦，千万别搞错了！

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

We	might	have	gone	without	them	all	our	lives	,
我们	可能	有	已消失	没有	他们	全部	我们的	生活	,

我们可能一辈子都没有它们。

[bɪ'fɔːr] ['mædəm] - [wʊd] [hæv; həv][sent][ˌjuː 'es]['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

before	Madame	Disette	would	have	sent	us	any	thing	of	the	sort	.
前	夫人	-	会	有	发送	我们	任何	事物	的	这	种类	.

迪塞特夫人以前绝不会给我们寄这类东西。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] ['æplz] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

She	did	not	even	allow	us	apples	of	an	evening	,
她	做过	不是	甚至	允许	我们	苹果	的	一个	晚上	,

她甚至连晚上吃个苹果都不让我们吃。

[ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [bɪ'twiːn] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] .

or	a	piece	of	bread	between	breakfast	and	dinner	.
或者	一个	片	的	面包	之间	早餐	和	晚餐	.

或者在早餐和晚餐之间吃一片面包。

[waɪ] , [wʌn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [sʌm; səm] ['kɑːmən] [aɪs] - [kriːm] ,

Why	,	one	summer	evening	,	she	bought	at	the	door	some	common	ice	-	cream	,
为什么	,	一	夏天	晚上	,	她	买	在	这	门	一些	常见的	冰	-	奶油	,

那是一个夏日的傍晚，她在门口买了一些普通的冰淇淋。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][pɑːt] ;

of	a	black	man	that	was	carrying	it	through	the	streets	in	a	tin	pot	;
的	一个	黑色的	男人	那	曾是	携带	它	通过	这	街道	在	一个	锡	锅	;

一个黑人男子用锡罐装着它走在街上；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] , [fɔːr; fər][wʌns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ,

and	when	we	thought	that	,	for	once	,	she	had	certainly	treated	us	,
和	什么时候	我们	想法	那	,	为了	一次	,	她	有	当然	治疗	我们	,

当我们以为这一次，她确实对我们很好的时候，

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtər] - [bɪlz] .

she	charged	the	ice	-	cream	in	our	quarter	-	bills	.
她	带电	这	冰	-	奶油	在	我们的	四分之一	-	账单	.

她用我们的25美分硬币付了冰淇淋的钱。

[noʊ] , [noʊ] , — [wiː; wi][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [steɪl] [bred] ; [bæd] ['bʌtər] ; ['slɑːpi]

No	,	no	,	—	we	got	nothing	from	her	,	but	stale	bread	;	bad	butter	;	sloppy
不	,	不	,	—	我们	得到	没有什么	从	她	,	但	陈旧	面包	;	坏的	黄油	;	邋遢

[tiː] ;

tea	;
茶	;

不，不，——我们从她那里什么也没得到，只有发霉的面包、变质的黄油和稀茶；

['kɔːfi]	[wɪ'ðaʊt]	[teɪst]	[ɔːr]	['kʌlər]	;	['skɪni]	[miːt]	,	[hæf]	-	[kʊkt]	[wʌn]	[deɪ]	,	[koʊld]	[ðə; ðɪ]	[nekst]	,
coffee	**without**	**taste**	**or**	**colour**	**;**	**skinny**	**meat**	**,**	**half**	**-**	**cooked**	**one**	**day**	**,**	**cold**	**the**	**next**	**,**
咖啡	没有	品尝	或者	颜色	;	瘦骨嶙峋的	肉	,	一半	-	煮熟	一	天	,	寒冷的	这	下一个	,

咖啡淡而无味，色泽寡淡；瘦肉，前一天半生不熟，第二天就凉了。

[ænd; ənd]	[hæʃt]	[ɔːr]	['ræðər]	['kɔdld]	[ðə; ðɪ]	[θɜːrd]	.
and	**hashed**	**or**	**rather**	**coddled**	**the**	**third**	**.**
和	哈希	或者	相当	娇惯	这	第三	.

而第三者则被精心照料，或者更确切地说，是被纵容了。

[ðen]	,	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[dɪ'zɜːrt]	,	[wiː; wi][wɜːr; wər]	[rɪ'geɪl]	[wɪð; wɪθ]['saʊər]	['nɑːti]	['æplz]	[ɪn][ðə; ðɪ]	['wɪntər]
Then	**,**	**for**	**a**	**dessert**	**,**	**we**	**were**	**regaled**	**with**	**sour**	**knotty**	**apples**	**in**	**the**	**winter**
然后	,	为了	一个	甜点	,	我们	是	盛宴	和	酸的	棘手	苹果	在	这	冬天

,

,

,

然后，甜点是冬天里酸酸的结节苹果，让我们大饱口福。

[wɜːrm]	-	['iːtn]	['tʃeriːz]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[	-	]
worm	**-**	**eaten**	**cherries**	**in**	**the**	**[**	**32**	**]**
蠕虫	-	吃	樱桃	在	这	[	-	]

虫蛀樱桃[32]

['sʌmər]	,	[ænd; ənd][draɪ]	['skwɑːʃi]	[perz]	[ɪn][ðə; ðɪ]	['ɔːtəm]	;	[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ]	[wiːk]	[wiː; wi]
summer	**,**	**and**	**dry**	**squashy**	**pears**	**in**	**the**	**autumn**	**;**	**and**	**once**	**a**	**week**	**we**
夏天	,	和	干燥	软绵绵的	梨	在	这	秋天	;	和	一次	一个	星期	我们

[hæd; həd]	[bɔɪld]	[raɪs]	,
had	**boiled**	**rice**	**,**
有	煮沸	米	,

夏天吃梨，秋天吃干巴巴的软梨；每周我们吃一次白米饭。

[ɔːr]	[beɪkt]	[bred]	[ænd; ənd]	[mɪlk]	,	[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	['pʊdɪŋ]	.
or	**baked**	**bread**	**and**	**milk**	**,**	**by**	**way**	**of**	**pudding**	**.**
或者	烘焙	面包	和	牛奶	,	经过	方式	的	布丁	.

或者用烤面包和牛奶做成布丁。

[ðoʊ]	['æftər][ðə; ðɪ]	[s'kɒləz]	[hæd; həd]	['iːtn]	[ðer; ðər]	[ə'laʊəns]	,
Though	**after**	**the**	**scholars**	**had**	**eaten**	**their**	**allowance**	**,**
尽管	后	这	学者们	有	吃	他们的	津贴	,

虽然学者们已经吃完了他们的零用钱，

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðer; ðər]	['kɜːrtsi]	[ænd; ənd]	[gɔːn]	[ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]	[skuːl]	-	[ruːm]	,
and	**made**	**their**	**curtsies**	**and**	**gone**	**up**	**to**	**the**	**school**	**-**	**room**	**,**
和	制成	他们的	屈膝礼	和	已消失	向上	到	这	学校	-	房间	,

他们行了屈膝礼，然后上了教室。

[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[hæd; həd]	['sʌmθɪŋ]	[naɪs]	[brɔːt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr'self]	,	[ænd; ənd][hɜːr; hər]	['sɪstər]	,	[ænd; ənd]
she	**always**	**had**	**something**	**nice**	**brought**	**for**	**herself**	**,**	**and**	**her**	**sister**	**,**	**and**
她	总是	有	某物	好的	带来	为了	她自己	,	和	她	姐姐	,	和

[niːs]	:
niece	**:**
侄女	:

她总是会给自己、妹妹和侄女带些好东西：

[ænd; ənd][ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[pʊr]	['bensn]	,	[ðə; ðɪ]	['ʌndər]	['tiːtʃər]	,	[wʌz; wəz]	['nevər]	[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]	[pɑːr'teɪk]	.
and	**of**	**which**	**poor**	**Benson**	**,**	**the**	**under**	**teacher**	**,**	**was**	**never**	**invited**	**to**	**partake**	**.**
和	的	哪个	贫穷的	本森	,	这	在下面	老师	,	曾是	绝不	受邀	到	参加	.

可怜的助教本森却从未被邀请参加。

[mɪs]	['wilkɔks]	.
Miss	**Wilcox**	**.**
错过	威尔科克斯	.

威尔科克斯小姐。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?

But	how	did	you	get	such	nice	things	in	the	evening	?
但	如何	做过	你	得到	这样的	好的	事物	在	这	晚上	?

但你晚上是怎么弄到这么多好东西的?

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	.
亨丽埃塔	.

亨丽埃塔。

[wiː; wi] [bɔːt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] : [bɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mʌni] .

We	bought	them	,	to	be	sure	:	bought	them	with	our	own	money	.
我们	买	他们	,	到	是	当然	:	买	他们	和	我们的	自己的	钱	.

没错，是我们买的：用我们自己的钱买的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] .

That	was	the	only	way	.
那	曾是	这	仅有的	方式	.

这是唯一的办法。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] ['mædəm] - , [ænd; ənd]

When	the	little	girls	had	all	gone	to	bed	,	and	Madame	Disette	,	and
什么时候	这	小的	女孩们	有	全部	已消失	到	床	,	和	夫人	-	,	和

['mædəm] [trɑːmpɝː] ,

Madame	Trompeur	,
夫人	特朗珀	,

当小女孩们都睡下之后，还有迪塞特夫人和特朗珀夫人，

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [mɛnsəndʒ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,

and	Mademoiselle	Mensonge	were	engaged	in	the	parlour	with	their	company	,
和	小姐	门松格	是	已订婚的	在	这	客厅	和	他们的	公司	,

[wiː; wi][ɔːl] ([ðæt] [ɪz] ,

we	all	(	that	is	,
我们	全部	(	那	是	,

门松格小姐和她的同伴们在客厅里聊天，我们所有人（也就是说，

[ðə; ði][fɜːrst] [klæs]) [səb'skraɪbd] ['sʌmθɪŋ] ;

the	first	class	)	subscribed	something	;
这	第一的	班级	)	已订阅	某物	;

第一类人）订阅了某项服务；

[ænd; ənd][wiː; wi] [kə'mɪʃnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es] [wət'evər] [wiː; wi] ['wɑːntɪd]

and	we	commissioned	the	chambermaid	to	bring	us	whatever	we	wanted
和	我们	委托	这	女佣	到	带来	我们	任何	我们	通缉

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] .

from	the	confectioner's	.
从	这	糖果商	.

我们吩咐女仆从糖果店给我们拿任何我们想要的东西。

[oʊ] , [wʌt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fiːsts] [wiː; wi][hæd; həd] !

O	,	what	delightful	feasts	we	had	!
哦	,	什么	愉快	盛宴	我们	有	!

啊，我们享用了多么美味的盛宴啊!

[mɪs] ['tɔmsn] .

Miss	Thomson	.
错过	汤姆逊	.

汤姆森小姐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

给海伦的故事(Stories for Helen)
第2/6页

[dɪd] ['mædəm] - ['nevər] [faɪnd] [juː; jʊ] [aʊt] ?

Did	Madame	Disette	never	find	you	out	?
做过	夫人	-	绝不	寻找	你	出去	?

迪塞特夫人一直没发现你的秘密吗?

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	.
亨丽埃塔	.

亨丽埃塔。

[oʊ] , [noʊ] ! — [wiː; wi] [leɪd] ['aʊər; ɑːr] [plænz] [tuː] ['kʌnɪŋli] .

O	,	no	!	—	we	laid	our	plans	too	cunningly	.
哦	,	不	!	—	我们	铺设	我们的	计划	也	狡猾地	.

哦，不！——我们的计划太精妙了。

[ænd; ənd] ['bensn] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dʒɔɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] ;

And	Benson	,	the	teacher	,	was	a	good	creature	,	and	always	joined	our	party	;
和	本森	,	这	老师	,	曾是	一个	好的	生物	,	和	总是	加入	我们的	派对	;

而本森老师是个好人，他总是和我们一起玩；

[soʊ] [wiː; wi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] . [-]

so	we	knew	she	would	not	tell	.	[	33	]
所以	我们	知道	她	会	不是	告诉	.	[	-	]

所以我们知道她不会说的。[33]

[mɪs] [skɔt] .

Miss	Scott	.
错过	斯科特	.

斯科特小姐。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] , [mɪs] ['lɑːksli] ,

I	am	sure	we	never	could	prevail	on	our	teacher	,	Miss	Loxley	,
我	是	当然	我们	绝不	可以	占上风	在	我们的	老师	,	错过	洛克斯利	,

我确信我们永远也无法说服我们的老师洛克斯利小姐。

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

to	be	concerned	in	such	things	.
到	是	担心的	在	这样的	事物	.

关心这类事情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['veri] [ɪm'prɑːpər] .

She	would	think	it	so	very	improper	.
她	会	思考	它	所以	非常	不当	.

她会觉得这非常不妥。

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	.
亨丽埃塔	.

亨丽埃塔。

[wel] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen] [mɪs] ['lɑːksli] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] .

Well	,	we	must	take	an	opportunity	when	Miss	Loxley	is	not	at	home	.
出色地	,	我们	必须	拿	一个	机会	什么时候	错过	洛克斯利	是	不是	在	家	.

我们必须趁洛克斯利小姐不在家的时候抓住机会。

['mɪsɪz] . ['mɪdltən] [pə'mits] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][aʊt] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [ri'kwests] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Middleton	permits	her	to	go	out	whenever	she	requests	it	.
太太	.	米德尔顿	许可证	她	到	去	出去	每当	她	请求	它	.

米德尔顿太太允许她随时外出。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər][soʊ] ['kloʊsli] [kən'faɪnd] [æz; əz] ['mædəm] - [dɪd] [pʊr] ['bensn] .

She	does	not	keep	her	so	closely	confined	as	Madame	Disette	did	poor	Benson	.
她	做	不是	保持	她	所以	密切	受限	作为	夫人	-	做过	贫穷的	本森	.

她不像迪塞特夫人对待可怜的本森那样严加看管她。

[mɪs] [skɔt] .

Miss	Scott	.
错过	斯科特	.

斯科特小姐。

['mɪsɪz] . ['mɪdltən] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][hɜːr; hər]['eldər]['pjuːp(ə)lz] ,

Mrs	.	Middleton	has	so	much	reliance	on	her	elder	pupils	,
太太	.	米德尔顿	有	所以	很多	依赖	在	她	长老	学生	,

米德尔顿夫人非常依赖她的高年级学生，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] [mɪs] ['lɑːksli] .

that	she	is	not	afraid	to	trust	us	sometimes	without	Miss	Loxley	.
那	她	是	不是	害怕的	到	相信	我们	有时	没有	错过	洛克斯利	.

她有时甚至不怕在没有洛克斯利小姐的情况下信任我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] , ['sɜːrt(ə)nli] , [hæv; həv]['nevər] [jet] [ə'bjuːzd][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

And	we	,	certainly	,	have	never	yet	abused	her	confidence	.
和	我们	,	当然	,	有	绝不	然而	受虐	她	信心	.

当然，我们也从未辜负过她的信任。

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	.
亨丽埃塔	.

亨丽埃塔。

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][moʊst] [ɪg'zempləri] [set] !

O	,	you	are	undoubtedly	a	most	exemplary	set	!
哦	,	你	是	无疑	一个	最多	典范	放	!

哦，你们无疑是最优秀的一组！

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

But	you	never	had	one	like	me	among	you	.
但	你	绝不	有	一	喜欢	我	之中	你	.

但你们当中从来没有过像我这样的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt]['ɪntuː][juː; jʊ][ɔːl] ,

I	shall	soon	put	a	little	spirit	into	you	all	,
我	将	很快	放	一个	小的	精神	进入	你	全部	,

我很快就会给你们所有人注入一些活力，

[ænd; ənd][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [strɪkt] - [prə'praɪəti][sɔːrt][ʌv; əv][wei] .

and	get	you	out	of	this	strict	-	propriety	sort	of	way	.
和	得到	你	出去	的	这	严格的	-	礼	种类	的	方式	.

让你摆脱这种严格的礼仪束缚。

[aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'sper] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [frend] [ˌɪzə'belə] ['kɔːldwəl] , [ðə; ði] [gʊd] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]

I	do	not	despair	even	of	my	friend	Isabella	Caldwell	,	the	good	girl	of	the	school
我	做	不是	绝望	甚至	的	我的	朋友	伊莎贝拉	卡德威尔	,	这	好的	女孩	的	这	学校

.

:
.

即使是我的朋友伊莎贝拉·考德威尔，学校里的好女孩，我也不会感到绝望。

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] .
Our way is a very satisfactory one .
我们的 方式 是 一个 非常 令人满意的 一 .

我们的方法非常令人满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ['gɝːlz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpiːɝ] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .
It is impossible for boarding - school girls to be happier than we are .
它 是 不可能的 为了 登机 - 学校 女孩们 到 是 更快乐 比 我们 是 .

寄宿学校的女生不可能比我们更快乐。

['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd]
Our minds are not exhausted with long and difficult lessons , and
我们的 思想 是 不是 筋疲力尽的 和 长的 和 难的 课程 , 和
[wɪð; wɪθ] ['stʌdiz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr][kə'pæsəti] .
with studies beyond our capacity .
和 研究 超过 我们的 容量 .

漫长而艰涩的课程，以及超出我们能力范围的学习，都无法让我们的大脑感到疲惫。

[wen] [skuːl] - ['aʊərz] [ɑːr; ər]['oʊvər] , [wiː; wi][hæv; həv] [fʊl] [taɪm] [fɔːr; fər] [-]
When school - hours are over , we have full time for [34]
什么时候 学校 - 小时 是 超过 , 我们 有 满的 时间 为了 [-]

放学后，我们有全天的时间[34]

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['æmpli] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ɑːr'selvz]
recreation , and are amply provided with the means of amusing ourselves
娱乐 , 和 是 充足的 假如 和 这 方法 的 有趣 我们自己
.
:
.

我们拥有休闲娱乐的场所，并且有充足的娱乐方式供我们选择。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪbreri][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [bʊks] ;
We have a library of entertaining books ;
我们 有 一个 图书馆 的 娱乐 图书 ;

我们有一个藏书丰富的图书馆，里面有很多有趣的图书；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['lɪbərti] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]
and we have liberty to divert ourselves with all sorts of juvenile
和 我们 有 自由 到 转移 我们自己 和 全部 排序 的 少年
[pleɪz] [ænd; ənd] [geɪmz] .
plays and games .
演出 和 游戏 .

我们有自由去玩各种各样的儿童游戏和娱乐活动。

[ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [helθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfəts] ,
Then how much attention is paid to our health and our comforts ,
然后 如何 很多 注意力 是 有薪酬的 到 我们的 健康 和 我们的 舒适 ,

那么，我们对自身健康和舒适生活究竟有多重视呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['kaɪndli][ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['triːtɪd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] !
and how kindly and judiciously are we treated in every respect !
和 如何 亲切地 和 谨慎地 是 我们 治疗 在 每一个 尊重 !

我们在各个方面都受到了多么友善和周到的对待啊!

['sɜːrt(ə)nli] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːr'selvz] ['hæpi] .
Certainly , we ought to think ourselves happy .
当然 , 我们 应该 到 思考 我们自己 快乐的 .

当然，我们应该觉得自己很幸福。

[ˌhenri'etə] .
Henrietta .
亨丽埃塔 .

亨丽埃塔。

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎!

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [raɪt] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['perənts] .
so you are made to say in the letters which you write home to your parents .
所以 你 是 制成 到 说 在 这 信件 哪个 你 写 家 到 你的 父母 .

所以，你在写给父母的信中必须这样说。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [frentʃ] ['letərz] , [æt; ət] ['mædəm] - [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [fɜːrst][baɪ][hɜːr; hər] [niːs]
All our French letters , at Madame Disette's were written first by her niece
全部 我们的 法语 信件 , 在 夫人 - 是 书面 第一的 经过 她 侄女
[mædəmwə'zel] [mɛnsəndʒ] ;
Mademoiselle Mensonge ;
小姐 门松格 ;

我们所有寄给迪塞特夫人的法语信件，都是由她的侄女门松格小姐先写的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['letərz] [wɜːr; wər] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ] [pʊr] ['bensn] ;
and the English letters were manufactured by poor Benson ;
和 这 英语 信件 是 制造 经过 贫穷的 本森 ;

而这些英文字母是由贫穷的本森制造的；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['kɑːpɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['veri] [best] [hændz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [pen][æt; ət]
and then we copied them in our very best hands , with a new pen at
和 然后 我们 复制 他们 在 我们的 非常 最好的 双手 , 和 一个 新的 笔 在
['evri] ['pærəgræf] .
every paragraph .
每一个 段落 .

然后我们派出最优秀的人员誊写，每写一段都用一支新笔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ;
They were all nearly the same ;
他们 是 全部 几乎 这 相同的 ;

它们几乎都一样；

[ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsuːpərə'bʌndənt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv]
and told of nothing but the superabundant kindness and liberality of
和 讲述 的 没有什么 但 这 超级丰富的 仁慈 和 自由主义 的
['mædəm] - ,
Madame Disette ,
夫人 - ,

他只讲述了迪塞特夫人无比的善良和慷慨。

['aʊər; ɑːr] [haɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər] ['mædəm] [trɑːmpɝː] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
our high respect and esteem for Madame Trompeur , her sister ,
我们的 高的 尊重 和 尊重 为了 夫人 特朗珀 , 她 姐姐 ,

我们对特朗珀尔夫人及其妹妹表示高度的尊重和敬意。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][væst] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['eɪmiəb(ə)l] [niːs] , [mædəmwə'zel] [mɛnsəndʒ] :
and our vast affection for her amiable niece , Mademoiselle Mensonge :
和 我们的 广阔的 感情 为了 她 可亲 侄女 , 小姐 门松格 :
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrfɪkt] [helθ] ,
together with our perfect health ,
一起 和 我们的 完美的 健康 ,

以及我们对她和蔼可亲的侄女门松格小姐的深厚感情：还有我们完全的健康，

[ænd; ənd] [ɪk'striːm] [fə'lɪsəti] .

and	extreme	felicity	.
和	极端	费利西蒂	.

以及极度的幸福。

[ɪn] ['evri] ['letər] [wiː; wi] [gruː] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] .

In	every	letter	we	grew	happier	and	happier	.
在	每一个	信	我们	生长	更快乐	和	更快乐	.

每一封信都让我们越来越开心。

[mɪs] ['snɑːdˌgræs] .

Miss	Snodgrass	.
错过	斯诺德格拉斯	.

斯诺德格拉斯小姐。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][soʊ][ɪn] [riˈæləti] ?

And	were	you	not	so	in	reality	?
和	是	你	不是	所以	在	现实	?

而实际上，你难道不是这样吗?

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	.
亨丽埃塔	.

亨丽埃塔。

[noʊ] , [ɪn'diːd] , — [ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [-]

No	,	indeed	,	—	all	the	happiness	[	35	]
不	,	的确	,	—	全部	这	幸福	[	-	]

不，确实，——所有的幸福[35]

[wiː; wi][hæd; həd][wʌz; wəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ,

we	had	was	of	our	own	making	,
我们	有	曾是	的	我们的	自己的	制作	,

我们所拥有的一切都是我们自己造成的。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [dɪ'raɪvd] [nʌn] [frʌm; frəm] ['eni] [θɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnəs] [dɪd][fɔːr; fər][juː 'es] ;

for	we	derived	none	from	any	thing	our	governess	did	for	us	;
为了	我们	衍生的	没有任何	从	任何	事物	我们的	家庭教师	做过	为了	我们	;

因为我们从女家庭教师为我们所做的一切中一无所获;

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['letərz] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['mædəm]

though	we	were	obliged	in	our	letters	to	call	her	our	beloved	Madame
尽管	我们	是	有义务	在	我们的	信件	到	称呼	她	我们的	心爱	夫人

\- ,

Disette	,
-	,

虽然我们在信中不得不称她为我们亲爱的迪塞特夫人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][moʊst]['fɜːrvənt] [hoʊps] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [ɪg'zæktli] [rɪ'zemb(ə)l]

and	to	express	the	most	fervent	hopes	that	we	might	one	day	exactly	resemble
和	到	表达	这	最多	热切	希望	那	我们	可能	一	天	确切地	类似

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

我们衷心希望有一天我们能像她一样;

[wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] ;

which	,	I	am	sure	,	was	the	last	thing	we	could	have	desired	;
哪个	,	我	是	当然	,	曾是	这	最后的	事物	我们	可以	有	想要的	;

我相信，这绝对是我们最不希望发生的事情;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌgliːəst] ['wɪmɪn] [ðæt][aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .

for	she	was	one	of	the	ugliest	women	that	I	ever	saw	in	my	life	.
为了	她	曾是	一	的	这	最丑陋的	女性	那	我	曾经	锯	在	我的	生活	.

因为她是我这辈子见过的最丑的女人之一。

[mɪs] ['tɔmsn] .

Miss	Thomson	.
错过	汤姆逊	.

汤姆森小姐。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][hɜːr; hər][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['mænərz] .

But	you	might	have	wished	to	resemble	her	in	mind	and	manners	.
但	你	可能	有	希望	到	类似	她	在	头脑	和	礼仪	.

但你或许希望在思想和举止上能像她一样。

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	.
亨丽埃塔	.

亨丽埃塔。

[waɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Why	,	as	to	that	,	her	mind	was	worse	than	her	face	,
为什么	,	作为	到	那	,	她	头脑	曾是	更糟	比	她	脸	,

至于这一点，她的内心比她的容貌更糟糕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænərz] [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'dɪkjələs] .

and	her	manners	we	all	thought	absolutely	ridiculous	.
和	她	礼仪	我们	全部	想法	绝对地	荒谬的	.

她的举止我们都觉得极其荒谬。

['bensn] [kʊd; kəd]['mɪmɪk][hɜːr; hər][ɪg'zæktli] .

Benson	could	mimic	her	exactly	.
本森	可以	模仿	她	确切地	.

本森能完美地模仿她。

[mɪs] ['mɑːrli] .

Miss	Marley	.
错过	马利	.

马利小姐。

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [jʊr; jər] ['perənts] [tʊk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] .

I	do	not	wonder	that	your	parents	took	you	away	from	such	a	school	.
我	做	不是	想知道	那	你的	父母	采取	你	离开	从	这样的	一个	学校	.

我一点也不奇怪你的父母会把你从那样的学校带走。

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	.
亨丽埃塔	.

亨丽埃塔。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [bæd] [ɪ'nʌf] .

The	school	was	certainly	bad	enough	.
这	学校	曾是	当然	坏的	足够的	.

这所学校确实够糟糕的。

[wiː; wi][hæd; həd]['dɜːrti] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['tʃembər] ; ['skænti][fairz] ; [ə; eɪ] [miːn] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ɔːl]

We	had	dirty	,	uncomfortable	chambers	;	scanty	fires	;	a	mean	table	,	and	all
我们	有	肮脏的	,	不舒服	房间	;	稀少	火灾	;	一个	意思是	桌子	,	和	全部

[sʌtʃ] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] .

such	inconveniences	.
这样的	不便之处	.

我们住的房间又脏又不舒服；火很小；桌子很简陋，等等等等，非常不方便。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [skuːl] ; [ɔːl][ðə; ði]['mæstərz][wɜːr; wər] ['fɔːrənərz] ,

But	then	it	was	a	very	fashionable	school	;	all	the	masters	were	foreigners	,
但	然后	它	曾是	一个	非常	时髦	学校	;	全部	这	大师	是	外国人	,

但当时这是一所非常时髦的学校；所有的老师都是外国人。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [meɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːkɪŋ] [frentʃ]

and	above	all	things	there	was	a	great	point	made	of	our	speaking	French
和	多于	全部	事物	那里	曾是	一个	伟大的	观点	制成	的	我们的	请讲	法语

.

:

.

最重要的是，我们说法语这一点被特别强调了。

[wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] ['kɑːmən] [freɪzɪz] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

We	knew	the	common	phrases	perfectly	well	.
我们	知道	这	常见的	短语	完美	出色地	.

我们非常熟悉那些常用短语。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [seɪ] , ['kɑːment] ['vuː] - ['vuː] , — ['dʒiː] ['vuː] - , — [ɪl] [feɪt] [boʊ] -

We	could	all	say	,	Comment	vous	portez	vous	,	—	Je	vous	remerçie	,	—	Il	fait	beau	-
我们	可以	全部	说	,	评论	您	-	您	,	—	杰	您	-	,	—	il	事实	帅哥	-

['temps] , — [də'neɪ] - [mwɑː] [ən] [ˌɛ'pɪŋgl] ,

temps	,	—	Donnez	-	moi	un	epingle	,
温度	,	—	唐内兹	-	我	联合国	epingle	,

我们都可以说，Comment vous portez vous，-Je vous remerçie，-Il fait beau-temps，-Donnez-moi un epingle，

— [lə'kɛl] [eɪ'meɪ] - ['vuː] [mjɜː] , [-]

—	Lequel	aimez	-	vous	mieux	,	[	36	]
—	lequel	艾梅兹	-	您	更好	,	[	-	]

——莱克尔，我的目标，[36]

[lə] ['blɜː] [oʊ][lə][vɜːrt] ?

le	bleu	ou	le	vert	?
勒	蓝色	你的	勒	垂直	?

蓝色还是绿色?

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ['iːkwəli] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	many	other	things	equally	sensible	and	interesting	.
和	许多	其他	事物	同样地	明智的	和	有趣的	.

以及许多其他同样合理且有趣的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [frentʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

This	was	what	was	called	French	conversation	,	and	we	were	all	able	to
这	曾是	什么	曾是	称为	法语	对话	,	和	我们	是	全部	有能力的	到

[dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

join	in	it	,
加入	在	它	,

这就是所谓的法语对话，我们都能参与其中。

['æftər] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [frentʃ] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['kwɔːrtərz] .

after	taking	lessons	in	French	a	very	few	quarters	.
后	采取	课程	在	法语	一个	非常	很少	四分之一	.

在学习法语几个季度之后。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər]

But	after	all	,	we	had	a	great	deal	of	fun	,	and	that	made	up	for
但	后	全部	,	我们	有	一个	伟大的	交易	的	乐趣	,	和	那	制成	向上	为了

['evri] [θɪŋ] .

every	thing	.
每一个	事物	.

但总的来说，我们玩得很开心，这就弥补了一切不愉快。

['mædəm] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd] [niːs] , ['ɔːlweɪz] ['hɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] [skuːl] -

Madame	Disette	and	her	sister	and	niece	,	always	hurried	over	the	school	-
夫人	-	和	她	姐姐	和	侄女	,	总是	慌忙	超过	这	学校	-

['bɪznəs] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

business	as	fast	as	possible	,
商业	作为	快速地	作为	可能的	,

迪塞特夫人和她的妹妹、侄女总是尽可能快地处理完学校的事务。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə][peɪ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['vɪzɪts] ; [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ]

that	they	might	have	time	to	pay	and	receive	visits	;	and	every	evening	they
那	他们	可能	有	时间	到	支付	和	收到	访问	;	和	每一个	晚上	他们

[wɜːr; wər] ['iːðər] [aʊt] ,

were	either	out	,
是	任何一个	出去	,

这样他们或许就有时间进行探访和接待来访者；而且每天晚上他们要么外出，

[ɔːr] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] ; [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es]

or	engaged	at	home	with	company	;	so	that	we	had	nobody	to	watch	us
或者	已订婚的	在	家	和	公司	;	所以	那	我们	有	无人	到	手表	我们

[bʌt; bət] [pʊr] ['bensn] ,

but	poor	Benson	,
但	贫穷的	本森	,

或者在家招待客人；以至于除了可怜的本森之外，没有人照看我们。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	none	of	us	cared	for	her	.
和	没有任何	的	我们	关心	为了	她	.

我们谁都不喜欢她。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər][duː][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] .

And	then	we	could	make	her	do	just	as	we	pleased	.
和	然后	我们	可以	制作	她	做	只是	作为	我们	高兴	.

然后我们就可以随心所欲地摆布她了。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][gɑːt]['sev(ə)nti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ,

She	only	got	seventy	-	five	dollars	a	year	,
她	仅有的	得到	七十	-	五	美元	一个	年	,

她一年只挣七十五美元。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pər'fɔːrm] [ɔːl][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

for	which	she	was	obliged	to	perform	all	the	drudgery	of	the	school	,
为了	哪个	她	曾是	有义务	到	履行	全部	这	苦役	的	这	学校	,

为此，她不得不承担学校里所有的繁重杂务。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ; ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] ;

even	to	washing	and	dressing	the	little	girls	;	putting	them	to	bed	;
甚至	到	洗涤	和	敷料	这	小的	女孩们	;	推杆	他们	到	床	;

甚至包括给小女孩洗澡、穿衣；哄她们睡觉；

['dɑːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ; [bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ] [ɔːl] ['mædəm]

darning	their	stockings	and	mending	their	clothes	;	besides	doing	all	Madame
织补	他们的	长筒袜	和	修补	他们的	衣服	;	除了	正在做	全部	夫人

- [pleɪn] ['soʊɪŋ] .

Disette's	plain	sewing	.
-	清楚的	缝纫	.

她们缝补袜子，修补衣服；此外，她们还负责迪塞特夫人所有的简单缝纫工作。

[pʊr] ['bensn] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd][tuː; tə] [dres] [hæf][soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] .

Poor	Benson	could	not	afford	to	dress	half	so	well	as	the	chambermaid	.
贫穷的	本森	可以	不是	买得起	到	裙子	一半	所以	出色地	作为	这	女佣	.

可怜的本森连女仆一半的穿着都买不起。

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

So	how	could	we	have	any	respect	for	her	?
所以	如何	可以	我们	有	任何	尊重	为了	她	?

我们怎么可能对她有丝毫尊重呢?

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [duː] ['eni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] .

Even	the	servants	despised	her	,	and	never	would	do	any	thing	she	asked	them	.
甚至	这	仆人	被鄙视的	她	,	和	绝不	会	做	任何	事物	她	问	他们	.

就连仆人们都鄙视她，从不做她吩咐的任何事。

[mɪs] ['snɑːdˌgræs] .

Miss	Snodgrass	.
错过	斯诺德格拉斯	.

斯诺德格拉斯小姐。

[wel] , [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'spekt] [mɪs] ['lɑːksli] .

Well	,	we	all	respect	Miss	Loxley	.
出色地	,	我们	全部	尊重	错过	洛克斯利	.

我们都很尊敬洛克斯利小姐。

[ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] , ['dresɪz] [dʒen'tiːlli] , [-]

She	gets	a	good	salary	,	dresses	genteelly	,	[	37	]
她	获得	一个	好的	薪水	,	连衣裙	优雅地	,	[	-	]

她收入不错，穿着得体，[37]

[ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

is	treated	with	proper	consideration	by	every	one	in	the	house	,
是	治疗	和	恰当的	考虑	经过	每一个	一	在	这	房子	,

受到家中每个人的妥善照顾。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'beɪ] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː]['mɪsɪz] . ['mɪdltən] .

and	we	obey	her	just	as	we	do	Mrs	.	Middleton	.
和	我们	服从	她	只是	作为	我们	做	太太	.	米德尔顿	.

我们服从她，就像服从米德尔顿夫人一样。

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	.
亨丽埃塔	.

亨丽埃塔。

[jes] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['veri] ['riːz(ə)nz] ,

Yes	,	and	for	those	very	reasons	,
是的	,	和	为了	那些	非常	原因	,

是的，正是出于这些原因。

[wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [skiːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

we	never	can	ask	her	to	assist	in	any	little	private	scheme	of	our	own	.
我们	绝不	能	问	她	到	协助	在	任何	小的	私人的	方案	的	我们的	自己的	.

我们绝不能让她协助我们进行任何私人小计划。

['bensn] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'viːniənt] ['pɜːrs(ə)n] .

Benson	was	certainly	a	much	more	convenient	person	.
本森	曾是	当然	一个	很多	更多的	方便的	人	.

当然，本森是个更方便的人选。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['sʌbdʒekt] — [aɪ][duː] ['riːəli] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːst] .

But	to	resume	our	first	subject	—	I	do	really	long	for	a	feast	.
但	到	恢复	我们的	第一的	主题	—	我	做	真的	长的	为了	一个	盛宴	.

但回到我们最初的话题——我真的很想吃顿盛宴。

[mɪs] ['rɑːbərts] .
Miss Roberts .
错过 罗伯茨 .

罗伯茨小姐。

[wel] , — ['mɪsɪz] .
Well , — Mrs .
出色地 , — 太太 .

嗯，——夫人

['mɪdltən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
Middleton occasionally gives us a feast as you call it ; for instance ,
米德尔顿 偶尔 给予 我们 一个 盛宴 作为 你 称呼 它 ; 为了 实例 ,

米德尔顿偶尔会给我们带来你所说的盛宴；例如，

[ɑːn][ðə; ði][bɜːrθ] - [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪz] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][klæs] .
on the birth - day of the young lady who is head of her class .
在 这 出生 - 天 的 这 年轻的 女士 WHO 是 头 的 她 班级 .

在班上名列前茅的年轻女士的生日那天。

[ˌhenri'etə] .
Henrietta .
亨丽埃塔 .

亨丽埃塔。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ðen] [æt; ət] [ðiːz] ['regjələr] [fiːsts] ['mɪsɪz] . ['mɪdltən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][hɜːr'self] .
O , but then at these regular feasts Mrs . Middleton is always present herself .
哦 , 但 然后 在 这些 常规的 盛宴 太太 . 米德尔顿 是 总是 展示 她自己 .

哦，不过在这些定期举行的宴会上，米德尔顿夫人总是亲自出席。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] ['pleʒər] , [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː]
I like to steal a little secret pleasure , unsuspected by any one that would check it
我 喜欢 到 偷 一个 小的 秘密 乐趣 , 意想不到的 经过 任何 一 那 会 查看 它
.
:
.

我喜欢偷偷享受一些小小的乐趣，不让任何会检查的人察觉。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [delt] [ɪn] ['mistəriz] ; [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
you have never dealt in mysteries ; you know not how delightful they are .
你 有 绝不 已处理 在 谜团 ; 你 知道 不是 如何 愉快 他们 是 .

你从未涉足神秘领域；你不知道它们有多么令人着迷。

[wʌn] [hæf][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz][ɪn] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][plɑːt] .
One half the enjoyment is in planning and carrying on the plot .
一 一半 这 享受 是 在 规划 和 携带 在 这 阴谋 .

乐趣的一半在于情节的构思和实施。

[kʌm] [naʊ] , ['gɜːlz] , [let][ˌjuː 'es][get] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] .
Come now , girls , let us get up a little feast to - morrow evening .
来 现在 , 女孩们 , 让 我们 得到 向上 一个 小的 盛宴 到 - 明天 晚上 .

来吧，姑娘们，我们明天晚上准备一顿小宴子。

[juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['lɑːksli] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ə'gen] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [ɪz] [stɪl] [sɪk] ;
You know Miss Loxley will be out again , as her aunt is still sick ;
你 知道 错过 洛克斯利 将要 是 出去 再次 , 作为 她 阿姨 是 仍然 生病的 ;

你知道洛克斯利小姐又要出门了，因为她姑妈还在生病；

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['tiːtʃər] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [hoʊm] [æt; ət] [dʌsk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [sliːp] [hɪr] .

and	the	French	teacher	always	goes	home	at	dusk	,	as	she	does	not	sleep	here	.
和	这	法语	老师	总是	去	家	在	黄昏	,	作为	她	做	不是	睡觉	这里	.

法语老师总是黄昏时分回家，因为她不在这里过夜。

[mɪs] ['wɔtkinz] .

Miss	Watkins	.
错过	沃特金斯	.

沃特金斯小姐。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['mɪdltən] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ˌjuː 'es] . [-]

But	if	Mrs	.	Middleton	should	discover	us	.	[	38	]
但	如果	太太	.	米德尔顿	应该	发现	我们	.	[	-	]

但如果米德尔顿夫人发现了我们。[38]

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	.
亨丽埃塔	.

亨丽埃塔。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Her	sister	and	brother	-	in	-	law	are	coming	to	spend	the	evening	with
她	姐姐	和	兄弟	-	在	-	法律	是	未来	到	花费	这	晚上	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她的姐姐和姐夫今晚要来陪她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [kə'netɪkət] .

and	to	bring	a	lady	and	gentleman	from	Connecticut	.
和	到	带来	一个	女士	和	绅士	从	康涅狄格州	.

并带一位来自康涅狄格州的女士和一位先生。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [naɪt] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] .

To	-	morrow	is	the	very	best	night	we	can	possibly	have	.
到	-	明天	是	这	非常	最好的	夜晚	我们	能	可能	有	.

明天晚上将是我们能拥有的最美好的夜晚。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [dɪ'skʌvəri] ;

Leave	it	all	to	me	,	and	I	will	engage	that	there	shall	be	no	discovery	;
离开	它	全部	到	我	,	和	我	将要	从事	那	那里	将	是	不	发现	;

一切都交给我，我保证不会有人发现。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə][bed] ['veri] ['ɜːrli] ,

and	we	will	get	the	little	girls	to	bed	very	early	,
和	我们	将要	得到	这	小的	女孩们	到	床	非常	早期的	,

我们会让小女孩们很早就上床睡觉。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][lɔːŋgər] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] .

that	we	may	have	the	longer	time	to	enjoy	ourselves	.
那	我们	可能	有	这	更长	时间	到	享受	我们自己	.

这样我们或许就能有更多的时间享受生活。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

Several	of	the	young	ladies	.
一些	的	这	年轻的	女士们	.

几位年轻女士。

[oʊ] , [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'freɪd] !

O	,	indeed	we	are	afraid	!
哦	,	的确	我们	是	害怕的	!

哦，我们确实很害怕!

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	.
亨丽埃塔	.

亨丽埃塔。

['nɑːnsens] — [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] .

Nonsense	—	I	will	answer	for	it	that	there	shall	be	no	cause	for	fear	.
废话	—	我	将要	回答	为了	它	那	那里	将	是	不	原因	为了	害怕	.

胡说八道——我可以保证，大家不必害怕。

[waɪ] , [wiː; wi][dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] ['fɪfti] [taɪmz] [æt; ət] ['mædəm] - , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nevər] [wʌns] [dɪ'tektɪd] .

Why	,	we	did	these	things	fifty	times	at	Madame	Disette's	,	and	were	never	once	detected	.
为什么	,	我们	做过	这些	事物	五十	时代	在	夫人	-	,	和	是	绝不	一次	检测到	.

我们曾在迪塞特夫人那里做过五十次这样的事，却从未被发现过。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fiːst] .

Come	,	I	will	lay	down	a	dollar	as	the	first	contribution	towards	the	feast	.
来	,	我	将要	躺	向下	一个	美元	作为	这	第一的	贡献	向	这	盛宴	.

来吧，我先拿出一块钱作为宴席的第一份奉献。

['braʊni] , [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ?

Brownie	,	how	much	will	you	give	?
布朗尼	,	如何	很多	将要	你	给	?

布朗尼，你愿意捐多少?

[mɪs] ['braʊnˌloʊ] .

Miss	Brownlow	.
错过	布朗洛	.

布朗洛小姐。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hæf] [ə; eɪ] ['dɑːlər] .

I	will	give	half	a	dollar	.
我	将要	给	一半	一个	美元	.

我愿意出五毛钱。

[mɪs] ['wɔtkinz] .

Miss	Watkins	.
错过	沃特金斯	.

沃特金斯小姐。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .

And	I	will	give	a	dollar	and	a	half	.
和	我	将要	给	一个	美元	和	一个	一半	.

我会给一块五毛钱。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

I	have	always	plenty	of	money	.
我	有	总是	很多	的	钱	.

我一直都很有钱。

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	.
亨丽埃塔	.

亨丽埃塔。

[wel] [dʌn] , ['wɑːti] .
Well done , Watty .
出色地 完毕 , 瓦蒂 .

干得好，沃蒂。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['skɔti] , [haʊ] [mʌtʃ] ?
And you Scotty , how much ?
和 你 斯科蒂 , 如何 很多 ?

斯科蒂，你呢，多少钱?

[mɪs] [skɔt] .
Miss Scott .
错过 斯科特 .

斯科特小姐。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][left] .
A quarter of a dollar is all I have left .
一个 四分之一 的 一个 美元 是 全部 我 有 左边 .

我只剩下25美分了。

[mɪs] ['wilkɔks] .
Miss Wilcox .
错过 威尔科克斯 .

威尔科克斯小姐。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ten] [sents] .
And I have only ten cents .
和 我 有 仅有的 十 分 .

我只有十美分。

[ˌhenri'etə] .
Henrietta .
亨丽埃塔 .

亨丽埃塔。

[oʊ] , [pʊr] ['kɑːksi] !
O , poor Coxey !
哦 , 贫穷的 考克西 !

哦，可怜的考克西!

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [-]
But never mind , you shall have as large a share of the good [39]
但 绝不 头脑 , 你 将 有 作为 大的 一个 分享 的 这 好的 [-]

但没关系，你将获得同样多的利益[39]

[θɪŋz] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] ['mʌstər] [ten] [sents] .
things as any of us , notwithstanding you can only muster ten cents .
事物 作为 任何 的 我们 , 虽然 你 能 仅有的 鼓起 十 分 .

就像我们每个人一样，尽管你只能拿出10美分。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['snɑːdi] ?
And now , Snoddy ?
和 现在 , 斯诺迪 ?

那么，斯诺迪呢?

[mɪs] ['snɑːdˌgræs] .
Miss Snodgrass .
错过 斯诺德格拉斯 .

斯诺德格拉斯小姐。

[waɪ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd] [eɪt] [sents] .
Why , I will give a quarter of a dollar and eight cents .
为什么 , 我 将要 给 一个 四分之一 的 一个 美元 和 八 分 .

我愿意捐出25美分零8美分。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] ,

I	have	another	quarter	of	a	dollar	,
我	有	其他	四分之一	的	一个	美元	,

我还有25美分。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [kə'loʊn] ['wɔːtər] .

but	I	wish	to	keep	it	to	buy	a	bottle	of	Cologne	water	.
但	我	希望	到	保持	它	到	买	一个	瓶子	的	科隆	水	.

但我希望留着它去买一瓶科隆矿泉水。

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	.
亨丽埃塔	.

亨丽埃塔。

[fə] . — [traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kə'loʊn] .

Pho	.	—	Try	to	live	another	week	without	the	Cologne	.
越南河粉	.	—	尝试	到	居住	其他	星期	没有	这	科隆	.

Pho.——试着再过一周没有古龙水的日子。

[mɪs] ['snɑːdˌgræs] .

Miss	Snodgrass	.
错过	斯诺德格拉斯	.

斯诺德格拉斯小姐。

[noʊ] [ɪn'diːd] , — [aɪ]['nevər][ɪn][maɪ][laɪf][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [kə'loʊn] ['wɔːtər][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] ,

No	indeed	,	—	I	never	in	my	life	had	a	bottle	of	Cologne	water	all	to	myself	,
不	的确	,	—	我	绝不	在	我的	生活	有	一个	瓶子	的	科隆	水	全部	到	我	,

确实没有，——我这辈子从来没有独自拥有过一瓶古龙水。

[tuː; tə][juːz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pliːzd] ; [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][set][maɪ][maɪnd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

to	use	just	as	I	pleased	;	and	I	really	have	set	my	mind	on	it	.
到	使用	只是	作为	我	高兴	;	和	我	真的	有	放	我的	头脑	在	它	.

随心所欲地使用；而且我真的已经下定决心了。

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	.
亨丽埃塔	.

亨丽埃塔。

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] - ['ʌðər] ['kwɔːrtər] - ['dɑːlər] .

Well	,	we	must	try	to	do	without	Snoddy's	other	quarter	-	dollar	.
出色地	,	我们	必须	尝试	到	做	没有	-	其他	四分之一	-	美元	.

好吧，我们只能尽量不用斯诺迪的另一块25美分硬币了。

[wel] , [bɑːb] , [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

Well	,	Bob	,	what	say	you	?
出色地	,	鲍勃	,	什么	说	你	?

鲍勃，你觉得呢?

[mɪs] ['rɑːbərts] .

Miss	Roberts	.
错过	罗伯茨	.

罗伯茨小姐。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hæf][ə; eɪ]['dɑːlər] .

I	will	give	half	a	dollar	.
我	将要	给	一半	一个	美元	.

我愿意出五毛钱。

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	.
亨丽埃塔	.

亨丽埃塔。

[oʊ] , [bɑːb] , [bɑːb] !

O	,	**Bob**	,	**Bob**	**!**
哦	,	鲍勃	,	鲍勃	!

哦，鲍勃，鲍勃！

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

You	**have**	**more**	**than**	**that**	,	**I**	**am**	**sure**	**.**
你	有	更多的	比	那	,	我	是	当然	.

我相信你拥有的远不止这些。

[mɪs] ['rɑːbərts] .

Miss	**Roberts**	**.**
错过	罗伯茨	.

罗伯茨小姐。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [hæf] ['dɑːlər] ,

Yes	,	**I**	**have**	**another**	**half**	**dollar**	,
是的	,	我	有	其他	一半	美元	,

是的，我还有五十分之一美元。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] .

but	**I**	**wish**	**to**	**buy**	**the**	**book**	**of**	**Fairy**	**Tales**	**you**	**told**	**me**	**of**	**.**
但	我	希望	到	买	这	书	的	仙女	故事	你	讲述	我	的	.

但我很想买你跟我提起的那本童话故事书。

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	**.**
亨丽埃塔	.

亨丽埃塔。

[oʊ] , ['nevər] [maɪnd] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] !

O	,	**never**	**mind**	**buying**	**the**	**Fairy**	**Tales**	**!**
哦	,	绝不	头脑	购买	这	仙女	故事	!

哦，不用买童话故事书了！

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɑːdʒiŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

I	**will**	**tell**	**you**	**all**	**of**	**them**	**without**	**charging**	**for**	**my**	**trouble**	**.**
我	将要	告诉	你	全部	的	他们	没有	收费	为了	我的	麻烦	.

我会把所有事情都告诉你，而且不收取任何费用。

[kʌm] [naʊ] , [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɑːlər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən]

Come	**now**	,	**be**	**good**	**and**	**give**	**the**	**whole**	**dollar**	,	**and**	**we**	**will**	**have**	**an**
来	现在	,	是	好的	和	给	这	所有的	美元	,	和	我们	将要	有	一个

[aɪst] [paʊnd] - [keɪk] .

iced	**pound**	**-**	**cake**	**.**
冰镇	磅	-	蛋糕	.

来吧，乖乖地把一美元全给，我们就能吃到一块冰镇磅蛋糕了。

[mɪs] ['rɑːbərts] .

Miss	**Roberts**	**.**
错过	罗伯茨	.

罗伯茨小姐。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] . [-]

Well	,	**if**	**you**	**will**	**certainly**	**tell**	**me**	**all**	**the**	**Fairy**	**Tales**	**.**	**[**	**40**	**]**
出色地	,	如果	你	将要	当然	告诉	我	全部	这	仙女	故事	.	[	-	]

好吧，如果你能把所有的童话故事都讲给我听就好了。[40]

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	**.**
亨丽埃塔	.

亨丽埃塔。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [twaɪs] ['oʊvər] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

Every	**one**	**of**	**them**	**;**	**twice**	**over**	**if**	**you**	**choose**	**.**
每一个	一	的	他们	;	两次	超过	如果	你	选择	.

每一个；如果你愿意，可以重复两次。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɑːrli] .

And	**now**	**,**	**Marley**	**.**
和	现在	,	马利	.

现在，轮到马利了。

[mɪs] ['mɑːrli] .

Miss	**Marley**	**.**
错过	马利	.

马利小姐。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪm'prɑːpər] .

I	**know**	**all**	**this**	**is**	**very**	**improper**	**.**
我	知道	全部	这	是	非常	不当	.

我知道这一切都非常不妥。

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	**.**
亨丽埃塔	.

亨丽埃塔。

[dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][jʊr; jər][laɪf][traɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'prɑːpər] .

Just	**for**	**once**	**in**	**your**	**life**	**try**	**how**	**it**	**seems**	**to**	**be**	**improper**	**.**
只是	为了	一次	在	你的	生活	尝试	如何	它	似乎	到	是	不当	.

一生中就尝试一次，看看这种看似不妥的做法是如何发生的。

[mɪs] ['mɑːrli] .

Miss	**Marley**	**.**
错过	马利	.

马利小姐。

[wel] [ðen] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] ['oʊnli] — [hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] .

Well	**then**	**for**	**this**	**time**	**only**	**—**	**Here**	**are**	**three**	**quarters**	**of**	**a**	**dollar**	**.**
出色地	然后	为了	这	时间	仅有的	—	这里	是	三	四分之一	的	一个	美元	.

好吧，就这一次——给你四分之三美元。

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	**.**
亨丽埃塔	.

亨丽埃塔。

[naʊ] , ['tɑːmi] !

Now	**,**	**Tommy**	**!**
现在	,	汤米	!

现在，汤米!

[mɪs] ['tɔmsn] .

Miss	**Thomson**	**.**
错过	汤姆逊	.

汤姆森小姐。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

I	**have**	**not**	**resolution**	**to**	**resist**	**.**
我	有	不是	解决	到	抵抗	.

我没有抵抗的决心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd] [twelv] [sents] .

There	**are**	**half**	**a**	**dollar**	**and**	**twelve**	**cents**	**.**
那里	是	一半	一个	美元	和	十二	分	.

这里有五十分之一美元和十二分之一美元。

[ˌhenri'etə] .
Henrietta .
亨丽埃塔 .

亨丽埃塔。

[ænd; ənd] [nəʊ] , [ˌɪzə'belə] ['kɔ:ldwəl] , — [ðoʊ] [læst] [nɑ:t] [li:st] .
And now , Isabella Caldwell , — though last not least .
和 现在 , 伊莎贝拉 卡德威尔 , — 尽管 最后的 不是 至少 .

最后，还有伊莎贝拉·考德威尔——虽然她排在最后，但同样重要。

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [ˌhenri'etə] : [maɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][fɑ:r] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]
Excuse me , Henrietta : my contribution will be far less than that of any other
原谅 我 , 亨丽埃塔 : 我的 贡献 将要 是 远的 较少的 比 那 的 任何 其他
[jʌŋ] ['leɪdi] .
young lady .
年轻的 女士 .

对不起，亨丽埃塔：我的贡献将远远少于其他任何一位年轻女士。

[ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
In fact , nothing at all .
在 事实 , 没有什么 在 全部 .

事实上，什么也没有。

[ˌhenri'etə] .
Henrietta .
亨丽埃塔 .

亨丽埃塔。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] !
Nothing at all !
没有什么 在 全部 !

什么都没有！

[waɪ] [mɪs] ['kɔ:ldwəl] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] [ðɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
Why Miss Caldwell , I did not expect this of you !
为什么 错过 卡德威尔 , 我 做过 不是 预计 这 的 你 !

卡德威尔小姐，真没想到你会这样！

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['dʒenərəs] .
I always supposed you to be very generous .
我 总是 据称 你 到 是 非常 慷慨的 .

我一直以为你非常慷慨。

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] .
I wish to be generous whenever it is in my power .
我 希望 到 是 慷慨的 每当 它 是 在 我的 力量 .

我希望在力所能及的范围内慷慨大方。

[ˌhenri'etə] .
Henrietta .
亨丽埃塔 .

亨丽埃塔。

[wel] , [dɪr] [ˌɪzə'belə] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [pres] [juː; jʊ] .

Well	,	dear	Isabella	,	if	you	have	no	money	,	we	will	not	press	you	.
出色地	,	亲爱的	伊莎贝拉	,	如果	你	有	不	钱	,	我们	将要	不是	按	你	.

伊莎贝拉，如果你没有钱，我们也不会强迫你。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [fiːst] ,

We	shall	be	happy	to	have	you	at	our	little	feast	,
我们	将	是	快乐的	到	有	你	在	我们的	小的	盛宴	,

我们非常欢迎您参加我们的小宴会。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ] [sent] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

even	if	you	do	not	contribute	a	cent	towards	it	.
甚至	如果	你	做	不是	贡献	一个	中心	向	它	.

即使你一分钱都不出。

[ɔːl] .

All	.
全部	.

全部。

[oʊ] , [jes] !

O	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦，是的！

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] [ˌɪzə'belə] ['kɔːldwəl] . [-]

We	must	not	lose	Isabella	Caldwell	.	[	41	]
我们	必须	不是	失去	伊莎贝拉	卡德威尔	.	[	-	]

我们绝不能失去伊莎贝拉·考德威尔。[41]

[ˌɪzə'belə] .

Isabella	.
伊莎贝拉	.

伊莎贝拉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['gɝːlz] .

I	am	much	obliged	to	you	,	my	dear	girls	.
我	是	很多	有义务	到	你	,	我的	亲爱的	女孩们	.

我非常感谢你们，我亲爱的姑娘们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðiː][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][juː; jʊ] .

But	it	is	not	the	want	of	money	that	prevents	me	from	joining	you	.
但	它	是	不是	这	想	的	钱	那	阻止	我	从	加入	你	.

但阻止我加入你们的并非缺钱。

[aɪ][hæv; həv] ['mʌni] .

I	have	money	.
我	有	钱	.

我有钱。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [nɑːt] , [ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] , [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['pɑːrti] ;

But	I	wish	not	,	on	any	terms	,	to	belong	to	your	party	;
但	我	希望	不是	,	在	任何	条款	,	到	属于	到	你的	派对	;

但我无论如何都不想加入你们的党；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'taɪər][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːm] .

and	I	shall	retire	to	my	own	room	.
和	我	将	退休	到	我的	自己的	房间	.

我将回自己的房间休息。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz]
I do not think it right to be planning a feast without the knowledge of Mrs
我 做 不是 思考 它 正确的 到 是 规划 一个 盛宴 没有 这 知识 的 太太
. ['mɪdltən] ,
. Middleton ,
. 米德尔顿 ,

我认为在没有告知米德尔顿夫人的情况下筹划宴会是不合适的。

[huː] [ɪz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'dʌldʒənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] .
who is so good and so indulgent that it is a shame to deceive her .
WHO 是 所以 好的 和 所以 放纵的 那 它 是 一个 耻辱 到 欺骗 她 .

她心地善良，待人宽容，欺骗她实在是一种耻辱。

[ˌhenri'etə] .
Henrietta .
亨丽埃塔 .

亨丽埃塔。

[ðen] [aɪ] [sə'poʊz] .
Then I suppose .
然后 我 认为 .

那我想也是。

[mɪs] ['kɔːldwəl] , [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] ; [tuː; tə][dɪs'kloʊz][ðə; ði] [hoʊl] [plæn][tuː; tə]['mɪsɪz] .
Miss Caldwell , you intend to betray us ; to disclose the whole plan to Mrs .
错过 卡德威尔 , 你 打算 到 背叛 我们 ; 到 透露 这 所有的 计划 到 太太 .
['mɪdltən] ?
Middleton ?
米德尔顿 ?

卡德威尔小姐，你打算背叛我们吗？你打算把整个计划都告诉米德尔顿夫人吗？

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
You insult me by such a suspicion .
你 侮辱 我 经过 这样的 一个 怀疑 .

你这种怀疑是对我的侮辱。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [nuː] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
I appeal to all the young ladies if they ever knew me guilty of telling tales ,
我 上诉 到 全部 这 年轻的 女士们 如果 他们 曾经 知道 我 有罪的 的 讲述 故事 ,

我呼吁所有年轻女士，如果她们曾经知道我犯过搬弄是非的罪行，

[ɔːr] [rɪ'piːtɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
or repeating any thing which might be a disadvantage to another .
或者 重复 任何 事物 哪个 可能 是 一个 劣势 到 其他 .

或重复任何可能对他人不利的事情。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
O , no , no !
哦 , 不 , 不 !

哦，不，不！

[ˌɪzə'belə] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

Isabella	is	to	be	trusted	.
伊莎贝拉	是	到	是	可信	.

伊莎贝拉值得信任。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] .

She	will	never	betray	us	.
她	将要	绝不	背叛	我们	.

她永远不会背叛我们。

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	.
亨丽埃塔	.

亨丽埃塔。

[ðen] [ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] , [mɪs] ['kɔːldwəl] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] ,

Then	in	plain	terms	,	Miss	Caldwell	,	I	really	think	,	if	you	have	money	,
然后	在	清楚的	条款	,	错过	卡德威尔	,	我	真的	思考	,	如果	你	有	钱	,

那么，简单来说，卡德威尔小姐，我真的认为，如果你有钱的话，

[juː; jʊ] [maɪt] [sper] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fiːst] .

you	might	spare	a	little	for	our	feast	.
你	可能	空闲的	一个	小的	为了	我们的	盛宴	.

您或许可以慷慨解囊，为我们的宴席贡献一份力量。

[ˌɪzə'belə] .

Isabella	.
伊莎贝拉	.

伊莎贝拉。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] .

I	want	the	whole	of	it	for	another	purpose	.
我	想	这	所有的	的	它	为了	其他	目的	.

我想要全部它，另有用途。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][noʊ] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [nekst] [wiːk] .

And	I	shall	get	no	more	before	next	week	.
和	我	将	得到	不	更多的	前	下一个	星期	.

下周之前我不会再收到任何消息了。

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	.
亨丽埃塔	.

亨丽埃塔。

[wel] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

Well	,	this	is	very	strange	.
出色地	,	这	是	非常	奇怪的	.

这真是太奇怪了。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]['faɪnəri] ,

I	know	you	do	not	care	for	finery	,
我	知道	你	做	不是	关心	为了	服饰	,

我知道你不喜欢华丽的服饰，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [leɪ] [aʊt] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [ɪn]['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] [-]

and	that	you	never	lay	out	your	pocket	-	money	in	little	articles	[	42	]
和	那	你	绝不	躺	出去	你的	口袋	-	钱	在	小的	文章	[	-	]

而且你从不把零花钱花在小件物品上[42]

[ʌv; əv] [dres] .

of	dress	.
的	裙子	.

着装。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [bʊks] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] ,

And	as	for	books	of	amusement	,
和	作为	为了	图书	的	娱乐	,

至于娱乐书籍，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [bɑːks] [fʊl] .

it	was	but	yesterday	that	your	father	sent	you	a	whole	box	full	.
它	曾是	但	昨天	那	你的	父亲	发送	你	一个	所有的	盒子	满的	.

就在昨天，你父亲给你寄来了一大箱。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈdʒenərəs] — [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ]

I	must	say	,	that	though	you	are	called	generous	—	I	cannot	help	thinking	you
我	必须	说	,	那	尽管	你	是	称为	慷慨的	—	我	不能	帮助	思维	你

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] —

a	little	—	a	very	little	—
一个	小的	—	一个	非常	小的	—

我必须说，虽然你被称作慷慨大方——但我忍不住觉得你有点——非常少——

[ˌɪzəˈbelə] .

Isabella	.
伊莎贝拉	.

伊莎贝拉。

[miːn] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .

Mean	,	I	suppose	you	would	say	.
意思是	,	我	认为	你	会	说	.

我的意思是，我想你会这么说吧。

[ˌhenriˈetə] .

Henrietta	.
亨丽埃塔	.

亨丽埃塔。

[waɪ] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ɪgˈzæktli] [kɔːl] [juː; jʊ] [miːn] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [ˈræðər]

Why	,	I	must	not	exactly	call	you	mean	—	But	I	cannot	help	thinking	you	rather
为什么	,	我	必须	不是	确切地	称呼	你	意思是	—	但	我	不能	帮助	思维	你	相当

— [ˈmiːnɪʃ] .

—	meanish	.
—	吝啬	.

我不能说你刻薄——但我总觉得你有点——刻薄。

[ˌɪzəˈbelə] .

Isabella	.
伊莎贝拉	.

伊莎贝拉。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [miːn] .

I	will	not	be	called	mean	.
我	将要	不是	是	称为	意思是	.

我不会被人说刻薄。

[maɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] [ˈproʊsiːdz] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈməutivz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [səˈpoʊz] .

My	refusal	proceeds	from	other	motives	than	you	suppose	.
我的	拒绝	收益	从	其他	动机	比	你	认为	.

我的拒绝并非出于你所想的动机。

[ˌhenriˈetə] .

Henrietta	.
亨丽埃塔	.

亨丽埃塔。

[jʌŋ] ['leɪdiz] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][juː; jʊ][ɔːl] .

Young	ladies	,	I	will	be	judged	by	you	all	.
年轻的	女士们	,	我	将要	是	评判	经过	你	全部	.

各位女士，我将接受你们所有人的评判。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [huː] [laɪks] [keɪks] , [ænd; ənd] ['peɪstri] ,

Is	it	natural	for	a	girl	of	fifteen	,	who	likes	cakes	,	and	pastry	,
是	它	自然的	为了	一个	女孩	的	十五	,	WHO	点赞	蛋糕	,	和	糕点	,

一个十五岁的女孩喜欢蛋糕和糕点，这正常吗?

[ænd; ənd] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [swiːt] [θɪŋ] ,

and	every	sort	of	sweet	thing	,
和	每一个	种类	的	甜的	事物	,

还有各种各样的甜食，

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv]

to	be	so	very	conscientious	as	to	refuse	to	join	in	a	little	bit	of
到	是	所以	非常	尽责的	作为	到	拒绝	到	加入	在	一个	小的	少量	的

['pleʒər] [ðæt] [kæn; kən]['ɪndʒər][noʊ][wʌn] ,

pleasure	that	can	injure	no	one	,
乐趣	那	能	损伤	不	一	,

如此尽责，以至于拒绝参与一点不会伤害任何人的快乐。

[ðæt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

that	will	never	be	discovered	,
那	将要	绝不	是	发现	,

那是永远不会被发现的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] [ə'sentid] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [fjuː] [ɔːr][noʊ]['skruːpəlz] .

and	that	all	her	companions	have	assented	to	with	few	or	no	scruples	.
和	那	全部	她	同伴	有	同意	到	和	很少	或者	不	顾虑	.

而她的所有同伴都毫无顾忌地表示同意。

[noʊ] , [noʊ] , [ˌɪzə'belə] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]

No	,	no	,	Isabella	,	I	believe	that	your	only	object	in	declining	to	be	one	of
不	,	不	,	伊莎贝拉	,	我	相信	那	你的	仅有的	目的	在	下降	到	是	一	的

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,

our	party	,
我们的	派对	,

不，不，伊莎贝拉，我相信你拒绝加入我们党的唯一原因，

[ɪz][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['mʌni] .

is	to	save	your	money	.
是	到	节省	你的	钱	.

目的是为了省钱。

[ˌɪzə'belə] .

Isabella	.
伊莎贝拉	.

伊莎贝拉。

[oʊ] , [wʌt] [ɪn'dʒʌstɪs] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] !

O	,	what	injustice	you	do	me	!
哦	,	什么	不公正	你	做	我	!

你对我太不公平了!

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	.
亨丽埃塔	.

亨丽埃塔。

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒʌstɪs] [baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

Prove	**it**	**to**	**be**	**injustice**	**by**	**joining**	**us**	**without**	**further**	**objection**	**.**
证明	它	到	是	不公正	经过	加入	我们	没有	更远	异议	.

请加入我们，不要再提出任何异议，以此证明这是不公正的。

[mɪs] ['wɔtkinz] .

Miss	**Watkins**	**.**
错过	沃特金斯	.

沃特金斯小姐。

[ˌhenri'etə] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ˌɪzə'bɛləz] ['mʌni] .

Henrietta	**,**	**we**	**do**	**not**	**care**	**for**	**Isabella's**	**money**	**.**
亨丽埃塔	,	我们	做	不是	关心	为了	伊莎贝拉的	钱	.

亨丽埃塔，我们不在乎伊莎贝拉的钱。

[let] [hɜːr; hər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] .

Let	**her**	**keep**	**it**	**if**	**she**	**wishes**	**.**
让	她	保持	它	如果	她	愿望	.

如果她愿意，就让她留着吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [-]

We	**can**	**afford**	**to**	**entertain**	**her**	**as**	**our**	**[**	**43**	**]**
我们	能	买得起	到	招待	她	作为	我们的	[	-	]

我们有能力招待她，就像我们[43]

[gest] .

guest	**.**
客人	.

客人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [soʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**am**	**sorry**	**so**	**much**	**should**	**have**	**been**	**said**	**about**	**it**	**.**
我	是	对不起	所以	很多	应该	有	到过	说	关于	它	.

我很遗憾，关于这件事还有很多话想说。

[ˌɪzə'belə] (['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bæg] .)

Isabella	**(**	**taking**	**her**	**purse**	**out**	**of**	**her**	**bag**	**.**	**)**
伊莎贝拉	(	采取	她	钱包	出去	的	她	包	.	)

伊莎贝拉（从包里拿出钱包。）

[ðer; ðər] [ðen] ; [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [hæf] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

There	**then**	**;**	**here**	**are**	**two**	**half**	**-**	**dollars**	**.**
那里	然后	;	这里	是	二	一半	-	美元	.

喏，这里有两枚半美元硬币。

[aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [miːn] [nɔːr] ['selfɪʃ] .

I	**will**	**prove**	**to**	**you**	**that**	**I**	**am**	**neither**	**mean**	**nor**	**selfish**	**.**
我	将要	证明	到	你	那	我	是	两者都不	意思是	也不	自私	.

我会向你证明，我既不卑鄙也不自私。

[ɔːl] .

All	**.**
全部	.

全部。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] .

We	**will**	**not**	**take**	**your**	**money**	**.**
我们	将要	不是	拿	你的	钱	.

我们不会收你的钱。

[ˌɪzə'belə] .

Isabella	**.**
伊莎贝拉	.

伊莎贝拉。

[jes] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . — ['eni] [θɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] .

Yes	,	take	it	.	—	Any	thing	rather	than	suspect	me	of	what	I	do	not	deserve	.
是的	,	拿	它	.	—	任何	事物	相当	比	怀疑	我	的	什么	我	做	不是	应得	.

是的，收下吧。——什么都行，只要别让我背负不应得的罪名。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] , [ðæt] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] [fiːst] .

And	now	let	me	entreat	,	that	in	my	presence	nothing	more	may	be	said	of	this	feast	.
和	现在	让	我	恳求	,	那	在	我的	在场	没有什么	更多的	可能	是	说	的	这	盛宴	.

现在请允许我恳求，在我面前，不要再谈论这场盛宴了。

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Change	the	subject	,	and	talk	of	something	else	.
改变	这	主题	,	和	讲话	的	某物	别的	.

换个话题，聊点别的。

[ɔːr] , ['ræðər] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'taɪər][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

Or	,	rather	,	I	will	retire	to	bed	,	and	leave	you	to	make	your	arrangements	for	to	-	morrow	night	.
或者	,	相当	,	我	将要	退休	到	床	,	和	离开	你	到	制作	你的	安排	为了	到	-	明天	夜晚	.

或者，我还是去睡觉吧，让你安排一下明晚的安排。

[ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌɪzə'belə] ['kɔːldwəl][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,

The	real	reason	why	Isabella	Caldwell	was	so	unwilling	to	be	a	contributor	to	the	expense	of	the	feast	,
这	真实的	原因	为什么	伊莎贝拉	卡德威尔	曾是	所以	不情愿	到	是	一个	贡献者	到	这	费用	的	这	盛宴	,

伊莎贝拉·考德威尔不愿为宴会出资的真正原因，

[wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ə'prəʊprɪət] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['pɜːrpəs] .

was	,	that	she	had	intended	appropriating	her	pocket	-	money	to	a	much	better	purpose	.
曾是	,	那	她	有	故意的	挪用	她	口袋	-	钱	到	一个	很多	更好的	目的	.

原来，她原本打算把零花钱用于更有意义的用途。

[hɜːr; hər] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [wiːk] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] , [neɪmd] [daɪ'ænə] ,

Her	allowance	was	a	dollar	a	week	;	and	she	knew	that	a	coloured	woman	,	named	Diana	,
她	津贴	曾是	一个	美元	一个	星期	;	和	她	知道	那	一个	有色	女士	,	命名	戴安娜	,

她每周的零用钱是一美元；她知道有个名叫戴安娜的黑人妇女，

([huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['fæməli] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]) [wʌz; wəz] [naʊ] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] ['pɑːvərti] .

(	who	had	formerly	been	a	servant	in	her	father's	family	before	they	removed	to	the	country	)	was	now	struggling	with	severe	poverty	.
(	WHO	有	以前	到过	一个	仆人	在	她	父亲的	家庭	前	他们	已移除	到	这	国家	)	曾是	现在	挣扎	和	严重	贫困	.

（她以前是父亲家的佣人，后来随家人搬到乡下）现在正饱受贫困之苦。

[daɪ'ænə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ]['seɪlər] [huː] [hæd; həd] ['perɪʃt] [æt; ət] [siː] ,

Diana	was	the	widow	of	a	negro	sailor	who	had	perished	at	sea	,
戴安娜	曾是	这	寡妇	的	一个	黑人	水手	WHO	有	遇难	在	海	,

戴安娜是一位在海上丧生的黑人水手的遗孀。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [θri:] ['tʃɪldrən] , [ɔ:l] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] ,

and	she	was	the	mother	of	three	children	,	all	too	small	to	put	out	,
和	她	曾是	这	母亲	的	三	孩子们	,	全部	也	小的	到	放	出去	,

她有三个孩子，但都太小，无法生育。

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] .

and	whom	she	supported	by	taking	in	washing	.
和	谁	她	有	经过	采取	在	洗涤	.

她靠帮他们洗衣服来维持生计。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪlnəs] [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ] [ˌəʊvə'wɜ:kɪŋ] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] ['sevrəl] [ʌv; əv] [

But	during	a	long	illness	brought	on	by	overworking	herself	,	she	lost	several	of	[
但	期间	一个	长的	疾病	带来	在	经过	过度劳累	她自己	,	她	丢失的	一些	的	[

-]

44	]
-	]

但在因过度劳累而患上长期疾病期间，她失去了几个[44]

[hɜ:r; hər] ['kʌstəmərz] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['wɑ:ʃɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] .

her	customers	who	had	given	their	washing	to	others	.
她	顾客	WHO	有	给定	他们的	洗涤	到	其他的	.

她的顾客之前都把衣服交给别人洗了。

[ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [sə'lɪsɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['mɪdltən] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [daɪ'ænə] ,

Isabella	had	solicited	Mrs	.	Middleton	to	allow	her	to	employ	Diana	,
伊莎贝拉	有	征求意见	太太	.	米德尔顿	到	允许	她	到	采用	戴安娜	,

伊莎贝拉曾请求米德尔顿夫人允许她雇用戴安娜。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ðen] [wɑ:ʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] .

rather	than	the	woman	who	then	washed	for	the	school	.
相当	比	这	女士	WHO	然后	洗过	为了	这	学校	.

而不是后来为学校洗衣服的那位妇女。

['mɪsɪz] . ['mɪdltən] ['redɪli] [kən'sentid] .

Mrs	.	Middleton	readily	consented	.
太太	.	米德尔顿	容易	同意	.

米德尔顿夫人欣然同意。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [koʊld] ,

The	weather	had	become	very	cold	,
这	天气	有	变得	非常	寒冷的	,

天气变得非常冷。

[ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [daɪ'ænə] [keɪm] [tu:; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [kloʊðz]

and	Isabella	saw	with	regret	that	Diana	came	to	fetch	and	carry	the	clothes
和	伊莎贝拉	锯	和	后悔	那	戴安娜	来了	到	拿来	和	携带	这	衣服

- [bæg] [wɪ'ðaʊt] ['i:ðər] [koʊt] [ɔ:r] [kloʊk] ;

-	bag	without	either	coat	or	cloak	;
-	包	没有	任何一个	外套	或者	披风	;

伊莎贝拉遗憾地看到，黛安娜来取衣服袋时，既没有穿外套也没有穿斗篷；

['nʌθɪŋ] [ɪn][fækt][tu:; tə] ['kʌvər] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['jeloʊ] ['kɑ:t(ə)n] [ʃɔ:l] .

nothing	in	fact	to	cover	her	shoulders	but	an	old	yellow	cotton	shawl	.
没有什么	在	事实	到	覆盖	她	肩膀	但	一个	老的	黄色的	棉布	披肩	.

事实上，她肩上只有一条旧黄色棉披肩遮盖着。

[ˌɪzə'belə] ['pitid] [hɜ:r; hər] [ɪk'stri:mli] ,

Isabella	pitied	her	extremely	,
伊莎贝拉	可怜的	她	极其	,

伊莎贝拉非常同情她。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌni] [tɪl]

and	resolved	in	her	own	mind	not	to	lay	out	a	cent	of	her	money	till
和	已解决	在	她	自己的	头脑	不是	到	躺	出去	一个	中心	的	她	钱	直到

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] [daɪ'ænə][ə; eɪ] [kloʊk] .

she	had	saved	enough	to	buy	Diana	a	cloak	.
她	有	已保存	足够的	到	买	戴安娜	一个	披风	.

她暗下决心，在攒够钱给戴安娜买一件斗篷之前，一分钱也不肯花。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] , [hæd; həd] [pleɪst] , [æt; ət][ðə; ði]

Her	father	,	who	was	a	man	of	large	fortune	,	had	placed	,	at	the
她	父亲	,	WHO	曾是	一个	男人	的	大的	财富	,	有	放置	,	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

beginning	of	the	year	,
开始	的	这	年	,

她的父亲是一位富有的绅士，年初时就已安排好了一切。

[ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]['mɪsɪz] . ['mɪdlˌtənz] [hændz][tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ˌɪzə'bɛləz] [ɪk'spensɪz] ,

a	sum	of	money	in	Mrs	.	Middleton's	hands	to	defray	Isabella's	expenses	,
一个	和	的	钱	在	太太	.	米德尔顿的	双手	到	支付	伊莎贝拉的	开支	,

[ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tu'ɪʃ(ə)n] ;

exclusive	of	her	tuition	;
独家的	的	她	学费	;

米德尔顿夫人手中有一笔钱，用于支付伊莎贝拉的开销，但不包括学费；

[wɪð; wɪθ] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['evri] [wi:k] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][æz; əz][ʃi:; ʃi]

with	directions	to	give	her	every	week	a	dollar	to	dispose	of	as	she
和	方向	到	给	她	每一个	星期	一个	美元	到	处置	的	作为	她

[pli:zd] .

pleased	.
高兴	.

并指示每周给她一美元，让她随意支配。

[ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [wi:ks] ,

Isabella	had	now	been	saving	her	money	for	four	weeks	,
伊莎贝拉	有	现在	到过	保存	她	钱	为了	四	周	,

伊莎贝拉已经攒了四个星期的钱了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] ['wi:kli] [ə'laʊəns] ,

and	had	that	morning	received	her	weekly	allowance	,
和	有	那	早晨	已收到	她	每周	津贴	,

那天早上她收到了每周的零用钱。

[wɪtʃ] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][sʌm; səm] ['nesəseri] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [gʊd] [plæd] [kloʊk] ,

which	completed	the	sum	necessary	to	buy	a	good	plaid	cloak	,
哪个	完全的	这	和	必要的	到	买	一个	好的	格子图案	披风	,

这样就凑齐了买一件好格子斗篷所需的金额。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

and	she	had	determined	to	go	the	following	morning	and	make	the
和	她	有	决定	到	去	这	下列的	早晨	和	制作	这

['pɜ:rtʃəs] ,

purchase	,
购买	,

她决定第二天早上去购买。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][daɪ'ænə] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kloʊðz] .

and	to	give	it	to	Diana	when	she	came	to	take	the	clothes	.
和	到	给	它	到	戴安娜	什么时候	她	来了	到	拿	这	衣服	.

等戴安娜来取衣服的时候，把衣服交给她。

[ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['mʌni] ;

Isabella	**had**	**now**	**the**	**exact**	**money**	**;**
伊莎贝拉	有	现在	这	精确的	钱	;

伊莎贝拉现在正好有了这笔钱；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] ['eni] [pɑːrt] [-]

and	**that**	**was**	**the**	**reason**	**she**	**was**	**so**	**unwilling**	**to**	**devote**	**any**	**part**	**[**	**45**	**]**
和	那	曾是	这	原因	她	曾是	所以	不情愿	到	奉献	任何	部分	[	-	]

这就是她不愿意付出任何努力的原因[45]

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] .

of	**it**	**to**	**the**	**expenses**	**of**	**the**	**feast**	**.**
的	它	到	这	开支	的	这	盛宴	.

将其用于宴会开支。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Beside	**which**	**,**	**she**	**could**	**not**	**,**	**in**	**her**	**heart**	**,**
旁	哪个	,	她	可以	不是	,	在	她	心	,

除此之外，她内心深处也无法.....

[ə'pruːv] [ʌv; əv] ['eni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['siːkrət] ,

approve	**of**	**any**	**species**	**of**	**pleasure**	**that**	**was**	**to**	**be**	**enjoyed**	**in**	**secret**	**,**
批准	的	任何	物种	的	乐趣	那	曾是	到	是	享受	在	秘密	,

赞成任何形式的秘密享乐。

[ænd; ənd] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eksələnt] ['gʌvərnəs] .

and	**kept**	**from**	**the**	**knowledge**	**of**	**her**	**excellent**	**governess**	**.**
和	保留	从	这	知识	的	她	出色的	家庭教师	.

并瞒着她优秀的家庭教师。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'pʌgnəns] [ʌv; əv] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə]

She	**felt**	**the**	**usual**	**repugnance**	**of**	**modest**	**and**	**benevolent**	**people**	**with**	**regard**	**to**
她	毛毡	这	通常	厌恶	的	谦虚的	和	仁慈	人们	和	看待	到

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ækts][ʌv; əv] ['tʃærəti] .

speaking	**of**	**her**	**own**	**acts**	**of**	**charity**	**.**
请讲	的	她	自己的	行为	的	慈善机构	.

她感受到谦逊善良的人们通常对谈论自己的慈善行为感到反感。

[ðɪs] [rɪ'lʌktəns] [ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , ['kærid] [tuː] [fɑːr] ,

This	**reluctance**	**she**	**,**	**however**	**,**	**carried**	**too**	**far**	**,**
这	不情愿	她	,	然而	,	携带	也	远的	,

然而，她的这种不情愿却走得太远了。

[wen] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]

when	**rather**	**than**	**acknowledge**	**that**	**she**	**was**	**keeping**	**her**	**money**	**to**	**buy**	**a**
什么时候	相当	比	承认	那	她	曾是	保持	她	钱	到	买	一个

[kloʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr] ['wɑːʃərwʊmən] ,

cloak	**for**	**her**	**poor**	**washerwoman**	**,**
披风	为了	她	贫穷的	洗衣妇	,

她非但没有承认自己把钱藏起来是为了给贫穷的洗衣妇买一件斗篷，反而.....

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [pri'veild] [ɑːn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] ,

she	**suffered**	**herself**	**to**	**be**	**prevailed**	**on**	**to**	**give**	**up**	**part**	**of**	**the**	**sum**	**,**
她	遭受	她自己	到	是	最终获胜	在	到	给	向上	部分	的	这	和	,

她最终还是被说服，放弃了部分款项。

[æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

as	**an**	**addition**	**to**	**the**	**fund**	**that**	**was**	**raising**	**for**	**the**	**banquet**	**.**
作为	一个	添加	到	这	基金	那	曾是	提高	为了	这	宴会	.

作为宴会筹款的补充资金。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ['sædli] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] .

She	went	to	bed	sadly	out	of	spirits	,	and	much	displeased	with	herself	.
她	去	到	床	令人遗憾的是	出去	的	烈酒	,	和	很多	不高兴	和	她自己	.

她垂头丧气地上床睡觉，情绪低落，对自己非常不满。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɔːr] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kloʊk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [fɔːr; fər]

She	had	seen	at	a	store	,	just	such	a	cloak	as	she	wished	to	get	for
她	有	已见	在	一个	店铺	,	只是	这样的	一个	披风	作为	她	希望	到	得到	为了

[daɪ'ænə] ;

Diana	;
戴安娜	;

她在一家商店里看到过一件她想给戴安娜买的斗篷；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ɑːn]

and	she	had	anticipated	the	delight	and	gratitude	of	the	poor	woman	on
和	她	有	预期	这	喜	和	感激	的	这	贫穷的	女士	在

[rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

receiving	it	,
接收	它	,

她预料到那位贫穷的妇女收到礼物时会感到高兴和感激。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kleɪmənt] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd]

and	the	comfort	it	would	afford	her	during	the	inclement	season	,	and
和	这	舒适	它	会	买得起	她	期间	这	恶劣天气	季节	,	和

[fɔːr; fər] ['meni] [sək'siːdɪŋ] ['wɪntɚz] .

for	many	succeeding	winters	.
为了	许多	成功	冬天	.

以及它在严寒的季节和随后的许多个冬天里能给她带来的舒适。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [pʊr] [daɪ'ænə] [mʌst; məst] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kloʊk] ,

"	And	now	,	"	thought	she	,	"	poor	Diana	must	go	without	a	cloak	,
"	和	现在	,	"	想法	她	,	"	贫穷的	戴安娜	必须	去	没有	一个	披风	,

“现在，”她心想，“可怜的戴安娜只能光着身子出门了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɪn] [keɪks] [ænd; ənd] [tɑːts] ; [wɪtʃ] , [haʊ'evər] [naɪs] [ðeɪ]

and	the	money	will	be	wasted	in	cakes	and	tarts	;	which	,	however	nice	they
和	这	钱	将要	是	浪费	在	蛋糕	和	蛋挞	;	哪个	,	然而	好的	他们

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

而这些钱将浪费在蛋糕和馅饼上；尽管它们可能很美味，

[wɪl] [kɔːz] [ˌjuː 'es] [noʊ] ['fɜːrðər] ['pleʒər] ['æftər] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌns] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

will	cause	us	no	further	pleasure	after	we	have	once	swallowed	them	.
将要	原因	我们	不	更远	乐趣	后	我们	有	一次	吞咽	他们	.

一旦吞下，它们就不会再给我们带来任何快乐。

[haʊ'evər] , [pər'hæps] [ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [biː; bi] [les] [sɪ'vɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ænd; ənd] [nekst] [wiːk]

However	,	perhaps	the	weather	will	be	less	severe	to	-	morrow	;	and	next	week
然而	,	也许	这	天气	将要	是	较少的	严重	到	-	明天	;	和	下一个	星期

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [-]

I	shall	have	[	46	]
我	将	有	[	-	]

不过，明天天气或许会好一些；下周我将有[46]

[ə'nʌðər] ['dɑːlər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ðen] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [baɪ] [daɪ'ænə] [ðə; ði] [kloʊk] .

another	dollar	,	and	I	then	will	again	be	able	to	buy	Diana	the	cloak	.
其他	美元	,	和	我	然后	将要	再次	是	有能力的	到	买	戴安娜	这	披风	.

再给我一美元，我就能再次给戴安娜买到那件斗篷了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] .

I	am	sorry	that	I	promised	it	to	her	when	she	was	here	last	.
我	是	对不起	那	我	承诺	它	到	她	什么时候	她	曾是	这里	最后的	.

我很抱歉上次她来的时候我答应了她这件事。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,

I	cannot	bear	the	idea	of	seeing	her	,
我	不能	熊	这	主意	的	看到	她	,

我一想到要见到她就无法忍受。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊk] [ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋgər] .

and	telling	her	that	she	must	wait	for	the	cloak	a	week	longer	.
和	讲述	她	那	她	必须	等待	为了	这	披风	一个	星期	更长	.

并告诉她，她必须再等一个星期才能拿到斗篷。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [biː; bi][maɪld][ænd; ənd] [faɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	hope	the	weather	will	be	mild	and	fine	to	-	morrow	.
我	希望	这	天气	将要	是	温和的	和	美好的	到	-	明天	.

我希望明天天气晴朗温和。

" [bʌt; bət] [ˌɪzə'bɛləz] [hoʊp] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəlaɪzd] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	But	Isabella's	hope	was	not	realized	;	and	when	she	rose	in	the	morning	,
"	但	伊莎贝拉的	希望	曾是	不是	已实现	;	和	什么时候	她	玫瑰	在	这	早晨	,

但伊莎贝拉的希望并未实现；第二天早上她起床时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['snoʊɪŋ] ['veri] [fæst] .

she	found	it	snowing	very	fast	.
她	成立	它	下雪了	非常	快速地	.

她发现雪下得很快。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

The	cold	was	intense	.
这	寒冷的	曾是	激烈的	.

天气非常寒冷。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɔːl'redi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [snoʊ] [wɪtʃ]

The	ground	had	been	for	several	days	already	covered	with	a	deep	snow	which
这	地面	有	到过	为了	一些	天	已经	涵盖	和	一个	深的	雪	哪个

[hæd; həd]['froʊz(ə)n] ['veri] [hɑːrd] .

had	frozen	very	hard	.
有	冷冻	非常	难的	.

地面已被厚厚的积雪覆盖了好几天，积雪已经冻得很硬了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd] ; [ænd; ənd] , [ˌɔːltə'geðər] ,

There	was	a	piercing	north	-	east	wind	;	and	,	altogether	,
那里	曾是	一个	冲孔	北	-	东方	风	;	和	,	共	,

东北风凛冽刺骨；总而言之，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'kleмənt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər] .

it	was	the	most	inclement	morning	of	the	whole	winter	.
它	曾是	这	最多	恶劣天气	早晨	的	这	所有的	冬天	.

这是整个冬天最恶劣的早晨。

[ˌɪzə'belə] [hoʊpt] [ðæt] [daɪ'ænə] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [deɪ] ,

Isabella	hoped	that	Diana	would	not	come	for	the	clothes	that	day	,
伊莎贝拉	希望	那	戴安娜	会	不是	来	为了	这	衣服	那	天	,

伊莎贝拉希望戴安娜那天不会来拿那些衣服。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs] ;

as	the	weather	would	be	a	sufficient	excuse	;
作为	这	天气	会	是	一个	充足的	原谅	;

天气原因足以构成正当理由；

[ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['pʌŋktʃuəl] .

though	the	poor	woman	had	never	before	been	otherwise	than	punctual	.
尽管	这	贫穷的	女士	有	绝不	前	到过	否则	比	准时	.

尽管这位可怜的妇人以前从未有过不守时的记录。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [daɪ'ænə] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , ['wɔːkɪŋ] ['veri] [fæst] ,

But	in	a	short	time	,	she	saw	Diana	coming	round	the	corner	,	walking	very	fast	,
但	在	一个	短的	时间	,	她	锯	戴安娜	未来	圆形的	这	角落	,	步行	非常	快速地	,

但没过多久，她就看到戴安娜从拐角处走来，走得很快。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,

her	arms	wrapped	in	her	shawl	,	and	holding	down	her	head	to	avoid	,
她	武器	包装	在	她	披肩	,	和	保持	向下	她	头	到	避免	,

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	much	as	possible	,
作为	很多	作为	可能的	,

她双臂裹在披肩里，低着头，尽可能地避免.....

[ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

the	snow	that	was	driving	in	her	face	.
这	雪	那	曾是	驾驶	在	她	脸	.

漫天飞舞的雪花扑面而来。

" [ɑː] ! " [θɔːt] [ˌɪzə'belə] , " [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kloʊk] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Ah	!	"	thought	Isabella	,	"	she	hopes	to	get	the	cloak	this	dreadful	morning	,
"	啊	!	"	想法	伊莎贝拉	,	"	她	希望	到	得到	这	披风	这	可怕	早晨	,

“啊！”伊莎贝拉心想，“她希望在这个糟糕的早晨能拿到那件斗篷。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

and	to	wear	it	home	.
和	到	穿	它	家	.

然后穿着它回家。

[haʊ] ['sædli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !

How	sadly	she	will	be	disappointed	!
如何	令人遗憾的是	她	将要	是	失望的	!

她一定会非常失望的!

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	I	cannot	see	or	speak	to	her	.
但	我	不能	看	或者	说话	到	她	.

但我既看不到她，也无法和她说话。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [taɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [kloʊðz] - [bæg] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [-]

"	She	then	tied	up	her	clothes	-	bag	,	and	desired	[	47	]
"	她	然后	系	向上	她	衣服	-	包	,	和	想要的	[	-	]

然后她把衣服袋扎好，想要[47]

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][daɪ'ænə] ,

the	chambermaid	to	take	it	down	and	give	it	to	Diana	,
这	女佣	到	拿	它	向下	和	给	它	到	戴安娜	,

让女仆把它取下来交给戴安娜。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

and	tell	her	that	she	could	not	see	her	that	morning	.
和	告诉	她	那	她	可以	不是	看	她	那	早晨	.

并告诉她那天早上她不能见她。

[ˌɪzə'belə] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['goʊɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

Isabella	could	not	forbear	going	again	to	the	window	;
伊莎贝拉	可以	不是	忍耐	去	再次	到	这	窗户	;

伊莎贝拉忍不住又走到窗边去了;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [daɪ'ænə] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['eriə] [steps]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] -

and	she	saw	Diana	come	up	the	area	steps	into	the	street	,	carrying	the	clothes	-
和	她	锯	戴安娜	来	向上	这	区域	步骤	进入	这	街道	,	携带	这	衣服	-

[bæg] ,

bag	,
包	,

她看到戴安娜提着衣服袋走上台阶，来到街上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	looking	disappointed	.
和	寻找	失望的	.

看起来很失望。

[ˌɪzə'belə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , ['ʃrɪŋkɪŋ]

Isabella	,	with	a	heavy	heart	,	watched	her	till	she	turned	the	corner	,	shrinking
伊莎贝拉	,	和	一个	重的	心	,	观看	她	直到	她	转向	这	角落	,	收缩

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] ,

from	the	storm	,
从	这	风暴	,

伊莎贝拉心情沉重地看着她，直到她转过街角，畏缩地躲避着暴风雨。

[ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [θɪn] [ʃɔːl] .

and	shivering	along	in	her	old	thin	shawl	.
和	瑟瑟发抖	沿着	在	她	老的	薄的	披肩	.

她裹着一条又旧又薄的披肩，瑟瑟发抖地走着。

" [oʊ] ! " [θɔːt] [ˌɪzə'belə] , " [haʊ] ['veri] ['bædli][ðə; ði] [kən'fekʃənˌerɪ] [wɪl] [teɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs]

"	Oh	!	"	thought	Isabella	,	"	how	very	badly	the	confectionary	will	taste	to	me	this
"	哦	!	"	想法	伊莎贝拉	,	"	如何	非常	糟糕	这	糖果	将要	品尝	到	我	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

“哦！”伊莎贝拉心想，“今晚这糖果对我来说该有多难吃啊！”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	I	think	that	my	contribution	towards	it	,
什么时候	我	思考	那	我的	贡献	向	它	,

当我想到我对它的贡献时，

[hæz; həz][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

has	obliged	me	to	break	my	promise	to	this	poor	woman	;	and	that	it
有	有义务	我	到	休息	我的	承诺	到	这	贫穷的	女士	;	和	那	它

[wɪl] [kɔːz] [hɜːr; hər] ,

will	cause	her	,
将要	原因	她	,

这使我不得不违背对这位可怜妇人的承诺；而且这将给她带来……

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə'nʌðər] [wiːk] , [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][koʊld]

for	at	least	another	week	,	to	endure	all	the	sufferings	of	exposure	to	cold
为了	在	至少	其他	星期	,	到	忍受	全部	这	苦难	的	接触	到	寒冷的

[wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌvərɪŋ] .

without	sufficient	covering	.
没有	充足的	覆盖	.

至少还要再忍受一周的寒冷，因为没有足够的保暖衣物。

" [ˌhenri'etə] ['hɑːrˌwʊd] , [æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,

"	Henrietta	Harwood	,	as	leader	of	the	conspiracy	,
"	亨丽埃塔	哈伍德	,	作为	领导者	的	这	阴谋	,

“亨丽埃塔·哈伍德，作为阴谋的领导者，

[wʌz; wəz] [ɪk'strɪ:mlɪ] ['bɪzɪ] ['evrɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [snætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

was	extremely	busy	every	moment	that	she	could	snatch	from	the	presence	of
曾是	极其	忙碌的	每一个	片刻	那	她	可以	抢夺	从	这	在场	的

['mɪsɪz] . ['mɪdltən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃərz] ,

Mrs	.	Middleton	and	the	teachers	,
太太	.	米德尔顿	和	这	教师	,

她利用从米德尔顿夫人和老师们身边挤出的每一分每一秒，都忙得不可开交。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

in	making	arrangements	for	the	feast	of	the	evening	.
在	制作	安排	为了	这	盛宴	的	这	晚上	.

为晚宴做准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] , [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]

There	was	a	great	deal	of	whispering	and	consulting	,	between	her	and
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	耳语	和	咨询	,	之间	她	和

[ðə; ði] ['eldər] ['gɜ:lz] ,

the	elder	girls	,
这	长老	女孩们	,

她和几个年纪大些的女孩之间进行了大量的窃窃私语和商量。

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [-]

as	to	what	they	should	have	;	and	a	great	deal	of	[	48	]
作为	到	什么	他们	应该	有	;	和	一个	伟大的	交易	的	[	-	]

至于他们应该拥有什么；以及大量的[48]

['tɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] ['meri] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] ; [hu:] ,

talking	on	the	stairs	to	Mary	the	chambermaid	;	who	,
说	在	这	楼梯	到	玛丽	这	女佣	;	WHO	,

在楼梯上和女仆玛丽说话；她，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][braɪb][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:lər] ,

for	the	bribe	of	a	quarter	of	a	dollar	,
为了	这	贿赂	的	一个	四分之一	的	一个	美元	,

为了区区25美分的贿赂，

[hæd; həd] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wət'evər] [ðeɪ] [wɪʃt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

had	consented	to	procure	for	them	whatever	they	wished	,	without	the
有	同意	到	采购	为了	他们	任何	他们	希望	,	没有	这

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪdltən] .

knowledge	of	Mrs	.	Middleton	.
知识	的	太太	.	米德尔顿	.

在米德尔顿夫人不知情的情况下，他们同意为他们购买任何他们想要的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju'nænɪməslɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][let]

It	was	unanimously	agreed	that	none	of	the	little	girls	were	to	be	let
它	曾是	一致	同意	那	没有任何	的	这	小的	女孩们	是	到	是	让

['ɪntu:][ðə; ði]['si:krət] ,

into	the	secret	,
进入	这	秘密	,

大家一致同意，不让任何小女孩知道这个秘密。

[æz; əz][ðer; ðər] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] ;

as	their	discretion	was	not	to	be	depended	on	;
作为	他们的	审慎	曾是	不是	到	是	取决于	在	;

因为他们的判断力不可信赖；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌlæmən'teɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][bed] - ['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz]

and	there	was	much	lamentation	that	the	bed	-	hour	for	the	children	was
和	那里	曾是	很多	哀叹	那	这	床	-	小时	为了	这	孩子们	曾是

[soʊ] [leɪt] [æz; əz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

so	late	as	eight	o'clock	.
所以	晚的	作为	八	点钟	.

很多人都抱怨孩子们晚上八点才睡觉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɔːl] [slept] [ɪn][wʌn][lɑːrdʒ] [ruːm] ,

The	little	girls	all	slept	in	one	large	room	,
这	小的	女孩们	全部	睡着了	在	一	大的	房间	,

小女孩们都睡在一个大房间里。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][bed] , ['ʌndər] [ðə; ði]

and	as	soon	as	they	had	gone	to	be	prepared	for	bed	,	under	the
和	作为	很快	作为	他们	有	已消失	到	是	准备	为了	床	,	在下面	这

[ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv] ['meri] ,

superintendence	of	Mary	,
督察	的	玛丽	,

他们刚准备就寝，就在玛丽的监督下，

[ˌhenri'etə] [prə'poʊzd] [ðæt] [hɜːr'self][ænd; ənd][sɪks] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] [ə'sɪst]

Henrietta	proposed	that	herself	and	six	other	young	ladies	should	volunteer	to	assist
亨丽埃塔	建议的	那	她自己	和	六	其他	年轻的	女士们	应该	志愿者	到	协助

[ɪn] [ʌn'dresɪŋ] [ðem; ðəm] .

in	undressing	them	.
在	脱衣服	他们	.

亨丽埃塔提议她和其他六位年轻女士自愿协助他们脱衣服。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	You	know	,	"	said	she	,	"	there	are	eight	of	the	children	,
"	你	知道	,	"	说	她	,	"	那里	是	八	的	这	孩子们	,

“你知道，”她说，“这群孩子有八个，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [liːv] [wʌn][tuː; tə] ['meri] ,

and	if	we	each	take	a	child	and	leave	one	to	Mary	,
和	如果	我们	每个	拿	一个	孩子	和	离开	一	到	玛丽	,

如果我们每人带一个孩子，给玛丽留下一个，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt][tuː; tə][bed][ɪn][æn; ən] [eɪtθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər]

they	can	be	got	to	bed	in	an	eighth	part	of	the	time	that	it	will	require
他们	能	是	得到	到	床	在	一个	第八	部分	的	这	时间	那	它	将要	要求

[fɔːr; fər] ['meri] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɜːr'self] .

for	Mary	to	attend	to	all	of	them	herself	.
为了	玛丽	到	出席	到	全部	的	他们	她自己	.

只需玛丽亲自照看他们所有人所需时间的八分之一，他们就能上床睡觉。

[dʒʌst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kwɪltɪŋ] ['frɔlɪks] [ænd; ənd] ['hʌskɪŋ] ['frɔlɪks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

Just	,	you	know	,	as	they	have	quilting	frolics	and	husking	frolics	in	the	country
只是	,	你	知道	,	作为	他们	有	绗缝	嬉戏	和	去壳	嬉戏	在	这	国家

,

,

,

你知道，就像乡下人有缝被子和剥玉米的嬉戏玩闹一样，

[wen] [ə; eɪ] [hoʊl] ['wiːks] [wɜːrk][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

when	a	whole	week's	work	is	accomplished	in	a	few	hours	,
什么时候	一个	所有的	本周	工作	是	完成	在	一个	很少	小时	,

几个小时就完成了一周的工作量，

[baɪ] [ə'semblɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɜ:sənz] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

by	assembling	a	great	many	persons	to	join	in	it	.
经过	组装	一个	伟大的	许多	人	到	加入	在	它	.

通过召集很多人参与。

" [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ə'sentid] [tu:; tə] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]

"	This	proposal	was	immediately	assented	to	;	and	a	committee	of	half	a
"	这	提议	曾是	立即地	同意	到	;	和	一个	委员会	的	一半	一个

['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

dozen	young	ladies	,
打	年轻的	女士们	,

“这项提议立即获得通过；一个由六位年轻女士组成的委员会，

[wɪð; wɪθ] [ˌhenri'etə] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [ə'dʒɜ:nd] [-]

with	Henrietta	at	their	head	,	adjourned	[	49	]
和	亨丽埃塔	在	他们的	头	,	休会	[	-	]

在亨丽埃塔的带领下，休会了[49]

[tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ə'pɑ:rtmənt] .

to	the	children's	apartment	.
到	这	孩子们的	公寓	.

去孩子们的公寓。

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [tʃits] , " [sed] [ˌhenri'etə] , " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] ,

"	Come	,	little	chits	,	"	said	Henrietta	,	"	as	it	is	a	cold	night	,
"	来	,	小的	纸条	,	"	说	亨丽埃塔	,	"	作为	它	是	一个	寒冷的	夜晚	,

“来吧，小家伙们，”亨丽埃塔说，“今晚很冷。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'dresɪŋ] ['frɑ:lɪk] ,

we	are	going	to	have	an	undressing	frolic	,
我们	是	去	到	有	一个	脱衣服	嬉戏	,

我们要进行一场脱衣嬉戏，

[ænd; ənd][tu:; tə][help] ['meri] [tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][bed] :

and	to	help	Mary	to	put	you	all	to	bed	:
和	到	帮助	玛丽	到	放	你	全部	到	床	:

并帮助玛丽哄你们都上床睡觉：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tʌkt] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] [nests] [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər]

for	the	sooner	you	are	tucked	up	in	your	nests	the	better	it	will	be	for
为了	这	很快	你	是	塞进去	向上	在	你的	巢穴	这	更好的	它	将要	是	为了

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

你们越早钻进窝里睡觉，对你们就越有利。

— [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ə'saɪd][tu:; tə] [mɪs] ['tɔmsn] .

—	and	for	us	too	,	"	she	added	in	a	low	voice	aside	to	Miss	Thomson	.
—	和	为了	我们	也	,	"	她	额外	在	一个	低的	嗓音	旁边	到	错过	汤姆逊	.

“对我们来说也是如此，”她低声对汤姆森小姐补充道。

" [hɪr] , ['rɔzəli] ['sʌnˌbrɪdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [du:][ðə; ði] ['ɑ:nərz]

"	Here	,	Rosalie	Sunbridge	,	"	she	continued	,	"	come	to	me	,	I	will	do	the	honours
"	这里	,	罗莎莉	太阳桥	,	"	她	持续	,	"	来	到	我	,	我	将要	做	这	荣誉

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

“罗莎莉·桑布里奇，”她继续说道，“到我这里来，我会为你做这些事。”

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][pet][ʌv; əv][maɪn] .

as	you	are	a	sort	of	pet	of	mine	.
作为	你	是	一个	种类	的	宠物	的	矿	.

因为你就像我的宠物一样。

" [ðə; ði] ['eldər] ['gɝ:lz] [ðen] [bɪ'gæn] [ʌn'dresɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [strɪŋz]

"	The	elder	girls	then	began	undressing	the	little	ones	with	such	violence	that	strings
"	这	长老	女孩们	然后	开始	脱衣服	这	小的	一个	和	这样的	暴力	那	字符串

[snæpt] ,

snapped	,
啪啪	,

“年长的女孩们开始粗暴地脱掉小女孩们的衣服，以至于衣服的带子都断了。”

['bʌtnz] [wɜ:r; wər] [dʒɜ:rk] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [tɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:ses] .

buttons	were	jerked	off	,	and	stockings	torn	in	the	process	.
按钮	是	猛地一抖	离开	,	和	长筒袜	撕裂	在	这	过程	.

纽扣被扯掉，长筒袜也随之撕破。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

The	children	wondered	why	the	young	ladies	were	seized	with	such	a	sudden
这	孩子们	想知道	为什么	这	年轻的	女士们	是	查获	和	这样的	一个	突然

[ænd; ənd] [ʌn'ju:ʒuəl] [fɪt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,

and	unusual	fit	of	kindness	,
和	异常	合身	的	仁慈	,

孩子们很纳闷，为什么这两位年轻女士会突然表现出如此反常的善良之情。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [went] [soʊ] [ˌenər'dʒetɪkli] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'drest] [ænd; ənd]

and	why	they	went	so	energetically	to	work	in	getting	them	undressed	and
和	为什么	他们	去	所以	精力充沛地	到	工作	在	获得	他们	脱光衣服	和

[pʊt] [tu:; tə] [bed] .

put	to	bed	.
放	到	床	.

以及他们为何如此卖力地帮孩子们脱衣服、哄他们上床睡觉。

[æn; ən] [ˌɔ:ltər'keɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [in'sju:d] [bɪ'twi:n] [ˌhenri'etə] ['hɑ:rˌwʊd] [ænd; ənd] ['rɔzəli] ['sʌnˌbrɪdʒ]

An	altercation	,	however	,	ensued	between	Henrietta	Harwood	and	Rosalie	Sunbridge
一个	争吵	,	然而	,	随后	之间	亨丽埃塔	哈伍德	和	罗莎莉	太阳桥

,

,
,

然而，亨丽埃塔·哈伍德和罗莎莉·桑布里奇之间却发生了争执。

[hu:] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [pər'tɪkjələr] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [her] [bɪ'haɪnd]

who	declared	that	it	was	her	mother's	particular	desire	that	her	hair	behind
WHO	声明	那	它	曾是	她	母亲的	特别的	欲望	那	她	头发	在后面

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɜ:rld] [ɪn] ['pepərz] ['evri] [naɪt] ;

should	be	curled	in	papers	every	night	;
应该	是	卷曲	在	文件	每一个	夜晚	;

她声称，她母亲特别希望她每晚都能用纸把她背后的头发卷起来；

[ə; eɪ] ['serəmoʊni] [ðæt] [ˌhenri'etə] [prə'poʊzd] [əu'mitɪŋ] ,

a	ceremony	that	Henrietta	proposed	omitting	,
一个	仪式	那	亨丽埃塔	建议的	省略	,

亨丽埃塔提议省略这一仪式。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɜ:rl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [her] [tu:; tə] [læst]

telling	her	that	there	was	already	sufficient	curl	remaining	in	her	hair	to	last
讲述	她	那	那里	曾是	已经	充足的	卷曲	其余的	在	她	头发	到	最后的

[ɔ:l] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

all	the	next	day	,
全部	这	下一个	天	,

告诉她，她头发上剩下的卷度足够维持一整天了。

[ænd; ənd] [ri'maindɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	reminding	her	that	there	was	no	such	trouble	with	the	hair	of	the
和	提醒	她	那	那里	曾是	不	这样的	麻烦	和	这	头发	的	这

['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] .

other	little	girls	.
其他	小的	女孩们	.

并提醒她，其他小女孩的头发就没有这样的问题。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [-]

"	That	is	because	[	50	]
"	那	是	因为	[	-	]

“那是因为[50]

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [her] [tu:; tə][kɜ:rl] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔzəli] ; " [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['kloʊsli]

they	have	no	hair	to	curl	,	"	replied	Rosalie	;	"	you	know	that	they	are	all	closely
他们	有	不	头发	到	卷曲	,	"	回复	罗莎莉	;	"	你	知道	那	他们	是	全部	密切

[krɑ:pt] .

cropped	.
裁剪	.

“她们没有头发可以卷，”罗莎莉回答说，“你知道她们的头发都剪得很短。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][roʊl][ʌp] [maɪn] [ɪn] ['pepərz] , [mɪs] ['hɑ:rˌwʊd] ,

But	if	you	will	not	roll	up	mine	in	papers	,	Miss	Harwood	,
但	如果	你	将要	不是	卷	向上	矿	在	文件	,	错过	哈伍德	,

但是，哈伍德小姐，如果您不肯把我的纸卷起来的话……

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['meri] [tu:; tə] [pʊt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bed] , [ðoʊ] [ju:; jʊ][du:] [kɔ:l] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [pet]

I	would	rather	have	Mary	to	put	me	to	bed	,	though	you	do	call	me	your	pet
我	会	相当	有	玛丽	到	放	我	到	床	,	尽管	你	做	称呼	我	你的	宠物

. "

:	"
.	"

我宁愿让玛丽哄我睡觉，虽然你叫我宠物。

" [wel] , [wel] , [hʌʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ˌhenri'etə] ;

"	Well	,	well	,	hush	,	and	I	will	do	it	,	"	said	Henrietta	;
"	出色地	,	出色地	,	嘘	,	和	我	将要	做	它	,	"	说	亨丽埃塔	;

“好了好了，别说话，我会做的，”亨丽埃塔说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [wei] [wɪtʃ] [seɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

"	but	it	shall	be	done	in	a	new	way	which	saves	a	great	deal	of	trouble	,
"	但	它	将	是	完毕	在	一个	新的	方式	哪个	保存	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,

但这项工作将以一种全新的方式完成，从而节省大量麻烦。

[ænd; ənd] [meɪks] ['veri] ['hænsəm] [kə:lz] [wen] [ðə; ði] [her] [ɪz] ['oʊpənd] [aʊt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	makes	very	handsome	curls	when	the	hair	is	opened	out	next	morning	.
和	制作	非常	英俊的	卷发	什么时候	这	头发	是	打开	出去	下一个	早晨	.

第二天早上把头发散开后，会形成非常漂亮的卷发。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [braʊn] ['peɪpər] ,

"	So	saying	,	she	snatched	up	a	great	piece	of	coarse	brown	paper	,
"	所以	说	,	她	抢夺	向上	一个	伟大的	片	的	粗	棕色的	纸	,

说着，她抓起一张粗糙的棕色大纸。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][haɪnd] [her] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,

and	seizing	the	little	girl's	hind	hair	in	her	hand	,
和	抓住	这	小的	女孩们	后	头发	在	她	手	,

她一手抓住小女孩的后腿毛，

[ʃi:; ʃi] [roʊld] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp][ɪn][wʌn][lɑ:rdʒ][kɜ:rl] ;

she	rolled	it	all	up	in	one	large	curl	;
她	滚动	它	全部	向上	在	一	大的	卷曲	;

她把所有头发卷成一个大卷发；

['rɔzəli] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]
Rosalie **crying** **out** **at** **the** **violence** **with** **which** **she** **pulled** **,** **and** **the** **other** **children**
罗莎莉 哭泣 出去 在 这 暴力 和 哪个 她 拉 , 和 这 其他 孩子们
['læfɪŋ] ,
laughing **,**
笑 ,

罗莎莉被拉扯得哭喊起来，其他孩子都在笑。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] , [æt; ət][ðə; ði][hju:dʒ] [nɑ:b] ,
when **it** **was** **done** **,** **at** **the** **huge** **knob** **,**
什么时候 它 曾是 完毕 , 在 这 巨大的 旋钮 ,

完成后，在大旋钮处，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['rɔzəli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɑ:kər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [bæk] .
and **telling** **Rosalie** **she** **had** **a** **knocker** **at** **her** **back** **.**
和 讲述 罗莎莉 她 有 一个 敲击器 在 她 后退 .

并告诉罗莎莉，她背后有个大乳房。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] [naɪt] - [gaʊnz] [ænd; ənd] [naɪt] - [kæps][wɜ:r; wər] ['skræmbld] [ɑ:n] ,
In **a** **short** **time** **the** **night** **-** **gowns** **and** **night** **-** **caps** **were** **scrambled** **on** **,**
在 一个 短的 时间 这 夜晚 - 礼服 和 夜晚 - 帽子 是 打乱 在 ,

很快，睡衣和睡帽就被匆匆穿上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [bedz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['heɪstɪli] [kɪst] [baɪ]
and **the** **children** **all** **deposited** **in** **their** **respective** **beds** **,** **and** **all** **hastily** **kissed** **by**
和 这 孩子们 全部 已存 在 他们的 各自 床 , 和 全部 草草 亲吻 经过
[ðer; ðər] ;
their **undressers** **;**
他们的 脱衣舞者 ;

孩子们都被安置在各自的床上，并被他们的脱衣人匆匆亲吻了一下；

[hu:] ['hɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['entər] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [di'laits] .
who **hurried** **out** **of** **the** **room** **,** **anxious** **to** **enter** **upon** **their** **anticipated** **delights** **.**
WHO 慌忙 出去 的 这 房间 , 焦虑的 到 进入 之上 他们的 预期 美味 .

他们匆匆走出房间，迫不及待地想要享受期待已久的快乐。

" [naʊ] , [gʊd] ['meri] , [dɪr] ['meri] , " [sed] [ˌhenri'etə] , " [du:] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t]
" **Now** **,** **good** **Mary** **,** **dear** **Mary** **,** **"** **said** **Henrietta** **,** **"** **do** **tell** **me** **if** **you** **have** **got**
" 现在 , 好的 玛丽 , 亲爱的 玛丽 , " 说 亨丽埃塔 , " 做 告诉 我 如果 你 有 得到
['evri] [θɪŋ] ? "
every **thing** **?** **"**
每一个 事物 ? "

“好了，好玛丽，亲爱的玛丽，”亨丽埃塔说，“告诉我，你都带齐东西了吗？”

" ['evri] [θɪŋ] , [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] , " [ɪk'sept] [ðə; ði] [kævz] - [fʊt] ['dʒeli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni]
" **Every** **thing** **,** **miss** **,** **"** **replied** **Mary** **,** **"** **except** **the** **calves** **-** **foot** **jelly** **;** **and** **the** **money**
" 每一个 事物 , 错过 , " 回复 玛丽 , " 除了 这 小牛 - 脚 果冻 ; 和 这 钱
[fel] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] .
fell **short** **of** **that** **.**
跌倒 短的 的 那 .

“小姐，什么都有了，”玛丽回答说，“除了牛蹄果冻；但钱不够买牛蹄果冻。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] [aɪst] [-]
But **I** **have** **got** **the** **iced** **[** **51** **]**
但 我 有 得到 这 冰镇 [-]

但我已经冰镇了[51]

[paʊnd] - [keɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪns] [paɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔɪstər] ['pættaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
pound - cake , and the mince pies , and the oyster patties , and the little
磅 - 蛋糕 , 和 这 剁碎 馅饼 , 和 这 牡蛎 肉饼 , 和 这 小的
['koʊkoʊ] - [nʌt] ['pudiŋz] ,
cocoa - nut puddings ,
可可 - 坚果 布丁 ,

磅蛋糕、肉馅饼、牡蛎饼和可可布丁，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['lemən] - ['sɪrəp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] .
and the bottle of lemon - syrup , and all the other things .
和 这 瓶子 的 柠檬 - 糖浆 , 和 全部 这 其他 事物 .

还有那瓶柠檬糖浆，以及其他所有东西。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [snʌg] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - ['kɪtʃɪn] - ['klɑːzɪt] ;
They are snug and safe in the market - basket in the back - kitchen - closet ;
他们 是 舒适 和 安全的 在 这 市场 - 篮子 在 这 后退 - 厨房 - 壁橱 ;

它们在厨房后壁橱的购物篮里既舒适又安全；

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən]['nevər] [ges] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and nobody can never guess nothing about it .
和 无人 能 绝不 猜测 没有什么 关于 它 .

谁也猜不到这件事。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][mæn] - ['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ðæt] ['mɪsɪz] .
" Just at this moment the man - servant came to tell the young ladies that Mrs .
" 只是 在 这 片刻 这 男人 - 仆人 来了 到 告诉 这 年轻的 女士们 那 太太 .
['mɪdltən] [wɪʃt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
Middleton wished them all to go down into the front parlour to look at
米德尔顿 希望 他们 全部 到 去 向下 进入 这 正面 客厅 到 看 在
[sʌm; səm] [prɪnts] .
some prints .
一些 印刷 .

就在这时，男仆过来告诉各位小姐，米德尔顿夫人希望她们都到前厅去看看一些版画。

[ðiːz] [prɪnts] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔlz] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] ,
These prints were the coloured engravings of Wall's beautiful views on the Hudson ,
这些 印刷 是 这 有色 雕刻 的 墙的 美丽的 浏览 在 这 哈德逊 ,

这些版画是沃尔笔下哈德逊河美景的彩色雕版画。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['pəːtʃəst] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɪdlˌtənz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
and which had just been purchased by Mrs . Middleton's brother - in - law ,
和 哪个 有 只是 到过 购买 经过 太太 . 米德尔顿的 兄弟 - 在 - 法律 ,

而这处房产刚刚被米德尔顿太太的姐夫买下。

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
who was going to leave the city the following morning .
WHO 曾是 去 到 离开 这 城市 这 下列的 早晨 .

他原本打算第二天早上离开这座城市。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ([æt; ət] [liːst] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]
At any other time the young ladies (at least those who had a taste for
在 任何 其他 时间 这 年轻的 女士们 (在 至少 那些 WHO 有 一个 品尝 为了
['drɔːɪŋ]) [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɪdlˌtənz] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ə'laʊɪŋ]
drawing) would have been grateful for Mrs . Middleton's kindness in allowing
绘画) 会 有 到过 感激的 为了 太太 . 米德尔顿的 仁慈 在 允许
[ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [faɪn] ['lændskeips] ;
them an opportunity of looking at these fine landscapes ;
他们 一个 机会 的 寻找 在 这些 美好的 风景 ;

在其他任何时候，这些年轻女士（至少是那些喜欢绘画的女士）都会感激米德尔顿夫人的善意，让她有机会欣赏这些美丽的风景；

[bʌt; bət] [naʊ] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [di'teind] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:st] , [si:md] [laɪk] [æn; ən]

but	now	every	moment	that	detained	them	from	the	feast	,	seemed	like	an
但	现在	每一个	片刻	那	被拘留	他们	从	这	盛宴	,	似乎	喜欢	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

但现在，让他们错过盛宴的每一刻，都像一个小时那么漫长。

[ˌhenri'etə] ['mɜ:mɜd] ['ɔ:lmoʊst] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] , [ɪk'sept]

Henrietta	murmured	almost	aloud	;	and	they	all	went	down	with	reluctance	,	except
亨丽埃塔	低声说道	几乎	大声	;	和	他们	全部	去	向下	和	不情愿	,	除了

[ˌɪzə'belə] ['kɔ:ldwəl] ,

Isabella	Caldwell	,
伊莎贝拉	卡德威尔	,

亨丽埃塔几乎是低声嘟囔着；除了伊莎贝拉·考德威尔之外，其他人都恋恋不舍地走了下去。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

who	had	made	up	her	mind	not	to	partake	of	the	banquet	.
WHO	有	制成	向上	她	头脑	不是	到	参加	的	这	宴会	.

她已下定决心不参加宴会。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , ['lɪt(ə)l] ['rɔzəli] ['sʌnˌbrɪdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] [tʃaɪld] ,

In	the	mean	time	,	little	Rosalie	Sunbridge	,	who	was	a	very	cunning	child	,
在	这	意思是	时间	,	小的	罗莎莉	太阳桥	,	WHO	曾是	一个	非常	狡猾	孩子	,

与此同时，小罗莎莉·桑布里奇，她是个非常狡猾的孩子，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [sə'spektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [-]

and	had	a	great	deal	of	curiosity	,	suspected	that	something	[	52	]
和	有	一个	伟大的	交易	的	好奇心	,	怀疑	那	某物	[	-	]

并且非常好奇，怀疑有什么东西[52]

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

more	than	usual	was	going	on	,
更多的	比	通常	曾是	去	在	,

事情比平时多了很多。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'lɜ:rtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] ['hʌrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bed] .

from	the	alertness	of	the	young	ladies	in	hurrying	the	children	to	bed	.
从	这	警觉	的	这	年轻的	女士们	在	匆忙	这	孩子们	到	床	.

从年轻女士们催促孩子们上床睡觉的机敏程度可见一斑。

[hɜ:r; hər][bed] ['bi:ɪŋ] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Her	bed	being	nearest	to	the	door	,
她	床	存在	最近的	到	这	门	,

她的床离门最近，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜ:rd][ðə; ði]['eldər]['gɜ:lz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ɪn]

she	had	overheard	the	elder	girls	in	earnest	consultation	with	the	chambermaid	in
她	有	无意中听到	这	长老	女孩们	在	认真	咨询	和	这	女佣	在

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

the	passage	,
这	通道	,

她无意中听到几个年纪较大的女孩在走廊里和女仆认真地商量着什么。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

and	although	she	could	not	distinguish	exactly	what	was	said	,
和	虽然	她	可以	不是	区分	确切地	什么	曾是	说	,

虽然她无法确切分辨出对方说了什么，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

she	understood	that	something	very	delightful	was	to	go	on	that	evening	in	the
她	理解	那	某物	非常	愉快	曾是	到	去	在	那	晚上	在	这

[frʌnt] [skuːl] - [ruːm] .

front	school	-	room	.
正面	学校	-	房间	.

她明白，当晚在前面的教室里将会发生一件非常令人愉快的事情。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Having	a	great	desire	to	know	precisely	what	was	in	agitation	,
拥有	一个	伟大的	欲望	到	知道	恰恰	什么	曾是	在	搅动	,

非常渴望确切地知道究竟是什么在引起骚动，

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tɪl] [ɔːl][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ]

she	waited	a	short	time	till	all	her	companions	were	asleep	;	and	then	getting
她	等待	一个	短的	时间	直到全部		她	同伴	是	睡着了	;	和	然后	获得

[ʌp] ['sɔːftli] ,

up	softly	,
向上	轻轻	,

她等了一会儿，直到所有同伴都睡着了；然后轻轻地起身，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtər] [tuː; tə][let][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ,

she	opened	one	of	the	shutters	to	let	in	a	little	light	,
她	打开	一	的	这	百叶窗	到	让	在	一个	小的	光	,

她打开一扇百叶窗，让一点光线透进来。

[æz; əz][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][səb'saidid][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [muːn] .

as	the	storm	had	subsided	and	there	was	a	faint	moon	.
作为	这	风暴	有	平静下来	和	那里	曾是	一个	头晕的	月亮	.

暴风雨已经过去，一轮淡淡的月亮升起。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [gɑːt][hɜːr; hər][mə'riːnoʊ][koʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['oʊvər][hɜːr; hər] [naɪt] - [gaʊn] ,

She	then	got	her	merino	coat	,	and	put	it	on	over	her	night	-	gown	,
她	然后	得到	她	美利奴羊毛	外套	,	和	放	它	在	超过	她	夜晚	-	袍	,

然后她拿出美利奴羊毛大衣，披在睡衣外面。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kɑːrpɪt] ['mɔkəsɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [noʊ]

and	covering	her	feet	with	her	carpet	moccasins	that	she	might	make	no
和	覆盖	她	脚	和	她	地毯	鹿皮鞋	那	她	可能	制作	不

[nɔɪz] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,

noise	in	walking	,
噪音	在	步行	,

她用地毯软皮鞋盖住双脚，这样走路时就不会发出声音。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [skuːl] - [ruːm] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] .

she	stole	softly	into	the	front	school	-	room	,	determined	to	watch	all	that	went	on	.
她	偷窃	轻轻	进入	这	正面	学校	-	房间	,	决定	到	手表	全部	那	去	在	.

她悄悄溜进前面的教室，决心要看看里面发生的一切。

[tuː] [læmps][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; [bʌt; bət][noʊ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;

Two	lamps	were	burning	on	the	table	;	but	no	person	was	in	the	room	;
二	灯	是	燃烧	在	这	桌子	;	但	不	人	曾是	在	这	房间	;

桌上点着两盏灯，但房间里没有人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['hævɪŋ] [ɔːl] [gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [prɪnts] .

the	young	ladies	having	all	gone	down	into	the	parlour	to	look	at	the	prints	.
这	年轻的	女士们	拥有	全部	已消失	向下	进入	这	客厅	到	看	在	这	印刷	.

年轻的女士们都下楼到客厅去看这些版画了。

['rɔzəli] , [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , ['mænɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

Rosalie	,	by	climbing	on	a	chair	,	managed	,	with	much	difficulty	,
罗莎莉	,	经过	攀登	在	一个	椅子	,	管理	,	和	很多	困难	,

罗莎莉爬上一把椅子，费了九牛二虎之力才得以.....

[tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ʃelf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['klɑːzɪt] ;

to	get	on	the	upper	shelf	of	a	large	closet	;
到	得到	在	这	上	架子	的	一个	大的	壁橱	;

爬上大衣柜的上层架子;

['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [klɪrd] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] ,

having	hastily	cleared	a	space	for	herself	to	lie	down	in	,
拥有	草草	已清除	一个	空间	为了	她自己	到	说谎	向下	在	,

她匆匆清理出一块地方躺下,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [roʊlz] [ʌv; əv] [mæps] .

among	the	books	and	rolls	of	maps	.
之中	这	图书	和	卷	的	地图	.

在成册的地图和卷轴中。

[ðen] [-]

Then	[	53	]
然后	[	-	]

然后[53]

['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] - [dɔːr] ['nɪrli] [kloʊz] ; ['liːvɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [kræk] ,

pushing	away	the	chair	,	she	drew	the	closet	-	door	nearly	close	;	leaving	only	a	small	crack	,
推动	离开	这	椅子	,	她	画	这	壁橱	-	门	几乎	关闭	;	离开	仅有的	一个	小的	裂缝	,

她推开椅子,把衣柜门几乎关上,只留了一条小缝。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

through	which	she	could	observe	all	that	was	done	.
通过	哪个	她	可以	观察	全部	那	曾是	完毕	.

她可以通过它观察所有发生的事情。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meri] [kʌm] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

Presently	,	she	saw	Mary	come	cautiously	into	the	room	with	a	basket	,
目前	,	她	锯	玛丽	来	谨慎地	进入	这	房间	和	一个	篮子	,

这时,她看见玛丽小心翼翼地提着篮子走进房间。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fiːst] ,

and	taking	out	of	it	the	materials	for	the	feast	,
和	采取	出去	的	它	这	材料	为了	这	盛宴	,

从中取出宴席所需的物品,

[ðə; ði] [gɜːrl] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

the	girl	arranged	them	all	to	great	advantage	on	the	table	.
这	女孩	安排	他们	全部	到	伟大的	优势	在	这	桌子	.

女孩把它们整齐地摆放在桌子上,效果非常好。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [sterz] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

When	this	was	accomplished	,	she	went	down	stairs	;	and	immediately	after	,	the	young	ladies	,
什么时候	这	曾是	完成	,	她	去	向下	楼梯	;	和	立即地	后	,	这	年轻的	女士们	,

事情办妥后,她下了楼;紧接着,那几位年轻女士.....

['hævɪŋ] [lʊkt] ['heɪstɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪnts] , [ɔːl] [keɪm] [ʌp] ,

having	looked	hastily	at	the	prints	,	all	came	up	,
拥有	看起来	草草	在	这	印刷	,	全部	来了	向上	,

匆匆扫了一眼照片,全都出来了。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

and	expressed	much	satisfaction	at	the	inviting	appearance	of	the	banquet	.
和	表达	很多	满意	在	这	邀请	外貌	的	这	宴会	.

并对宴会的诱人景象表示非常满意。

[ˌɪzə'belə] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

Isabella	lighted	a	small	lamp	,	and	said	she	was	going	to	bed	.
伊莎贝拉	照明	一个	小的	灯	,	和	说	她	曾是	去	到	床	.

伊莎贝拉点亮了一盏小灯，说她要去睡觉了。

" [waɪ] , ['kɔːldwəl] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌhenri'etə] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ?

"	Why	,	Caldwell	,	"	exclaimed	Henrietta	,	"	are	you	absolutely	in	earnest	?
"	为什么	,	卡德威尔	,	"	惊呼	亨丽埃塔	,	"	是	你	绝对地	在	认真	?

“卡德威尔，”亨丽埃塔惊呼道，“你真是认真的吗？”

[wʌt] , ['æftər] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] , [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [liːv] [ˌjuː 'es]

What	,	after	contributing	to	the	expense	of	the	feast	,	will	you	really	leave	us
什么	,	后	贡献	到	这	费用	的	这	盛宴	,	将要	你	真的	离开	我们

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] ,

before	it	begins	,
前	它	开始	,

你出资办了这场盛宴，难道在宴席开始前，你真的要给我们留下什么吗?

[ænd; ənd] [goʊ] ['dɪzməli] [tuː; tə] [bed] ?

and	go	dismally	to	bed	?
和	去	令人沮丧地	到	床	?

然后垂头丧气地去睡觉?

[siː] [haʊ] [naɪs] ['evri] [θɪŋ] [lʊks] . "

See	how	nice	every	thing	looks	.	"
看	如何	好的	每一个	事物	看起来	.	"

你看，一切都多么美好啊!

" ['evri] [θɪŋ] , [ɪn'diːd] , [lʊks] [naɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ˌɪzə'belə] ,

"	Every	thing	,	indeed	,	looks	nice	,	"	replied	Isabella	,
"	每一个	事物	,	的确	,	看起来	好的	,	"	回复	伊莎贝拉	,

“确实，一切看起来都很漂亮，”伊莎贝拉回答道。

" [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	but	still	I	have	no	desire	to	partake	of	them	.
"	但	仍然	我	有	不	欲望	到	参加	的	他们	.

但我仍然不想参与其中。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

I	am	out	of	spirits	,	and	I	have	other	reasons	for	not	wishing	to	join
我	是	出去	的	烈酒	,	和	我	有	其他	原因	为了	不是	祝	到	加入

[jʊr; jər] ['pɑːrti] . "

your	party	.	"
你的	派对	.	"

我心情很差，而且我还有其他原因不想参加你们的聚会。

" [dʒʌst] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] , " [sed] [ˌhenri'etə] .

"	Just	take	something	before	you	go	,	"	said	Henrietta	.
"	只是	拿	某物	前	你	去	,	"	说	亨丽埃塔	.

“走之前带点东西，”亨丽埃塔说。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ˌɪzə'belə] ,

"	No	,	"	answered	Isabella	,
"	不	,	"	回答	伊莎贝拉	,

“不，”伊莎贝拉回答道。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] . " [-]

"	I	feel	as	if	I	could	not	taste	a	single	article	on	the	table	.	"	[	54	]
"	我	感觉	作为	如果	我	可以	不是	品尝	一个	单身的	文章	在	这	桌子	.	"	[	-	]

“我感觉自己好像尝不出桌上任何一道菜的味道。”[54]

[ʃiː; ʃi] [ðen] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts]

She	then	withdrew	to	her	room	,	and	her	companions	took	their	seats
她	然后	退出	到	她	房间	,	和	她	同伴	采取	他们的	座位

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] ;

and	began	to	regale	themselves	;
和	开始	到	款待	他们自己	;

随后她回到自己的房间，她的同伴们落座后开始寻欢作乐；

[ˌhenri'etə] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

Henrietta	presiding	at	the	head	of	the	table	.
亨丽埃塔	主持	在	这	头	的	这	桌子	.

亨丽埃塔坐在餐桌的主位上。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [fiːst] ['veri] [mʌtʃ] , ['oʊnli] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər]

They	would	have	enjoyed	their	feast	very	much	,	only	that	,	notwithstanding	their
他们	会	有	享受	他们的	盛宴	非常	很多	,	仅有的	那	,	虽然	他们的

[ɪk'spektɪd] [sɪ'kjʊrəti] ,

expected	security	,
预期的	安全	,

他们本会非常享受这顿盛宴，只是，尽管他们预期自己很安全，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

they	were	in	continual	dread	of	being	discovered	.
他们	是	在	持续的	恐惧	的	存在	发现	.

他们时刻担心被发现。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['lisnd] [æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ; [fiərɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['lɑːksli] [maɪt]

They	started	,	and	listened	at	every	little	noise	;	fearing	that	Miss	Loxley	might
他们	开始	,	和	听着	在	每一个	小的	噪音	;	害怕	那	错过	洛克斯利	可能

['pɑːsəbli] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ,

possibly	have	returned	,
可能	有	返回	,

他们开始四处张望，仔细聆听每一个细微的动静，生怕洛克斯利小姐可能已经回来了。

[ɔːr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɪdltən] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [sterz] .

or	that	Mrs	.	Middleton	might	possibly	be	coming	up	stairs	.
或者	那	太太	.	米德尔顿	可能	可能	是	未来	向上	楼梯	.

或者米德尔顿太太可能正从楼上走上来。

" ['riːəli] , " [sed] [ˌhenri'etə] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [pʊr] [ˌɪzə'belə] ['kɔːldwəl] ,

"	Really	,	"	said	Henrietta	,	"	it	is	a	great	pity	that	poor	Isabella	Caldwell	,
"	真的	,	"	说	亨丽埃塔	,	"	它	是	一个	伟大的	遗憾	那	贫穷的	伊莎贝拉	卡德威尔	,

“真的，”亨丽埃塔说，“可怜的伊莎贝拉·考德威尔真是太可惜了。”

['æftər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər]['dɑːlər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'lʌktəns] ,

after	she	gave	her	dollar	with	so	much	reluctance	,
后	她	给予	她	美元	和	所以	很多	不情愿	,

她极不情愿地给了别人一美元之后，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ʃer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːst] .

should	refuse	to	take	any	share	of	our	feast	.
应该	拒绝	到	拿	任何	分享	的	我们的	盛宴	.

应该拒绝享用我们宴席上的任何食物。

[pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	to	-	morrow	she	will	think	better	of	it	.
也许	到	-	明天	她	将要	思考	更好的	的	它	.

或许明天她会改变主意。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Suppose	**we**	**save**	**something**	**for**	**her**	**.**
认为	我们	节省	某物	为了	她	.

假设我们给她留点东西。

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

I	**dare**	**say**	**she**	**will**	**have**	**no**	**objection**	**to**	**eat**	**some**	**of**	**these**	**good**	**things**	**in**	**the**
我	敢	说	她	将要	有	不	异议	到	吃	一些	的	这些	好的	事物	在	这

['mɔːrnɪŋ] . "

morning	**.**	**"**
早晨	.	"

我敢说她早上肯定不会反对吃这些好吃的。

" [pʊt] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['koʊkoʊ] - [nʌt] ['pudiŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] [mɪs] [skɔt] .

"	**Put**	**by**	**one**	**of**	**the**	**little**	**cocoa**	**-**	**nut**	**puddings**	**for**	**her**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Scott**	**.**
"	放	经过	一	的	这	小的	可可	-	坚果	布丁	为了	她	,	"	说	错过	斯科特	.

“给她放一小块椰子布丁，”斯科特小姐说。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪns] [paɪz] , " [sed] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	**And**	**one**	**of**	**the**	**mince**	**pies**	**,**	**"**	**said**	**another**	**young**	**lady**	**.**
"	和	一	的	这	剁碎	馅饼	,	"	说	其他	年轻的	女士	.

“还有一个肉馅饼，”另一位年轻女士说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [slaɪs] [ʌv; əv] [paʊnd] - [keɪk] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

"	**And**	**a**	**large**	**slice**	**of**	**pound**	**-**	**cake**	**,**	**"**	**said**	**a**	**third**	**.**
"	和	一个	大的	片	的	磅	-	蛋糕	,	"	说	一个	第三	.

“还有一大块磅蛋糕，”第三个人说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [greɪps] , " [sed] [ə; eɪ] [fɔːrθ] .

"	**And**	**a**	**bunch**	**of**	**white**	**grapes**	**,**	**"**	**said**	**a**	**fourth**	**.**
"	和	一个	束	的	白色的	葡萄	,	"	说	一个	第四	.

“还有一串白葡萄，”第四个人说。

[ˌhenri'etə] [ðen] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bæŋkwɪt] ,

Henrietta	**then**	**selected**	**some**	**of**	**the**	**nicest**	**articles**	**of**	**their**	**banquet**	**,**
亨丽埃塔	然后	已选	一些	的	这	最友善的	文章	的	他们的	宴会	,

亨丽埃塔随后挑选了一些宴会上最精美的菜肴。

[tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ˌɪzə'belə] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]

to	**offer**	**to**	**Isabella**	**in**	**the**	**morning**	**;**	**and**	**after**	**some**	**consultation**	**,**	**it**
到	提供	到	伊莎贝拉	在	这	早晨	;	和	后	一些	咨询	,	它

[wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ðem; ðəm] ,

was	**concluded**	**to**	**deposit**	**them**	**,**
曾是	结束	到	订金	他们	,

打算早上献给伊莎贝拉；经过一番商议，决定将它们存放起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [-]

for	**the**	**present**	**,**	**[**	**55**	**]**
为了	这	展示	,	[	-	]

目前，[55]

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] ;

in	**the**	**farthest**	**corner**	**of**	**the**	**upper**	**shelf**	**of**	**the**	**closet**	**;**
在	这	最远	角落	的	这	上	架子	的	这	壁橱	;

在衣柜上层架子的最角落里；

[wɪtʃ] ['ʌpər] [ʃelf] [wʌz; wəz]['oʊnli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɑːzətɔːri] [fɔːr; fər][oʊld][mæps][ænd; ənd][oʊld]['kɑːpi]

which	**upper**	**shelf**	**was**	**only**	**used**	**as**	**a**	**repository**	**for**	**old**	**maps**	**and**	**old**	**copy**
哪个	上	架子	曾是	仅有的	用过的	作为	一个	仓库	为了	老的	地图	和	老的	复制

[bʊks] ,

books	**,**
图书	,

上层书架专门用来存放旧地图和旧抄本。

[ænd; ənd] [weɪst] ['peɪpər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðə; ði] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [kən'viːniəntli]

and	waste	paper	,	and	with	these	the	things	could	be	very	conveniently
和	浪费	纸	,	和	和	这些	这	事物	可以	是	非常	方便

['kʌvərd] .

covered	.
涵盖	.

还有废纸，用这些东西可以很方便地把东西盖起来。

" [duː][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] , " [sed] [mɪs] ['mɑːrli] ,

"	Do	not	take	a	light	to	the	closet	,	"	said	Miss	Marley	,
"	做	不是	拿	一个	光	到	这	壁橱	,	"	说	错过	马利	,

“不要把灯带到壁橱里去，”马利小姐说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [set] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn]['faɪər] .

"	you	may	set	something	on	fire	.
"	你	可能	放	某物	在	火	.

你可能会把东西点着。

[ɪf] [juː; jʊ][stænd][ɑːn]['tɪptoʊ][ænd; ənd] [reɪz] [jʊr; jər][ɑːrm][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

If	you	stand	on	tiptoe	and	raise	your	arm	as	high	as	you	can	,
如果	你	站立	在	脚尖	和	增加	你的	手臂	作为	高的	作为	你	能	,

如果你踮起脚尖，尽可能高地举起手臂，

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] [ʃelf] .

you	may	easily	reach	the	upper	shelf	.
你	可能	容易地	抵达	这	上	架子	.

你可以轻松够到上层架子。

" [ˌhenri'etə] [ə'kɔːrdɪŋli] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] ;

"	Henrietta	accordingly	walked	to	the	closet	;
"	亨丽埃塔	因此	步行	到	这	壁橱	;

于是，亨丽埃塔走向了壁橱；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ʃʌvɪŋ] [ə; eɪ] [mɪns] - [paɪ]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	in	the	act	of	shoving	a	mince	-	pie	into	a	dark	corner	of	the
和	曾是	在	这	行为	的	推搡	一个	剁碎	-	馅饼	进入	一个	黑暗的	角落	的	这

['ʌpər] [ʃelf] ,

upper	shelf	,
上	架子	,

当时他正把一块肉馅饼塞进上层架子的一个黑暗角落里。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃriːk] ,

when	suddenly	she	gave	a	start	and	a	shriek	,
什么时候	突然	她	给予	一个	开始	和	一个	尖叫	,

突然，她猛地一惊，发出了一声尖叫。

[ænd; ənd][let] [fɔːl][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] ['pʊdɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	let	fall	the	cocoa	-	nut	pudding	which	she	held	in	her	hand	.
和	让	落下	这	可可	-	坚果	布丁	哪个	她	握住	在	她	手	.

她手中的椰子布丁掉在了地上。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [ɪk'skleɪmd] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][æt; ət][wʌns] .

"	What	is	the	matter	?	"	exclaimed	all	the	girls	at	once	.
"	什么	是	这	事情	?	"	惊呼	全部	这	女孩们	在	一次	.

“出什么事了？”女孩们异口同声地问道。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ˌhenri'etə] , " [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ʌp][ðə; ði] [mɪns] - [paɪ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] ,

"	Oh	!	"	cried	Henrietta	,	"	when	I	reached	up	the	mince	-	pie	to	the	top	shelf	,
"	哦	!	"	哭	亨丽埃塔	,	"	什么时候	我	达到	向上	这	剁碎	-	馅饼	到	这	顶部	架子	,

“哦！”亨丽埃塔叫道，“当我伸手去够最上面架子上的肉馅饼时……”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ][koʊld][hænd] [ðæt] [met] [maɪn] — [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] .

it	was	taken	from	me	by	a	cold	hand	that	met	mine	—	I	felt	the	fingers	.
它	曾是	已采取	从	我	经过	一个	寒冷的	手	那	遇见	矿	—	我	毛毡	这	手指	.

"

"

"

它被一只冰冷的手从我手中夺走，那只手与我的手相触——我感觉到了那手指。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

"	Impossible	,	"	said	some	of	the	girls	.
"	不可能的	,	"	说	一些	的	这	女孩们	.

“不可能，”一些女孩说道。

" [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [biː; bi] ? " [kraɪd] ['ʌðər] .

"	What	could	it	actually	be	?	"	cried	others	.
"	什么	可以	它	实际上	是	?	"	哭	其他的	.

“那到底是什么呢？”其他人惊呼道。

[dʒʌst] [ðen] , ['rɔzəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [luːs] ['pepərz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] .

Just	then	,	Rosalie	made	a	rustling	among	the	loose	papers	on	the	top	shelf	.
只是	然后	,	罗莎莉	制成	一个	沙沙声	之中	这	松动的	文件	在	这	顶部	架子	.

就在这时，罗莎莉在最上面架子上的散落纸张间窸窣作响。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] , " [skriːmd] [ˌhenri'etə] .

"	There	it	is	again	,	"	screamed	Henrietta	.
"	那里	它	是	再次	,	"	尖叫	亨丽埃塔	.

“它又来了！”亨丽埃塔尖叫道。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [mɪs] ['wɔtkinz] , " [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə][plɑːt] [ðɪs] [fiːst] [ɪn] ['siːkrət]

"	Oh	!	"	cried	Miss	Watkins	,	"	we	have	done	very	wrong	to	plot	this	feast	in	secret
"	哦	!	"	哭	错过	沃特金斯	,	"	我们	有	完毕	非常	错误的	到	阴谋	这	盛宴	在	秘密

,

,

,

“哦！”沃特金斯小姐喊道，“我们偷偷策划这场宴会真是大错特错了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

给海伦的故事(Stories for Helen)
第3/6页

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [-]
and **something** **dreadful** **[** **56** **]**
和 某物 可怕 [-]

以及一些可怕的事情[56]

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
is **going** **to** **happen** **to** **us** **as** **a** **punishment** **.**
是 去 到 发生 到 我们 作为 一个 惩罚 .

这是对我们的一种惩罚。

" [ə'nʌðər] ['rʌslɪŋ] [set] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə] ['skriːmɪŋ] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ,
" **Another** **rustling** **set** **all** **the** **young** **ladies** **to** **screaming** **;** **and** **,** **with** **one** **accord** **,**
" 其他 沙沙声 放 全部 这 年轻的 女士们 到 尖叫 ; 和 , 和 一 符合 ,

又一阵窸窣声响起，年轻的女士们都尖叫起来；她们异口同声地说：

[ðeɪ] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə][ˌoʊvə'set][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]
they **rushed** **towards** **the** **door** **,** **with** **such** **force** **as** **to** **overset** **the** **table** **and**
他们 匆忙 向 这 门 , 和 这样的 力量 作为 到 翻倒 这 桌子 和
[ɔːl] [ɪts] ['kɑːntents] .
all **its** **contents** **.**
全部它是 内容 .

他们冲向门口，力道之大，竟将桌子连同桌上的所有东西都掀翻了。

[ðə; ði][læmps][wɜːr; wər]['broʊkən][ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ;
The **lamps** **were** **broken** **and** **extinguished** **in** **the** **fall** **;**
这 灯 是 破碎的 和 熄灭 在 这 落下 ;

秋风吹落时，灯被摔碎熄灭了；

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ;
several **of** **the** **girls** **were** **thrown** **down** **by** **the** **others** **;**
一些 的 这 女孩们 是 抛掷 向下 经过 这 其他的 ;

几个女孩被其他女孩推倒在地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːks] [wɜːr; wər][soʊ]['vaɪələnt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɪdltən] [hɜːrd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
and **the** **shrieks** **were** **so** **violent** **that** **Mrs** **.** **Middleton** **heard** **them** **into** **the**
和 这 尖叫 是 所以 暴力 那 太太 . 米德尔顿 听到 他们 进入 这
['pɑːrlər] , [wer] ,
parlour **,** **where** **,**
客厅 , 在哪里 ,

尖叫声如此凄厉，连米德尔顿太太在客厅里都听到了。

[hɜːr; hər] [frendz] ['hævɪŋ] [left] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['lɑːksli] , [huː] [hæd; həd]
her **friends** **having** **left** **her** **,** **she** **was** **sitting** **with** **Miss** **Loxley** **,** **who** **had**
她 朋友们 拥有 左边 她 , 她 曾是 坐着 和 错过 洛克斯利 , WHO 有
[dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ;
just **come** **in** **;**
只是 来 在 ;

朋友们都离开了，她和刚进来的洛克斯利小姐坐在一起；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [skuːl] -
and **taking** **a** **light** **with** **them** **,** **the** **two** **ladies** **ran** **up** **to** **the** **front** **school** **-**
和 采取 一个 光 和 他们 , 这 二 女士们 跑 向上 到 这 正面 学校 -
[ruːm] .
room **.**
房间 .

两位女士拿着火把，跑向前面的教室。

[ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [træns'fɪkst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	scene	which	then	presented	itself	transfixed	them	with	astonishment	.
这	场景	哪个	然后	呈现	本身	呆若木鸡	他们	和	惊讶	.

眼前的景象令他们惊叹不已。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [struːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] .

The	floor	was	strewed	with	the	remains	of	the	feast	.
这	地面	曾是	散落的	和	这	遗迹	的	这	盛宴	.

地板上散落着宴席后的残羹剩饭。

[ðə; ði] [ɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃætərd] [læmps][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd][paɪz] ,

The	oil	from	the	shattered	lamps	was	running	among	the	cakes	and	pies	,
这	油	从	这	破碎	灯	曾是	跑步	之中	这	蛋糕	和	馅饼	,

破碎的油灯里的油滴落在蛋糕和馅饼之间。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [drentʃt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['broʊkən] ['pɪtʃər] ;

which	were	also	drenched	with	water	from	a	broken	pitcher	;
哪个	是	还	湿透了	和	水	从	一个	破碎的	投手	;

它们还被破碎水罐中的水浸透了；

[nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['lemən] - ['sɪrəp] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['frægmənts] .

near	which	the	bottle	of	lemon	-	syrup	was	lying	in	fragments	.
靠近	哪个	这	瓶子	的	柠檬	-	糖浆	曾是	说谎	在	片段	.

柠檬糖浆瓶摔得粉碎，散落在附近。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [ɑːn][ɪts] [saɪd] .

The	table	was	thrown	down	on	its	side	.
这	桌子	曾是	抛掷	向下	在	它是	边	.

桌子被掀翻在地。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər]

Some	of	the	young	ladies	were	still	prostrate	on	the	floor	,	and	all	were
一些	的	这	年轻的	女士们	是	仍然	前列腺	在	这	地面	,	和	全部	是

['skriːmɪŋ] .

screaming	.
尖叫	.

有些年轻女子仍然趴在地上，所有人都在尖叫。

['rɔzəli] (['freɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd]) [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][hændz]

Rosalie	(	frightened	at	the	uproar	she	had	caused	)	was	on	her	hands
罗莎莉	(	害怕	在	这	骚动	她	有	导致	)	曾是	在	她	双手

[ænd; ənd] [niːz] ,

and	knees	,
和	膝盖	,

罗莎莉（被自己引起的骚动吓坏了）跪倒在地。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [-]

looking	out	from	the	upper	shelf	of	the	closet	,	and	crying	[	57	]
寻找	出去	从	这	上	架子	的	这	壁橱	,	和	哭泣	[	-	]

从衣柜上层的架子上往外看，哭了[57]

" [oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] , [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] !

"	O	,	take	me	down	,	take	me	down	!
"	哦	,	拿	我	向下	,	拿	我	向下	!

“哦，带我下去，带我下去！”

['sʌmbɑːdi] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] .

somebody	bring	a	chair	and	take	me	down	.
某人	带来	一个	椅子	和	拿	我	向下	.

谁搬把椅子来扶我下去。

" [ˌɪzə'belə] ['kɔ:ldwəl] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [hæd; həd] [θroʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['flænl] [gaʊn] ,

"	Isabella	Caldwell	,	hearing	the	noise	,	had	thrown	on	her	flannel	gown	,
"	伊莎贝拉	卡德威尔	,	听力	这	噪音	,	有	抛掷	在	她	绒布	袍	,

伊莎贝拉·考德威尔听到动静，赶紧披上了法兰绒睡袍。

[ænd; ənd][ræn]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	ran	also	to	see	what	was	the	matter	.
和	跑	还	到	看	什么	曾是	这	事情	.

他也跑过去看看发生了什么事。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪdltən] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] ,

As	soon	as	the	surprise	of	Mrs	.	Middleton	would	allow	her	to	speak	,
作为	很快	作为	这	惊喜	的	太太	.	米德尔顿	会	允许	她	到	说话	,

米德尔顿太太惊讶之余，终于开口说话了。

[ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbəns] ;

she	inquired	the	cause	of	all	this	disturbance	;
她	询问	这	原因	的	全部	这	干扰	;

她询问这一切骚乱的原因；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ]

but	she	could	get	no	other	answer	than	that	there	was	some	horrible	thing
但	她	可以	得到	不	其他	回答	比	那	那里	曾是	一些	可怕	事物

[ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt] .

in	the	closet	.
在	这	壁橱	.

但她得到的答案只有一个：壁橱里藏着什么可怕的东西。

" [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'di:d] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪdltən] , [pɜ'si:vɪŋ] ['rɔzəli] .

"	There	is	indeed	something	in	the	closet	,	"	said	Mrs	.	Middleton	,	perceiving	Rosalie	.
"	那里	是	的确	某物	在	这	壁橱	,	"	说	太太	.	米德尔顿	,	感知	罗莎莉	.

“壁橱里确实有东西，”米德尔顿太太看到罗莎莉后说道。

" [mɪs] ['sʌnˌbrɪdʒ] , [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [dres] ?

"	Miss	Sunbridge	,	how	came	you	up	there	,	and	in	that	dress	?
"	错过	太阳桥	,	如何	来了	你	向上	那里	,	和	在	那	裙子	?

“桑布里奇小姐，您是怎么上来的？还穿着那件裙子？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ?

and	what	is	the	meaning	of	all	this	?
和	什么	是	这	意义	的	全部	这	?

这一切的意义是什么?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['terər] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

"	The	young	ladies	,	having	recovered	from	their	terror	when	they	found	it	to
"	这	年轻的	女士们	,	拥有	恢复	从	他们的	恐怖	什么时候	他们	成立	它	到

[bi:; bi] ['graʊndləs] ,

be	groundless	,
是	无根据的	,

“年轻女士们在发现恐惧毫无根据后，从惊恐中恢复过来，

[ænd; ənd] [mɪs] ['lɑ:ksli] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] ['rɔzəli] , [ˌhenri'etə] [meɪd] [ə; eɪ]['kændɪd] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	Miss	Loxley	having	taken	down	Rosalie	,	Henrietta	made	a	candid	confession	of
和	错过	洛克斯利	拥有	已采取	向下	罗莎莉	,	亨丽埃塔	制成	一个	坦率	忏悔	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

the	whole	business	.
这	所有的	商业	.

洛克斯利小姐制服了罗莎莉之后，亨丽埃塔坦白了整件事。

[ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][prə'poʊzər][ænd; ənd] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] ,

Acknowledging	herself	to	be	the	proposer	and	leader	of	the	plot	,
承认	她自己	到	是	这	提案人	和	领导者	的	这	阴谋	,

她承认自己是阴谋的提议者和领导者，

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪdltən] [maɪt]
she expressed her readiness to submit to any punishment Mrs . Middleton might
她 表达 她 准备就绪 到 提交 到 任何 惩罚 太太 . 米德尔顿 可能
[θɪŋk] [ˈprɑːpər] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,
think proper to inflict on her ,
思考 恰当的 到 造成 在 她 ,

她表示愿意接受米德尔顿夫人认为合适的任何惩罚。

[bʌt; bət] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈgʌvərnəs] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə] [ˈpɑːrd(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði]
but hoped that her governess would have the goodness to pardon all the
但 希望 那 她 家庭教师 会 有 这 善良 到 赦免 全部 这
[ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] ;
other young ladies ;
其他 年轻的 女士们 ;

但她希望她的家庭教师能够仁慈地原谅其他所有年轻小姐；

[nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [fiːst] ,
none of whom would have thought of a secret feast ,
没有任何 的 谁 会 有 想法 的 一个 秘密 盛宴 ,

他们当中谁也没想到会举办秘密宴会。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [səˈdʒestɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
if she had not suggested it to them .
如果 她 有 不是 建议 它 到 他们 .

如果她没有向他们提出这个建议的话。

" [əˈbʌv] [ɔːl] , " [kənˈtɪnjuːd] [-]
" Above all , " continued [58]
" 多于 全部 , " 持续 [-]

“最重要的是，”[58]

[ˌhenriˈetə] , " [aɪ] [mʌst; məst] [ˈekskʌlpeɪt] [ˌɪzəˈbelə] [ˈkɔːldwəl] ,
Henrietta , " I must exculpate Isabella Caldwell ,
亨丽埃塔 , " 我 必须 免责 伊莎贝拉 卡德威尔 ,

亨丽埃塔：“我必须为伊莎贝拉·考德威尔开脱罪责。”

[huː] [dɪˈklaɪnd] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [ɔːr] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪˈtaɪərd]
who declined going to table with us or partaking of any thing , but retired
WHO 拒绝 去 到 桌子 和 我们 或者 参与 的 任何 事物 , 但 退休
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [bed] ;
to her bed ;
到 她 床 ;

她拒绝与我们一起用餐或享用任何东西，而是回到床上休息了；

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [naɪt] - [kloʊðz] .
as may be known by her being now in her night - clothes .
作为 可能 是 已知 经过 她 存在 现在 在 她 夜晚 - 衣服 .

从她现在穿着睡衣的样子就能看出来。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪdltən] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] [ʌv; əv] [ˌhenriˈetə] [ˈhɑːrˌwʊd] ,
" Mrs . Middleton was touched with the generosity of Henrietta Harwood ,
" 太太 . 米德尔顿 曾是 感动 和 这 慷慨 的 亨丽埃塔 哈伍德 ,

“米德尔顿夫人对亨丽埃塔·哈伍德的慷慨之举深表感动。”

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ɪgˈzɑːnəreɪt] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] ;
in taking all the blame on herself to exonerate her companions ;
在 采取 全部 这 责备 在 她自己 到 开脱 她 同伴 ;

她将所有罪责都揽在自己身上，以洗清同伴的罪责；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][send] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	as	her	kind	heart	would	not	allow	her	to	send	any	of	her
和	作为	她	种类	心	会	不是	允许	她	到	发送	任何	的	她

[ˈpjuːp(ə)lz][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

pupils	to	bed	in	the	anticipation	of	being	punished	the	next	day	,
学生	到	床	在	这	预期	的	存在	受到惩罚	这	下一个	天	,

她心地善良，不忍心让任何一个学生带着第二天可能要受罚的心理去睡觉。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [mɪs] [ˈhɑːrˌwʊd] , [aɪ] [wɪl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [pərˈmɪt] [jʊr; jər] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] [tuː; tə][goʊ]

she	said	,	"	Miss	Harwood	,	I	will	for	this	time	permit	your	misdemeanour	to	go
她	说	,	"	错过	哈伍德	,	我	将要	为了	这	时间	允许	你的	轻罪	到	去

[ʌnˈpʌnɪʃt] ,

unpunished	,
未受惩罚	,

她说："哈伍德小姐，这一次我将饶恕你的过错，不予惩罚。"

[bʌt; bət][aɪ][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] .

but	I	require	a	promise	from	you	that	it	shall	never	be	repeated	.
但	我	要求	一个	承诺	从	你	那	它	将	绝不	是	重复	.

但我需要你保证，这种事绝不再发生。

[meɪk] [ðæt] [ˈprɑːmɪs] [sɪnˈsɪrli] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [əˈʃʊrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] . "

Make	that	promise	sincerely	,	and	I	feel	assured	that	you	will	keep	it	.	"
制作	那	承诺	真挚地	,	和	我	感觉	保证	那	你	将要	保持	它	.	"

如果你真心实意地做出承诺，我相信你会信守承诺。

" [oʊ] , [jes] , [ɪnˈdiːd] , [dɪr] [ˈmædəm] ! " ['sɒbd] [ˌhenriˈetə] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] ;

"	O	,	yes	,	indeed	,	dear	madam	!	"	sobbed	Henrietta	,	"	you	are	too	kind	;
"	哦	,	是的	,	的确	,	亲爱的	女士	!	"	啜泣	亨丽埃塔	,	"	你	是	也	种类	;

"哦，是的，亲爱的夫人！"亨丽埃塔抽泣着说，"您太客气了；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [fərˈgɪv] [maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [pəˈsweidid] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ]

and	I	cannot	forgive	myself	for	having	persuaded	my	companions	to	join	in	a
和	我	不能	原谅	我	为了	拥有	被说服	我的	同伴	到	加入	在	一个

[plɑːt] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌdɪsəˈpruːv] . "

plot	which	I	knew	you	would	disapprove	.	"
阴谋	哪个	我	知道	你	会	不赞成	.	"

我无法原谅自己，因为我明知你会反对，却还是说服我的同伴们参与了这项阴谋。

" [goʊ] [naʊ] [tuː; tə][jʊr; jər][bedz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . ['mɪdltən] ,

"	Go	now	to	your	beds	,	"	said	Mrs	.	Middleton	,
"	去	现在	到	你的	床	,	"	说	太太	.	米德尔顿	,

"现在都回床上睡觉去吧，"米德尔顿太太说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ][ðə; ði][dɪsˈɔːrdər][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] .

"	and	I	will	send	a	servant	to	clear	away	the	disorder	of	this	room	.
"	和	我	将要	发送	一个	仆人	到	清除	离开	这	紊乱	的	这	房间	.

"我会派仆人来打扫这间屋子。"

['rɔzəli] , [aɪ] [siː] , [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [slɪpt] [ɔːf][tuː; tə][hɜːrz] . " [-]

Rosalie	,	I	see	,	has	already	slipped	off	to	hers	.	"	[	59	]
罗莎莉	,	我	看	,	有	已经	滑倒了	离开	到	她的	.	"	[	-	]

我看到罗莎莉已经溜回她自己的房间了。[59]

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bɪˈfɔːr] [skuːl] [kəˈmenst] , ['mɪsɪz] . ['mɪdltən] [əˈdrest] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz]

Next	morning	,	before	school	commenced	,	Mrs	.	Middleton	addressed	the	young	ladies
下一个	早晨	,	前	学校	开始	,	太太	.	米德尔顿	已解决	这	年轻的	女士们

['maɪldli][bʌt; bət] [ɪmˈpresɪvli] ,

mildly	but	impressively	,
轻微地	但	令人印象深刻	,

第二天早上，上课前，米德尔顿夫人温和而有力地向年轻女士们发表了讲话。

[ɑːn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

on	the	proceedings	of	the	day	before	.
在	这	诉讼程序	的	这	天	前	.

关于前一天的会议记录。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] [ɔːl] ['siːkrət] [kən'traivənsiz] ;

She	dwelt	on	the	general	impropriety	of	all	secret	contrivances	;
她	居住	在	这	一般的	不当行为	的	全部	秘密	诡计	;

她着重强调了所有秘密行动的普遍不妥之处；

[ɑːn][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] ,

on	the	injury	done	to	the	integrity	of	the	ignorant	servant	-	girl	,
在	这	受伤	完毕	到	这	正直	的	这	无知	仆人	-	女孩	,

关于无知女仆的贞洁所受到的伤害，

[baɪ] ['braɪbɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] ;

by	bribing	her	to	deceive	her	employer	;
经过	贿赂	她	到	欺骗	她	雇主	;

通过贿赂让她欺骗她的雇主；

[ɑːn][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [sɪk] [baɪ] ['iːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [swiːt] [θɪŋz]

on	the	danger	of	making	themselves	sick	by	eating	such	a	variety	of	sweet	things
在	这	危险	的	制作	他们自己	生病的	经过	吃	这样的	一个	种类	的	甜的	事物

;

;

;

关于食用如此多种类甜食可能导致生病的危险；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [iks'pendɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['deɪntiz] , ['mʌni] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ]

and	on	the	folly	of	expending	in	those	dainties	,	money	which	might	be	much
和	在	这	蠢事	的	支出	在	那些	精致小点心	,	钱	哪个	可能	是	很多

['betər] [ɪm'plɔɪd] .

better	employed	.
更好的	受雇	.

把钱浪费在那些美味佳肴上是愚蠢的，这些钱本可以更好地利用。

" [ðæt] , " [sed] [ˌhenri'etə] , " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] ['kɔldwɛlz] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə]['dʒɔɪnɪŋ]

"	That	,	"	said	Henrietta	,	"	was	one	of	Isabella	Caldwell's	objections	to	joining
"	那	,	"	说	亨丽埃塔	,	"	曾是	一	的	伊莎贝拉	卡德威尔的	反对意见	到	加入

['aʊər; ɑːr] ['fiːstɪŋ] ['pɑːrti] .

our	feasting	party	.
我们的	盛宴	派对	.

“那是，”亨丽埃塔说，“伊莎贝拉·考德威尔反对加入我们宴席的原因之一。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [sʌm; səm] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv]

I	am	now	convinced	that	she	had	in	view	some	more	sensible	manner	of
我	是	现在	确信	那	她	有	在	看法	一些	更多的	明智的	方式	的

[dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] .

disposing	of	her	money	.
处置	的	她	钱	.

我现在确信她原本打算用更明智的方式处理她的钱。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pri'veɪld] [ɑːn][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [hɜːr; hər]['dɑːlər] ,

I	regret	that	she	was	prevailed	on	to	contribute	her	dollar	,
我	后悔	那	她	曾是	最终获胜	在	到	贡献	她	美元	,

我很遗憾她被劝说捐出了那一美元。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋnəs] ;

as	she	must	have	had	an	excellent	reason	for	her	unwillingness	;
作为	她	必须	有	有	一个	出色的	原因	为了	她	不情愿	;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['riːəli] [ʌn'hæpi] ,

and	she	seemed	really	unhappy	,
和	她	似乎	真的	不开心	,

她肯定有充分的理由不情愿；而且她看起来真的很不开心。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [θɪŋz] . "

and	went	to	bed	without	touching	any	of	our	good	things	.	"
和	去	到	床	没有	接触	任何	的	我们的	好的	事物	.	"

然后，他连我们所有好东西都没碰就上床睡觉了。

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] [mɪs] ['lɑːksli] .

"	I	can	guess	how	it	was	,	"	said	Miss	Loxley	.
"	我	能	猜测	如何	它	曾是	,	"	说	错过	洛克斯利	.

“我能猜到是怎么回事，”洛克斯利小姐说。

" [wʌn] ['veri] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] [læst] [wiːk] , [aɪ] [met] [daɪ'ænə] , [mɪs] ['kɔldwɛlz] ['wɑːʃərwʊmən] ,

"	One	very	cold	morning	last	week	,	I	met	Diana	,	Miss	Caldwell's	washerwoman	,
"	一	非常	寒冷的	早晨	最后的	星期	,	我	遇见	戴安娜	,	错过	卡德威尔的	洗衣妇	,

“上周一个非常寒冷的早晨，我遇到了戴安娜，她是卡德威尔小姐的洗衣妇。”

['goʊɪŋ] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kliːn] [kloʊðz] ,

going	up	stairs	with	the	clean	clothes	,
去	向上	楼梯	和	这	干净的	衣服	,

拿着干净的衣服上楼

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld]['kɑːt(ə)n] [ʃɔːl] .

and	having	nothing	on	her	shoulders	but	an	old	cotton	shawl	.
和	拥有	没有什么	在	她	肩膀	但	一个	老的	棉布	披肩	.

她肩上只披着一条旧棉披肩。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kloʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ;

I	asked	her	if	she	had	no	cloak	,	and	she	replied	that	she	had	not	;
我	问	她	如果	她	有	不	披风	,	和	她	回复	那	她	有	不是	;

[bʌt; bət] ['ædɪd] , [-]

but	added	,	[	60	]
但	额外	,	[	-	]

我问她有没有斗篷，她回答说没有；但又补充说，[60]

[ðæt] [mɪs] [ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər][wʌn] ,

that	Miss	Isabella	had	been	so	kind	as	to	promise	her	one	,
那	错过	伊莎贝拉	有	到过	所以	种类	作为	到	承诺	她	一	,

伊莎贝拉小姐好心答应给她一个，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] .

which	was	to	be	ready	for	her	when	she	came	again	.
哪个	曾是	到	是	准备好	为了	她	什么时候	她	来了	再次	.

那就是在她再次到来时做好准备。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [mɪs] ['kɔːldwəl][hæz; həz] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)l]

I	suspect	that	Miss	Caldwell	has	been	saving	her	money	for	the	laudable
我	怀疑	那	错过	卡德威尔	有	到过	保存	她	钱	为了	这	值得称赞

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊk] . "

purpose	of	furnishing	this	poor	woman	with	a	cloak	.	"
目的	的	家具	这	贫穷的	女士	和	一个	披风	.	"

我怀疑卡德威尔小姐一直在攒钱，是为了给这位可怜的妇人买一件斗篷，这真是一个值得称赞的目的。

" [oʊ] ! [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌhenri'etə] .

"	Oh	!	no	doubt	she	has	,	"	exclaimed	Henrietta	.
"	哦	!	不	怀疑	她	有	,	"	惊呼	亨丽埃塔	.

“哦！毫无疑问她有，”亨丽埃塔惊呼道。

" [waɪ] , [dɪr] [ˌɪzə'belə] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][seɪ][soʊ] ?
" Why , dear Isabella , did you not say so ?
" 为什么 , 亲爱的 伊莎贝拉 , 做过 你 不是 说 所以 ?

“亲爱的伊莎贝拉，你为什么不早说呢？”

[ænd; ənd][bæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pə'sistid] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv]
and bad as I am , I would not have persisted in persuading you out of
和 坏的 作为 我 是 , 我 会 不是 有 持续 在 说服 你 出去 的
[jʊr; jər]['dɑːlər] . "
your dollar . "
你的 美元 . "

即便我为人不好，我也不会坚持不懈地劝你把钱花掉。

" [ðə; ði] ['wʊmən] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][get][hɜːr; hər] [kloʊk] , " [ri'zjuːmd] [mɪs] ['lɑːksli] ,
" The woman , however , did not get her cloak , " resumed Miss Loxley ,
" 这 女士 , 然而 , 做过 不是 得到 她 披风 , " 恢复 错过 洛克斯利 ,

“然而，那位女士并没有拿到她的斗篷，”洛克斯利小姐继续说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [ə'gen] [sɔː] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] , ['jestərdeɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd]
" for I again saw her without one , yesterday , though the weather had
" 为了 我 再次 锯 她 没有 一 , 昨天 , 尽管 这 天气 有
[ɪn'kriːst] [ɪn] [sɪ'verəti] . "
increased in severity . "
增加 在 严重性 . "

“因为昨天我又看到她没有带帽子，尽管天气变得更加恶劣。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] [ˌɪzə'belə] .
" It is true , " said Isabella .
" 它 是 真的 , " 说 伊莎贝拉 .

“没错，”伊莎贝拉说。

" [ðə; ði] [kloʊk] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][kɔːst] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd]['æftər] [səb'skraibɪŋ] [wʌn]
" The cloak was to have cost four dollars , and after subscribing one
" 这 披风 曾是 到 有 成本 四 美元 , 和 后 订阅 一
['dɑːlər][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,
dollar to the feast ,
美元 到 这 盛宴 ,

“这件斗篷原本要价四美元，在认捐了一美元用于宴会之后，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] .
I could not buy it ; as I had not then sufficient money .
我 可以 不是 买 它 ; 作为 我 有 不是 然后 充足的 钱 .

我当时钱不够，所以买不起。

" ['mɪsɪz] . ['mɪdltən] .
" Mrs . Middleton .
" 太太 . 米德尔顿 .

“米德尔顿夫人。”

[mɪs] ['hɑːrˌwʊd] , [hæd; həd][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [ðiːz] [fiːsts] [æt; ət] ['mædəm] - .
Miss Harwood , had you often these feasts at Madame Disette's .
错过 哈伍德 , 有 你 经常 这些 盛宴 在 夫人 - .

哈伍德小姐，您以前经常在迪塞特夫人家参加这些宴会。

[ˌhenri'etə] .
Henrietta .
亨丽埃塔 .

亨丽埃塔。

[oʊ] ! ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [mɪs] ['bensn] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Oh	!	very	often	,	and	as	the	teacher	,	Miss	Benson	,	was	always	one	of	the
哦	！	非常	经常	，	和	作为	这	老师	，	错过	本森	，	曾是	总是	一	的	这

['pɑːrti] ,

party	,
派对	，

哦！经常如此，而且作为老师的本森小姐总是派对上的一员。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [soʊ] [wel] , [ðæt] ['mædəm] - ['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ˌjuː 'es] .

we	managed	so	well	,	that	Madame	Disette	never	discovered	us	.
我们	管理	所以	出色地	，	那	夫人	-	绝不	发现	我们	.

我们做得太好了，以至于迪塞特夫人始终没有发现我们。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] ,

Or	if	she	had	any	suspicion	,	she	said	nothing	about	it	;	for	after	all	,
或者	如果	她	有	任何	怀疑	，	她	说	没有什么	关于	它	；	为了	后	全部	,

或者，即便她心存疑虑，她也从未提及；毕竟，

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] - ['aʊərz] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

she	cared	very	little	what	we	did	out	of	school	-	hours	provided	that	our
她	关心	非常	小的	什么	我们	做过	出去	的	学校	-	小时	假如	那	我们的

[prə'siːdɪŋz] [kɔːst][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] . [-]

proceedings	cost	her	nothing	.	[	61	]
诉讼程序	成本	她	没有什么	.	[	-	]

只要我们的活动不会让她损失任何费用，她就不太关心我们在课余时间做什么。[61]

['mɪsɪz] . ['mɪdltən] .

Mrs	.	Middleton	.
太太	.	米德尔顿	.

米德尔顿夫人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [soʊ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɔːrmər] ['gʌvərnəs] .

You	must	not	speak	so	disrespectfully	of	your	former	governess	.
你	必须	不是	说话	所以	不尊重	的	你的	以前的	家庭教师	.

你不应该如此不尊重你的前任家庭教师。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ,

But	I	will	explain	to	you	that	I	care	very	much	what	you	do	,
但	我	将要	解释	到	你	那	我	关心	非常	很多	什么	你	做	,

但我会向你解释，我非常关心你的所作所为。

['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['aʊərz] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

even	in	your	hours	of	recreation	.
甚至	在	你的	小时	的	娱乐	.

即使在你的休闲时间里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪz]['oʊvər] ,

It	is	when	the	business	of	the	school	is	over	,
它	是	什么时候	这	商业	的	这	学校	是	超过	,

学校的日常事务结束后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'strʌktər] ,

and	they	are	no	longer	in	the	presence	of	their	instructors	,
和	他们	是	不	更长	在	这	在场	的	他们的	教师	,

他们已经不在老师身边了。

[ðæt] ['gɜːlz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːmɪŋ] [bæd]['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [bæd]

that	girls	are	in	the	greatest	danger	of	forming	bad	habits	,	and	imitating	bad
那	女孩们	是	在	这	最	危险	的	成型	坏的	习惯	,	和	模仿	坏的

[ɪg'zæmpəlz] .

examples	.
示例	.

女孩最容易养成不良习惯，模仿不良榜样。

[ɔːl] [dɪ'siːt] , [ɔːl] [trɪks] , [ɑːr; ər] ['haɪli] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

All	**deceit**	**,**	**all**	**tricks**	**,**	**are**	**highly**	**unjustifiable**	**.**
全部	欺骗	, 全部		技巧	,	是	高度	无理	.

一切欺骗、一切诡计都是极其不可原谅的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːst] [meɪ] [siːm] [ɪn] [ɪt'self] [ʌv; əv] [smɔːl] ['moʊmənt] ;

A	**little**	**feast**	**may**	**seem**	**in**	**itself**	**of**	**small**	**moment**	**;**
一个	小的	盛宴	可能	似乎	在	本身	的	小的	片刻	;

一场小小的宴会本身可能看起来微不足道;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] ['plɑːtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fiːsts] ,

but	**if**	**you**	**persist**	**in**	**plotting**	**little**	**feasts**	**,**
但	如果	你	坚持	在	绘制	小的	盛宴	,

但如果你执意策划小型宴会，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [led] [ɑːn] [tuː; tə] [plɑːt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

you	**will**	**eventually**	**be**	**led**	**on**	**to**	**plot**	**things**	**of**	**more**	**importance**	**,**
你	将要	最终	是	引领	在	到	阴谋	事物	的	更多的	重要性	,

你最终会被引导去策划更重要的事情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrst] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

and	**which**	**may**	**lead**	**to**	**the**	**worst**	**consequences**	**.**
和	哪个	可能	带领	到	这	最差	结果	.

这可能会导致最严重的后果。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

[æz; əz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [swiːt] [θɪŋz] [æz; əz] [kəm'pɔːts] [wɪð; wɪθ]

as	**I**	**always**	**allow**	**you**	**as**	**large**	**a**	**portion**	**of**	**sweet**	**things**	**as**	**comports**	**with**
作为	我	总是	允许	你	作为	大的	一个	部分	的	甜的	事物	作为	通信	和

[jʊr; jər] [helθ] ,

your	**health**	**,**
你的	健康	,

我总是允许你吃尽可能多的甜食，只要这对你的健康没有坏处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz]

it	**is**	**the**	**more**	**reprehensible**	**in**	**you**	**to**	**seek**	**to**	**procure**	**them**	**for**	**yourselves**
它	是	这	更多的	应受谴责的	在	你	到	寻找	到	采购	他们	为了	你们自己

, [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

,	**without**	**my**	**knowledge**	**.**
,	没有	我的	知识	.

你们竟然瞒着我，试图自己获取这些东西，这才是更应受谴责的地方。

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [duː] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [læst] ['naɪts] ['frɑːlɪk] ?

Tell	**me**	**now**	**,**	**do**	**any**	**of**	**you**	**feel**	**the**	**better**	**for**	**last**	**night's**	**frolic**	**?**
告诉	我	现在	,	做	任何	的	你	感觉	这	更好的	为了	最后的	夜晚	嬉戏	?

现在告诉我，你们当中有人觉得昨晚的狂欢之后心情更好了吗?

[mɪs] ['tɔmsn] .

Miss	**Thomson**	**.**
错过	汤姆逊	.

汤姆森小姐。

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

O	**,**	**no**	**,**	**no**	**!**
哦	,	不	,	不	!

哦，不，不!

[mɪs] ['wɔtkinz] [ænd; ənd] [mɪs] ['rɑːbərts] [wɜːr; wər] [sɪk] [ɔːl] [naɪt] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

Miss	**Watkins**	**and**	**Miss**	**Roberts**	**were**	**sick**	**all**	**night**	**;**	**and**	**,**	**indeed**	**,**
错过	沃特金斯	和	错过	罗伯茨	是	生病的全部		夜晚	;	和	,	的确	,

沃特金斯小姐和罗伯茨小姐整夜都生病了；而且，确实如此。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [fiːl] ['veri] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

none	**of**	**us**	**feel**	**very**	**well**	**this**	**morning**	**.**
没有任何	的	我们	感觉	非常	出色地	这	早晨	.

今天早上我们都感觉不太舒服。

['mɪsɪz] . ['mɪdltən] .

Mrs	**.**	**Middleton**	**.**
太太	.	米德尔顿	.

米德尔顿夫人。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['brekfəst] .

I	**observed**	**that**	**you**	**all**	**had**	**very**	**little**	**appetite**	**for**	**your**	**breakfast**	**.**
我	观察到	那	你	全部	有	非常	小的	食欲	为了	你的	早餐	.

我注意到你们大家对早餐都没什么胃口。

[mɪs] ['braʊnˌloʊ] .

Miss	**Brownlow**	**.**
错过	布朗洛	.

布朗洛小姐。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [nuː] [frɑːk] [spɔɪld] [wen] [aɪ] [fel] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðiː] [læmp] - [ɔɪl] . [-]

And	**then**	**I**	**had**	**my**	**new**	**frock**	**spoiled**	**when**	**I**	**fell**	**down**	**in**	**the**	**lamp**	**-**	**oil**	**.**	**[**	**62**	**]**
和	然后	我	有	我的	新的	连衣裙	被宠坏了	什么时候	我	跌倒	向下	在	这	灯	-	油	.	[	-	]

然后我不小心摔倒在灯油里，把我的新裙子弄脏了。[62]

[mɪs] ['wilkɔks] .

Miss	**Wilcox**	**.**
错过	威尔科克斯	.

威尔科克斯小姐。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][sʌm; səm][læmp] - [ɔɪl]['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] .

And	**I**	**got**	**some**	**lamp**	**-**	**oil**	**into**	**my**	**mouth**	**.**
和	我	得到	一些	灯	-	油	进入	我的	嘴	.

我嘴里进了些灯油。

[aɪ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naɪt] .

I	**tasted**	**it**	**all**	**night**	**.**
我	尝过	它	全部	夜晚	.

我整晚都在品尝它。

['iːv(ə)n] [maɪ] [noʊz] [wʌz; wəz] [rʌbd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [aɪ] [leɪ] ['strʌglɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðiː] [flɔːr] .

Even	**my**	**nose**	**was**	**rubbed**	**in**	**it**	**,**	**as**	**I**	**lay**	**struggling**	**on**	**the**	**floor**	**.**
甚至	我的	鼻子	曾是	摩擦	在	它	,	作为	我	躺	挣扎	在	这	地面	.

甚至连我的鼻子都被蹭到了，当时我正躺在地板上挣扎。

[mɪs] ['snɑːdˌgræs] .

Miss	**Snodgrass**	**.**
错过	斯诺德格拉斯	.

斯诺德格拉斯小姐。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [wɪð; wɪθ][maɪ] [niːz] [ɑːn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

And	**I**	**fell**	**with**	**my**	**knees**	**on**	**half**	**a**	**dozen**	**pieces**	**of**	**orange**	**,**
和	我	跌倒	和	我的	膝盖	在	一半	一个	打	件	的	橙子	,

我双膝跪地，摔倒在六七块橘子上。

[ænd; ənd] [steɪnd] [maɪ] [blæk] [sɪlk] [frɑːk] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [fɪt] [tuː; tə] [wer] .

and	**stained**	**my**	**black**	**silk**	**frock**	**,**	**so**	**that**	**it**	**is**	**no**	**longer**	**fit**	**to**	**wear**	**.**
和	染色	我的	黑色的	丝绸	连衣裙	,	所以	那	它	是	不	更长	合身	到	穿	.

还弄脏了我的黑色丝绸连衣裙，以至于它已经不能穿了。

[mɪs] ['mɑːrli] .

Miss	Marley	.
错过	马利	.

马利小姐。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps]

And	I	was	thrown	down	with	the	back	of	my	head	on	a	bunch	of	grapes
和	我	曾是	抛掷	向下	和	这	后退	的	我的	头	在	一个	束	的	葡萄

,

,

,

我被摔倒在地，后脑勺重重地砸在一串葡萄上。

['mæʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] .

mashing	them	to	a	jelly	.
捣碎	他们	到	一个	果冻	.

把它们捣成果冻状。

[mɪs] [skɔt] .

Miss	Scott	.
错过	斯科特	.

斯科特小姐。

[bʌt; bət][maɪ] [her] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['stɪki] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lemən] ['sɪrəp] , [ðæt] [aɪ]

But	my	hair	was	so	very	sticky	,	with	falling	into	the	lemon	syrup	,	that	I
但	我的	头发	曾是	所以	非常	黏	,	和	坠落	进入	这	柠檬	糖浆	,	那	我

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] ,

was	obliged	,
曾是	有义务	,

但我的头发沾满了柠檬糖浆，黏糊糊的，所以我不得不这么做。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][wɔːrm][soʊp] - [sʌdz] .

this	morning	,	to	wash	it	all	over	with	warm	soap	-	suds	.
这	早晨	,	到	洗	它	全部	超过	和	温暖的	肥皂	-	泡沫	.

今天早上，用温热的肥皂泡把它全身都洗了一遍。

[mɪs] ['rɑːbərts] .

Miss	Roberts	.
错过	罗伯茨	.

罗伯茨小姐。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][maɪ] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['pɪtʃər] ,

And	I	put	my	foot	into	the	bottom	of	the	broken	pitcher	,
和	我	放	我的	脚	进入	这	底部	的	这	破碎的	投手	,

我把脚伸进了破水壶的底部，

[ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] [hiːl] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bled] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] .

and	cut	my	heel	so	that	it	bled	through	the	stocking	.
和	切	我的	脚跟	所以	那	它	出血	通过	这	袜	.

我的脚后跟被割伤了，血渗过了丝袜。

[mɪs] ['wɔtkinz] .

Miss	Watkins	.
错过	沃特金斯	.

沃特金斯小姐。

[stɪl] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] ['rɔzəli] ['sʌnˌbrɪdʒ] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn]

Still	,	nothing	of	this	would	have	happened	if	Rosalie	Sunbridge	had	stayed	in
仍然	,	没有什么	的	这	会	有	发生	如果	罗莎莉	太阳桥	有	入住	在

[hɜːr; hər][bed] .

her	bed	.
她	床	.

然而，如果罗莎莉·桑布里奇一直待在床上，这一切都不会发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði]

It	was	her	hiding	in	the	closet	and	frightening	us	,	that	caused	all	the
它	曾是	她	隐藏	在	这	壁橱	和	令人恐惧	我们	,	那	导致	全部	这

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

是她躲在衣橱里吓唬我们，才引起了所有的麻烦。

['rɔzəli] .

Rosalie	.
罗莎莉	.

罗莎莉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

I	am	sure	I	was	punished	enough	for	my	curiosity	;
我	是	当然	我	曾是	受到惩罚	足够的	为了	我的	好奇心	;

我相信我已经为我的好奇心受到了足够的惩罚；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][gɑːt][ɑːn][ðə; ði]['klɑːzɪt] - [ʃelf] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ][soʊ] [kræmpt] [ðæt] [aɪ]

for	when	I	got	on	the	closet	-	shelf	I	was	obliged	to	lie	so	cramped	that	I
为了	什么时候	我	得到	在	这	壁橱	-	架子	我	曾是	有义务	到	说谎	所以	狭窄	那	我

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [stɪf] ;

was	almost	stiff	;
曾是	几乎	僵硬的	;

当我爬上壁橱的架子时，我不得不蜷缩着身子，几乎僵硬得动弹不得；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ded] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ɑːn][maɪ][mə'riːnoʊ] [

and	I	was	half	dead	with	cold	,	notwithstanding	I	had	put	on	my	merino	[
和	我	曾是	一半	死的	和	寒冷的	,	虽然	我	有	放	在	我的	美利奴羊毛	[

-]

63	]
-	]

尽管我穿上了美利奴羊毛衫，但我还是冷得快要死了[63]

[koʊt] .

coat	.
外套	.

外套。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [aɪ] [sɔː]

And	then	I	was	longing	all	the	time	for	some	of	the	good	things	I	saw
和	然后	我	曾是	渴望	全部	这	时间	为了	一些	的	这	好的	事物	我	锯

[juː; jʊ] ['iːtɪŋ] ;

you	eating	;
你	吃	;

然后，我总是很想念我看到你吃的那些好吃的东西；

[soʊ] [ðæt] [wen] [mɪs] ['hɑːrˌwʊd] [keɪm] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [mɪns] - [paɪ] ,

so	that	when	Miss	Harwood	came	to	hide	the	mince	-	pie	,
所以	那	什么时候	错过	哈伍德	来了	到	隐藏	这	剁碎	-	馅饼	,

所以当哈伍德小姐来藏肉馅饼的时候，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

I	could	not	forbear	taking	it	out	of	her	hand	.
我	可以	不是	忍耐	采取	它	出去	的	她	手	.

我忍不住把它从她手里拿了过来。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['terəfaɪd] ,

When	I	found	that	you	were	all	so	terrified	,
什么时候	我	成立	那	你	是	全部	所以	恐惧	,

当我发现你们都那么害怕时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [luːs] ['pepərz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] [stɪl] [mɔːr]

I	thought	I	would	make	a	noise	among	the	loose	papers	to	frighten	you	still	more
我	想法	我	会	制作	一个	噪音	之中	这	松动的	文件	到	吓唬	你	仍然	更多的

,

,

,

我想故意弄乱散落的纸张，让你更加害怕。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [kwɪt] [ðə; ði] [ruːm] ;

supposing	that	you	would	all	quit	the	room	;
假如	那	你	会	全部	辞职	这	房间	;

假设你们都离开房间；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [maɪ'self] [ə'waɪl]

and	that	then	I	could	come	down	from	the	shelf	,	and	regale	myself	awhile
和	那	然后	我	可以	来	向下	从	这	架子	,	和	款待	我	一会儿

,

,

,

那样我就可以从书架上下来，独自欣赏一会儿了。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [stoʊl] [bæk] [tuː; tə] - [bed] .

before	I	stole	back	to	-	bed	.
前	我	偷窃	后退	到	-	床	.

在我偷偷溜回床上之前。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fɔːr'siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌoʊvə'set] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [jʊr; jər] [flaɪt] ,

I	did	not	foresee	that	you	would	overset	the	table	in	your	flight	,
我	做过	不是	预见	那	你	会	翻倒	这	桌子	在	你的	航班	,

我没想到你会在飞行途中把桌子弄翻。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [nɔɪz] .

and	make	such	a	violent	noise	.
和	制作	这样的	一个	暴力	噪音	.

并发出如此剧烈的噪音。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [ə'tempt] [tuː; tə] [praɪ] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['siːkrɪts] .

But	I	will	never	again	attempt	to	pry	into	other	people's	secrets	.
但	我	将要	绝不	再次	试图	到	撬	进入	其他	人们的	秘密	.

但我以后绝不会再试图窥探别人的秘密了。

['mɪsɪz] ['mɪdltən] .

Mrs	Middleton	.
太太	米德尔顿	.

米德尔顿夫人。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] .

I	hope	you	never	will	.
我	希望	你	绝不	将要	.

我希望你永远不会那样做。

[ðɪs] [fiːst] , [juː; jʊ] [siː] , [hæz; həz] [kɔːzd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪs'kʌmfərt] ,

This	feast	,	you	see	,	has	caused	nothing	but	discomfort	,
这	盛宴	,	你	看	,	有	导致	没有什么	但	不适	,

你看，这场宴席除了带来不便之外，什么也没带来。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɪm'prɑːpər] .

which	is	the	case	with	all	things	that	are	in	themselves	improper	.
哪个	是	这	案件	和	全部	事物	那	是	在	他们自己	不当	.

所有本身就不恰当的事情都是如此。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌfərər] [ɪz] [ˌɪzə'belə] ['kɔldwɛlz] ['wɑːʃərwʊmən] , [huː] [hæz; həz] , [ɪn]

Yet	I	think	the	greatest	sufferer	is	Isabella	Caldwell's	washerwoman	,	who	has	,	in
然而	我	思考	这	最	患者	是	伊莎贝拉	卡德威尔的	洗衣妇	,	WHO	有	,	在

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

但我认为最大的受害者是伊莎贝拉·考德威尔笔下的洗衣妇，结果，她……

[bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊk] .

been	disappointed	of	her	cloak	.
到过	失望的	的	她	披风	.

对她的斗篷感到失望。

[ˌɪzə'belə] .

Isabella	.
伊莎贝拉	.

伊莎贝拉。

[nekst] [wiːk] , ['mædəm] , [wen] [aɪ] [rɪ'siːv] [maɪ] [ə'laʊəns] ,

Next	week	,	madam	,	when	I	receive	my	allowance	,
下一个	星期	,	女士	,	什么时候	我	收到	我的	津贴	,

夫人，下周我领到零用钱的时候，

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

I	hope	to	be	able	to	buy	it	for	her	.
我	希望	到	是	有能力的	到	买	它	为了	她	.

我希望能够买到它送给她。

['mɪsɪz] . ['mɪdltən] .

Mrs	.	Middleton	.
太太	.	米德尔顿	.

米德尔顿夫人。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [weɪt] [tɪl] [nekst] [wiːk] .

You	need	not	wait	till	next	week	.
你	需要	不是	等待	直到	下一个	星期	.

你无需等到下周。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kloʊk] .

The	poor	woman	shall	suffer	no	longer	for	a	cloak	.
这	贫穷的	女士	将	遭受	不	更长	为了	一个	披风	.

这位可怜的妇女再也不用为一件斗篷而受苦了。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ɪn] [æd'væns] ; [-]

Here	is	a	dollar	in	advance	;	[	64	]
这里	是	一个	美元	在	进步	;	[	-	]

预付一美元；[64]

[ænd; ənd] ['æftər] [skuːl] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	after	school	,	you	can	go	out	and	purchase	it	,
和	后	学校	,	你	能	去	出去	和	购买	它	,

放学后，你可以出去买它。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [hoʊm] [jʊr; jər]

so	that	it	may	be	ready	for	her	to	-	morrow	when	she	brings	home	your
所以	那	它	可能	是	准备好	为了	她	到	-	明天	什么时候	她	带来	家	你的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

这样，明天她把你的衣服带回家时，就可以直接用了。

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[dɪr] ['mɪsɪz] . ['mɪdltən] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Dear Mrs . Middleton , how much I thank you .
亲爱的 太太 . 米德尔顿 , 如何 很多 我 感谢 你 .

亲爱的米德尔顿夫人，我非常感谢您。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tempt] [noʊ] [mɔːr] ['praɪvət] [fiːsts] , ['mɪsɪz] .
The young ladies having promised that they would attempt no more private feasts , Mrs .
这 年轻的 女士们 拥有 承诺 那 他们 会 试图 不 更多的 私人的 盛宴 , 太太 .
['mɪdltən] [kɪst] ,
Middleton kissed ,
米德尔顿 亲吻 ,

两位年轻女士承诺不再私下举办宴会后，米德尔顿夫人吻别了她们。

[ænd; ənd] [fər'geɪv] [ðem; ðəm] .
and forgave them .
和 原谅了 他们 .

并原谅了他们。

['æftər] [skuːl] , [ˌɪzə'belə] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [mɪs] ['lɑːksli] , [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [plæd]
After school , Isabella , accompanied by Miss Loxley , went out and bought the plaid
后 学校 , 伊莎贝拉 , 伴随 经过 错过 洛克斯利 , 去 出去 和 买 这 格子图案
[kloʊk] ,
cloak ,
披风 ,

放学后，伊莎贝拉在洛克斯利小姐的陪同下出去买了那件格子斗篷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [hoʊm] [də'rektli; daɪ'rektli] .
which was sent home directly .
哪个 曾是 发送 家 直接地 .

直接寄回家了。

[nekst] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [daɪ'ænə] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kloʊðz] ,
Next day , she longed for Diana to arrive with the clothes ,
下一个 天 , 她 渴望 为了 戴安娜 到 到达 和 这 衣服 ,

第二天，她盼望着戴安娜带着衣服来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [soʊ] ['juːsf(ə)l] [ə; eɪ] [gɪft] , [bʌt; bət] ,
that she might enjoy her pleasure on receiving so useful a gift , but ,
那 她 可能 享受 她 乐趣 在 接收 所以 有用 一个 礼物 , 但 ,

她或许会因为收到如此实用的礼物而感到高兴，但是，

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hoʊm] [baɪ] [ə'nʌðər] [mu'lɑːtoʊ] ['wʊmən] ,
to her great disappointment they were brought home by another mulatto woman ,
到 她 伟大的 失望 他们 是 带来 家 经过 其他 混血儿 女士 ,

令她非常失望的是，他们被另一位混血妇女带回了家。

[huː] [ɪn'fɔːrmd] [ˌɪzə'belə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [daɪ'ænəz] [nekst] [dɔːr] ['neɪbər] ,
who informed Isabella that she was Diana's next door neighbour ,
WHO 知情的 伊莎贝拉 那 她 曾是 戴安娜的 下一个 门 邻居 ,

谁告诉伊莎贝拉，她是戴安娜的邻居？

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [daɪ'ænə] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [koʊld] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] -
and that poor Diana having taken a violent cold from being out in the snow -
和 那 贫穷的 戴安娜 拥有 已采取 一个 暴力 寒冷的 从 存在 出去 在 这 雪 -
[stɔːrm] ,
storm ,
风暴 ,

可怜的戴安娜因为在暴风雪中待了太久，得了重感冒。

[wʌz; wəz] [naʊ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] .

was	now	confined	to	her	bed	with	the	rheumatism	.
曾是	现在	受限	到	她	床	和	这	风湿病	.

她现在因风湿病卧床不起。

" [ɑː] ! " [θɔːt] [ˌɪzə'belə] , " [pər'hæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [gʊd] [wɔːrm] [kloʊk] [tuː; tə]

"	Ah	!	"	thought	Isabella	,	"	perhaps	if	she	had	had	this	good	warm	cloak	to
"	啊	!	"	想法	伊莎贝拉	,	"	也许	如果	她	有	有	这	好的	温暖的	披风	到

[goʊ] [hoʊm] [ɪn] ,

go	home	in	,
去	家	在	,

“啊！”伊莎贝拉心想，“也许如果她有这件温暖舒适的斗篷可以穿着回家就好了。”

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] .

the	day	before	yesterday	,	she	might	have	escaped	the	rheumatism	.
这	天	前	昨天	,	她	可能	有	逃脱	这	风湿病	.

前天，她或许还能躲过风湿病的侵袭。

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [wen'evər] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [

I	see	now	that	whenever	we	allow	ourselves	to	be	persuaded	to	do	a	thing	[
我	看	现在	那	每当	我们	允许	我们自己	到	是	被说服	到	做	一个	事物	[

-]

65	]
-	]

我现在明白，每当我们允许自己被说服去做某事[65]

[wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] , ['iːv(ə)l][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

which	we	know	to	be	wrong	,	evil	is	sure	to	come	from	it	.
哪个	我们	知道	到	是	错误的	,	邪恶的	是	当然	到	来	从	它	.

我们明知这样做是错误的，那么邪恶必然由此而来。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

"	She	desired	the	woman	to	wait	a	few	minutes	;	and	hastening	to	Mrs	.
"	她	想要的	这	女士	到	等待	一个	很少	分钟	;	和	加速	到	太太	.

['mɪdltən] ,

Middleton	,
米德尔顿	,

她请那位女士稍等片刻；然后匆匆走向米德尔顿太太，

['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [pʊr] [daɪ'ænə] , [huː] ,

begged	that	she	would	allow	her	to	go	and	see	poor	Diana	,	who	,
乞求	那	她	会	允许	她	到	去	和	看	贫穷的	戴安娜	,	WHO	,

她恳求她允许她去看看可怜的戴安娜，戴安娜

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

she	feared	was	in	great	distress	.
她	害怕	曾是	在	伟大的	痛苦	.

她担心自己处境非常糟糕。

['mɪsɪz] . ['mɪdltən] ['redɪli] [kən'sentid] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['veriəs]

Mrs	.	Middleton	readily	consented	,	and	had	a	basket	filled	with	various
太太	.	米德尔顿	容易	同意	,	和	有	一个	篮子	已填	和	各种各样的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

米德尔顿太太欣然同意，并准备了一个装满各种物品的篮子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plæd] [kloʊk] [tuː; tə][daɪ'ænə] .

which	she	gave	to	the	woman	to	carry	with	the	plaid	cloak	to	Diana	.
哪个	她	给予	到	这	女士	到	携带	和	这	格子图案	披风	到	戴安娜	.

她把斗篷交给那位妇人，让她带着斗篷去见戴安娜。

[ʃiː; ʃi] [sent] [baɪ] [ˌɪzə'belə] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['kæmfər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['kɑːt(ə)n] ['wɑːdɪŋ] , [fɔːr; fər]

She	sent	by	Isabella	a	bottle	of	camphor	,	and	some	cotton	wadding	,	for
她	发送	经过	伊莎贝拉	一个	瓶子	的	樟	,	和	一些	棉布	棉絮	,	为了

[daɪ'ænəz] ['ruːmətɪzəm] ,

Diana's	rheumatism	,
戴安娜的	风湿病	,

她让伊莎贝拉送来一瓶樟脑和一些棉絮，用来治疗戴安娜的风湿病。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ɪn'tɜːrnəli] .

and	a	medicine	for	her	to	take	internally	.
和	一个	药品	为了	她	到	拿	内部	.

以及一种她需要内服的药物。

[mɪs] ['lɑːksli] [ə'kʌmpənid] [ˌɪzə'belə] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [daɪ'ænə][ɪn][bed][ænd; ənd] ['veri] [ɪl] ,

Miss	Loxley	accompanied	Isabella	;	and	they	found	Diana	in	bed	and	very	ill	,
错过	洛克斯利	伴随	伊莎贝拉	;	和	他们	成立	戴安娜	在	床	和	非常	患病的	,

洛克斯利小姐陪同伊莎贝拉，她们发现戴安娜卧病在床，病得很重。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ɪk'striːm] ['pɑːvərti] .

and	every	thing	about	her	evincing	extreme	poverty	.
和	每一个	事物	关于	她	表现出	极端	贫困	.

她的一切处处都体现着极度贫困。

[ˌɪzə'belə] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][daɪ'ænə] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [wel] ,

Isabella	engaged	the	woman	to	stay	with	Diana	till	she	got	well	,
伊莎贝拉	已订婚的	这	女士	到	停留	和	戴安娜	直到	她	得到	出色地	,

伊莎贝拉雇佣了那位女子陪伴戴安娜直到她康复。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər]

and	to	take	care	of	her	and	her	children	,	promising	to	pay	her
和	到	拿	关心	的	她	和	她	孩子们	,	有前途	到	支付	她

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

for	her	trouble	.
为了	她	麻烦	.

并承诺照顾她和她的孩子，并支付她报酬作为补偿。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɪdltən] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ]

When	they	returned	and	made	their	report	to	Mrs	.	Middleton	,	she	wrote	a
什么时候	他们	返回	和	制成	他们的	报告	到	太太	.	米德尔顿	,	她	写道	一个

[noʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

note	to	her	physician	,
笔记	到	她	医生	,

他们返回并向米德尔顿夫人汇报情况后，米德尔顿夫人给她的医生写了一张便条。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][daɪ'ænə][ænd; ənd] [ə'tend] [hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌz; wəz]

requesting	him	to	visit	Diana	and	attend	her	as	long	as	was
请求	他	到	访问	戴安娜	和	出席	她	作为	长的	作为	曾是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

请求他去探望戴安娜，并在必要时陪伴她。

[nekst] [wiːk] , [ˌhenri'etə] ['hɑːrˌwʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

Next	week	,	Henrietta	Harwood	,	and	the	other	young	ladies	,
下一个	星期	,	亨丽埃塔	哈伍德	,	和	这	其他	年轻的	女士们	,

下周，亨丽埃塔·哈伍德和其他年轻女士们，

[səb'skraɪbd] [ɔːl][ðer; ðər] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][daɪ'ænə] ;

subscribed	all	their	allowance	of	pocket	-	money	for	the	relief	of	Diana	;
已订阅	全部	他们的	津贴	的	口袋	-	钱	为了	这	宽慰	的	戴安娜	;

他们将所有零花钱都捐献出来救济戴安娜；

[huː] ['veri] [suːn] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

who	very	soon	was	well	enough	to	resume	her	work	.
WHO	非常	很快	曾是	出色地	足够的	到	恢复	她	工作	.

她很快就康复了，可以重返工作岗位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðer; ðər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	unnecessary	to	add	that	their	contribution	to	the	support	of	the
它	是	不必要	到	添加	那	他们的	贡献	到	这	支持	的	这

[pʊr] ['wʊmən] [-]

poor	woman	[	66	]
贫穷的	女士	[	-	]

无需赘述，她们对扶助贫困妇女的贡献[66]

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] , [geɪv] [ðem; ðəm][fɑːr] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'raɪvd]

and	her	family	,	gave	them	far	more	pleasure	than	they	had	derived
和	她	家庭	,	给予	他们	远的	更多的	乐趣	比	他们	有	衍生的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fiːst] .

from	the	unfortunate	feast	.
从	这	不幸	盛宴	.

和她的家人带给他们的快乐远远超过了那场不幸的盛宴带给他们的快乐。

[ðeɪ] ['nevər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'temptɪd] [ə'nʌðər] .

They	never	,	of	course	,	attempted	another	.
他们	绝不	,	的	课程	,	尝试过	其他	.

当然，他们再也没有尝试过第二次。

[ænd; ənd] [ˌhenri'etə] ['hɑːrˌwʊd] , [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɪdlˌtənz] [skuːl] , [lɔːst] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi]

And	Henrietta	Harwood	,	at	Mrs	.	Middleton's	school	,	lost	all	the	faults	she
和	亨丽埃塔	哈伍德	,	在	太太	.	米德尔顿的	学校	,	丢失的	全部	这	故障	她

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [æt; ət] ['mædəm] - . [-]

had	acquired	at	Madame	Disette's	.	[	67	]
有	获得	在	夫人	-	.	[	-	]

亨丽埃塔·哈伍德在米德尔顿夫人的学校里，改掉了她在迪塞特夫人的学校里养成的所有坏习惯。[67]

[ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .

THE	WEEK	OF	IDLENESS	.
这	星期	的	懒惰	.

闲散周。

" [ðer; ðər]['oʊnli] ['leɪbər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [taɪm] ,

"	Their	only	labour	was	to	kill	the	time	,
"	他们的	仅有的	劳动	曾是	到	杀	这	时间	,

他们唯一的劳动就是打发时间。

[ænd; ənd] ['leɪbər] ['daɪər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['wɪri] [woʊ] .

And	labour	dire	it	was	,	and	weary	wo	.
和	劳动	可怕的	它	曾是	,	和	厌倦	wo	.

劳动极其艰辛，令人疲惫不堪。

" ['tɔmsn] .

"	Thomson	.
"	汤姆逊	.

汤姆逊。

- [ænd; ənd] ['rɔzəlɪnd] , [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɛdɪŋtən] ,

delaide	and	Rosalind	,	the	daughters	of	Mr	.	Edington	,
-	和	罗莎琳德	,	这	女儿们	的	先生	.	埃丁顿	,

德莱德和罗莎琳德，埃丁顿先生的女儿们

[lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] , ['dʒəuzifiːn]

looked	forward	with	much	pleasure	to	the	arrival	of	their	cousin	,	Josephine
看起来	向前	和	很多	乐趣	到	这	到达	的	他们的	表哥	,	约瑟芬

\- , [frʌm; frəm] ['meriləndˌ] .

Sherborough	,	from	Maryland	.
-	,	从	马里兰州	.

她们非常高兴地期待着表妹约瑟芬·舍伯勒从马里兰州的到来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

She	was	to	spend	the	summer	with	them	,
她	曾是	到	花费	这	夏天	和	他们	,

她将和他们一起度过夏天。

[æt; ət][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['kʌntri] ['rezɪdəns] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

at	their	father's	country	residence	on	the	beautiful	bay	of	New	York	,
在	他们的	父亲的	国家	住宅	在	这	美丽的	湾	的	新的	约克	,

在他们父亲位于纽约美丽海湾的乡间别墅里，

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ,

a	few	miles	below	the	city	;	and	,	though	they	had	never	seen	her	,
一个	很少	英里	以下	这	城市	;	和	,	尽管	他们	有	绝不	已见	她	,

在城下几英里处；尽管他们从未见过她，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['dʒəuzifiːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]

they	were	disposed	to	regard	Josephine	as	a	very	agreeable	addition	to	their
他们	是	处置	到	看待	约瑟芬	作为	一个	非常	同意	添加	到	他们的

['fæməli][sə'saɪəti] .

family	society	.
家庭	社会	.

他们认为约瑟芬是他们家庭中非常令人愉快的成员。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

Having	had	the	misfortune	to	lose	their	mother	,
拥有	有	这	不幸	到	失去	他们的	母亲	,

他们不幸失去了母亲，

['ædəleɪd] [ænd; ənd] ['rɔzəlind] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['ʌndər] [ðə; ði] [-]

Adelaide	and	Rosalind	had	been	for	several	years	under	the	[	68	]
阿德莱德	和	罗莎琳德	有	到过	为了	一些	年	在下面	这	[	-	]

阿德莱德和罗莎琳德在[68]之下已经好几年了

[ɪn'taɪər] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌvərnəs] , ['mɪsɪz] . ['mɔːtleik] ; [ə; eɪ] ['haɪli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd][moʊst]

entire	care	of	their	governess	,	Mrs	.	Mortlake	;	a	highly	accomplished	and	most
全部的	关心	的	他们的	家庭教师	,	太太	.	莫特莱克	;	一个	高度	完成	和	最多

['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] ,

amiable	woman	,
可亲	女士	,

他们全权由家庭教师莫特莱克夫人照顾；她是一位才华横溢、和蔼可亲的女士。

[huːm] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['perənt] ,

whom	they	loved	and	respected	as	if	she	had	been	their	parent	,
谁	他们	喜爱	和	受人尊敬	作为	如果	她	有	到过	他们的	父母	,

他们爱戴并尊敬她，就像爱他们的父母一样。

[ænd; ənd][baɪ] [huːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['greɪtli] ['prɑfɪtid] .

and	by	whose	instructions	they	had	greatly	profited	.
和	经过	谁	指示	他们	有	非常	获利	.

他们在他的指导下获益匪浅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] , [ðæt] ['dʒəuzifiːn] - [wʌz; wəz]

It	was	on	a	beautiful	evening	in	June	,	that	Josephine	Sherborough	was
它	曾是	在	一个	美丽的	晚上	在	六月	,	那	约瑟芬	-	曾是

['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'spektɪd] ,

certainly	expected	,
当然	预期的	,

那是一个六月里美丽的夜晚，约瑟芬·舍伯勒的到来可谓众望所归。

['æftər] ['sevrəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] .

after	several	disappointments	within	the	last	two	or	three	weeks	.
后	一些	失望	之内	这	最后的	二	或者	三	周	.

在过去两三周经历了几次失望之后。

[ðə; ði] [mɪs] [ɛdɪŋtənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌvərnəs] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seˈtiː] [ɪn]

The	Miss	Edingtons	and	their	governess	were	seated	on	one	of	the	settees	in
这	错过	埃丁顿	和	他们的	家庭教师	是	坐着	在	一	的	这	长椅	在

[ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [haʊs] .

the	portico	that	extended	along	the	front	of	Mr	.	Edington's	house	.
这	门廊	那	扩展	沿着	这	正面	的	先生	.	-	房子	.

埃丁顿小姐和她们的家庭教师坐在埃丁顿先生家门廊前墙上的一张长椅上。

['mɪsɪz] . ['mɔːtleik] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] , ['rɔzəlind] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['ædəleɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Mrs	.	Mortlake	was	sewing	,	Rosalind	reading	aloud	,	and	Adelaide	,	with	her
太太	.	莫特莱克	曾是	缝纫	,	罗莎琳德	阅读	大声	,	和	阿德莱德	,	和	她

['drɔːɪŋ] [mə'tɪriəlz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

drawing	materials	before	her	,
绘画	材料	前	她	,

莫特莱克太太在缝纫，罗莎琳德在朗读，阿德莱德面前摆着她的绘画工具。

[wʌz; wəz] ['ɜːrnɪstli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt][æt; ət] ['æŋkər] ,

was	earnestly	engaged	in	colouring	a	sketch	of	a	fishing	-	boat	at	anchor	,
曾是	切实	已订婚的	在	染色	一个	草图	的	一个	钓鱼	-	船	在	锚	,

他正全神贯注地给一幅停泊的渔船素描上色，

['bjuːtɪfli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːm]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv]

beautifully	reflected	in	the	calm	water	,	and	tinted	with	the	glowing	rays	of
非常漂亮	反映	在	这	冷静的	水	,	和	有色	和	这	发光	射线	的

[ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] .

the	declining	sun	.
这	下降	太阳	.

平静的水面上倒映着美丽的景色，夕阳的余晖洒在水面上，泛着淡淡的金色。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʌtʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

As	she	put	in	the	last	touches	,	she	hoped	,	before	the	summer	was	over	,
作为	她	放	在	这	最后的	触摸	,	她	希望	,	前	这	夏天	曾是	超过	,

她做着最后的润色，心想，希望在夏天结束之前……

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pruːv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə]

that	she	should	improve	so	much	in	her	drawing	as	to	be	enabled	to
那	她	应该	提升	所以	很多	在	她	绘画	作为	到	是	已启用	到

[ə'tempt] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [griːn] [ʃɔːz] ;

attempt	a	view	of	the	bay	with	its	green	shores	;
试图	一个	看法	的	这	湾	和	它是	绿色的	海岸	;

希望她的绘画技巧能够大幅提高，从而能够尝试描绘海湾及其绿色海岸的景色；

[ɪts] ['aɪlənd] ['fɔːtrisiz] ; [ænd; ənd][ɪts] ['nuːmərəs] [ʃɪps] , [sʌm; səm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]

its	island	fortresses	;	and	its	numerous	ships	,	some	going	out	on	a	voyage	to
它是	岛	堡垒	;	和	它是	很多的	船舶	,	一些	去	出去	在	一个	航程	到

['dɪstənt] ['riːdʒənz] ,

distant	regions	,
遥远	地区	,

它的岛屿堡垒；以及它的众多船只，其中一些正远航至遥远的地区。

['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

others	coming	home	with	the	merchandise	and	the	news	of	Europe	.
其他的	未来	家	和	这	商品	和	这	消息	的	欧洲	.

其他人则带着货物和欧洲的消息回家。

" [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['ædəleɪd] , " [aɪ] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] , [dʒʌst] [bɪ'haɪnd]

"	Now	,	"	exclaimed	Adelaide	,	"	I	see	the	smoke	of	the	steamboat	,	just	behind
"	现在	,	"	惊呼	阿德莱德	,	"	我	看	这	抽烟	的	这	汽船	,	只是	在后面

['kæs(ə)l] [-]

Castle	[	69	]
城堡	[	-	]

“现在，”阿德莱德惊呼道，“我看到汽船的烟了，就在城堡后面[69]

['wɪljəmz] .

Williams	.
威廉姆斯	.

威廉姆斯。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .

My	father	and	Josephine	will	soon	be	here	.
我的	父亲	和	约瑟芬	将要	很快	是	这里	.

我父亲和约瑟芬很快就会到。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ] ['drɔːɪŋ] [ɪz][soʊ] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] .

I	am	glad	my	drawing	is	so	nearly	completed	.
我	是	高兴的	我的	绘画	是	所以	几乎	完全的	.

我很高兴我的画作快要完成了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] . "

In	a	few	minutes	it	will	be	finished	.	"
在	一个	很少	分钟	它	将要	是	完成的	.	"

再过几分钟就完成了。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] ['rɔzəlind] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	And	in	a	few	minutes	,	"	said	Rosalind	,	"	I	shall	conclude	the	story	that	I	am
"	和	在	一个	很少	分钟	,	"	说	罗莎琳德	,	"	我	将	结束	这	故事	那	我	是

['riːdɪŋ] . "

reading	.	"
阅读	.	"

“再过几分钟，”罗莎琳德说，“我就要读完我正在读的故事了。”

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [naʊ] [θɪŋk] , " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɔːtleik] ,

"	Do	you	not	now	think	,	"	asked	Mrs	.	Mortlake	,
"	做	你	不是	现在	思考	,	"	问	太太	.	莫特莱克	,

“你现在不觉得吗？”莫特莱克太太问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'trækt]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [ˌæftər'nuːn]

"	I	was	right	in	proposing	that	we	should	protract	our	usual	afternoon
"	我	曾是	正确的	在	提议	那	我们	应该	延长	我们的	通常	下午

[ˌɑːkjə'peɪʃənz] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] ,

occupations	an	hour	beyond	the	usual	time	,
职业	一个	小时	超过	这	通常	时间	,

“我建议我们应该将下午的日常活动时间延长一个小时，我的建议是正确的。”

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ?

as	we	are	expecting	the	arrival	of	your	father	and	your	cousin	?
作为	我们	是	期待	这	到达	的	你的	父亲	和	你的	表哥	?

我们正在等待你父亲和你表弟的到来?

[ðɪs] [læst] ['aʊər] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [twaɪs] [ɪts] ['riːəl] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn]

This	last	hour	would	have	seemed	twice	its	real	length	,	if	we	had	done
这	最后的	小时	会	有	似乎	两次	它是真实的		长度	,	如果	我们	有	完毕

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

如果我们什么都不做，这最后的一个小时会感觉比实际时间长一倍。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [bʌt; bət] [streɪn] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɪn] [geɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ,

all	the	while	,	but	strain	our	eyes	in	gazing	up	the	bay	for	the	steamboat	,
全部	这	尽管	,	但	拉紧	我们的	眼睛	在	凝视	向上	这	湾	为了	这	汽船	,

与此同时，我们却眯着眼睛凝视着海湾，寻找汽船的踪迹。

['seɪɪŋ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] , - [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] ! -

saying	every	few	minutes	,	'	Oh	,	I	wish	they	were	come	!	'
说	每一个	很少	分钟	,	-	哦	,	我	希望	他们	是	来	!	-

每隔几分钟就说一次："哦，我希望他们能来！"

" [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['ædəleɪd] [ɪk'skleɪmd] , " [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] .

"	In	a	short	time	,	Adelaide	exclaimed	,	"	Here	is	the	steamboat	.
"	在	一个	短的	时间	,	阿德莱德	惊呼	,	"	这里	是	这	汽船	.

没过多久，阿德莱德就喊道："汽船来了！"

[aɪ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [di'pɔzitiŋ] ['sevrəl] [trʌŋks] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] .

I	see	they	are	depositing	several	trunks	in	the	little	boat	at	the	side	.
我	看	他们	是	存款	一些	树干	在	这	小的	船	在	这	边	.

我看到他们正在把好几个箱子放到旁边的小船上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [let] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

And	now	it	is	let	down	to	the	water	.
和	现在	它	是	让	向下	到	这	水	.

现在它被放回水中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪ'send] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [teɪk]

And	now	a	gentleman	and	a	young	lady	descend	the	steps	,	and	take
和	现在	一个	绅士	和	一个	年轻的	女士	下降	这	步骤	,	和	拿

[ðer; ðər] [siːts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

their	seats	in	it	.
他们的	座位	在	它	.

现在，一位男士和一位年轻女士走下台阶，在座位上坐下。

[haʊ] [fæst] [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [foʊm] [ðæt] [ɪz] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [toʊ] - [laɪn] .

How	fast	it	cuts	its	way	through	the	foam	that	is	raised	by	the	tow	-	line	.
如何	快速地	它	削减	它是	方式	通过	这	泡沫	那	是	提高	经过	这	拖	-	线	.

它切开被拖绳扬起的泡沫的速度有多快。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wɔːrf] .

In	a	moment	it	will	touch	the	wharf	.
在	一个	片刻	它	将要	触碰	这	码头	.

片刻之后，它将抵达码头。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .

Here	they	come	.
这里	他们	来	.

他们来了。

[ðer; ðər] [ɪz] [maɪ] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dʒəuzifiːn] [ðæt] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

There	is	my	father	;	and	it	must	be	Josephine	that	is	with	him	!
那里	是	我的	父亲	;	和	它	必须	是	约瑟芬	那	是	和	他	!

那是我父亲；和他在一起的一定是约瑟芬！

" [ðə; ði] ['sɪstər] [ðen] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrtɪkoʊ] ,

"	The	sisters	then	ran	down	the	steps	of	the	portico	,
"	这	姐妹	然后	跑	向下	这	步骤	的	这	门廊	,

“姐妹俩随即跑下门廊的台阶，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [wer] ['mɪstər] . ['ɛdɪŋtən] , [æz; əz]

and	in	a	moment	were	at	the	landing	-	place	,	where	Mr	.	Edington	,	as
和	在	一个	片刻	是	在	这	降落	-	地方	,	在哪里	先生	.	埃丁顿	,	作为

[suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [-]

soon	as	he	had	[	70	]
很快	作为	他	有	[	-	]

片刻之后，他们便到达了码头，埃丁顿先生一[70]

[ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [step] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dʒəuzifiːn] - , [ə; eɪ]

assisted	her	to	step	on	shore	,	introduced	them	to	Josephine	Sherborough	,	a
协助	她	到	步	在	支撑	,	介绍	他们	到	约瑟芬	-	,	一个

[fæt] , [fer] , [peɪl] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

fat	,	fair	,	pale	young	lady	,
胖的	,	公平的	,	苍白	年轻的	女士	,

帮助她踏上岸，并向他们介绍了约瑟芬·舍伯勒，一位身材肥胖、皮肤白皙的年轻女子。

[ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['plæsɪd] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [wʌn] [ðə; ði]

about	fourteen	,	with	a	remarkably	placid	countenance	which	immediately	won	the
关于	十四	,	和	一个	非常	平静	面容	哪个	立即地	韩元	这

[rɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] ['rɔzəlind] :

regard	of	Rosalind	:
看待	的	罗莎琳德	:

他大约十四岁，面容异常平静，立刻赢得了罗莎琳德的青睐：

[huː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] ['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [gɜːrl] , [ænd; ənd]

who	determined	in	her	own	mind	that	Josephine	was	a	very	sweet	girl	,	and
WHO	决定	在	她	自己的	头脑	那	约瑟芬	曾是	一个	非常	甜的	女孩	,	和

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

that	they	should	,
那	他们	应该	,

她心里认定约瑟芬是个非常可爱的女孩，他们应该……

['evər] [ˌhɪr'æftər] , [biː; bi] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [moʊst] [pər'tɪkjələr] [frendz] .

ever	hereafter	,	be	intimate	and	most	particular	friends	.
曾经	此后	,	是	亲密的	和	最多	特别的	朋友们	.

从此以后，成为亲密无间、情同手足的朋友。

['ædəleɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['rɔzəlind] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [mɔːr]

Adelaide	,	who	was	two	years	older	than	Rosalind	,	and	who	had	more
阿德莱德	,	WHO	曾是	二	年	老	比	罗莎琳德	,	和	WHO	有	更多的

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

penetration	,
渗透	,

阿德莱德比罗莎琳德大两岁，而且更有魅力。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['vaɪələntli] [ˌpriːpə'zest] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] , [huːz] [feɪs] [ʃiː; ʃi]

was	not	so	violently	prepossessed	in	favour	of	her	cousin	,	whose	face	she
曾是	不是	所以	暴力	预先拥有	在	偏爱	的	她	表哥	,	谁	脸	她

[θɔːt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

thought	deficient	in	animation	,
想法	不足	在	动画片	,

她并没有像其他人那样强烈地偏爱她的表兄，她觉得表兄的脸缺乏神采。

[ænd; ənd] [huːz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [sloʊ] [ænd; ənd] ['hevi] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [jʌŋ]

and	whose	movements	were	more	slow	and	heavy	than	those	of	any	young
和	谁	移动	是	更多的	慢的	和	重的	比	那些	的	任何	年轻的

[gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

girl	she	had	ever	seen	.
女孩	她	有	曾经	已见	.

她的动作比她见过的任何年轻女孩都要缓慢沉重。

[wen] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['sɪstər] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['dʒəuzifiːn] [ə; eɪ] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

When	tea	was	over	,	the	sisters	proposed	to	Josephine	a	walk	round	the	garden
什么时候	茶	曾是	超过	,	这	姐妹	建议的	到	约瑟芬	一个	走	圆形的	这	花园

,

,

,

茶歇结束后，姐妹俩提议约瑟芬去花园里散步。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'sesɪvli]

which	was	large	and	very	beautiful	;	but	she	complained	of	being	excessively
哪个	曾是	大的	和	非常	美丽的	;	但	她	抱怨	的	存在	过度

['taɪərd] ,

tired	,
疲劳的	,

房子很大，也很漂亮；但她抱怨说自己非常疲惫。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][bed] .

and	said	that	she	would	much	rather	go	to	bed	.
和	说	那	她	会	很多	相当	去	到	床	.

她说她宁愿去睡觉。

[ðɪs] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] ['kʌznz] ,

This	somewhat	surprised	her	cousins	,
这	有些	惊讶	她	表兄弟姐妹	,

这让她的表亲们有些惊讶。

[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['dʒəuzifiːn] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frendz]

as	they	knew	that	Josephine	had	been	three	days	in	the	city	with	the	friends
作为	他们	知道	那	约瑟芬	有	到过	三	天	在	这	城市	和	这	朋友们

['ʌndər] [huːz] [ker] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['merilənd] ;

under	whose	care	she	had	come	from	Maryland	;
在下面	谁	关心	她	有	来	从	马里兰州	;

他们知道约瑟芬已经在城里和朋友们待了三天，她是从马里兰州来的，由朋友们照顾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm]

and	they	thought	that	she	must	have	had	ample	time	to	recover	from
和	他们	想法	那	她	必须	有	有	充足	时间	到	恢复	从

[ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] :

the	fatigue	of	her	journey	:
这	疲劳	的	她	旅行	:

他们认为她一定有足够的时间从旅途的疲惫中恢复过来：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [læst] ['lɪt(ə)l] [trɪp] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['ædɪd] [mʌtʃ] .

to	which	her	last	little	trip	in	the	steamboat	could	not	have	added	much	.
到	哪个	她	最后的	小的	旅行	在	这	汽船	可以	不是	有	额外	很多	.

她上次乘坐汽船的短暂旅行也无法增添多少信息。

['rɔzəlind] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['dʒəuzifiːn] , [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [-]

Rosalind	,	who	was	a	year	younger	than	Josephine	,	accompanied	her	to	[	71	]
罗莎琳德	,	WHO	曾是	一个	年	年轻	比	约瑟芬	,	伴随	她	到	[	-	]

]

比约瑟芬小一岁的罗莎琳德陪同她前往[71]

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] , [wer] ['dʒəuzifiːn] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd]

the	chamber	prepared	for	her	accommodation	,	where	Josephine	,	looking	round
这	房间	准备	为了	她	住宿	,	在哪里	约瑟芬	,	寻找	圆形的

[dɪs'kɑːnsələtli] ,

disconsolately	,
沮丧地	,

为她准备的房间，约瑟芬沮丧地环顾四周，

[in'kwaiəd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sɜːrvənt][tuː; tə] [ʌn'dres] [hɜːr; hər] .

inquired	if	there	was	no	servant	to	undress	her	.
询问	如果	那里	曾是	不	仆人	到	脱衣服	她	.

她问是否有仆人可以帮她脱衣服。

['rɔzəlind] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ;

Rosalind	volunteered	to	perform	this	office	;
罗莎琳德	自愿	到	履行	这	办公室	;

罗莎琳德自愿担任这个职务；

[ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] ,

and	Josephine	said	she	would	ring	the	bell	for	one	of	the	maids	,
和	约瑟芬	说	她	会	戒指	这	钟	为了	一	的	这	女佣	,

约瑟芬说她会去给一个女佣按铃。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

when	she	wished	to	get	up	in	the	morning	.
什么时候	她	希望	到	得到	向上	在	这	早晨	.

她早上想起床的时候。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði]['fæməli] ['weɪtɪŋ] ['brekfəst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tɪl] [naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

She	kept	the	family	waiting	breakfast	for	her	till	nine	o'clock	,
她	保留	这	家庭	等待	早餐	为了	她	直到	九	点钟	,

她让全家人等到九点才吃早饭。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [slɪp][ɔːr] [luːs] [gaʊn] ; [hɜːr; hər] [her] [stɪl] [pɪnd] [ʌp] ;

and	then	came	down	in	a	white	slip	or	loose	gown	;	her	hair	still	pinned	up	;
和	然后	来了	向下	在	一个	白色的	滑	或者	松动的	袍	;	她	头发	仍然	已置顶	向上	;

然后她穿着白色吊带裙或宽松长袍走了下来；头发仍然盘了起来；

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['evɪdəntli] [nɑːt] [wɑːʃt] .

her	eyes	half	shut	;	and	her	face	evidently	not	washed	.
她	眼睛	一半	关闭	;	和	她	脸	显然	不是	洗过	.

她双眼半闭，脸上显然没洗过脸。

['mɪstər] . ['ɛdɪŋtən] ,

Mr	.	Edington	,
先生	.	埃丁顿	,

埃丁顿先生，

[huːz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət]

whose	business	in	the	city	made	it	necessary	for	him	to	be	there	at
谁	商业	在	这	城市	制成	它	必要的	为了	他	到	是	那里	在

[æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

an	early	hour	,
一个	早期的	小时	,

他在城里的生意使他必须很早就到那里。

[hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['brekfəstid] , [ænd; ənd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ; [ænd; ənd]['æftər]

had	long	since	breakfasted	,	and	gone	up	to	town	in	the	boat	;	and	after
有	长的	自从	早餐	,	和	已消失	向上	到	镇	在	这	船	;	和	后

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

a	few	days	,
一个	很少	天	,

早已吃过早饭，乘船进城了；几天后，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['si:st] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;

the	rest	of	the	family	ceased	to	wait	for	her	;
这	休息	的	这	家庭	停止	到	等待	为了	她	;

家里其他人都不再等她了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊski:pər] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] ['brekfəst] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]

and	the	housekeeper	was	directed	to	have	a	fresh	breakfast	prepared	for
和	这	管家	曾是	指导	到	有	一个	新鲜的	早餐	准备	为了

[mɪs] - [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] .

Miss	Sherborough	whenever	she	came	down	.
错过	-	每当	她	来了	向下	.

管家被指示，每当谢尔伯勒小姐下楼时，都要为她准备新鲜的早餐。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv] ['dʒoʊsəˌfi:nz] ['vɪzɪt] [ɔ:t] , [ɪn] ['rɑzəlɪndz] [ə'pɪnjən] ,

The	first	days	of	Josephine's	visit	ought	,	in	Rosalind's	opinion	,
这	第一的	天	的	约瑟芬的	访问	应该	,	在	罗莎琳德的	观点	,

在罗莎琳德看来，约瑟芬来访的头几天应该.....

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gest] ,

to	have	been	devoted	entirely	to	the	amusement	of	their	guest	,
到	有	到过	奉献	完全	到	这	娱乐	的	他们的	客人	,

他们全心全意地为客人带来欢乐，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɜ:rdʒənt][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɔ:tleik] , [tu:; tə] [ə'laʊ] ['ædəleɪd] [ænd; ənd][hɜ:r'self]

and	she	was	urgent	with	Mrs	.	Mortlake	,	to	allow	Adelaide	and	herself
和	她	曾是	紧迫的	和	太太	.	莫特莱克	,	到	允许	阿德莱德	和	她自己

[ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv]['hɑ:lədeɪ] .

a	week	of	holiday	.
一个	星期	的	假期	.

她急切地请求莫特莱克夫人允许她和阿德莱德休假一周。

[ðer; ðər] ['gʌvərnəs] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][grænt] [ðɪs]

Their	governess	told	them	that	she	would	have	been	willing	to	grant	this
他们的	家庭教师	讲述	他们	那	她	会	有	到过	愿意的	到	授予	这

[ɪn'dʌldʒəns] [ɪf] ['dʒəuzifi:n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [wi:k] ['oʊnli] :

indulgence	if	Josephine	was	to	remain	with	them	a	week	only	:
放纵	如果	约瑟芬	曾是	到	保持	和	他们	一个	星期	仅有的	:

他们的家庭教师告诉他们，如果约瑟芬只在他们家待一周，她愿意给予这种宽恕：

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] ['sʌmər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [ʌv; əv] [-]

but	as	she	was	to	stay	all	summer	,	it	would	,	of	[	72	]
但	作为	她	曾是	到	停留	全部	夏天	,	它	会	,	的	[	-	]

但由于她要待整个夏天，所以[72]

[kɔ:rs] , [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , ['evri] [deɪ] , [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər]['ju:ʒuəl]

course	,	be	impossible	for	them	,	every	day	,	to	give	up	their	usual
课程	,	是	不可能的	为了	他们	,	每一个	天	,	到	给	向上	他们的	通常

[ˌɑ:kjə'peɪʃənz] ;

occupations	;
职业	;

当然，对他们来说，每天放弃日常工作是不可能的；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .

and	therefore	it	was	better	to	begin	as	they	were	to	go	on	.
和	所以	它	曾是	更好的	到	开始	作为	他们	是	到	去	在	.

因此，最好还是按照他们要进行的方式开始。

[ʃi:; ʃi] [ri'maindid] ['rɔzəlind] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

She	reminded	Rosalind	that	if	they	were	attentive	and	industrious	,
她	提醒	罗莎琳德	那	如果	他们	是	细心	和	勤劳	,

她提醒罗莎琳德，如果他们认真勤奋，

[ðeɪ] [wʊd] [get] [θruː] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ðə; ði] ['suːnər] ,

they	would	get	through	their	lessons	the	sooner	,
他们	会	得到	通过	他们的	课程	这	很快	,

他们就能更快地完成课程。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

and	have	the	more	time	for	recreation	with	their	visitor	.
和	有	这	更多的	时间	为了	娱乐	和	他们的	游客	.

这样他们就有更多的时间和访客一起休闲娱乐。

['æftər] ['dʒəuzifiːn] [hæd; həd] ['brekfəstid] , ['mɪsɪz] . ['mɔːtleik] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði]

After	Josephine	had	breakfasted	,	Mrs	.	Mortlake	offered	to	show	her	the
后	约瑟芬	有	早餐	,	太太	.	莫特莱克	提供	到	展示	她	这

['tʃɪldrənz] ['laɪbreri] ,

children's	library	,
孩子们的	图书馆	,

约瑟芬吃过早餐后，莫特莱克太太提出带她去参观儿童图书馆。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'mjuːz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ,

that	she	might	amuse	herself	with	any	of	the	books	she	chose	,
那	她	可能	娱乐	她自己	和	任何	的	这	图书	她	选择	,

这样她就可以随意挑选自己喜欢的书来消遣了。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] .

while	her	cousins	were	engaged	in	their	morning	employments	.
尽管	她	表兄弟姐妹	是	已订婚的	在	他们的	早晨	就业	.

而她的表兄弟们则忙着早晨的工作。

['dʒəuzifiːn] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌentər'teɪn] [hɜːr'self] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [bʊks]

Josephine	thanked	her	;	but	said	she	could	entertain	herself	very	well	without	books
约瑟芬	谢谢	她	;	但	说	她	可以	招待	她自己	非常	出色地	没有	图书

,

;

,

约瑟芬向她道谢，但表示自己没有书也能过得很开心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	that	she	believed	she	would	take	a	walk	in	the	garden	.
和	那	她	相信	她	会	拿	一个	走	在	这	花园	.

她当时想，她会在花园里散步。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd] ['stroʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːks] ,

She	accordingly	put	on	her	bonnet	,	and	strolled	up	and	down	the	walks	,
她	因此	放	在	她	引擎盖	,	和	漫步	向上	和	向下	这	散步	,

于是她戴上帽子，在小路上来回踱步。

[geɪzɪŋ] ['lɪstləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] .

gazing	listlessly	at	the	flowers	.
凝视	百无聊赖地	在	这	花朵	.

茫然地望着花朵。

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] ['strɔːberɪz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fə'tiːgɪŋ] [tuː; tə]

She	attempted	to	gather	some	strawberries	,	but	found	it	too	fatiguing	to
她	尝试过	到	收集	一些	草莓	,	但	成立	它	也	令人疲惫的	到

[stuːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bedz] ;

stoop	down	to	the	beds	;
哈腰	向下	到	这	床	;

她试着采摘一些草莓，但发现弯腰到苗床上太累了；

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['plʌkɪŋ] ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['guːsˌberiːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and **satisfied** **herself** **with** **plucking** **currants** **and** **gooseberries** **from** **the**
和 使满意 她自己 和 拔毛 醋栗 和 醋栗 从 这
[bʊʃɪz] .
bushes **.**
灌木丛 .

她便满足于从灌木丛中摘些醋栗和鹅莓。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrbər] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,
She **then** **sat** **in** **the** **arbour** **for** **awhile** **,**
她 然后 卫星 在 这 乔木 为了 一会儿 ,

然后她在凉亭里坐了一会儿。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɔːk] .
and **looked** **all** **the** **time** **straight** **down** **the** **middle** **walk** **.**
和 看起来 全部 这 时间 直的 向下 这 中间 走 .

而且目光始终直视着中间的通道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrbər] ,
When **she** **was** **tired** **of** **the** **arbour** **,**
什么时候 她 曾是 疲劳的 的 这 乔木 ,

当她厌倦了凉亭时，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr'self] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [bentʃ] [wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['wɔːlnʌt] [triː] ;
she **established** **herself** **on** **a** **circular** **bench** **which** **ran** **round** **a** **large** **walnut** **tree** **;**
她 已确立的 她自己 在 一个 圆 长椅 哪个 跑 圆形的 一个 大的 核桃 树 ;

她坐在环绕着一棵大核桃树的圆形长椅上；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət] [sæt] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and **then** **she** **counted** **all** **the** **windows** **at** **sat** **the** **back** **part** **of** **the** **house** **.**
和 然后 她 计数 全部 这 视窗 在 卫星 这 后退 部分 的 这 房子 .

然后她数了数房子后部的所有窗户。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [-]
When **this** **was** **[** **73** **]**
什么时候 这 曾是 [-]

当这是[73]

[ə'kɑːmplɪʃt] , [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .
accomplished **,** **she** **counted** **them** **all** **over** **again** **.**
完成 , 她 计数 他们 全部 超过 再次 .

她数完后，又把它们全部数了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['paʊərf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] -
And **then** **,** **finding** **the** **sun** **had** **become** **very** **powerful** **,** **she** **went** **into** **the** **front** **-**
和 然后 , 寻找 这 太阳 有 变得 非常 强大的 , 她 去 进入 这 正面 -
['pɑːrlər] ,
parlour **,**
客厅 ,

然后，她发现太阳的光芒非常强烈，便走进了前厅。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [boʊd] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [hiːt] ,
the **shutters** **of** **which** **were** **bowed** **to** **exclude** **the** **heat** **,**
这 百叶窗 的 哪个 是 鞠躬 到 排除 这 热 ,

百叶窗向外弯曲，以阻挡热量进入。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] ,
and **throwing** **herself** **at** **full** **length** **on** **the** **sofa** **,**
和 投掷 她自己 在 满的 长度 在 这 沙发 ,

然后她全身瘫倒在沙发上，

[ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] ,

she	in	a	few	minutes	fell	into	a	profound	sleep	,
她	在	一个	很少	分钟	跌倒	进入	一个	深刻的	睡觉	,

几分钟后，她便沉沉睡去。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ə'weɪkən] [tɪl] [hɜːr; hər] ['kʌznz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

from	which	she	did	not	awaken	till	her	cousins	entered	the	room	in	search	of
从	哪个	她	做过	不是	觉醒	直到	她	表兄弟姐妹	进入	这	房间	在	搜索	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

直到她的表兄弟们进房间找她，她才醒过来。

['æftər][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['oʊvər] .

after	their	lessons	were	over	.
后	他们的	课程	是	超过	.

课程结束后。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] [pleɪ] - [ruːm] ,

They	took	her	up	stairs	into	the	apartment	they	called	their	play	-	room	,
他们	采取	她	向上	楼梯	进入	这	公寓	他们	称为	他们的	玩	-	房间	,

他们把她带到楼上，进了他们称之为游戏室的公寓。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ]

and	showed	her	a	variety	of	things	which	would	have	been	very	amusing
和	显示	她	一个	种类	的	事物	哪个	会	有	到过	非常	有趣

[tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] .

to	a	girl	that	knew	how	to	be	amused	.
到	一个	女孩	那	知道	如何	到	是	觉得好笑	.

并向她展示了各种各样的东西，对于一个懂得如何取悦的女孩来说，这些东西会非常有趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lækərd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kæbɪnət] ,

There	was	a	lacquered	Chinese	cabinet	,
那里	曾是	一个	漆面	中国人	内阁	,

那里有一个漆器中式橱柜，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [brɔːt] [baɪ][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][frʌm; frəm]

containing	a	great	number	of	curiosities	brought	by	their	uncle	from
包含	一个	伟大的	数字	的	奇闻异事	带来	经过	他们的	叔叔	从

['kæntənˌ'kæntɑːn] :

Canton	:
广州	:

里面装着他们叔叔从广州带来的许多奇珍异宝：

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][wɪð; wɪθ] [ʃelvz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veriəs] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['ɪndiən]

and	a	large	box	with	shelves	,	on	which	were	various	specimens	of	Indian
和	一个	大的	盒子	和	货架	,	在	哪个	是	各种各样的	标本	的	印度

[ˌɪndʒə'nuːəti] ,

ingenuity	,
独创性	,

还有一个带隔板的大箱子，上面摆放着各种各样的印度智慧结晶。

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

presented	to	the	children	by	a	gentleman	who	had	travelled	all	over	the
呈现	到	这	孩子们	经过	一个	绅士	WHO	有	旅行	全部	超过	这

['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

country	beyond	the	Mississippi	.
国家	超过	这	密西西比州	.

一位游历过密西西比河以西全国各地的绅士将礼物送给了孩子们。

[ðer; ðər]['laɪbreri] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Their	library	consisted	of	a	beautiful	and	entertaining	selection	of
他们的	图书馆	由.....组成	的	一个	美丽的	和	娱乐	选择	的

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [bʊks] ;

juvenile	books	;
少年	图书	;

他们的图书馆藏书丰富，涵盖了许多精美有趣的少儿读物；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][pɔ:rt] - ['foʊlioʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][faɪn] [prɪnts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][æz; əz]

and	they	had	a	port	-	folio	filled	with	fine	prints	of	such	subjects	as
和	他们	有	一个	港口	-	对开本	已填	和	美好的	印刷	的	这样的	主题	作为

[ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

are	particularly	interesting	to	young	people	.
是	特别	有趣的	到	年轻的	人们	.

他们有一个作品集，里面装满了各种主题的精美版画，这些主题对年轻人来说特别有趣。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [prə'seʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn]

They	showed	her	a	representation	of	the	grand	procession	at	the	coronation
他们	显示	她	一个	表示	的	这	盛大	游行	在	这	加冕礼

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

of	the	sovereign	of	England	,
的	这	主权	的	英格兰	,

他们给她看了一幅描绘英国君主加冕典礼盛大游行的图画。

['prɪntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['nærəʊ] [roʊl][ʌv; əv] [-]

printed	on	a	long	narrow	roll	of	[	74	]
打印	在	一个	长的	狭窄的	卷	的	[	-	]

印在长而窄的卷轴上[74]

['peɪpər] ['peɪstɪd] [ɑ:n] [sɪlk] ; [wɪtʃ] ['peɪpər][wʌz; wəz] [ˌʌn'waʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbən] - [jɑ:rd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

paper	pasted	on	silk	;	which	paper	was	unwound	like	a	ribbon	-	yard	from	a
纸	粘贴	在	丝绸	;	哪个	纸	曾是	解开	喜欢	一个	丝带	-	院子	从	一个

['tʌnˌbrɪdʒ] - [wer] [bɑ:ks] ,

Tunbridge	-	ware	box	,
坦布里奇	-	仓库	盒子	,

纸贴在丝绸上；这张纸像丝带一样从坦布里奇瓷盒里展开来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [skru:d] [ʌp] [ə'gen] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪʃntli] [si:n] .

and	it	could	be	screwed	up	again	after	being	sufficiently	seen	.
和	它	可以	是	螺丝	向上	再次	后	存在	足够	已见	.

即使被充分观察过，也可能再次出错。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meni] [ja:dz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] ([wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst]

It	was	many	yards	in	length	,	and	the	figures	(	which	were	almost
它	曾是	许多	码	在	长度	,	和	这	数据	(	哪个	是	几乎

[ɪ'nu:mərəb(ə)l]) [wɜ:r; wər] ['elɪgəntli] [dɪ'zaɪnd] ,

innumerable	)	were	elegantly	designed	,
无数	)	是	优雅地	设计	,

它长达许多码，上面的人物雕像（几乎数不胜数）设计精美。

[ænd; ənd] ['bju:tɪfli] ['kʌlərd] .

and	beautifully	coloured	.
和	非常漂亮	有色	.

而且色彩艳丽。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θi:ətər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [si:nz] ;

They	had	also	a	little	theatre	,	with	a	great	number	of	scenes	;
他们	有	还	一个	小的	剧院	,	和	一个	伟大的	数字	的	场景	;

他们还有一个小剧院，里面有很多场景；

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['veri] [smɔ:l]['dɑ:lz] , [drest] [ɪn] [ə'proʊpriət] ['hæbɪts][tu:; tə] ['pə:səneit]

and	a	variety	of	very	small	dolls	,	dressed	in	appropriate	habits	to	personate
和	一个	种类	的	非常	小的	娃娃	,	穿着	在	合适的	习惯	到	角色

[ðə; ði] ['æktər] .

the	actors	.
这	演员	.

还有各种各样穿着得体服装的小玩偶，用来扮演演员。

[bɪ'saɪd] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['klɑ:zɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [tɔɪz] ;

Beside	all	these	things	,	they	had	a	closet	full	of	amusing	toys	;
旁	全部	这些	事物	,	他们	有	一个	壁橱	满的	的	有趣	玩具	;

除了这些东西之外，他们还有一个装满了有趣玩具的壁橱；

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔ:rt] [ðə; ði] [pleɪ] - [ru:m] [wʌz; wəz]['æmpli] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [wət'evər]

and	in	short	the	play	-	room	was	amply	stored	with	a	profusion	of	whatever
和	在	短的	这	玩	-	房间	曾是	充足的	存储	和	一个	丰富	的	任何

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['li:ʒər] ['aʊərz] .

was	necessary	to	the	enjoyment	of	their	leisure	hours	.
曾是	必要的	到	这	享受	的	他们的	闲暇	小时	.

总之，游戏室里存放着各种各样的东西，足以满足他们休闲娱乐的需求。

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz][lɔ:st][ɑ:n] ['dʒəuzifi:n] .

But	all	was	lost	on	Josephine	.
但	全部	曾是	丢失的	在	约瑟芬	.

但约瑟芬却一无所获。

[waɪl] ['ædəleɪd] [ænd; ənd] ['rɔzəlind] [wɜ:r; wər] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə]

While	Adelaide	and	Rosalind	were	assiduous	in	showing	and	explaining	to
尽管	阿德莱德	和	罗莎琳德	是	刻苦	在	显示	和	解释	到

[hɜ:r; hər] ['evri] [θɪŋ] ,

her	every	thing	,
她	每一个	事物	,

阿德莱德和罗莎琳德尽心尽力地向她展示和解释一切。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['lɪstləsnəs] [ænd; ənd] ['æpəθi] , [ænd; ənd] [meɪd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst]

she	heard	them	with	listlessness	and	apathy	,	and	made	not	the	slightest
她	听到	他们	和	倦怠	和	冷漠	,	和	制成	不是	这	丝毫

[rɪ'mɑ:rk] .

remark	.
评论	.

她听着，神情冷漠，毫无反应，一言不发。

[æt; ət] [læst] , [ʃi:; ʃi] [sed] " [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'zɜ:rv] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [saɪts] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

At	last	,	she	said	"	We	will	reserve	some	of	these	sights	for	to	-	morrow	.
在	最后的	,	她	说	"	我们	将要	预订	一些	的	这些	景点	为了	到	-	明天	.

最后，她说："我们将把其中一些景点留到明天参观。"

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [dres] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

I	must	go	and	dress	myself	for	dinner	.
我	必须	去	和	裙子	我	为了	晚餐	.

我得去换身衣服准备吃晚饭了。

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [dres] .

Oh	!	how	I	hate	to	dress	.
哦	!	如何	我	恨	到	裙子	.

哦！我真讨厌穿衣服。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['oʊdiəs] [tæsk] .

It	is	an	odious	task	.
它	是	一个	令人厌恶的	任务	.

这是一项令人厌恶的任务。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['meri] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'i:] [ə'gen] ;

I	must	have	Mary	to	assist	me	again	;
我	必须	有	玛丽	到	协助	我	再次	;

我必须再次请玛丽来帮忙;

[fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [get] [θru:] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [maɪ] [her] .

for	I	never	can	get	through	the	fatigue	of	dressing	myself	,	and	fixing	my	hair	.
为了	我	绝不	能	得到	通过	这	疲劳	的	敷料	我	,	和	定影	我的	头发	.

因为我始终无法克服穿衣打扮和梳头带来的疲惫感。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['ædəleɪd] [ænd; ənd] ['rɔzəlind] [tʊk] [ðer; ðər] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [-]

"	In	the	afternoon	,	Adelaide	and	Rosalind	took	their	sewing	,	and	seated	themselves	with	Mrs	.	[	75	]
"	在	这	下午	,	阿德莱德	和	罗莎琳德	采取	他们的	缝纫	,	和	坐着	他们自己	和	太太	.	[	-	]

“下午，阿德莱德和罗莎琳德带着她们的针线活，和夫人一起坐了下来。[75]

['mɔ:tleik] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

Mortlake	in	the	porch	.
莫特莱克	在	这	门廊	.

莫特莱克在门廊里。

[æz; əz] ['dʒəuzifi:n] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [wɜ:rk] ,

As	Josephine	appeared	to	have	no	work	,
作为	约瑟芬	出现	到	有	不	工作	,

由于约瑟芬似乎没有工作，

['mɪsɪz] . ['mɔ:tleik] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɛdʒˌwɜ:θs] ['mɔ:rəl][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Mrs	.	Mortlake	gave	her	a	volume	of	Miss	Edgeworth's	Moral	Tales	,
太太	.	莫特莱克	给予	她	一个	体积	的	错过	埃奇沃斯的	道德	故事	,

莫特莱克太太送给她一本埃奇沃思小姐的道德故事集。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ri:d] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'laʊd] .

and	requested	her	to	read	one	of	them	aloud	.
和	请求	她	到	读	一	的	他们	大声	.

并请她大声朗读其中一篇。

['dʒəuzifi:n] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] " [ðə; ði] ['prʌʃən] [veɪs] ,

Josephine	took	the	book	and	began	to	read	"	The	Prussian	Vase	,
约瑟芬	采取	这	书	和	开始	到	读	"	这	普鲁士	花瓶	,

约瑟芬拿起书，开始阅读《普鲁士花瓶》

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] [mə'nɑ:tənəs] [ænd; ənd] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [ə; eɪ] [toʊn] , [ɔ:r] ['ræðər] [drɔ:l] ,

"	but	with	so	monotonous	and	inarticulate	a	tone	,	or	rather	drawl	,
"	但	和	所以	单调	和	不善言辞	一个	语气	,	或者	相当	拖长音	,

但他的语气却如此单调含糊，或者更确切地说，是拖沓冗长。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] : [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌznz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sɑ:ri] [wen] ,

that	it	was	painful	to	hear	her	:	and	her	cousins	were	not	sorry	when	,
那	它	曾是	痛苦	到	听到	她	:	和	她	表兄弟姐妹	是	不是	对不起	什么时候	,

听到她的话令人心痛；而她的表兄弟姐妹们对此却毫不后悔，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['peɪdʒɪz] , [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ,

at	the	end	of	three	or	four	pages	,	she	stopped	,
在	这	结尾	的	三	或者	四	页面	,	她	停止	,

写了三四页之后，她停了下来。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [tuː; tə] [riːd] ['eni] [mɔːr] .

and	complained	that	she	was	too	much	fatigued	to	read	any	more	.
和	抱怨	那	她	曾是	也	很多	疲劳	到	读	任何	更多的	.

她抱怨说自己太累了，再也看不下去了。

['mɪsɪz] . ['mɔːtleik] [ðen] [dɪ'zaɪrd] ['ædəleɪd] , [huː] [riːd] [ɪk'striːmli] [wel] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk]

Mrs	.	Mortlake	then	desired	Adelaide	,	who	read	extremely	well	,	to	take	the	book
太太	.	莫特莱克	然后	想要的	阿德莱德	,	WHO	读	极其	出色地	,	到	拿	这	书

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

and	continue	the	story	,
和	继续	这	故事	,

莫特莱克夫人于是希望阅读能力极强的阿德莱德接过这本书，继续读下去。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

but	in	a	short	time	Josephine	was	discovered	to	be	asleep	.
但	在	一个	短的	时间	约瑟芬	曾是	发现	到	是	睡着了	.

但不久后，人们发现约瑟芬睡着了。

[wen] ['ædəleɪd] ['siːst] ['riːdɪŋ] , ['dʒəuzifiːn] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

When	Adelaide	ceased	reading	,	Josephine	awoke	,	and	saying	that	she	could	not
什么时候	阿德莱德	停止	阅读	,	约瑟芬	醒来	,	和	说	那	她	可以	不是

[lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [næp] ,

live	without	her	afternoon	nap	,
居住	没有	她	下午	午睡	,

阿德莱德停止阅读时，约瑟芬醒了，她说她离不开午睡。

[went] [ʌp] [sterz] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] .

went	up	stairs	to	lie	down	on	her	bed	.
去	向上	楼梯	到	说谎	向下	在	她	床	.

她上楼躺到了床上。

[ʃiː; ʃi] [slept] [tɪl] [nɪr] [tiː] - [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

She	slept	till	near	tea	-	time	,	and	when	tea	was	over	,
她	睡着了	直到	靠近	茶	-	时间	,	和	什么时候	茶	曾是	超过	,

她一直睡到快到下午茶时间，下午茶结束后，

[hɜːr; hər] ['kʌznz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːtleik] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]

her	cousins	and	Mrs	.	Mortlake	prepared	for	a	walk	,	and	invited
她	表兄弟姐妹	和	太太	.	莫特莱克	准备	为了	一个	走	,	和	受邀

['dʒəuzifiːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

Josephine	to	join	them	.
约瑟芬	到	加入	他们	.

她的表兄弟姐妹和莫特莱克太太准备散步，并邀请约瑟芬加入他们。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [fə'tiːg] ,

This	she	did	;	but	in	less	than	ten	minutes	she	complained	so	much	of	fatigue	,
这	她	做过	;	但	在	较少的	比	十	分钟	她	抱怨	所以	很多	的	疲劳	,

她照做了；但不到十分钟，她就抱怨自己非常疲惫。

[ðæt] ['rɔzəlind] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

that	Rosalind	turned	back	and	accompanied	her	home	,
那	罗莎琳德	转向	后退	和	伴随	她	家	,

罗莎琳德转身送她回家了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [se'tiː] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tɪl] [ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	she	reclined	on	the	settee	in	the	porch	till	the	lamps	were	lighted	in	the
和	她	斜倚	在	这	沙发	在	这	门廊	直到	这	灯	是	照明	在	这

[frʌnt] - ['pɑːrlər] .

front	-	parlour	.
正面	-	客厅	.

她斜倚在门廊的沙发上，直到前厅的灯亮了起来。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [ðen] [ʃoʊd] ['dʒəuzifi:n] [ə; eɪ] [-]

The	girls	then	showed	Josephine	a	[	76	]
这	女孩们	然后	显示	约瑟芬	一个	[	-	]

然后，女孩们向约瑟芬展示了[76]

['pɔ:rtəb(ə)l][ˌdaɪə'rɑ:mə; ˌdaɪə'ræmə] , [kən'teɪnɪŋ] [twelv] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlərd] [vju:z] [ʌv; əv] ['kɑ:slz] ,

portable	diorama	,	containing	twelve	beautiful	coloured	views	of	castles	,
便携的	立体模型	,	包含	十二	美丽的	有色	浏览	的	城堡	,

['æbi] , ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['si:nəri] .

abbeys	,	temples	,	and	mountain	scenery	.
修道院	,	寺庙	,	和	山	风景	.

便携式立体模型，包含十二幅精美的彩色城堡、修道院、寺庙和山景图。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['lændskeips] [wʌz; wəz] [fɪkst] , [ɪn][tɜ:rn] ,

Each	of	these	exquisite	little	landscapes	was	fixed	,	in	turn	,
每个	的	这些	精美的	小的	风景	曾是	固定的	,	在	转动	,

这些精致的小风景画依次被固定下来。

[æz; əz][ðə; ði] [bæk] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɪnətʃər] [steɪdʒ] .

as	the	back	scene	of	a	sort	of	miniature	stage	.
作为	这	后退	场景	的	一个	种类	的	微型	阶段	.

作为某种微型舞台的背景。

[ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd] [laɪts] [ʌv; əv] [ði:z] [vju:z] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [træns'pærənt] ,

The	skies	and	lights	of	these	views	were	all	transparent	,
这	天空	和	灯	的	这些	浏览	是	全部	透明的	,

这些景色中的天空和灯光都是透明的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [skaɪz] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [ɑ:n]['rəuləz] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sʌnraɪz] ,

and	there	were	other	skies	which	turned	on	rollers	,	and	represented	sunrise	,
和	那里	是	其他	天空	哪个	转向	在	滚筒	,	和	代表	日出	,

['mu:nlaɪt] , ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['θʌndər] - [klaʊdz] .

moonlight	,	sunshine	,	and	thunder	-	clouds	.
月光	,	阳光	,	和	雷	-	云	.

还有其他的天空在滚轴上旋转，分别代表日出、月光、阳光和雷云。

[ði:z] ['sekənd] [skaɪz] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

These	second	skies	being	placed	behind	those	of	the	picture	,
这些	第二	天空	存在	放置	在后面	那些	的	这	图片	,

这些第二层天空位于图片背景之后，

[wɜ:r; wər] ['sloʊli] [ʌn'rəʊld] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['hænd(ə)l] ,

were	slowly	unrolled	by	turning	a	small	handle	,
是	缓慢地	展开	经过	转弯	一个	小的	处理	,

转动小把手，慢慢地将卷轴展开。

[ænd; ənd] [prə'du:st] [ðə; ði][moʊst] ['verid] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:nəri] ,

and	produced	the	most	varied	and	beautiful	effects	on	the	scenery	,
和	生产	这	最多	多种多样	和	美丽的	效果	在	这	风景	,

并对风景产生了最丰富多彩、最美丽的视觉效果。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ðʌs] [æt; ət] ['pleʒər] [bi:; bi] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['grædʒuəli] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ɔ:r] ['mu:nbi:mz]

which	could	thus	at	pleasure	be	illuminated	gradually	with	sunshine	or	moonbeams
哪个	可以	因此	在	乐趣	是	照明	逐步地	和	阳光	或者	月光

,

,

,

因此，可以随意地用阳光或月光逐渐照亮它。

[ɔ:r] ['da:kənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [stɔ:rm] .

or	darkened	with	the	clouds	of	a	gathering	storm	.
或者	变暗	和	这	云	的	一个	采集	风暴	.

或乌云密布，暴风雨即将来临。

[bʌt; bət] ['dʒəuzifi:n] [sɔ:] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:ment] ;

But	Josephine	saw	this	charming	exhibition	without	a	single	comment	;
但	约瑟芬	锯	这	迷人	展览	没有	一个	单身的	评论	;

但约瑟芬对这场迷人的展览却一言不发；

['bi:ɪŋ] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [jɔ:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

being	evidently	much	inclined	to	yawn	as	she	looked	at	it	.
存在	显然	很多	倾斜	到	打哈欠	作为	她	看起来	在	它	.

她看着它，显然很想打哈欠。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'gen] ['veri] ['sli:pi] , [ʃi:; ʃi] [su:n] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hər][bed] .

And	getting	again	very	sleepy	,	she	soon	retired	to	her	bed	.
和	获得	再次	非常	困	,	她	很快	退休	到	她	床	.

她很快又感到困倦，便上床睡觉了。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['mɔ:tleik] [ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] -

Next	morning	,	Mrs	.	Mortlake	invited	her	to	bring	her	sewing	into	the	school	-
下一个	早晨	,	太太	.	莫特莱克	受邀	她	到	带来	她	缝纫	进入	这	学校	-

[ru:m] ,

room	,
房间	,

第二天早上，莫特莱克太太邀请她把缝纫用品带到教室来。

[ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər] [waɪl] [hɜ:r; hər] ['kʌznz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

and	sit	there	while	her	cousins	were	at	their	lessons	.
和	坐	那里	尽管	她	表兄弟姐妹	是	在	他们的	课程	.

她就坐在那里，而她的表兄弟姐妹们则在上课。

[bʌt; bət] ['dʒəuzifi:n] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [heitid] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] ['eni] .

But	Josephine	replied	that	she	hated	sewing	,	and	never	did	any	.
但	约瑟芬	回复	那	她	憎恨	缝纫	,	和	绝不	做过	任何	.

但约瑟芬回答说她讨厌缝纫，从来不做缝纫活。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [su:n] ['æftər] [keɪm]

However	,	she	took	her	seat	in	the	school	-	room	,	and	a	kitten	soon	after	came
然而	,	她	采取	她	座位	在	这	学校	-	房间	,	和	一个	小猫	很快	后	来了

['pɜ:rɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ;

purring	round	her	;
呼噜声	圆形的	她	;

然而，她走进教室坐下后不久，一只小猫就围着她咕噜咕噜地走了过来；

[soʊ][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [

so	she	put	it	on	her	lap	,	and	stroked	and	patted	it	till	the	lessons	[
所以	她	放	它	在	她	膝	,	和	抚摸	和	轻拍	它	直到	这	课程	[

-]

77	]
-	]

于是她把它放在腿上，抚摸拍打它，直到上课[77]

[wɜ:r; wər]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [went] [ʌp] [sterz] [tu:; tə][ə'mju:z] [ðəm'selvz] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .

were	over	,	and	the	girls	went	up	stairs	to	amuse	themselves	till	dinner	-	time	.
是	超过	,	和	这	女孩们	去	向上	楼梯	到	娱乐	他们自己	直到	晚餐	-	时间	.

事情结束后，女孩们上楼自娱自乐，直到晚餐时间。

['ædəleɪd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪn'du:s] ['dʒəuzifi:n] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [prɪnts] [ɪn]

Adelaide	tried	to	induce	Josephine	to	look	at	some	of	the	beautiful	prints	in
阿德莱德	尝试	到	诱导	约瑟芬	到	看	在	一些	的	这	美丽的	印刷	在

[ðə; ði][pɔ:rt] - ['foʊlioʊ] ;

the	port	-	folio	;
这	港口	-	对开本	;

阿德莱德试图让约瑟芬看看作品集中的一些精美版画；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

but	she	found	it	necessary	to	explain	them	all	,
但	她	成立	它	必要的	到	解释	他们	全部	,

但她觉得有必要把所有事情都解释清楚。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] .

as	if	she	was	showing	them	to	a	child	of	three	years	old	.
作为	如果	她	曾是	显示	他们	到	一个	孩子	的	三	年	老的	.

就好像她是在给三岁的孩子看一样。

['rɔzəlɪnd] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ([ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [flæt]

Rosalind	proposed	that	they	should	all	go	on	the	roof	of	the	house	(	it	being	flat
罗莎琳德	建议的	那	他们	应该	全部	去	在	这	屋顶	的	这	房子	(	它	存在	平坦的

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ]) [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd]

on	the	top	and	guarded	with	a	railing	)	to	look	at	the	beauty	and
在	这	顶部	和	守卫	和	一个	栏杆	)	到	看	在	这	美丽	和

[waɪd] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:spekt] ;

wide	extent	of	the	prospect	;
宽的	程度	的	这	前景	;

罗莎琳德提议大家到屋顶上去（屋顶是平的，有栏杆保护），欣赏美丽的景色和广阔的视野；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['pærəˌsɔ:lz][tu:; tə] [skri:n] [ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

and	taking	their	parasols	to	screen	their	heads	from	the	sun	,
和	采取	他们的	阳伞	到	屏幕	他们的	头部	从	这	太阳	,

他们撑着阳伞遮挡阳光，

[ðeɪ] [went] [ʌp] [θru:] [ə; eɪ] ['veri] [kən'vi:niənt] [træp] - [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:zi]

they	went	up	through	a	very	convenient	trap	-	door	at	the	head	of	an	easy
他们	去	向上	通过	一个	非常	方便的	陷阱	-	门	在	这	头	的	一个	简单的

['lɪt(ə)l] ['sterkeɪs] .

little	staircase	.
小的	楼梯	.

他们从一扇非常方便的活板门上去，活板门位于一条简易小楼梯的顶端。

[ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [haʊs] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [faɪn] ,

The	view	from	the	roof	of	Mr	.	Edington's	house	was	certainly	very	fine	,
这	看法	从	这	屋顶	的	先生	.	-	房子	曾是	当然	非常	美好的	,

从埃丁顿先生家的屋顶望出去，景色确实非常优美。

[kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['fɔ:trisiz] ; [ɪts] ['boʊts] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv]

comprising	the	bay	with	its	islands	and	fortresses	;	its	boats	and	vessels	of
包括	这	湾	和	它是	岛屿	和	堡垒	;	它是	船	和	船只	的

['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ;

every	description	;
每一个	描述	;

包括海湾及其岛屿和堡垒；以及各种船只；

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['laɪthaʊs] [æt; ət] ['sændi] [hʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ['oʊʃ(ə)n] ['roʊlɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] :

the	distant	lighthouse	at	Sandy	Hook	,	and	the	blue	ocean	rolling	beyond	it	:
这	遥远	灯塔	在	沙	钩	,	和	这	蓝色的	海洋	滚动	超过	它	:

远处桑迪胡克灯塔，以及灯塔外波涛汹涌的蓝色大海：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv][mɑ:sts] ,

and	at	the	other	end	of	the	scene	,	behind	a	forest	of	masts	,
和	在	这	其他	结尾	的	这	场景	,	在后面	一个	森林	的	桅杆	,

而在画面的另一端，在一片桅杆林立的背后，

[roʊz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nu:mərəs] [spaɪəz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

rose	the	city	of	New	York	with	its	numerous	spires	glittering	in	the	sunlight	.
玫瑰	这	城市	的	新的	约克	和	它是	很多的	尖塔	闪闪发光	在	这	阳光	.

纽约城拔地而起，无数尖塔在阳光下闪闪发光。

[faɪn] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz] , ['dʒəuzifiːn] [ʃoʊd] [noʊ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

Fine	as	the	prospect	was	,	Josephine	showed	no	symptom	of	admiration	;
美好的	作为	这	前景	曾是	,	约瑟芬	显示	不	症状	的	钦佩	;

尽管前景美好，约瑟芬却丝毫没有表现出钦佩之情；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['gærət] - ['pæsɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [æn; ən][oʊld] ['rɑːkɪŋ] -

but	as	they	came	down	through	the	garret	-	passage	,	she	spied	an	old	rocking	-
但	作为	他们	来了	向下	通过	这	阁楼	-	通道	,	她	间谍	一个	老的	摇滚	-

[tʃer] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [-]

chair	standing	in	a	corner	[	78	]
椅子	常设	在	一个	角落	[	-	]

但当他们穿过阁楼通道下来时，她看到角落里放着一把旧摇椅[78]

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['lʌmbər] .

among	some	lumber	.
之中	一些	木材	.

还有一些木材。

(['pɑːrlər] ['rɑːkɪŋ] - [tʃerz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] .)

(	Parlour	rocking	-	chairs	were	not	yet	in	general	use	.	)
(	客厅	摇滚	-	椅子	是	不是	然而	在	一般的	使用	.	)

（当时客厅摇椅尚未普及。）

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] .

She	turned	her	head	,	and	looked	at	it	with	longing	eyes	.
她	转向	她	头	,	和	看起来	在	它	和	渴望	眼睛	.

她转过头，用渴望的眼神望着它。

" [ɑː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Ah	!	"	said	she	,
"	啊	!	"	说	她	,

“啊！”她说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] [sɪns] [aɪ] [left] [hoʊm] .

"	that	is	the	very	thing	I	have	been	suffering	for	ever	since	I	left	home	.
"	那	是	这	非常	事物	我	有	到过	痛苦	为了	曾经	自从	我	左边	家	.

“自从我离开家以来，那正是我一直以来所渴望的。”

[duː] [let] [ˌem 'iː] [beg] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ruːm] .

Do	let	me	beg	to	have	it	in	my	room	.
做	让	我	求	到	有	它	在	我的	房间	.

请允许我把它放在我的房间里。

" [ðə; ði] [tʃer] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒəuzifiːn] , [huː]

"	The	chair	,	accordingly	,	was	carried	into	the	apartment	of	Josephine	,	who
"	这	椅子	,	因此	,	曾是	携带	进入	这	公寓	的	约瑟芬	,	WHO

[ɪ'miːdiətli] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ,

immediately	seated	herself	,
立即地	坐着	她自己	,

于是，椅子被搬进了约瑟芬的公寓，她立刻坐了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

and	began	to	rock	with	great	satisfaction	;	at	which	most	interesting
和	开始	到	岩石	和	伟大的	满意	;	在	哪个	最多	有趣的

[ə'mjuːzmənt] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [nɪr] ['dɪnər] - [taɪm] .

amusement	she	continued	till	near	dinner	-	time	.
娱乐	她	持续	直到	靠近	晚餐	-	时间	.

她开始非常满意地摇晃身体；这种有趣的娱乐活动一直持续到临近晚餐时间。

[ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [wʌz; wəz][nekst][deɪ] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt]

The	rocking	-	chair	was	next	day	taken	into	the	school	-	room	,	and	with	that
这	摇滚	-	椅子	曾是	下一个	天	已采取	进入	这	学校	-	房间	,	和	和	那

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,

and	the	kitten	,
和	这	小猫	,

第二天，摇椅被搬进了教室，连同摇椅和小猫一起，

['dʒəuzifiːn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ræðər] [kən'tentɪdli] .

Josephine	appeared	to	get	through	the	morning	rather	contentedly	.
约瑟芬	出现	到	得到	通过	这	早晨	相当	心满意足地	.

约瑟芬似乎相当愉快地度过了上午时光。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [næp] :

The	afternoon	was	again	devoted	to	a	long	nap	:
这	下午	曾是	再次	奉献	到	一个	长的	午睡	:

下午又睡了个长长的午觉：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['dʒəuzifiːn] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] - ['pɑːrlər] ['soʊfə] ,

and	in	the	evening	Josephine	reclined	on	the	front	-	parlour	sofa	,
和	在	这	晚上	约瑟芬	斜倚	在	这	正面	-	客厅	沙发	,

晚上，约瑟芬斜倚在前客厅的沙发上。

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [hɜːr'self][baɪ] ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]['oʊvər][ðə; ði] [bræs]

and	entertained	herself	by	running	her	finger	a	hundred	times	over	the	brass
和	娱乐	她自己	经过	跑步	她	手指	一个	百	时代	超过	这	黄铜

[neɪlz] .

nails	.
指甲	.

她自娱自乐地用手指在黄铜钉上来回划了一百遍。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] .

Several	days	passed	on	in	a	similar	manner	.
一些	天	通过了	在	在	一个	相似的	方式	.

就这样，接下来的几天都过去了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] , ['dʒəuzifiːn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]

One	morning	when	they	were	all	in	the	play	-	room	,	Josephine	said	to	her
一	早晨	什么时候	他们	是	全部	在	这	玩	-	房间	,	约瑟芬	说	到	她

['kʌznz] ,

cousins	,
表兄弟姐妹	,

一天早上，当大家都在游戏室里的时候，约瑟芬对她的表兄弟姐妹们说：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [laɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

"	What	a	very	hard	life	you	are	obliged	to	endure	.
"	什么	一个	非常	难的	生活	你	是	有义务	到	忍受	.

你所要忍受的生活真是太艰难了。

['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [rest] ,

Neither	of	you	have	a	moment	of	rest	,
两者都不	的	你	有	一个	片刻	的	休息	,

你们俩一刻也没有休息的时间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [bedz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm]

from	the	time	you	leave	your	beds	in	the	morning	,	till	you	return	to	them
从	这	时间	你	离开	你的	床	在	这	早晨	,	直到	你	返回	到	他们

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

从你早上离开床铺到晚上回到床上。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][ɪz] [-]
First , there is [79]
第一的 , 那里 是 [-]

首先，有[79]

[jʊr; jər]['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] .
your rising with the sun , and going to work in your little gardens .
你的 上升 和 这 太阳 , 和 去 到 工作 在 你的 小的 花园 .

你日出而作，日落而息，在你的小花园里劳作。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['gɑːrdnər] [duː][ɔːl] [ðæt] ['bɪznəs] .
I am sure you might make your father's gardener do all that business .
我 是 当然 你 可能 制作 你的 父亲的 园丁 做 全部 那 商业 .

我相信你完全可以让你父亲的园丁把这些事都办好。

" ['ædəleɪd] .
" Adelaide .
" 阿德莱德 .

阿德莱德。

[bʌt; bət][wiː; wi] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ]
But we take great pleasure in it ; and when we see our flowers growing
但 我们 拿 伟大的 乐趣 在 它 ; 和 什么时候 我们 看 我们的 花朵 生长
[ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ,
and blooming ,
和 盛开 ,

但我们从中获得极大的乐趣；当我们看到花朵生长、盛开时，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [ɪk'saɪt] [ɪn][juː 'es][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [reɪzd]
the interest they excite in us is much increased by knowing that we have raised
这 兴趣 他们 激发 在 我们 是 很多 增加 经过 会心 那 我们 有 提高
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːd] ,
them from the seed ,
他们 从 这 种子 ,

知道他们是我们亲手从种子养大的，会让他们对我们的兴趣大大增加。

[ɔːr][plaːntid][ðə; ði] [ruːts] [ɑːr'selvz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ðer; ðər] [groʊθ] [baɪ]
or planted the roots ourselves ; and that we have assisted their growth by
或者 已种植 这 根 我们自己 ; 和 那 我们 有 协助 他们的 生长 经过
['wɔːtərɪŋ] , ['wiːdɪŋ] ,
watering , weeding ,
浇水 , 除草 ,

或者我们自己种下了根；并且我们通过浇水、除草等方式帮助它们生长，

['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ɪnsekts] .
tying them , and clearing them from insects .
捆绑 他们 , 和 清理 他们 从 昆虫 .

将它们捆扎起来，并清除上面的昆虫。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fruːt] - [stoʊnz] ,
And is it not pleasant to find that the fruit - stones ,
和 是 它 不是 令人愉快的 到 寻找 那 这 水果 - 石头 ,

难道发现果核不是一件令人愉快的事吗?

[wiː; wi][plaːntid][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['ɔːrtʃərd] ,
we planted a few years since in our little orchard ,
我们 已种植 一个 很少 年 自从 在 我们的 小的 果园 ,

几年前，我们在我们的小果园里种下了这些树。

[hæv; həv] [prə'duːst] [triːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] ?
have produced trees that are now loaded with fruit ?
有 生产 树木 那 是 现在 已加载 和 水果 ?

已经培育出结满果实的树木了吗?

[ðə; ði] [red] ['tʃeriːz] , [wiː; wi][hæd; həd][læst] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [tiː] , [wɜːr; wər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

The	red	cherries	,	we	had	last	evening	after	tea	,	were	from	one	of	my
这	红色的	樱桃	,	我们	有	最后的	晚上	后	茶	,	是	从	一	的	我的

[triːz] ;

trees	;
树木	;

昨晚喝茶后吃的红樱桃，是我家树上结的。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [blæk] ['tʃeriːz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['rɑzəlɪndz] .

and	the	large	black	cherries	were	from	Rosalind's	.
和	这	大的	黑色的	樱桃	是	从	罗莎琳德的	.

那些大黑樱桃是从罗莎琳德那里买的。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔːgəst] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [plʌmz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] .

And	in	August	,	we	shall	have	our	own	plums	and	peaches	.
和	在	八月	,	我们	将	有	我们的	自己的	李子	和	桃子	.

到了八月份，我们就能吃到自己种的李子和桃子了。

['dʒəuzifiːn] .

Josephine	.
约瑟芬	.

约瑟芬。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [les] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [bai] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðæn; ðən][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt]

I	am	sure	it	is	much	less	trouble	to	buy	these	things	,	than	to	cultivate
我	是	当然	它	是	很多	较少的	麻烦	到	买	这些	事物	,	比	到	培育

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我相信购买这些东西比种植它们要省事得多；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [nʌn] .

and	as	to	the	amusement	,	I	can	see	none	.
和	作为	到	这	娱乐	,	我	能	看	没有任何	.

至于乐趣何在，我一点也看不出来。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn]['æftər] ['brekfəst] .

Then	there	are	those	awful	lessons	that	are	always	to	come	on	after	breakfast	.
然后	那里	是	那些	可怕	课程	那	是	总是	到	来	在	后	早餐	.

然后还有那些总是在早餐后上的糟糕课程。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['saɪfər] , [ænd; ənd] ['græmər] , [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd]

The	writing	,	and	cyphering	,	and	grammar	,	and	geography	,	and
这	写作	,	和	密码学	,	和	语法	,	和	地理	,	和

['hɪstri; 'hɪstəri] , [wʌn] [deɪ] : [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ,

history	,	one	day	:	and	the	French	,
历史	,	一	天	:	和	这	法语	,

写作、密码学、语法、地理和历史，有一天：还有法国人，

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] , [ðə; ði][nekst] : [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] ['evri]

and	music	,	and	drawing	,	the	next	:	and	-	the	reading	and	sewing	every
和	音乐	,	和	绘画	,	这	下一个	:	和	-	这	阅读	和	缝纫	每一个

[ˌæftər'nuːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

afternoon	;	and	the	[	80	]
下午	;	和	这	[	-	]

其次是音乐和绘画；然后是每天下午的阅读和缝纫；以及[80]

[wɔːk] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

walk	every	evening	.
走	每一个	晚上	.

每天晚上散步。

['i:v(ə)n][jʊr; jər] [pleɪ] - [taɪm] ([æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]) [ɪz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [fə'ti:g] :

Even	your	play	-	time	(	as	you	call	it	)	is	a	time	of	perpetual	fatigue	:
甚至	你的	玩	-	时间	(	作为	你	称呼	它	)	是	一个	时间	的	永久	疲劳	:

就连你所谓的玩乐时间，也让你感到持续的疲惫：

[jʊr; jər] [pleɪz] [ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nu:əti] .

your	plays	all	seem	to	require	so	much	skill	and	ingenuity	.
你的	演出	全部	似乎	到	要求	所以	很多	技能	和	独创性	.

你的每一场演出似乎都需要高超的技巧和巧妙的构思。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

And	then	on	Saturday	morning	,
和	然后	在	周六	早晨	,

然后到了周六早上，

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['haʊsˌki:pərz] [ru:m] [ænd; ənd] [lɜ:rn]

to	think	that	you	are	obliged	to	go	into	the	housekeeper's	room	and	learn
到	思考	那	你	是	有义务	到	去	进入	这	管家的	房间	和	学习

[tu:; tə] [meɪk] [keɪks] ,

to	make	cakes	,
到	制作	蛋糕	,

认为自己有义务去管家的房间学习做蛋糕，

[ænd; ənd] ['peɪstri] , [ænd; ənd] [swi:t'mi:ts] , [ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	pastry	,	and	sweetmeats	,	and	all	such	things	.
和	糕点	,	和	甜食	,	和	全部	这样的	事物	.

还有糕点、甜点以及所有类似的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][tu:; tə] [i:t] [keɪks] [tɪl] [aɪ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

I	am	sure	if	I	was	never	to	eat	cakes	till	I	assisted	in	making	them	,
我	是	当然	如果	我	曾是	绝不	到	吃	蛋糕	直到	我	协助	在	制作	他们	,

我确信，如果我从没机会吃到过自己亲手制作的蛋糕，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .

I	should	go	without	all	my	life	.
我	应该	去	没有	全部	我的	生活	.

我这辈子都应该过着清贫的生活。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [jʊr; jər] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [tɔɪl] .

It	seems	to	me	that	your	whole	existence	is	a	course	of	uninterrupted	toil	.
它	似乎	到	我	那	你的	所有的	存在	是	一个	课程	的	不间断	辛劳	.

在我看来，你的一生似乎就是一场永无止境的辛劳。

['rɔzəlind] .

Rosalind	.
罗莎琳德	.

罗莎琳德。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tru:θ] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] ['dʒəuzifi:n] .

There	is	much	truth	in	what	you	say	,	my	dear	Josephine	.
那里	是	很多	真相	在	什么	你	说	,	我的	亲爱的	约瑟芬	.

亲爱的约瑟芬，你说的很有道理。

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [strʌk] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] .

But	I	own	it	never	struck	me	before	.
但	我	自己的	它	绝不	击	我	前	.

但我承认，我以前从未想到过这一点。

['ædəleɪd] .

Adelaide	.
阿德莱德	.

阿德莱德。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] :

We	have	always	been	perfectly	happy	in	our	occupations	and	amusements	:
我们	有	总是	到过	完美	快乐的	在	我们的	职业	和	娱乐	:

我们一直以来都对自己的工作和娱乐感到非常满意：

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɔːŋgɪst] [deɪ] [ɪn] ['sʌmər] [siːmz] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	the	longest	day	in	summer	seems	too	short	for	us	.
和	这	最长	天	在	夏天	似乎	也	短的	为了	我们	.

即使是夏天最长的一天，对我们来说也显得太短暂了。

['dʒəuzifiːn] .

Josephine	.
约瑟芬	.

约瑟芬。

[tuː] [ʃɔːrt] , [pər'hæps] , [tuː; tə][get] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][wɜːrk] ;

Too	short	,	perhaps	,	to	get	through	such	a	quantity	of	work	;
也	短的	,	也许	,	到	得到	通过	这样的	一个	数量	的	工作	;

时间可能太短，无法完成如此多的工作；

[fɔːr; fər][aɪ] [kən'sɪdər] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz]['riːəl][hɑːrd][wɜːrk] .

for	I	consider	all	this	as	real	hard	work	.
为了	我	考虑	全部	这	作为	真实的	难的	工作	.

因为我认为这一切都是真正的艰苦工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] ['mænər] .

I	am	glad	that	I	have	not	been	brought	up	in	such	a	laborious	manner	.
我	是	高兴的	那	我	有	不是	到过	带来	向上	在	这样的	一个	费力的	方式	.

我很庆幸自己没有在如此艰苦的环境下长大。

[maɪ] ['perənts] [lʌv] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

My	parents	love	me	too	much	to	make	me	uncomfortable	,	even	for	a	moment
我的	父母	爱	我	也	很多	到	制作	我	不舒服	,	甚至	为了	一个	片刻

;

;

;

我的父母太爱我了，他们不会让我感到不舒服，哪怕是一瞬间。

[ɔːr][tuː; tə] [kɔːz] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [weɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [fə'tiːg] .

or	to	cause	me	in	any	way	the	slightest	fatigue	.
或者	到	原因	我	在	任何	方式	这	丝毫	疲劳	.

或者以任何方式让我感到丝毫疲倦。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd] [piːs] ; ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ]

I	have	spent	my	whole	life	in	ease	and	peace	;	doing	nothing	but	what	I
我	有	花费	我的	所有的	生活	在	舒适	和	和平	;	正在做	没有什么	但	什么	我

[pliːzd] , [ænd; ənd] [-]

pleased	,	and	[	81	]
高兴	,	和	[	-	]

我一生都过着安逸平静的生活；只做自己喜欢的事，而且[81]

['nevər] ['lɜːrnɪŋ] [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tʃoʊz] .

never	learning	but	when	I	chose	.
绝不	学习	但	什么时候	我	选择	.

我从未学习过，直到我选择了学习。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ə; eɪ] [skuːl] [ɔːr][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ;

I	have	not	been	troubled	with	either	a	school	or	a	governess	;
我	有	不是	到过	麻烦	和	任何一个	一个	学校	或者	一个	家庭教师	;

我既没有上过学，也没有请过家庭教师；

[maɪ] ['mʌðər] ([huː] [wʌz; wəz][hɜːr'self]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl]) ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

my	mother	(	who	was	herself	educated	at	a	boarding	-	school	)	having	determined	,
我的	母亲	(	WHO	曾是	她自己	受过教育	在	一个	登机	-	学校	)	拥有	决定	,

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] ,

as	I	was	her	only	child	,
作为	我	曾是	她	仅有的	孩子	,

我的母亲（她本人也曾在寄宿学校接受教育）因为我是她的独生子，所以决定

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] .

to	instruct	me	at	home	.
到	指示	我	在	家	.

在家指导我。

['ædəleɪd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] ['eni] ['fɑːrðər] .

Adelaide	saw	that	it	was	in	vain	to	argue	the	point	any	farther	.
阿德莱德	锯	那	它	曾是	在	徒劳	到	争论	这	观点	任何	更远	.

阿德莱德意识到继续争论这个问题是徒劳的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒəuzifiːn] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['rɔzəlind] ; [soʊ]

But	the	foolish	reasoning	of	Josephine	made	a	great	impression	on	Rosalind	;	so
但	这	愚蠢	推理	的	约瑟芬	制成	一个	伟大的	印象	在	罗莎琳德	;	所以

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

true	it	is	,
真的	它	是	,

但约瑟芬的愚蠢想法给罗莎琳德留下了深刻的印象；的确如此。

[ðæt] " ['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kə'rʌpts] [gʊd] ['mænərz] ,

that	"	evil	communication	corrupts	good	manners	,
那	"	邪恶的	沟通	腐败	好的	礼仪	,

“不良的沟通方式会败坏良好的礼仪”，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs]

"	and	she	was	seized	with	an	earnest	desire	to	participate	in	the	happiness
"	和	她	曾是	查获	和	一个	认真	欲望	到	参加	在	这	幸福

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

of	doing	nothing	.
的	正在做	没有什么	.

她深深地渴望体验无所事事的快乐。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['rɔzəlind] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] , [ænd; ənd]

Next	morning	,	Rosalind	went	to	her	lessons	with	great	reluctance	,	and
下一个	早晨	,	罗莎琳德	去	到	她	课程	和	伟大的	不情愿	,	和

['kɑːnsɪkwentli] [dɪd][nɑːt][pər'fɔːrm][ðem; ðəm] [wel] .

consequently	did	not	perform	them	well	.
最后	做过	不是	履行	他们	出色地	.

第二天早上，罗莎琳德很不情愿地去上课，结果成绩很差。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ;

On	the	following	day	she	was	equally	deficient	;
在	这	下列的	天	她	曾是	同样地	不足	;

第二天她的情况依然不佳；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['dʒəuzifiːn] [went] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][næp] , ['rɔzəlind] ,

and	in	the	afternoon	when	Josephine	went	up	stairs	to	take	her	nap	,	Rosalind	,
和	在	这	下午	什么时候	约瑟芬	去	向上	楼梯	到	拿	她	午睡	,	罗莎琳德	,

['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ,

looking	after	her	,
寻找	后	她	,

下午，约瑟芬上楼午睡时，罗莎琳德照看着她。

[ɪk'skleɪmd] , " ['hæpi] [gɜːrl] !
exclaimed , " Happy girl !
惊呼 , " 快乐的 女孩 !

惊呼道："快乐的女孩！"

[haʊ] [aɪ] ['envi] [hɜːr; hər] ! "
How I envy her ! "
如何 我 嫉妒 她 ! "

我真羡慕她！

" ['envi] [hɜːr; hər] ! " [sed] ['ædəleɪd] , " [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,
" Envy her ! " said Adelaide , " of all the people I am acquainted with ,
" 嫉妒 她 ! " 说 阿德莱德 , " 的 全部 这 人们 我 是 熟人 和 ,

"真羡慕她！"阿德莱德说，"在我认识的所有人中，

[aɪ] [θɪŋk] ['dʒəuzifiːn] - [ɪz][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] .
I think Josephine Sherborough is the least to be envied .
我 思考 约瑟芬 - 是 这 至少 到 是 令人羡慕 .

我认为约瑟芬·舍伯勒是最不值得羡慕的。

" ['rɔzəlind] .
" Rosalind .
" 罗莎琳德 .

罗莎琳德。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
She is not troubled with lessons , and sewing , as we are .
她 是 不是 麻烦 和 课程 , 和 缝纫 , 作为 我们 是 .

她不像我们一样，被课程和缝纫所困扰。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] .
She can do whatever she pleases the whole day long .
她 能 做 任何 她 请 这 所有的 天 长的 .

她可以一整天做任何她想做的事。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][ɪz][fæt] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
No wonder she is fat , when she is so perfectly comfortable .
不 想知道 她 是 胖的 , 什么时候 她 是 所以 完美 舒服的 .

难怪她身材肥胖，因为她看起来如此自在舒适。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ɪk'spekt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [-]
For my part , I expect , in the course of another [82]
为了 我的 部分 , 我 预计 , 在 这 课程 的 其他 [-]

就我而言，我预计，在另一个[82]过程中

[jɪr] , [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
year , to be worn to a skeleton with such incessant application .
年 , 到 是 磨损 到 一个 骨骼 和 这样的 不停歇 应用 .

一年到头，经年累月的穿着，最终会瘦成皮包骨。

['ædəleɪd] .
Adelaide .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ?
But without application how is it possible to learn ?
但 没有 应用 如何 是 它 可能的 到 学习 ?

但是，如果不实践，又怎么能学习呢?

['rɔzəlind] .
Rosalind .
罗莎琳德 .

罗莎琳德。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [pʊt] [ɔːf] [maɪ] ['lɜːrnɪŋ] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər] ,

I	would	rather	put	off	my	learning	till	I	am	older	,
我	会	相当	放	离开	我的	学习	直到	我	是	老	,

我宁愿等到年纪更大一些再学习。

[ænd; ənd][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [fə'tiːg] .

and	have	strength	to	bear	such	dreadful	fatigue	.
和	有	力量	到	熊	这样的	可怕	疲劳	.

并且有力量承受如此巨大的疲劳。

['ædəleɪd] .

Adelaide	.
阿德莱德	.

阿德莱德。

[aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [fə'tiːgɪŋ] .

I	do	not	find	it	fatiguing	.
我	做	不是	寻找	它	令人疲惫的	.

我不觉得累。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːtleik] [ɪz][soʊ][kaɪnd]

I	am	sure	our	lessons	are	not	very	long	,	and	Mrs	.	Mortlake	is	so	kind
我	是	当然	我们的	课程	是	不是	非常	长的	,	和	太太	.	莫特莱克	是	所以	种类

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

and	gentle	,
和	温和的	,

我相信我们的课程时间不会很长，而且莫特莱克夫人非常和蔼可亲。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ;

that	it	is	a	pleasure	to	be	instructed	by	her	;
那	它	是	一个	乐趣	到	是	指示	经过	她	;

能得到她的指导是一种荣幸；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnz] ['evri] [θɪŋ] [soʊ] ['sensəbli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəbli] .

and	she	explains	every	thing	so	sensibly	and	intelligibly	.
和	她	解释	每一个	事物	所以	明智地	和	清晰地	.

她把所有事情都解释得如此合情合理、通俗易懂。

['rɔzəlind] .

Rosalind	.
罗莎琳德	.

罗莎琳德。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [groʊ] [ʌp] ?

But	where	is	the	use	of	learning	every	thing	before	we	grow	up	?
但	在哪里	是	这	使用	的	学习	每一个	事物	前	我们	生长	向上	?

但是，在长大成人之前学习所有东西有什么用呢?

['ædəleɪd] .

Adelaide	.
阿德莱德	.

阿德莱德。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɔːtleik] [sez] , ['tʃɪldrən] ([ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [jʌŋ]) [lɜːrn]

Because	,	as	Mrs	.	Mortlake	says	,	children	(	if	they	are	not	too	young	)	learn
因为	,	作为	太太	.	莫特莱克	说道	,	孩子们	(	如果	他们	是	不是	也	年轻的	)	学习

['fæstər][ðæn; ðən] [groʊn] ['pɜːsənz] ;

faster	than	grown	persons	;
快点	比	生长	人	;

因为正如莫特莱克夫人所说，儿童（如果他们不太小的话）比成年人学习得更快；

[ðer; ðər] ['memərɪz] [ɑːr; ər] ['betər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˌoʊvər'loʊdɪd] ,

their	memories	are	better	,	as	they	have	not	yet	been	overloaded	,
他们的	回忆	是	更好的	,	作为	他们	有	不是	然而	到过	过载	,

他们的记忆力更好，因为他们还没有承受过大的压力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	they	have	nothing	of	importance	to	divert	their	attention	from	their
和	他们	有	没有什么	的	重要性	到	转移	他们的	注意力	从	他们的

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

他们没有什么重要的事情会分散他们对课程的注意力。

['rɔzəlɪnd] .

Rosalind	.
罗莎琳德	.

罗莎琳德。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [groʊ] [ʌp][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['tɛnənts] [waɪf] , [dʌtʃ] ['ketɪ] ,

I	would	rather	grow	up	as	ignorant	as	our	tenant's	wife	,	Dutch	Katy	,
我	会	相当	生长	向上	作为	无知	作为	我们的	租户的	妻子	,	荷兰语	凯蒂	,

我宁愿像我们房客的妻子荷兰凯蒂那样无知地长大。

[ðæn; ðən][biː; bi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

than	be	made	such	a	slave	as	I	am	now	.
比	是	制成	这样的	一个	奴隶	作为	我	是	现在	.

宁愿沦为像我现在这样的奴隶。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['keɪtiz] [laɪf][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] [kəm'perd] [tuː; tə] [maɪn] .

I	am	sure	Katy's	life	is	an	easy	one	compared	to	mine	.
我	是	当然	凯蒂的	生活	是	一个	简单的	一	比较的	到	矿	.

我相信凯蒂的生活比我的轻松多了。

['ædəleɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

Adelaide	,	smiling	.
阿德莱德	,	微笑	.

阿德莱德，微笑着。

[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ['diːpli] .

Consider	it	not	so	deeply	.
考虑	它	不是	所以	深	.

别想得太复杂。

['rɔzəlɪnd] .

Rosalind	.
罗莎琳德	.

罗莎琳德。

[jes] , [aɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] . [-]

Yes	,	I	will	,	for	I	am	out	of	patience	.	[	83	]
是的	,	我	将要	,	为了	我	是	出去	的	耐心	.	[	-	]

是的，我会的，因为我已经没有耐心了。[83]

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] .

I	wish	it	was	the	fashion	to	be	ignorant	.
我	希望	它	曾是	这	时尚	到	是	无知	.

我希望无知成为一种时尚。

['ædəleɪd] .

Adelaide	.
阿德莱德	.

阿德莱德。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

Fortunately	it	is	not	.
幸运的是	它	是	不是	.

幸好并非如此。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [wiː; wi][hæv; həv]

To	say	nothing	of	the	disgrace	of	being	ignorant	when	it	is	known	we	have
到	说	没有什么	的	这	耻辱	的	存在	无知	什么时候	它	是	已知	我们	有

[hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] ,

had	opportunities	of	acquiring	knowledge	,
有	机会	的	收购	知识	,

更何况，明明有机会获取知识却无知，这是多么令人羞耻啊！

['pɝːsənz] [huːz] [maɪndz][ɑːr; ər]['veɪkənt] , [hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

persons	whose	minds	are	vacant	,	have	but	few	enjoyments	.
人	谁	思想	是	空缺	,	有	但	很少	享受	.

心灵空虚的人，很少能享受到快乐。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz] ['dʒəuzifiːn] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

For	instance	,	as	Josephine	knows	nothing	of	music	,
为了	实例	,	作为	约瑟芬	知道	没有什么	的	音乐	,

例如，约瑟芬对音乐一无所知，

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɜːr; hər][noʊ] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , ['iːv(ə)n] [sʌtʃ]

it	gives	her	no	pleasure	to	hear	the	finest	singing	and	playing	,	even	such
它	给予	她	不	乐趣	到	听到	这	最好的	歌唱	和	玩耍	,	甚至	这样的

[æz; əz]['mɪsɪz] . - .

as	Mrs	.	Mortlake's	.
作为	太太	.	-	.

即使像莫特莱克夫人那样优秀的歌唱和演奏，也无法给她带来任何快乐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ,

As	she	has	no	idea	of	drawing	,
作为	她	有	不	主意	的	绘画	,

因为她完全不懂画画，

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] .

she	takes	not	the	least	delight	in	looking	at	beautiful	pictures	.
她	需要	不是	这	至少	喜	在	寻找	在	美丽的	图片	.

她对欣赏美丽的图片丝毫没有兴趣。

['hævɪŋ] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

Having	never	been	in	the	habit	of	reading	,
拥有	绝不	到过	在	这	习惯	的	阅读	,

由于我从未养成阅读的习惯，

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ;

she	wonders	how	it	is	possible	to	be	amused	with	a	book	;
她	奇迹	如何	它	是	可能的	到	是	觉得好笑	和	一个	书	;

她很疑惑，怎么会有人因为一本书而感到有趣呢?

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] , [wen]

and	as	she	has	no	knowledge	of	history	or	geography	,	she	often	,	when
和	作为	她	有	不	知识	的	历史	或者	地理	,	她	经常	,	什么时候

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [riːd] ,

she	does	read	,
她	做	读	,

由于她对历史和地理一无所知，所以当她阅读时，她常常.....

[ɪz] ['pʌz(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['sʌbdʒekts] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] [wɜːrd][ɪz][æz; əz]

is	**puzzled**	**with**	**allusions**	**to**	**those**	**subjects**	**;**	**and**	**a**	**French**	**word**	**is**	**as**
是	困惑	和	暗示	到	那些	主题	;	和	一个	法语	单词	是	作为

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

unintelligible	**to**	**her**	**,**
无法理解	到	她	,

她对这些主题的典故感到困惑；法语单词对她来说也同样难以理解。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [griːk] .

as	**if**	**it**	**were**	**Greek**	**.**
作为	如果	它	是	希腊语	.

仿佛是希腊语一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

给海伦的故事(Stories for Helen)
第4/6页

[plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [duː][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] ,

Plants	**and**	**animals**	**do**	**not**	**interest**	**her**	**,**
植物	和	动物	做	不是	兴趣	她	,

她对动植物都不感兴趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['skersli] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ɔːr] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] ['eni]

because	**she**	**has**	**scarcely**	**an**	**idea**	**of**	**the**	**properties**	**or**	**attributes**	**of**	**any**
因为	她	有	几乎	一个	主意	的	这	特性	或者	属性	的	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

of	**the**	**productions**	**of**	**Nature**	**.**
的	这	作品	的	自然	.

因为她对自然界任何产物的特性或属性都几乎一无所知。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

And	**what**	**is**	**worse**	**than**	**all**	**,**
和	什么	是	更糟	比	全部	,

而比这一切更糟糕的是，

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

she	**takes**	**no**	**pleasure**	**in**	**listening**	**to**	**the**	**conversation**	**of**	**sensible**	**people**	**,**
她	需要	不	乐趣	在	聆听	到	这	对话	的	明智的	人们	,

她对聆听明智的人的谈话毫无兴趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['oʊnli]

because	**she**	**is**	**incapable**	**of**	**understanding**	**it**	**:**	**her**	**comprehension**	**being**	**only**
因为	她	是	无法	的	理解	它	:	她	理解	存在	仅有的

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['frɪvələs] ['tɑːpɪks] . [-]

equal	**to**	**the**	**most**	**frivolous**	**topics**	**.**	**[**	**84**	**]**
平等的	到	这	最多	轻浮	主题	.	[	-	]

因为她无法理解它：她的理解能力只相当于最无聊的话题。[84]

['rɔzəlind] .

Rosalind	**.**
罗莎琳德	.

罗莎琳德。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [hɜːr; hər][laɪf] ['paːsiz] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['plezntli] ;

Notwithstanding	**all**	**this**	**,**	**her**	**life**	**passes**	**calmly**	**and**	**pleasantly**	**;**
虽然	全部	这	,	她	生活	通过	平静地	和	愉快	;

尽管如此，她的生活依然平静而愉快；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .

and	**I**	**am**	**sure**	**she**	**is**	**much**	**happier**	**than**	**we**	**are**	**.**
和	我	是	当然	她	是	很多	更快乐	比	我们	是	.

我相信她比我们快乐得多。

['ædəleɪd] .

Adelaide	**.**
阿德莱德	.

阿德莱德。

[spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [dɪr] ['rɔzəlind] .

Speak	**for**	**yourself**	**,**	**dear**	**Rosalind**	**.**
说话	为了	你自己	,	亲爱的	罗莎琳德	.

罗莎琳德，你只代表你自己发言。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

For	my	part	,	I	do	not	wish	to	be	more	happy	than	I	am	.
为了	我的	部分	,	我	做	不是	希望	到	是	更多的	快乐的	比	我	是	.

就我而言，我并不想比现在更快乐。

['rɔzəlind] .

Rosalind	.
罗莎琳德	.

罗莎琳德。

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [tɪl] [aɪ] [nuː] ['dʒəuzifiːn] .

Well	,	I	thought	so	too	,	till	I	knew	Josephine	.
出色地	,	我	想法	所以	也	,	直到	我	知道	约瑟芬	.

嗯，我以前也这么想，直到我认识了约瑟芬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [dʌl] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'poʊz] .

And	she	is	by	no	means	so	dull	as	you	suppose	.
和	她	是	经过	不	方法	所以	乏味的	作为	你	认为	.

她绝不像你想象的那样无趣。

['ædəleɪd] .

Adelaide	.
阿德莱德	.

阿德莱德。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli]['stuːpɪd] ; [bʌt; bət] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] ['ɪndələns] [hæv; həv][soʊ]

Perhaps	she	is	not	naturally	stupid	;	but	indulgence	and	indolence	have	so
也许	她	是	不是	自然	愚蠢的	;	但	放纵	和	懒惰	有	所以

[bɪ'nʌmd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

benumbed	her	understanding	,
麻木	她	理解	,

或许她并非天生愚笨；但放纵和懒惰已经麻木了她的理解力。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [naʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [smɔːlɪst] ['efərt] .

that	it	seems	now	incapable	of	the	smallest	effort	.
那	它	似乎	现在	无法	的	这	最小	努力	.

它现在似乎连最微小的努力都做不到了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['mɔːtleik] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [fɔːr; fər]

At	this	moment	Mrs	.	Mortlake	came	down	with	a	book	in	her	hand	,	for
在	这	片刻	太太	.	莫特莱克	来了	向下	和	一个	书	在	她	手	,	为了

[ðə; ðiː] [ˌæftər'nuːn] ['riːdɪŋ] .

the	afternoon	reading	.
这	下午	阅读	.

这时，莫特莱克太太手里拿着一本书走了下来，准备下午阅读。

" ['rɔzəlind] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [æz; əz][maɪ] [ruːm] [ɪz]['oʊvər][ðə; ðiː] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər]

"	Rosalind	,	"	said	she	,	"	as	my	room	is	over	the	porch	,	and	the	windows	are
"	罗莎琳德	,	"	说	她	,	"	作为	我的	房间	是	超过	这	门廊	,	和	这	视窗	是

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

“罗莎琳德，”她说，“因为我的房间在门廊上面，窗户都开着。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] ['hɪrɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['seɪɪŋ] , [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][juː; jʊ]

I	could	not	avoid	hearing	all	you	have	just	been	saying	,	particularly	as	you
我	可以	不是	避免	听力	全部	你	有	只是	到过	说	,	特别	作为	你

[spoʊk] ['veri] ['laʊdli] .

spoke	very	loudly	.
辐	非常	高声	.

我不可能不听到你刚才说的话，尤其是你说话声音那么大。

[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['iːðər] [ʌv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)lz] [ʌn'hæpi] , [aɪ] [wɪl] ['grætɪfaɪ][jʊr; jər]

As	I	do	not	wish	to	see	either	of	my	pupils	unhappy	,	I	will	gratify	your
作为	我	做	不是	希望	到	看	任何一个	的	我的	学生	不开心	,	我	将要	满足	你的

[dɪ'zaɪər] ,

desire	,
欲望	,

我不希望看到我的任何一个学生不开心，所以我会满足你的愿望。

[ænd; ənd][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ædəleɪd] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] [wɪʃ]) [meɪ] [pæs] [ə; eɪ] [wiːk]

and	both	you	and	Adelaide	(	if	it	is	also	her	wish	)	may	pass	a	week
和	两个都	你	和	阿德莱德	(	如果	它	是	还	她	希望	)	可能	经过	一个	星期

[ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ;

entirely	without	occupation	;
完全	没有	职业	;

你和阿德莱德（如果她也愿意的话）可以完全无所事事地度过一周；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .

in	short	,	a	week	of	idleness	.
在	短的	,	一个	星期	的	懒惰	.

简而言之，就是无所事事的一周。

" ['ædəleɪd] .

"	Adelaide	.
"	阿德莱德	.

阿德莱德。

[oʊ]

O
哦

哦

[noʊ] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['mɔːtleik] : [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɔːfər] .

no	,	dear	Mrs	.	Mortlake	:	I	have	no	desire	to	avail	myself	of	your	offer	.
不	,	亲爱的	太太	.	莫特莱克	:	我	有	不	欲望	到	可用	我	的	你的	提供	.

不，亲爱的莫特莱克夫人：我不想接受您的提议。

[aɪ] [-]

I	[	85	]
我	[	-	]

I[85]

[wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [kən'tɪnjuː] [maɪ]['juːʒuəl] [ɪm'plɔɪmənt] .

would	much	rather	continue	my	usual	employments	.
会	很多	相当	继续	我的	通常	就业	.

我更愿意继续从事我目前的工作。

['rɔzəlind] .

Rosalind	.
罗莎琳德	.

罗莎琳德。

[ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ɪn'taɪər] ['liːʒər] !

A	week	of	entire	leisure	!
一个	星期	的	全部的	闲暇	!

整整一周的休闲时光!

[oʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

O	,	how	delightful	!
哦	,	如何	愉快	!

哦，真令人愉快!

['mɪsɪz] . ['mɔ:tleik] .
Mrs . **Mortlake** .
太太 . 莫特莱克 .

莫特莱克夫人。

[bʌt; bət] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , ['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r] ['dʒəuzifi:n] [mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] -
But , **during** **that** **time** , **neither** **you** **nor** **Josephine** **must** **come** **into** **the** **school** -
但 , 期间 那 时间 , 两者都不 你 也不 约瑟芬 必须 来 进入 这 学校 -
[ru:m] .
room .
房间 .

但是，在此期间，你和约瑟芬都不能进入教室。

['rɔzəlind] .
Rosalind .
罗莎琳德 .

罗莎琳德。

[oʊ] , [ɪn'di:d] !
O , **indeed** !
哦 , 的确 !

哦，确实如此！

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'ti:] .
we **shall** **not** **desire** **it** .
我们 将 不是 欲望 它 .

我们不应该渴望它。

['mɪsɪz] . ['mɔ:leik] .
Mrs . **Mortlake** .
太太 . 莫特莱克 .

莫特莱克夫人。

['ni:ðər] [mʌst; məst][ju:; jʊ] [ri:d] .
Neither **must** **you** **read** .
两者都不 必须 你 读 .

你也不必读书。

['rɔzəlind] .
Rosalind .
罗莎琳德 .

罗莎琳德。

[wel] ! — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][læst][maɪ] ['laɪftaɪm] .
Well **!** **—** **I** **am** **sure** **I** **have** **read** **enough** **to** **last** **my** **lifetime** **.**
出色地 ! — 我 是 当然 我 有 读 足够的 到 最后的 我的 寿命 .

嗯！——我相信我这辈子读的书足够多了。

[wer] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] ['stɔ:ri] - [bʊks] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɪn'venʃ(ə)n] , [dɪ'skraɪbɪŋ] ['pi:p(ə)l]
Where **is** **the** **use** **of** **reading** **story** **-** **books** **that** **are** **all** **invention** **,** **describing** **people**
在哪里 是 这 使用 的 阅读 故事 - 图书 那 是 全部 发明 , 描述 人们
[ðæt] ['nevər] [lɪvd] ;
that **never** **lived** **;**
那 绝不 居住地 ;

阅读那些全是虚构的故事书，讲述那些从未存在过的人物，有什么用呢?

[ɔ:r][ʌv; əv] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['trævlz] [tu:; tə] ['kʌntriz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['vɪzɪt] ;
or **of** **poring** **over** **voyages** **and** **travels** **to** **countries** **I** **shall** **never** **visit** **;**
或者 的 泡 超过 航程 和 旅行 到 国家 我 将 绝不 访问 ;

或者仔细研读我永远不会去的国家的航行和旅行;

[ɔːr][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [ded] [kɪŋz] .

or	of	studying	the	histories	of	dead	kings	.
或者	的	学习	这	历史	的	死的	国王	.

或者研究已故君王的历史。

['mɪsɪz] . ['mɔːtleik] .

Mrs	.	Mortlake	.
太太	.	莫特莱克	.

莫特莱克夫人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [soʊ] .

You	must	not	sew	.
你	必须	不是	缝	.

你不准缝纫。

['rɔzəlind] .

Rosalind	.
罗莎琳德	.

罗莎琳德。

[aɪ] ['nevər] [dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] ['ɪntuː][ə; eɪ]

I	never	did	find	it	very	entertaining	to	stick	a	needle	and	thread	into	a
我	绝不	做过	寻找	它	非常	娱乐	到	戳	一个	针	和	线	进入	一个

[piːs] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] ,

piece	of	muslin	,
片	的	细棉布	,

我一直觉得用针线缝制棉布没什么意思。

[ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'gen] .

and	pull	it	through	again	.
和	拉	它	通过	再次	.

然后再次拉过去。

['mɪsɪz] . ['mɔːtleik] .

Mrs	.	Mortlake	.
太太	.	莫特莱克	.

莫特莱克夫人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [drɔː] .

You	must	not	draw	.
你	必须	不是	画	.

你不准画画。

['rɔzəlind] .

Rosalind	.
罗莎琳德	.

罗莎琳德。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [red] , [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [griːn] [peɪnt] [ɑːn]

I	do	not	see	the	pleasure	of	rubbing	red	,	and	blue	,	and	green	paint	on
我	做	不是	看	这	乐趣	的	擦	红色的	,	和	蓝色的	,	和	绿色的	画	在

['lɪt(ə)l] [pleɪts] ;

little	plates	;
小的	盘子	;

我看不出在小盘子上涂抹红色、蓝色和绿色颜料有什么乐趣；

[ænd; ənd] ['dæblɪŋ] [ɪn] ['tʌmblərz] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['kæməlz] - [her] ['penslz] , [ænd; ənd] ['dɔːbɪŋ]

and	dabbling	in	tumblers	of	water	with	camel's	-	hair	pencils	,	and	daubing
和	浅尝辄止	在	玻璃杯	的	水	和	骆驼的	-	头发	铅笔	,	和	涂抹

['kʌlərz] [ɑːn] [waɪt] ['peɪpər] . [-]

colours	on	white	paper	.	[	86	]
颜色	在	白色的	纸	.	[	-	]

用骆驼毛铅笔蘸水在玻璃杯里涂抹，在白纸上涂抹颜色。[86]

['mɪsɪz] . ['mɔ:tleik] .

Mrs	.	Mortlake	.
太太	.	莫特莱克	.

莫特莱克夫人。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [nɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rp] .

You	must	not	play	on	the	piano	,	nor	on	the	harp	.
你	必须	不是	玩	在	这	钢琴	,	也不	在	这	竖琴	.

你不准弹钢琴，也不准弹竖琴。

['rɔzəlind] .

Rosalind	.
罗莎琳德	.

罗莎琳德。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[wʌt] [sens] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['presɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [fɜ:rst][ɑ:n]['bɪts][ʌv; əv]['aɪvəri] ,

What	sense	is	there	in	pressing	down	your	fingers	first	on	bits	of	ivory	,
什么	感觉	是	那里	在	紧迫	向下	你的	手指	第一的	在	比特	的	象牙	,

用手指先按压象牙碎片有什么意义呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n]['bɪts][ʌv; əv] ['ebəni] ; [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['krɔtʃits] [ænd; ənd] ['kweɪvər] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ?

and	then	on	bits	of	ebony	;	and	staring	at	crotchets	and	quavers	all	the	time	?
和	然后	在	比特	的	乌木	;	和	凝视	在	钩针	和	颤音	全部	这	时间	?

然后是在乌木碎片上；并且一直盯着四分音符和八分音符看?

[ɔ:r] [wer] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [twæŋɪŋ] [ænd; ənd][dʒə:kiŋ][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rp] ?

or	where	is	the	use	of	twanging	and	jerking	the	strings	of	a	harp	?
或者	在哪里	是	这	使用	的	拨弦	和	抽搐	这	字符串	的	一个	竖琴	?

或者说，拨弄竖琴琴弦的用途在哪里?

['mɪsɪz] . ['mɔ:tleik] .

Mrs	.	Mortlake	.
太太	.	莫特莱克	.

莫特莱克夫人。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][wɜ:rk][ɪn][jʊr; jər] ['gɑ:rdn] .

You	must	not	work	in	your	garden	.
你	必须	不是	工作	在	你的	花园	.

你不准在花园里干活。

['rɔzəlind] .

Rosalind	.
罗莎琳德	.

罗莎琳德。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

So	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

这样更好。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ni:ðər] ['dɜ:rti][maɪ][hændz][wɪð; wɪθ] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wi:dz] ,

Then	I	shall	neither	dirty	my	hands	with	pulling	up	the	weeds	,
然后	我	将	两者都不	肮脏的	我的	双手	和	拉	向上	这	杂草	,

这样我就不会弄脏我的手去拔杂草了。

[nɔːr] [splæʃ] [maɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] - [pɑːt] .

nor	splash	my	feet	with	the	water	-	pot	.
也不	溅	我的	脚	和	这	水	-	锅	.

也不用把水壶里的水泼到我的脚上。

['mɪsɪz] . ['mɔːtleik] .

Mrs	.	Mortlake	.
太太	.	莫特莱克	.

莫特莱克夫人。

[juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][raɪz] [bɪ'fɔːr] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

You	may	sleep	as	much	as	you	please	;	but	you	must	not	rise	before	nine	o'clock	.
你	可能	睡觉	作为	很多	作为	你	请	;	但	你	必须	不是	上升	前	九	点钟	.

你可以想睡多久就睡多久；但九点之前不准起床。

['rɔzəlind] .

Rosalind	.
罗莎琳德	.

罗莎琳德。

[oʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt] [ʌv; əv][bed][æt; ət] ['deɪlaɪt] !

O	,	how	delightful	,	not	to	be	obliged	to	jump	out	of	bed	at	daylight	!
哦	,	如何	愉快	,	不是	到	是	有义务	到	跳	出去	的	床	在	日光	!

哦，多么令人愉快啊，不用每天天一亮就被迫起床！

['dɪrɪst] ['mɪsɪz] . ['mɔːtleik] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

Dearest	Mrs	.	Mortlake	,	if	I	could	have	a	month	of	ease	and	comfort	,
亲爱的	太太	.	莫特莱克	,	如果	我	可以	有	一个	月	的	舒适	和	舒适	,

亲爱的莫特莱克夫人，如果我能拥有一个月的安逸舒适时光，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] — -

instead	of	only	a	week	—	-
反而	的	仅有的	一个	星期	—	-

而不是仅仅一周——

['mɪsɪz] . ['mɔːtleik] .

Mrs	.	Mortlake	.
太太	.	莫特莱克	.

莫特莱克夫人。

[wel] , — [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [juː; jʊ] [stɪl] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	—	if	at	the	end	of	the	week	you	still	desire	it	,
出色地	,	—	如果	在	这	结尾	的	这	星期	你	仍然	欲望	它	,

好吧，——如果一周结束时你仍然想要的话，

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [proʊ'trækt][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['pɪriəd] .

perhaps	I	may	protract	the	indulgence	to	a	longer	period	.
也许	我	可能	延长	这	放纵	到	一个	更长	时期	.

或许我可以延长这种放纵的时间。

['rɔzəlind] .

Rosalind	.
罗莎琳德	.

罗莎琳德。

[dɪr] ['mɪsɪz] . ['mɔːtleik] , [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Dear	Mrs	.	Mortlake	,	how	kind	you	are	.
亲爱的	太太	.	莫特莱克	,	如何	种类	你	是	.

莫特莱克夫人，您真是太好了。

[wen] [ʃæl; ʃəl][maɪ] ['hæpinəs] [bɪ'gɪn] ?
When shall my happiness begin ?
什么时候 将 我的 幸福 开始 ?

我的幸福何时才能开始?

[æz; əz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['sætərdeɪ] , [wen] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [-]
As to - morrow is Saturday , when we always have a [87]
作为 到 - 明天 是 周六 , 什么时候 我们 总是 有 一个 [-]

因为明天是星期六，我们总是有一个[87]

[hæf] ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] ['sʌndeɪ] , [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːrtʃ]
half holiday , and next day Sunday , when we go to the city to attend church
一半 假期 , 和 下一个 天 星期日 , 什么时候 我们 去 到 这 城市 到 出席 教会
,
,
,

半天假期，第二天是星期天，我们要去城里做礼拜。

[aɪ] [θɪŋk] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [kə'mens] [maɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti]
I think , notwithstanding my impatience , I would rather commence my week of felicity
我 思考 , 虽然 我的 不耐烦 , 我 会 相当 开始 我的 星期 的 费利西蒂
['regjələrli] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .
regularly on Monday morning .
经常 在 周一 早晨 .

尽管我有些不耐烦，但我还是希望我的幸福一周能从周一早上开始。

['mɪsɪz] . ['mɔːtleɪk] .
Mrs . Mortlake .
太太 . 莫特莱克 .

莫特莱克夫人。

['veri] [wel] , [ðen] .
Very well , then .
非常 出色地 , 然后 .

很好。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
On Monday morning let it be .
在 周一 早晨 让 它 是 .

周一早上就让它过去吧。

['ædəleɪd] .
Adelaide .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [kɔːl] [jʊr; jər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wiːk] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv]
I am sorry to hear you call your anticipated week of idleness a week of
我 是 对不起 到 听到 你 称呼 你的 预期 星期 的 懒惰 一个 星期 的
[fə'lɪsəti] .
felicity .
费利西蒂 .

听到你把预期中的闲散一周称为幸福的一周，我感到很遗憾。

['rɔzəlɪnd] .
Rosalind .
罗莎琳德 .

罗莎琳德。

[oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ;
Oh ! I am sure I shall find it so ;
哦 ! 我 是 当然 我 将 寻找 它 所以 ;

哦！我肯定会发现确实如此；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ək'septɪd] ['mɪsɪz] . - [kaɪnd] ['ɔːfər] .

and	you	will	regret	not	having	also	accepted	Mrs	.	Mortlake's	kind	offer	.
和	你	将要	后悔	不是	拥有	还	公认	太太	.	-	种类	提供	.

你一定会后悔没有接受莫特莱克夫人的好意。

['ædəleɪd] .

Adelaide	.
阿德莱德	.

阿德莱德。

[aɪ] [fɪr] [noʊ] [rɪ'gret] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

I	fear	no	regret	on	that	subject	.
我	害怕	不	后悔	在	那	主题	.

我对此毫不后悔。

['mɪsɪz] . ['mɔːtleik] .

Mrs	.	Mortlake	.
太太	.	莫特莱克	.

莫特莱克夫人。

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] , ['ædəleɪd] .

Say	no	more	,	Adelaide	.
说	不	更多的	,	阿德莱德	.

无需多言，阿德莱德。

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['rɑzəlɪndz] [ɪk'sperɪmənt] .

Wait	till	we	see	the	event	of	Rosalind's	experiment	.
等待	直到	我们	看	这	事件	的	罗莎琳德的	实验	.

等着瞧罗莎琳德的实验结果吧。

['rɔzəlind] .

Rosalind	.
罗莎琳德	.

罗莎琳德。

[aɪ] [hoʊp] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [ˌæftər'nuːn] [næp] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] :

I	hope	Josephine's	afternoon	nap	will	not	be	as	long	as	usual	:
我	希望	约瑟芬的	下午	午睡	将要	不是	是	作为	长的	作为	通常	:

我希望约瑟芬的午睡时间不要像往常那么长：

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

I	am	so	impatient	to	tell	her	.
我	是	所以	不耐烦	到	告诉	她	.

我迫不及待地想告诉她。

[oʊ] , [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [tə'geðər] !

O	,	how	we	shall	enjoy	ourselves	together	!
哦	,	如何	我们	将	享受	我们自己	一起	!

哦，我们将会多么开心啊！

[wen] ['dʒəuzifiːn] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] ,

When	Josephine	awoke	and	heard	of	the	new	arrangement	,
什么时候	约瑟芬	醒来	和	听到	的	这	新的	安排	,

约瑟芬醒来后，听到了新的安排，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] ['eni] [θɪŋ] ;

she	was	as	much	delighted	as	she	could	be	at	any	thing	;
她	曾是	作为	很多	高兴极了	作为	她	可以	是	在	任何	事物	;

她对任何事都感到无比欣喜；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðæt] ['rɔzəlind] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['dʊrɪŋ]

and	she	begged	that	Rosalind	might	be	allowed	to	share	her	chamber	during
和	她	乞求	那	罗莎琳德	可能	是	允许	到	分享	她	房间	期间

[ðɪs] ['hæpi] [wiːk] . [-]

this	happy	week	.	[	88	]
这	快乐的	星期	.	[	-	]

她恳求允许罗莎琳德在这欢乐的一周里与她同住一间房间。[88]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ; [ænd; ənd] ['rɔzəlind] ([sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['hæbɪt]) [ə'woʊk] ,

Monday	morning	came	;	and	Rosalind	(	such	is	the	power	of	habit	)	awoke	,
周一	早晨	来了	;	和	罗莎琳德	(	这样的	是	这	力量	的	习惯	)	醒来	,

[æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] ;

as	usual	,	with	the	dawn	;
作为	通常	,	和	这	黎明	;

星期一早晨到了；罗莎琳德（习惯的力量就是如此）像往常一样，在黎明时分醒来；

[bʌt; bət] [suːn] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][get] [ʌp] [tɪl] [naɪn][ə'klɔk, əu-] .

but	soon	recollected	that	she	was	not	to	get	up	till	nine	o'clock	.
但	很快	回忆	那	她	曾是	不是	到	得到	向上	直到	九	点钟	.

但她很快想起自己九点钟之前不能起床。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [və'niːʃn] ['ʃʌtər] ,

She	saw	the	light	gleaming	through	the	Venetian	shutters	,
她	锯	这	光	闪闪发光	通过	这	威尼斯	百叶窗	,

她看到阳光透过百叶窗照射进来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət]['ɔːrioʊl] ,

and	she	heard	the	morning	song	of	the	scarlet	oriole	,
和	她	听到	这	早晨	歌曲	的	这	猩红	黄鹂	,

她听见了朱红黄鹂的晨鸣，

[huːz] [nest] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['loʊkəst] [triː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

whose	nest	was	in	a	locust	tree	close	to	the	window	;
谁	巢	曾是	在	一个	刺槐	树	关闭	到	这	窗户	;

它的巢穴在靠近窗户的一棵槐树上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtɪnz][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ə'baʊt] [ðer; ðər][bɑːks] ,

and	the	twittering	of	the	martins	as	they	flew	about	their	box	,
和	这	推特	的	这	马丁斯	作为	他们	飞翔	关于	他们的	盒子	,

还有燕子在巢箱周围飞来飞去时发出的啁啾声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

which	was	affixed	to	the	wall	just	below	the	roof	of	the	house	.
哪个	曾是	已粘贴	到	这	墙	只是	以下	这	屋顶	的	这	房子	.

它被固定在房屋屋顶下方的墙上。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['ædəleɪd] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [get] [ʌp] [tuː; tə] [dres] [hɜːr'self] ,

She	heard	Adelaide	,	who	was	in	the	next	room	,	get	up	to	dress	herself	,
她	听到	阿德莱德	,	WHO	曾是	在	这	下一个	房间	,	得到	向上	到	裙子	她自己	,

她听到隔壁房间的阿德莱德起身穿衣服。

[ænd; ənd][ɪk'skleɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] , " [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnraɪz] !

and	exclaim	as	she	threw	open	the	shutters	,	"	O	,	what	a	beautiful	sunrise	!
和	惊叹	作为	她	扔	打开	这	百叶窗	,	"	哦	,	什么	一个	美丽的	日出	!

她猛地拉开百叶窗，惊呼道："哦，多么美丽的日出啊！"

" ['rɔzəlind] [felt] [sʌm; səm][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ;

"	Rosalind	felt	some	desire	to	enjoy	the	loveliness	of	the	early	morning	;
"	罗莎琳德	毛毡	一些	欲望	到	享受	这	可爱	的	这	早期的	早晨	;

罗莎琳德很想享受清晨的美好；

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [næp] .

but	determined	to	remain	in	bed	,	and	indulge	herself	with	another	nap	.
但	决定	到	保持	在	床	,	和	放纵	她自己	和	其他	午睡	.

但她决心继续躺在床上，再睡个午觉。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ,

She	turned	and	shook	her	pillow	,
她	转向	和	摇晃	她	枕头	,

她转过身，抖了抖枕头。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [sliːp] ;

and	tumbled	about	for	a	long	time	before	she	could	get	to	sleep	;
和	翻滚	关于	为了	一个	长的	时间	前	她	可以	得到	到	睡觉	;

她辗转反侧了很久才睡着；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ə'gen] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] ['sev(ə)n] .

and	at	last	she	awoke	again	just	as	the	clock	was	striking	seven	.
和	在	最后的	她	醒来	再次	只是	作为	这	钟	曾是	引人注目	七	.

最后，她再次醒来时，时钟正好敲响了七点。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɪl] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪk'striːmli] ['tiːdiəs] .

She	had	still	two	hours	to	remain	in	bed	,	and	she	found	the	time	extremely	tedious	.
她	有	仍然	二	小时	到	保持	在	床	,	和	她	成立	这	时间	极其	乏味	.

她还要在床上待两个小时，她觉得这段时间极其难熬。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'sliːp] , ['dʒəuzifiːn] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Are	you	asleep	,	Josephine	?	"	said	she	.
"	是	你	睡着了	,	约瑟芬	?	"	说	她	.

“约瑟芬，你睡着了吗？”她问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒəuzifiːn] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nevər] [ə'sliːp] ['æftər] [ðɪs] ['aʊər] .

"	No	,	"	replied	Josephine	,	"	I	am	never	asleep	after	this	hour	.
"	不	,	"	回复	约瑟芬	,	"	我	是	绝不	睡着了	后	这	小时	.

“不，”约瑟芬回答说，“从这个时间以后，我从来不睡觉。”

" ['rɔzəlind] .

"	Rosalind	.
"	罗莎琳德	.

罗莎琳德。

[waɪ] , [ðen] , [duː] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [bed] ?

Why	,	then	,	do	you	remain	in	bed	?
为什么	,	然后	,	做	你	保持	在	床	?

那么，你为什么还躺在床上呢?

['dʒəuzifiːn] .

Josephine	.
约瑟芬	.

约瑟芬。

[oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [get] [ʌp] . [-]

O	,	because	I	hate	to	get	up	.	[	89	]
哦	,	因为	我	恨	到	得到	向上	.	[	-	]

哦，因为我讨厌起床。[89]

['rɔzəlind] .

Rosalind	.
罗莎琳德	.

罗莎琳德。

[wel] [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] .
Well then let us talk .
出色地 然后 让 我们 讲话 .

那我们就来谈谈吧。

['dʒəuzifiːn] .
Josephine .
约瑟芬 .

约瑟芬。

[oʊ] , [noʊ] !
O , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[aɪ] ['nevər] [tɔːk] [ɪn] [bed] .
I never talk in bed .
我 绝不 讲话 在 床 .

我从不在床上说话。

[fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [duː] [nɑːt] [sliːp] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [kwaɪt] [ə'weɪk] .
For , even when I do not sleep , I am not quite awake .
为了 , 甚至 什么时候 我 做 不是 睡觉 , 我 是 不是 相当 醒 .

因为，即使我没有睡觉，我也并非完全清醒。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪn] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] ,
At length it was nine ; and at the first stroke of the clock ,
在 长度 它 曾是 九 ; 和 在 这 第一的 中风 的 这 钟 ,

终于到了九点；随着时钟的第一声敲响，

['rɔzəlind] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bed] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [dres] [hɜːr'self] .
Rosalind started from her bed , and began to wash and dress herself .
罗莎琳德 开始 从 她 床 , 和 开始 到 洗 和 裙子 她自己 .

罗莎琳德从床上起身，开始洗漱穿衣。

[wen] [ðə; ði] ['gɜːlz] [went] [daʊn] [sterz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fæməli] ['brekfəst] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn]
When the girls went down stairs , they found the family breakfast had long been
什么时候 这 女孩们 去 向下 楼梯 , 他们 成立 这 家庭 早餐 有 长的 到过
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

女孩们下楼时，发现家里的早餐早已结束了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðerz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
and they had theirs on a little table in a corner of the room .
和 他们 有 他们的 在 一个 小的 桌子 在 一个 角落 的 这 房间 .

他们把餐盘放在房间角落的一张小桌子上。

['rɔzəlind] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [dɪd] [nɑːt] [teɪst] ['veri] [wel] ; ['prɑːbəbli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [rɪ'meɪnɪŋ]
Rosalind thought her breakfast did not taste very well ; probably , because remaining
罗莎琳德 想法 她 早餐 做过 不是 品尝 非常 出色地 ; 大概 , 因为 其余的
[soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [bed] ,
so long in bed ,
所以 长的 在 床 ,

罗莎琳德觉得她的早餐不太好吃；可能是因为她在床上待了太久。

[hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] .
had taken away her appetite .
有 已采取 离开 她 食欲 .

让她食欲全无。

['æftər] ['brekfəst] ,

After	breakfast	,
后	早餐	,

早餐后，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['ʃeɪdi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

they	went	out	and	walked	a	little	while	in	the	most	shady	part	of	the	garden	.
他们	去	出去	和	步行	一个	小的	尽管	在	这	最多	阴凉	部分	的	这	花园	.

他们走到花园里最阴凉的地方，走了一会儿。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ; [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːrbər] [ʌv; əv] ['hʌnɪsʌkl] ,

Then	they	sat	down	;	first	in	the	arbour	of	honeysuckles	,
然后	他们	卫星	向下	;	第一的	在	这	乔木	的	金银花	,

然后他们坐了下来；先是在金银花树荫下，

[ðen] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [griːn] [bæŋk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [aɪs] - [haʊs] ; [ðen] [ɑːn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [tʃer] ;

then	on	the	green	bank	behind	the	ice	-	house	;	then	on	a	garden	chair	;
然后	在	这	绿色的	银行	在后面	这	冰	-	房子	;	然后	在	一个	花园	椅子	;

然后是在冰屋后面的绿色河岸上；然后是在花园椅子上；

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bentʃ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['wɔːlnʌt] [triː] .

and	then	on	the	bench	at	the	foot	of	the	great	walnut	tree	.
和	然后	在	这	长椅	在	这	脚	的	这	伟大的	核桃	树	.

然后，他坐在大核桃树下的长椅上。

[ðeɪ] [pɪkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [sʌm; səm] ['roʊziz]

They	picked	a	few	currants	and	ate	them	;	and	they	gathered	some	roses
他们	挑选	一个	很少	醋栗	和	吃	他们	;	和	他们	聚集	一些	玫瑰

[ænd; ənd] [smeld] [ðem; ðəm] .

and	smelled	them	.
和	闻起来	他们	.

他们摘了一些醋栗吃了；又采了一些玫瑰闻了闻。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] ['pærəˌsɔːlz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃʌt]

For	some	time	they	held	their	parasols	over	their	heads	;	and	then	they	shut
为了	一些	时间	他们	握住	他们的	阳伞	超过	他们的	头部	;	和	然后	他们	关闭

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们撑着阳伞过了一会儿，然后把伞合上了。

[ænd; ənd] [meɪd] [maːrks] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['græv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪvəri] [stɪks] .

and	made	marks	on	the	gravel	with	the	ends	of	the	ivory	sticks	.
和	制成	标记	在	这	碎石	和	这	结束	的	这	象牙	棍子	.

他们用象牙棍的末端在砾石上刻画痕迹。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'waɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv] [jʌŋ] [piːtʃ] - [triːz] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

They	looked	awhile	at	a	nursery	of	young	peach	-	trees	at	one	side	of	the
他们	看起来	一会儿	在	一个	苗圃	的	年轻的	桃	-	树木	在	一	边	的	这

['gɑːrdn] ;

garden	;
花园	;

他们在花园一侧的苗圃里看了会儿桃树苗；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [-]

and	then	they	turned	[	90	]
和	然后	他们	转向	[	-	]

然后他们转身[90]

[ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['kloʊvər] - [fiːld] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

and	looked	towards	a	clover	-	field	on	the	other	side	.
和	看起来	向	一个	三叶草	-	场地	在	这	其他	边	.

然后看向对面的一片三叶草田。

['dʒəuzifiːn] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['retɪkjuːl] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ;

Josephine	pulled	the	strings	of	her	reticule	backwards	and	forwards	;
约瑟芬	拉	这	字符串	的	她	网状物	向后	和	前进	;

约瑟芬来回拉动着手提包的绳子；

[ænd; ənd] ['rɔzəlind] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][ˌpæli'seidz][ɪn][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] .

and	Rosalind	counted	the	palisades	in	the	fence	of	the	kitchen	-	garden	.
和	罗莎琳德	计数	这	栅栏	在	这	栅栏	的	这	厨房	-	花园	.

罗莎琳德数着菜园围栏上的栅栏。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [sʌm; səm]['dændɪlaɪənz] [ðæt]

At	last	a	bright	idea	struck	her	;	and	she	gathered	some	dandelions	that
在	最后的	一个	明亮的	主意	击	她	;	和	她	聚集	一些	蒲公英	那

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːd] ,

were	going	to	seed	,
是	去	到	种子	,

她终于灵光一闪，想到了一个好主意；于是她采摘了一些即将结籽的蒲公英。

[ænd; ənd] [bluː] [ɔːf][ðə; ði] [daʊn] ; [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [seɪm] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] ['dʒəuzifiːn] , [huː] ,

and	blew	off	the	down	;	recommending	the	same	amusement	to	Josephine	,	who	,
和	吹	离开	这	向下	;	推荐	这	相同的	娱乐	到	约瑟芬	,	WHO	,

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['traɪəlz] ,

after	two	or	three	trials	,
后	二	或者	三	试验	,

然后吹散了绒毛；并向约瑟芬推荐了同样的娱乐活动，约瑟芬尝试了两三次后，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

gave	it	up	.
给予	它	向上	.

放弃了。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] , " [sed] ['rɔzəlind] .

"	Suppose	we	go	to	the	play	-	room	,	"	said	Rosalind	.
"	认为	我们	去	到	这	玩	-	房间	,	"	说	罗莎琳德	.

“不如我们去游戏室吧，”罗莎琳德说。

['dʒəuzifiːn] [ə'sentid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sloʊli] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd]

Josephine	assented	,	and	they	slowly	walked	back	to	the	house	,	and	ascended
约瑟芬	同意	,	和	他们	缓慢地	步行	后退	到	这	房子	,	和	上升

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

约瑟芬同意了，他们慢慢地走回房子，然后上了楼。

" [naʊ] , " [sed] ['rɔzəlind] , " [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] ['dɑːmɪnoʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Now	,	"	said	Rosalind	,	"	we	can	play	domino	in	the	morning	.
"	现在	,	"	说	罗莎琳德	,	"	我们	能	玩	骨牌	在	这	早晨	.

“现在，”罗莎琳德说，“我们早上可以玩多米诺骨牌了。”

['dʒen(ə)rəli] , [wiː; wi] ['nevər] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] -

Generally	,	we	never	amuse	ourselves	with	any	of	those	little	games	in	the	day	-
一般来说	,	我们	绝不	娱乐	我们自己	和	任何	的	那些	小的	游戏	在	这	天	-

[taɪm] ;

time	;
时间	;

一般来说，我们白天从来不玩那些小游戏；

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['dɑːmɪnoʊ] , [dræfts] , [ænd; ənd]['loʊtoʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

though	we	have	domino	,	draughts	,	and	loto	,	sometimes	in	the	evening	.
尽管	我们	有	骨牌	,	起草	,	和	乐透	,	有时	在	这	晚上	.

虽然我们有时在晚上也会玩多米诺骨牌、跳棋和彩票。

" [ðeɪ] [pleɪd] ['dɑːmɪnoʊ] [ə'waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪtləs] ['mænər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [traɪd]
" They played domino awhile in a very spiritless manner , and then they tried
" 他们 玩 骨牌 一会儿 在 一个 非常 死气沉沉 方式 , 和 然后 他们 尝试
[dræfts] [ænd; ənd]['loʊtoʊ] ,
draughts and loto ,
起草 和 乐透 ,

“他们玩了一会儿多米诺骨牌，但毫无兴致，然后他们又尝试了跳棋和彩票。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [suːn] [geɪv] [ʌp] ; ['dʒəuzifiːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [geɪmz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː] [mʌtʃ]
which they also soon gave up ; Josephine saying that all these games required too much
哪个 他们 还 很快 给予 向上 ; 约瑟芬 说 那 全部 这些 游戏 必需的 也 很多
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

她们很快也放弃了这些游戏；约瑟芬说，所有这些游戏都需要投入太多精力。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , [ænd; ənd] ['rɔzəlind] [tʊk] [sʌm; səm] [waɪt]
She then had recourse to the rocking - chair , and Rosalind took some white
她 然后 有 追索权 到 这 摇滚 - 椅子 , 和 罗莎琳德 采取 一些 白色的
['peɪpər][ænd; ənd] [kʌt] [flai] - [træps] ;
paper and cut fly - traps ;
纸 和 切 飞 - 陷阱 ;

于是她坐到摇椅上，罗莎琳德拿了一些白纸，剪了一些捕蝇草；

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌə'mjuːzmənts] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [nɪr] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] ,
in which amusements they tried to get rid of the time till near the dinner - hour ,
在 哪个 娱乐 他们 尝试 到 得到 摆脱 的 这 时间 直到 靠近 这 晚餐 - 小时 ,

他们通过各种娱乐活动来消磨时间，直到临近晚餐时间。

[wen] [ðeɪ] [kəumd] [ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['dresɪz] .
when they combed their hair , and changed their dresses .
什么时候 他们 梳理过的 他们的 头发 , 和 已更改 他们的 连衣裙 .

她们梳头、换衣服的时候。

['ædəleɪd] [dɪd][nɑːt] [-]
Adelaide did not [91]
阿德莱德 做过 不是 [-]

阿德莱德没有[91]

[dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [bʊk] .
join them in the play - room , being much engaged with a very amusing book .
加入 他们 在 这 玩 - 房间 , 存在 很多 已订婚的 和 一个 非常 有趣 书 .

加入他们在游戏室的行列，他们正全神贯注地阅读一本非常有趣的书。

['æftər] ['dɪnər] , ['rɔzəlind] , [ə'kʌmpənid] ['dʒəuzifiːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp]
After dinner , Rosalind , accompanied Josephine to her room to take a nap
后 晚餐 , 罗莎琳德 , 伴随 约瑟芬 到 她 房间 到 拿 一个 午睡
['laɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .

晚饭后，罗莎琳德陪着约瑟芬回房间小睡了一会儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][wɔːrm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɔːst] [ə'baʊt][soʊ] [mʌtʃ] ,
But she found it so warm , and turned and tossed about so much ,
但 她 成立 它 所以 温暖的 , 和 转向 和 抛掷 关于 所以 很多 ,

但她觉得太暖和了，翻来覆去睡不着。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	had	such	difficulty	in	fixing	herself	in	a	comfortable	position	,	that	she
和	有	这样的	困难	在	定影	她自己	在	一个	舒服的	位置	,	那	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

她很难找到一个舒服的姿势，以至于她想，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] ,

if	it	was	not	for	the	name	of	taking	a	nap	,
如果	它	曾是	不是	为了	这	姓名	的	采取	一个	午睡	,

如果不是因为“打盹”这个名字的话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [steɪd] [ʌp][æz; əz]['juːʒuəl] .

she	had	better	have	stayed	up	as	usual	.
她	有	更好的	有	入住	向上	作为	通常	.

她最好像往常一样熬夜。

['dʒəuzifiːn] [hæd; həd] [les] ['dɪfɪkəlti] , ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌæftər'nuːn] - ['sliːpɪŋ] ; [ænd; ənd]

Josephine	had	less	difficulty	,	being	accustomed	to	afternoon	-	sleeping	;	and
约瑟芬	有	较少的	困难	,	存在	习惯	到	下午	-	睡眠	;	和

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['rɔzəlind] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

at	length	Rosalind	shut	her	eyes	,
在	长度	罗莎琳德	关闭	她	眼睛	,

约瑟芬适应得比较快，因为她习惯了午睡；最后罗莎琳德也闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'iːzi] [doʊz] .

and	fell	into	a	sort	of	uneasy	doze	.
和	跌倒	进入	一个	种类	的	不安	瞌睡	.

然后陷入了一种不安的昏昏欲睡的状态。

[wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] , ['rɔzəlind] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [frɑːks] ,

When	they	awoke	,	Rosalind	proposed	that	they	should	put	on	their	frocks	,
什么时候	他们	醒来	,	罗莎琳德	建议的	那	他们	应该	放	在	他们的	连衣裙	,

她们醒来后，罗莎琳德提议她们应该穿上裙子。

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] , [wer] ['mɪsɪz] . ['mɔːtleɪk] [ænd; ənd] ['ædəleɪd] [wɜːr; wər]

and	go	down	into	the	porch	,	where	Mrs	.	Mortlake	and	Adelaide	were
和	去	向下	进入	这	门廊	,	在哪里	太太	.	莫特莱克	和	阿德莱德	是

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] .

reading	and	sewing	.
阅读	和	缝纫	.

然后下到门廊，莫特莱克太太和阿德莱德正在那里读书和缝纫。

[bʌt; bət] ['dʒəuzifiːn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðer; ðər] [luːs] [gaʊnz]

But	Josephine	thought	it	would	be	much	less	trouble	to	sit	in	their	loose	gowns
但	约瑟芬	想法	它	会	是	很多	较少的	麻烦	到	坐	在	他们的	松动的	礼服

[ʌn'tɪl] [nɪr] [tiː] - [taɪm] .

until	near	tea	-	time	.
直到	靠近	茶	-	时间	.

但约瑟芬认为，穿着宽松的长袍坐到下午茶时间会省事得多。

[tuː; tə] [ðɪs] ['rɔzəlind] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] .

To	this	Rosalind	agreed	,	and	they	sat	and	gazed	at	the	river	.
到	这	罗莎琳德	同意	,	和	他们	卫星	和	凝视	在	这	河	.

罗莎琳德同意了，于是他们坐下来，凝望着河流。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [noʊ] [ʃɪps] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [went] [aʊt] ;

But	it	happened	this	afternoon	that	no	ships	came	in	,	and	only	one	went	out	;
但	它	发生	这	下午	那	不	船舶	来了	在	,	和	仅有的	一	去	出去	;

但今天下午却发生了这样的事：没有船只进港，只有一艘船出港；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sti:mboʊt] [kept] [fɑ:r]['oʊvər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] .

and	all	the	steamboats	kept	far	over	towards	the	opposite	shore	.
和	全部	这	汽船	保留	远的	超过	向	这	对面的	支撑	.

所有的汽船都停泊在对岸很远的地方。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd] [wen] [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] [fɔ:r; fər] [ti:] ; [fɔ:r; fər] [wen] ['pi:p(ə)l] [du:] ['nʌθɪŋ] ,

They	were	glad	when	the	bell	rung	for	tea	;	for	when	people	do	nothing	,
他们	是	高兴的	什么时候	这	钟	梯子	为了	茶	;	为了	什么时候	人们	做	没有什么	,

茶铃响起时，他们很高兴；因为当人们无所事事时，

[ðer; ðər] [mi:lz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [ɪk'spektɪd] [wɪð; wɪθ]

their	meals	are	a	sort	of	amusement	,	and	are	therefore	expected	with
他们的	餐	是	一个	种类	的	娱乐	,	和	是	所以	预期的	和

['æŋkʃəs] ['ɪntrəst] .

anxious	interest	.
焦虑的	兴趣	.

他们的用餐是一种娱乐，因此备受期待。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] ['dʒɔɪnɪŋ] [-]

In	the	evening	,	they	declined	joining	[	92	]
在	这	晚上	,	他们	拒绝	加入	[	-	]

晚上，他们拒绝加入[92]

['mɪsɪz] . ['mɔ:tleik] [ænd; ənd] ['ædəleɪd] [ɪn][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] ,

Mrs	.	Mortlake	and	Adelaide	in	their	usual	long	walk	,
太太	.	莫特莱克	和	阿德莱德	在	他们的	通常	长的	走	,

莫特莱克夫人和阿德莱德像往常一样散步。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [stroʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wiləuz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;

and	took	a	short	stroll	under	the	willows	on	the	bank	of	the	river	;
和	采取	一个	短的	漫步	在下面	这	柳树	在	这	银行	的	这	河	;

然后沿着河岸在柳树下散步了一会儿；

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [wer] ['mɪstər] . ['ɛdɪŋtən] [sæt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]

after	which	they	returned	to	the	parlour	,	where	Mr	.	Edington	sat	reading	the
后	哪个	他们	返回	到	这	客厅	,	在哪里	先生	.	埃丁顿	卫星	阅读	这

['nu:zpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

之后他们回到客厅，埃丁顿先生正坐在那里看报纸。

[ænd; ənd] ['dʒəuzifi:n] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ; [waɪl] ['rɔzəlind] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ]

and	Josephine	threw	herself	on	the	sofa	;	while	Rosalind	sat	beside	her	on	a
和	约瑟芬	扔	她自己	在	这	沙发	;	尽管	罗莎琳德	卫星	旁	她	在	一个

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

约瑟芬一屁股坐在沙发上；罗莎琳德则坐在她旁边的椅子上。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɪt(ə)n] .

and	played	with	the	kitten	.
和	玩	和	这	小猫	.

然后和小猫玩耍。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðer; ðər] [ə'mju:zmənts] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [baɪ] ['pleɪɪŋ]

Next	morning	,	their	amusements	in	the	garden	were	a	little	diversified	by	playing
下一个	早晨	,	他们的	娱乐	在	这	花园	是	一个	小的	多元化	经过	玩耍

[dʒæk] - [stoʊnz] [ænd; ənd] ['plætɪŋ] ['rɪbən] - [græs] ;

jack	-	stones	and	platting	ribbon	-	grass	;
杰克	-	石头	和	电镀	丝带	-	草	;

第二天早上，他们在花园里的娱乐活动变得更加丰富多彩，他们玩起了掷石游戏和编织丝带草；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] , ['rɔzəlind] , ['lʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][oʊld]
and **when** **they** **went** **up** **to** **the** **play** **-** **room** **,** **Rosalind** **,** **looking** **among** **her** **old**
和 什么时候 他们 去 向上 到 这 玩 - 房间 , 罗莎琳德 , 寻找 之中 她 老的
[tɔɪz] ,
toys **,**
玩具 ,

当他们来到游戏室时，罗莎琳德在她旧玩具间翻找着，

[faʊnd] [ə; eɪ] [dɑːl] [lɔːŋ] [sɪns] [leɪd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kloʊðz] .
found **a** **doll** **long** **since** **laid** **aside** **,** **and** **a** **basket** **with** **its** **clothes** **.**
成立 一个 玩具娃娃 长的 自从 铺设 旁边 , 和 一个 篮子 和 它是 衣服 .

发现了一个被遗忘已久的娃娃，以及一个装有娃娃衣服的篮子。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [dɑːl] [tuː; tə] ['dʒəuzifiːn] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dres] [ˌaɪ 'tiː] :
She **offered** **the** **doll** **to** **Josephine** **proposing** **that** **she** **should** **dress** **it** **:**
她 提供 这 玩具娃娃 到 约瑟芬 提议 那 她 应该 裙子 它 :

她把娃娃送给约瑟芬，建议她给娃娃穿衣服：

[bʌt; bət] ['dʒəuzifiːn] [sed] " [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .
but **Josephine** **said** **"** **I** **would** **rather** **look** **at** **you** **,** **while** **you** **do** **it** **.**
但 约瑟芬 说 " 我 会 相当 看 在 你 , 尽管 你 做 它 .

但约瑟芬说："我宁愿看着你做这件事。"

" ['rɔzəlind] [ə'kɔːrdɪŋli] [drest] [ðə; ði] [dɑːl] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] ['suːts] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət]
" **Rosalind** **accordingly** **dressed** **the** **doll** **in** **two** **different** **suits** **,** **one** **after** **another** **;** **but**
" 罗莎琳德 因此 穿着 这 玩具娃娃 在 二 不同的 西装 , 一 后 其他 ; 但
[suːn] [gruː] ['taɪərd] ,
soon **grew** **tired** **,**
很快 生长 疲劳的 ,

于是，罗莎琳德给玩偶换上了两套不同的衣服，一套接一套；但很快就厌倦了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][æn; ən]['aɪvəri] [kʌp] [ænd; ənd] [bɔːl] ,
and **had** **recourse** **to** **an** **ivory** **cup** **and** **ball** **,**
和 有 追索权 到 一个 象牙 杯子 和 球 ,

于是，他只好求助于象牙杯和象牙球。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dek'sterəti][æz; əz]['juːʒuəl] .
which **she** **failed** **to** **catch** **with** **as** **much** **dexterity** **as** **usual** **.**
哪个 她 失败的 到 抓住 和 作为 很多 灵巧 作为 通常 .

但她没能像往常那样灵巧地接住它。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['dʒəuzifiːn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['lemən] , [wɪtʃ] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
She **gave** **Josephine** **a** **wooden** **lemon** **,** **which** **on** **being** **opened** **in** **the** **middle** **,**
她 给予 约瑟芬 一个 木制的 柠檬 , 哪个 在 存在 打开 在 这 中间 ,

她送给约瑟芬一个木制柠檬，柠檬从中间打开后，

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɛmənz] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] ,
contained **a** **number** **of** **other** **lemons** **one** **within** **another** **,**
包含 一个 数字 的 其他 柠檬 一 之内 其他 ,

里面还包含着许多其他柠檬，层层叠叠，

[ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn] [saɪz] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] [smɔːlɪst] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
and **diminishing** **in** **size** **till** **the** **last** **and** **smallest** **was** **no** **bigger** **than** **a**
和 减少 在 尺寸 直到 这 最后的 和 最小 曾是 不 大 比 一个
[piː] .
pea **.**
豌豆 .

尺寸逐渐减小，直到最后一个最小的只有豌豆大小。

[wen] ['dʒəuzifi:n] [hæd; həd][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði]['lemən] , ['rɔzəlind] [tʊk] [ˌaɪ'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd]

When	Josephine	had	got	through	the	lemon	,	Rosalind	took	it	,	and	resigned
什么时候	约瑟芬	有	得到	通过	这	柠檬	,	罗莎琳德	采取	它	,	和	辞职

[ðə; ði][kʌp] [-]

the	cup	[	93	]
这	杯子	[	-	]

约瑟芬吃完柠檬后，罗莎琳德接过杯子，把杯子递给了他[93]。

[ænd; ənd][bɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] , [hu:] [su:n] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

and	ball	to	her	cousin	,	who	soon	gave	it	up	,
和	球	到	她	表哥	,	WHO	很快	给予	它	向上	,

她把球传给了她的表妹，但表妹很快就放弃了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [meɪk] [ðə; ði][kʌp] [kætʃ] [ðə; ði][bɔ:l] ;

as	she	could	never	make	the	cup	catch	the	ball	;
作为	她	可以	绝不	制作	这	杯子	抓住	这	球	;

因为她始终无法让杯子接住球；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'gen] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['ri:sɔ:rs] [ðə; ði]

and	she	again	finished	the	morning	with	her	never	-	failing	resource	the
和	她	再次	完成的	这	早晨	和	她	绝不	-	失败	资源	这

['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] .

rocking	-	chair	.
摇滚	-	椅子	.

她上午又一次靠着她那永远不会出错的“救星”——摇椅——结束了一天的活动。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['tu:zdeɪ] , [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

Monday	,	Tuesday	,	and	Wednesday	having	been	passed	in	this	manner	,
周一	,	周二	,	和	周三	拥有	到过	通过了	在	这	方式	,

星期一、星期二和星期三就这样过去了，

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ['rɔzəlind] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'di:d]

on	Thursday	Rosalind	began	to	acknowledge	to	herself	,	what	she	had	indeed
在	周四	罗莎琳德	开始	到	承认	到	她自己	,	什么	她	有	的确

[sə'spektɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] ,

suspected	on	the	first	day	,
怀疑	在	这	第一的	天	,

星期四，罗莎琳德开始承认，她在第一天就怀疑的事情确实发生了。

[ðæt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪn'taɪər] ['aɪdlnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt][soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

that	a	life	of	entire	idleness	was	not	quite	so	agreeable	as	she	had
那	一个	生活	的	全部的	懒惰	曾是	不是	相当	所以	同意	作为	她	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

她发现，完全无所事事的生活并不像她想象的那样令人愉快。

['hævɪŋ] [noʊ]['ju:sf(ə)l][ɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][tu:; tə][daɪ'vɜ:rsɪfaɪ][hɜ:r; hər][taɪm] ,

Having	no	useful	or	interesting	occupation	to	diversify	her	time	,
拥有	不	有用	或者	有趣的	职业	到	多样化	她	时间	,

由于没有其他有益或有趣的工作来消磨时间，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [pleɪ] [hæd; həd][lɔ:st] [ɪts] ['relɪʃ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɔ:l] [deɪ] ,

she	found	that	play	had	lost	its	relish	;	and	now	that	she	could	play	all	day	,
她	成立	那	玩	有	丢失的	它是	尽情享用	;	和	现在	那	她	可以	玩	全部	天	,

她发现玩耍失去了乐趣；而现在她可以整天玩耍了，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɔ:l] [pleɪz] ['taɪərsəm] .

she	found	all	plays	tiresome	.
她	成立	全部	演出	令人厌烦	.

她觉得所有的戏剧都很无聊。

[ðiːz] [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] ;

These	three	days	had	appeared	to	her	of	never	-	ending	length	;
这些	三	天	有	出现	到	她	的	绝不	-	结束	长度	;

这三天在她看来仿佛永无止境；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər] [wiːk] [ʌv; əv] [ˈaɪdlnəs] [hæd; həd] [ɪkˈspaɪərd] [ʃiː; ʃi]

and	she	began	to	think	that	when	her	week	of	idleness	had	expired	she
和	她	开始	到	思考	那	什么时候	她	星期	的	懒惰	有	已到期	她

[wʊd] [nɑːt] [səˈlɪsɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːtleik] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ði] [tɜːrm] .

would	not	solicit	Mrs	.	Mortlake	to	prolong	the	term	.
会	不是	征求	太太	.	莫特莱克	到	延长	这	学期	.

于是她开始考虑，当她一周的闲散生活结束时，她不会请求莫特莱克太太延长这段时间。

[ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ˈrɔzəlind] [geɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [næp] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself]

On	Thursday	afternoon	Rosalind	gave	up	her	nap	,	and	went	and	seated	herself
在	周四	下午	罗莎琳德	给予	向上	她	午睡	,	和	去	和	坐着	她自己

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] ,

at	the	open	window	,
在	这	打开	窗户	,

星期四下午，罗莎琳德放弃了午睡，走到敞开的窗边坐了下来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːtleik] [ænd; ənd] [ˈædəleɪd] [riːd] [əˈlaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

that	she	might	hear	Mrs	.	Mortlake	and	Adelaide	read	aloud	in	the	porch	.
那	她	可能	听到	太太	.	莫特莱克	和	阿德莱德	读	大声	在	这	门廊	.

她或许能听到莫特莱克太太和阿德莱德在门廊里朗读。

[ænd; ənd] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

And	next	morning	,
和	下一个	早晨	,

第二天早上，

[ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈlisnd] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [dɔːr] [waɪl] [ˈædəleɪd] [wʌz; wəz]

she	actually	stopped	and	listened	at	the	school	-	room	door	while	Adelaide	was
她	实际上	停止	和	听着	在	这	学校	-	房间	门	尽管	阿德莱德	曾是

[rɪˈpiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [frentʃ] [ˈles(ə)n] ;

repeating	her	French	lesson	;
重复	她	法语	课	;

当阿德莱德在教室门口复习法语课时，她竟然停下来偷听了起来；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	she	returned	again	,	and	stood	behind	the	door	,
和	她	返回	再次	,	和	站立	在后面	这	门	,

她又回来了，站在门后。

[tuː; tə] [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːtleik] [inˈstrʌktɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [əˈkʌmpənid] [ɑːn] [ðə; ði]

to	hear	Mrs	.	Mortlake	instructing	her	sister	in	a	new	song	accompanied	on	the
到	听到	太太	.	莫特莱克	指导	她	姐姐	在	一个	新的	歌曲	伴随	在	这

[hɑːrp] .

harp	.
竖琴	.

聆听莫特莱克夫人指导她妹妹弹奏竖琴伴奏的新歌。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [-]

All	that	day	and	[	94	]
全部	那	天	和	[	-	]

那天以及[94]

[ðə; ði] [nekst] , [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ;

the	next	,	she	felt	as	if	she	was	actually	sick	of	doing	nothing	;
这	下一个	,	她	毛毡	作为	如果	她	曾是	实际上	生病的	的	正在做	没有什么	;

接下来，她感觉自己真的厌倦了无所事事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌæbsəˈluːtli] ['læŋgwɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk]

and	she	absolutely	languished	to	be	allowed	once	more	to	take	a	book
和	她	绝对地	萎靡不振	到	是	允许	一次	更多的	到	拿	一个	书

[ænd; ənd] [riːd] ,

and	read	,
和	读	,

她无比渴望能再次拿起一本书阅读。

[ɔːr][tuː; tə] [drɔː] , [ɔːr] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .

or	to	draw	,	or	play	on	the	piano	.
或者	到	画	,	或者	玩	在	这	钢琴	.

或者画画，或者弹钢琴。

['iːv(ə)n] ['soʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wʊd] [naʊ] [siːm] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Even	sewing	,	she	thought	,	would	now	seem	delightful	to	her	.
甚至	缝纫	,	她	想法	,	会	现在	似乎	愉快	到	她	.

她心想，就连缝纫这件事，现在对她来说也会变得很有趣。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['rɔzəlɪnd] [met] ['ædəleɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] ['lɪnɪn] ['eɪprən][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]

On	Saturday	morning	Rosalind	met	Adelaide	in	her	brown	linen	apron	with	long
在	周六	早晨	罗莎琳德	遇见	阿德莱德	在	她	棕色的	亚麻布	围裙	和	长的

[sliːvz] ,

sleeves	,
袖子	,

星期六早上，罗莎琳德穿着棕色亚麻长袖围裙与阿德莱德见面。

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [keɪks] [ænd; ənd] ['peɪstri] .

going	into	the	housekeeper's	room	to	assist	in	making	cakes	and	pastry	.
去	进入	这	管家的	房间	到	协助	在	制作	蛋糕	和	糕点	.

去管家的房间帮忙做蛋糕和糕点。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][pɑːrt][æz; əz] ['fɔːrmərli] ;

She	longed	to	go	in	with	her	,	and	to	do	her	part	as	formerly	;
她	渴望	到	去	在	和	她	,	和	到	做	她	部分	作为	以前	;

她渴望和她一起进去，像以前一样尽自己的一份力；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn'kriːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [egz] , [ænd; ənd]

and	her	longing	increased	when	she	heard	the	sound	of	beating	eggs	,	and
和	她	渴望	增加	什么时候	她	听到	这	声音	的	殴打	鸡蛋	,	和

['greɪndɪŋ] [spaɪs] .

grinding	spice	.
研磨	香料	.

当她听到打鸡蛋和研磨香料的声音时，她的渴望就更加强烈了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['hɑːlədeɪ][ɑːn]

She	had	hitherto	looked	forward	with	great	pleasure	to	her	holiday	on
她	有	迄今为止	看起来	向前	和	伟大的	乐趣	到	她	假期	在

['sætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .

Saturday	afternoon	.
周六	下午	.

她此前一直非常期待周六下午的假期。

[naʊ] , ['æftər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] , ['sætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [hæd; həd][noʊ] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər]

Now	,	after	doing	nothing	all	the	week	,	Saturday	afternoon	had	no	charms	for
现在	,	后	正在做	没有什么	全部	这	星期	,	周六	下午	有	不	魅力	为了

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

现在，整整一周无所事事之后，星期六下午对她来说毫无吸引力；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði]

and	she	was	glad	to	find	it	was	to	be	devoted	to	a	ride	in	the
和	她	曾是	高兴的	到	寻找	它	曾是	到	是	奉献	到	一个	骑	在	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

她很高兴地发现，这段时间将用来乘坐马车游览。

[θruː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] .

through	a	pleasant	part	of	the	adjacent	country	.
通过	一个	令人愉快的	部分	的	这	邻近的	国家	.

穿过邻近地区风景优美的地带。

" [wel] , ['rɔzəlɪnd] , " [sed] ['dʒəuzifiːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] ['bɔnɪts] ,

"	Well	,	Rosalind	,	"	said	Josephine	,	as	they	were	taking	off	their	bonnets	,
"	出色地	,	罗莎琳德	,	"	说	约瑟芬	,	作为	他们	是	采取	离开	他们的	引擎盖	,

“好吧，罗莎琳德，”约瑟芬一边说着，一边摘下她们的帽子。

['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][raɪd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][maɪ] [wei] .

after	their	return	from	the	ride	,	"	you	have	now	spent	a	week	in	my	way	.
后	他们的	返回	从	这	骑	,	"	你	有	现在	花费	一个	星期	在	我的	方式	.

骑行回来后，他们说：“你们已经挡了我一周的路了。”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pæs] [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ?

Do	you	not	wish	you	could	pass	your	whole	life	in	the	same	manner	?
做	你	不是	希望	你	可以	经过	你的	所有的	生活	在	这	相同的	方式	?

你难道不希望自己的一生都能以这种方式度过吗?

" ['rɔzəlɪnd] .

"	Rosalind	.
"	罗莎琳德	.

罗莎琳德。

[noʊ] , [ɪn'diːd] — [nɔːr]['iːv(ə)n] [ə'nʌðər] [wiːk] .

No	,	indeed	—	nor	even	another	week	.
不	,	的确	—	也不	甚至	其他	星期	.

不，确实如此——甚至连一周的时间都没有。

[ðɪs] [wiːk] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;

This	week	of	idleness	has	seemed	to	me	like	a	month	;
这	星期	的	懒惰	有	似乎	到	我	喜欢	一个	月	;

这周的闲暇时光，对我来说感觉像一个月那么漫长；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'nuː] [-]

and	I	have	no	desire	to	renew	[	95	]
和	我	有	不	欲望	到	更新	[	-	]

我没有续约的意愿[95]

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

the	experiment	.
这	实验	.

实验。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [soʊ]['taɪərd][æz; əz]['æftər] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

I	have	never	in	my	life	gone	to	bed	so	tired	as	after	those	days	of	doing
我	有	绝不	在	我的	生活	已消失	到	床	所以	疲劳的	作为	后	那些	天	的	正在做

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

那几天无所事事，让我筋疲力尽地入睡，这辈子从来没有像那时那样疲惫过。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [wɑːnt][ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈæbsəluːt] [ˈmɪzəri] ;

I	find	that	want	of	occupation	is	to	me	absolute	misery	;
我	寻找	那	想	的	职业	是	到	我	绝对	苦难	;

我觉得没有工作就是极度的痛苦；

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

though	it	may	be	very	delightful	to	you	,
尽管	它	可能	是	非常	愉快	到	你	,

虽然你可能觉得这非常令人愉快，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmænər] ,

as	you	have	been	brought	up	in	a	different	manner	,
作为	你	有	到过	带来	向上	在	一个	不同的	方式	,

由于你的成长环境不同，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] .

and	have	never	been	accustomed	to	any	sort	of	employment	.
和	有	绝不	到过	习惯	到	任何	种类	的	就业	.

他们从未习惯过任何类型的工作。

[jet] , [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɚ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Yet	,	still	I	think	you	would	be	much	happier	,	if	you	had	something	to	do	.
然而	,	仍然	我	思考	你	会	是	很多	更快乐	,	如果	你	有	某物	到	做	.

但是，我仍然认为，如果你有事可做，你会更快乐。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɛdɪŋtən] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋ^ist] [ˈdɔːtər] , " [wel] , [ˈrɔzəlɪnd] ,

In	the	evening	Mr	.	Edington	said	to	his	youngest	daughter	,	"	Well	,	Rosalind	,
在	这	晚上	先生	.	埃丁顿	说	到	他的	最小的	女儿	,	"	出色地	,	罗莎琳德	,

晚上，埃丁顿先生对他的小女儿说："罗莎琳德，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [wiːk] [ʌv; əv] [ˈaɪdlnəs] ?

how	do	you	like	your	week	of	idleness	?
如何	做	你	喜欢	你的	星期	的	懒惰	?

你喜欢这悠闲的一周吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈkwest] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːtleɪk] [tuː; tə] [ˈleŋθən] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][jʊr; jər]

Are	you	going	to	request	Mrs	.	Mortlake	to	lengthen	the	term	of	your
是	你	去	到	要求	太太	.	莫特莱克	到	加长	这	学期	的	你的

[ɪnˈdʒɔɪmənt] ?

enjoyment	?
享受	?

你打算请求莫特莱克夫人延长你的享受期限吗?

" [ˈrɔzəlɪnd] .

"	Rosalind	.
"	罗莎琳德	.

罗莎琳德。

[oʊ][noʊ] , [dɪr] [ˈfɑːðər] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

O	no	,	dear	father	;	it	has	been	no	enjoyment	to	me	.
哦	不	,	亲爱的	父亲	;	它	有	到过	不	享受	到	我	.

哦，不，亲爱的父亲；我一点也不觉得快乐。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈoʊvər] .

On	the	contrary	,	I	am	glad	to	think	that	it	is	now	over	.
在	这	相反	,	我	是	高兴的	到	思考	那	它	是	现在	超过	.

相反，我很高兴这件事已经结束了。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌæbsəˈluːtli] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] .

I	have	found	it	absolutely	a	punishment	.
我	有	成立	它	绝对地	一个	惩罚	.

我觉得这简直就是一种惩罚。

['mɪstər] . ['ɛdɪŋtən] .

Mr	.	Edington	.
先生	.	埃丁顿	.

埃丁顿先生。

[soʊ][aɪ] [sə'spektɪd] .

So	I	suspected	.
所以	我	怀疑	.

我猜也是这样。

['rɔzəlɪnd] .

Rosalind	.
罗莎琳德	.

罗莎琳德。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	I	deserved	it	,
和	我	应得的	它	,

我罪有应得。

[fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz]

for	allowing	myself	to	become	dissatisfied	with	the	manner	in	which	Mrs
为了	允许	我	到	变得	不满	和	这	方式	在	哪个	太太

. ['mɔːtleik] [tʃoʊz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːkjupaɪ][maɪ'self] .

.	Mortlake	chose	that	I	should	occupy	myself	.
.	莫特莱克	选择	那	我	应该	占据	我	.

因为我允许自己对莫特莱克太太为我选择的消遣方式感到不满。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] [pleɪ] .

I	am	tired	of	lying	in	bed	,	tired	of	idleness	,	and	tired	of	play	.
我	是	疲劳的	的	说谎	在	床	,	疲劳的	的	懒惰	,	和	疲劳的	的	玩	.

我厌倦了躺在床上，厌倦了无所事事，也厌倦了玩耍。

[soʊ] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['mɔːtleik] , [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][let][ˌem 'iː][raɪz][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɑːn]

So	,	dear	Mrs	.	Mortlake	,	be	so	kind	as	to	let	me	rise	at	daylight	on
所以	,	亲爱的	太太	.	莫特莱克	,	是	所以	种类	作为	到	让	我	上升	在	日光	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

Monday	morning	,
周一	早晨	,

所以，亲爱的莫特莱克夫人，请您体谅，允许我星期一早上天刚亮就起床。

[tuː; tə][wɜːrk][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][æz; əz]['juːʒuəl] .

to	work	in	my	garden	,	and	resume	my	lessons	as	usual	.
到	工作	在	我的	花园	,	和	恢复	我的	课程	作为	通常	.

我会去花园里干活，然后照常继续上课。

[juː; jʊ] [-]

You	[	96	]
你	[	-	]

你[96]

[meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .

may	depend	on	it	I	shall	never	again	wish	for	a	single	day	of	idleness	.
可能	依赖	在	它	我	将	绝不	再次	希望	为了	一个	单身的	天	的	懒惰	.

或许正是因为如此，我再也不会渴望哪怕一天的闲暇时光。

['mɪsɪz] . ['mɔːtleik] .

Mrs	.	Mortlake	.
太太	.	莫特莱克	.

莫特莱克夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] ['rɔzəlind] .

I	am	very	glad	to	hear	you	say	so	,	my	dear	Rosalind	.
我	是	非常	高兴的	到	听到	你	说	所以	,	我的	亲爱的	罗莎琳德	.

听到你这么说，我非常高兴，我亲爱的罗莎琳德。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'vɪnsɪŋ] ['dʒəuzifiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

And	I	do	not	despair	of	at	length	convincing	Josephine	that	she	would	be
和	我	做	不是	绝望	的	在	长度	令人信服的	约瑟芬	那	她	会	是

[mɔːr] ['hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] .

more	happy	if	she	had	some	regular	employment	.
更多的	快乐的	如果	她	有	一些	常规的	就业	.

而且我并不绝望，总有一天我会说服约瑟芬，如果她能有一份稳定的工作，她会更快乐。

[ðæt] [naɪt] ['rɔzəlind] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

That	night	Rosalind	returned	to	her	own	chamber	,	and	next	morning	she	was
那	夜晚	罗莎琳德	返回	到	她	自己的	房间	,	和	下一个	早晨	她	曾是

[ʌp] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

up	at	daylight	.
向上	在	日光	.

当晚，罗莎琳德回到了自己的房间，第二天早上天一亮她就起床了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ðeɪ] [went] [æz; əz]['juːzuəl][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

It	being	Sunday	,	they	went	as	usual	to	church	in	the	city	,
它	存在	星期日	,	他们	去	作为	通常	到	教会	在	这	城市	,

那天是星期天，他们像往常一样去城里的教堂做礼拜。

[ænd; ənd] ['rɔzəlind] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['riːdɪŋ]

and	Rosalind	was	now	delighted	to	pass	the	remainder	of	the	day	in	reading
和	罗莎琳德	曾是	现在	高兴极了	到	经过	这	余	的	这	天	在	阅读

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊdz] ['eksələnt] [wɜːrk] ,

a	volume	of	Mrs	.	Sherwood's	excellent	work	,
一个	体积	的	太太	.	舍伍德的	出色的	工作	,

罗莎琳德很高兴能用剩下的时间阅读舍伍德夫人的一部优秀作品。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] .

the	Lady	of	the	Manor	.
这	女士	的	这	庄园	.

庄园女主人。

[ə; eɪ] [bʊk] [naʊ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][hɜːr; hər] .

A	book	now	seemed	like	a	novelty	to	her	.
一个	书	现在	似乎	喜欢	一个	新奇	到	她	.

现在，对她来说，书似乎成了一种新鲜事物。

[nekst] [deɪ] ['rɔzəlind] [went] [θruː] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]

Next	day	Rosalind	went	through	her	lessons	with	a	pleasure	she	had	never
下一个	天	罗莎琳德	去	通过	她	课程	和	一个	乐趣	她	有	绝不

[felt] [bɪ'fɔːr] ;

felt	before	;
毛毡	前	;

第二天，罗莎琳德愉快地完成了课程，这种快乐是她以前从未感受过的；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] ['haɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [tuː] ['aʊərz] - [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

and	when	they	were	over	,	she	highly	enjoyed	her	two	hours	'	recreation
和	什么时候	他们	是	超过	,	她	高度	享受	她	二	小时	-	娱乐

['æftər] ['dɪnər] .

after	dinner	.
后	晚餐	.

晚饭后，她非常享受两个小时的休闲时光。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] [ˌæftərˈnuːn] [næps] ;
She took no more afternoon naps ;
她 采取 不 更多的 下午 午睡 ;

她不再睡午觉了；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['iːv(ə)n] ['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
and after a short time even Josephine was persuaded to give them up ,
和 后 一个 短的 时间 甚至 约瑟芬 曾是 被说服 到 给 他们 向上 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ,
and found it possible ,
和 成立 它 可能的 ,

不久之后，就连约瑟芬也被说服放弃了它们，并且发现这是可能的。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['præktɪs] ,
with some practice ,
和 一些 实践 ,

经过一些练习，

[tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [waɪl] [hɜːr; hər] ['kʌznz] [ɔːr]['mɪsɪz] . ['mɔːtleik] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]
to keep awake while her cousins or Mrs . Mortlake were reading aloud in the
到 保持 醒 尽管 她 表兄弟姐妹或者 太太 . 莫特莱克 是 阅读 大声 在 这
[pɔːrtʃ] .
porch .
门廊 .

为了在表兄弟姐妹或莫特莱克太太在门廊上朗读时保持清醒。

['faɪnəli] , ['dʒəuzifiːn] [bɪ'keɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['aɪd(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn]['mɪstər] .
Finally , Josephine became ashamed of being the only idle person in Mr .
最后 , 约瑟芬 成为 羞愧 的 存在 这 仅有的 闲置的 人 在 先生 .
- [haʊs] ,
Edington's house ,
- 房子 ,

最后，约瑟芬为自己是埃丁顿先生家唯一一个无所事事的人而感到羞愧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pri'veild] [ɑːn][baɪ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːtleik] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər]
and was prevailed on by her uncle and Mrs . Mortlake to join her
和 曾是 最终获胜 在 经过 她 叔叔 和 太太 . 莫特莱克 到 加入 她
['kʌznz] [ɪn][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] . [-]
cousins in their lessons . [97]
表兄弟姐妹 在 他们的 课程 . [-]

在叔叔和莫特莱克太太的劝说下，她和表兄弟们一起上课。[97]

[baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
By degrees , and by giving her only a very little to learn at a time ,
经过 学位 , 和 经过 给予 她 仅有的 一个 非常 小的 到 学习 在 一个 时间 ,

循序渐进，每次只让她学一点点，

[ænd; ənd][baɪ] ['hævɪŋ] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz][æz; əz] ['ædəleɪd] [ænd; ənd]
and by having constantly before her such good examples as Adelaide and
和 经过 拥有 不断地 前 她 这样的 好的 示例 作为 阿德莱德 和
['rɔzəlind] ,
Rosalind ,
罗莎琳德 ,

而且，她身边不断有阿德莱德和罗莎琳德这样的好榜样，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪərli] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .
she entirely conquered her love of idleness .
她 完全 征服 她 爱 的 懒惰 .

她彻底克服了自己懒惰的习惯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl][kə'pæsəti] ,

She	was	really	not	deficient	in	natural	capacity	,
她	曾是	真的	不是	不足	在	自然的	容量	,

她其实并不缺乏天赋，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜːr'self] ;

and	she	soon	began	to	take	pleasure	in	trying	to	improve	herself	;
和	她	很快	开始	到	拿	乐趣	在	尝试	到	提升	她自己	;

她很快便开始享受自我提升的过程；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['merilənd] ,

so	that	when	she	returned	to	Maryland	,
所以	那	什么时候	她	返回	到	马里兰州	,

所以当她回到马里兰州时，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] [teɪst] [fɔːr; fər]['ræʃ(ə)nəl] [pə'sjuːts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

she	carried	with	her	a	newly	acquired	taste	for	rational	pursuits	,	which	she
她	携带	和	她	一个	新	获得	品尝	为了	合理的	追求	,	哪个	她

['nevər] ['æftərwərdz] [lɔːst] . [-]

never	afterwards	lost	.	[	98	]
绝不	然后	丢失的	.	[	-	]

她带着对理性追求的新兴趣，并且此后从未失去这种兴趣。[98]

['mædəlɪn] ['mælkəm] .

MADELINE	MALCOLM	.
玛德琳	马尔科姆	.

玛德琳·马尔科姆。

[naʊ] [hɪr] — [naʊ] [ðer; ðər] — [ɪn] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] ['evər] .

Now	here	—	now	there	—	in	noise	and	mischief	ever	.
现在	这里	—	现在	那里	—	在	噪音	和	恶作剧	曾经	.

一会儿在这里，一会儿在那里，永远充满喧闹和恶作剧。

['rɔdʒəz] .

Rogers	.
罗杰斯	.

罗杰斯。

[el] , ['dʒuːljət, -liət] , [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [frend] , [sə'siːliə] ['seldən] ? " [sed] ['edwərd] ['lænzdajn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

ell	,	Juliet	,	how	is	your	friend	,	Cecilia	Selden	?	"	said	Edward	Lansdowne	to	his
艾尔	,	朱丽叶	,	如何	是	你的	朋友	,	塞西莉亚	塞尔登	?	"	说	爱德华	兰斯当	到	他的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

"朱丽叶，你的朋友塞西莉亚·塞尔登怎么样了？"爱德华·兰斯当问他的妹妹。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] ['faɪər] , [ɪn][ðə; ðɪ]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd]

as	they	were	sitting	by	the	parlour	fire	,	in	the	interval	between	daylight	and
作为	他们	是	坐着	经过	这	客厅	火	,	在	这	间隔	之间	日光	和

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他们坐在客厅的火炉旁，在黎明和黄昏交替之际。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm] ['prɪnstən] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]

It	was	the	evening	after	his	arrival	from	Princeton	college	to	spend	a
它	曾是	这	晚上	后	他的	到达	从	普林斯顿	大学	到	花费	一个

['fɔːrtnaɪt] [æt; ət] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

fortnight	at	Christmas	with	his	family	in	Philadelphia	.
两星期	在	圣诞节	和	他的	家庭	在	费城	.

那是他从普林斯顿大学返回费城，与家人共度两周圣诞节的第二天晚上。

['dʒu:ljət, -liət] .
Juliet **.**
朱丽叶 .

朱丽叶。

[aɪ] [bɪ'li:v] [sə'si:liə] [ɪz] ['veri] [wel] .
I **believe** **Cecilia** **is** **very** **well** **.**
我 相信 塞西莉亚 是 非常 出色地 .

我相信塞西莉亚一切都很好。

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [wen] [læst] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [ə'baʊt] [faɪv] [wi:ks] [sɪns] .
At **least** **she** **was** **so** **when** **last** **I** **saw** **her** **,** **about** **five** **weeks** **since** **.**
在 至少 她 曾是 所以 什么时候 最后的 我 锯 她 , 关于 五 周 自从 .

至少在我上次见到她的时候是这样的，那大概是五周前的事了。

['edwərd] .
Edward **.**
爱德华 .

爱德华。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [faɪv] [wi:ks] [sɪns] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [sə'si:liə] ['seldən] ?
Is **it** **five** **weeks** **since** **you** **have** **seen** **Cecilia** **Selden** **?**
是 它 五 周 自从 你 有 已见 塞西莉亚 塞尔登 ?

你距离上次见到塞西莉亚·塞尔登已经五周了吗?

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'seprəbl] .
You **were** **formerly** **almost** **inseparable** **.**
你 是 以前 几乎 形影不离 .

你们以前几乎形影不离。

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] . [-]
I **hope** **there** **has** **been** **no** **quarrel** **between** **you** **.** **[** **99** **]**
我 希望 那里 有 到过 不 争吵 之间 你 . [-]

我希望你们之间没有发生争执。[99]

['dʒu:ljət, -liət] .
Juliet **.**
朱丽叶 .

朱丽叶。

[nʌn] [æt; ət] [ɔ:l] .
None **at** **all** **.**
没有任何 在 全部 .

完全没有。

[bʌt; bət] — ['sʌmhaʊ] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ʌv; əv] [sə'si:liə] ['seldən] .
But **—** **somehow** **—** **I** **am** **tired** **of** **Cecilia** **Selden** **.**
但 — 不知何故 — 我 是 疲劳的 的 塞西莉亚 塞尔登 .

但是——不知为何——我对塞西莉亚·塞尔登感到厌倦了。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [kəm'pænjən] .
She **is** **certainly** **a** **very** **dull** **companion** **.**
她 是 当然 一个 非常 乏味的 伴侣 .

她确实是个非常无趣的同伴。

['edwərd] .
Edward **.**
爱德华 .

爱德华。

[dʌl] !
Dull **!**
乏味的 !

乏味的!

[juː; jʊ] [wʌns] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .

You	once	thought	her	very	amusing	.
你	一次	想法	她	非常	有趣	.

你曾经觉得她很有趣。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [soʊ] .

For	my	part	,	I	always	found	her	so	.
为了	我的	部分	,	我	总是	成立	她	所以	.

就我而言，我一直都这么觉得。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɪz] ['haɪli] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

She	has	read	a	great	deal	,	is	highly	accomplished	,
她	有	读	一个	伟大的	交易	,	是	高度	完成	,

她博览群书，学识渊博。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['trævlz] ['evri] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['perənts] ,

and	as	she	travels	every	summer	with	her	parents	,
和	作为	她	旅行	每一个	夏天	和	她	父母	,

每年夏天她都会和父母一起旅行，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]

she	has	had	opportunities	of	seeing	a	variety	of	interesting	places	and
她	有	有	机会	的	看到	一个	种类	的	有趣的	地方	和

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

她有机会见识了各种各样有趣的地方和人。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] ['eksələnt] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

And	above	all	,	she	has	an	excellent	natural	understanding	.
和	多于	全部	,	她	有	一个	出色的	自然的	理解	.

最重要的是，她拥有极佳的理解力。

['dʒuːljət, -liət] .

Juliet	.
朱丽叶	.

朱丽叶。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] [kə'rekt] ,

But	she	is	always	so	sensible	and	so	correct	,
但	她	是	总是	所以	明智的	和	所以	正确的	,

但她总是那么明事理，那么正确。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ænd; ənd] [dʌz] [ɪz] [soʊ] ['veri] ['prɑːpər] .

and	every	thing	that	she	says	and	does	is	so	very	proper	.
和	每一个	事物	那	她	说道	和	做	是	所以	非常	恰当的	.

她说的每一句话、做的每一件事都非常得体。

['edwərd] .

Edward	.
爱德华	.

爱德华。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

So	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

这样更好。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'pruːv] [baɪ] ['biːɪŋ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

You	will	improve	by	being	intimate	with	her	.
你	将要	提升	经过	存在	亲密的	和	她	.

与她亲密接触会让你变得更好。

['dʒu:ljət, -liət] .
Juliet .
朱丽叶 .

朱丽叶。

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['ɪntɪmət] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [sə'si:liə] ['seldən] .
I **never** **shall** **be** **intimate** **again** **with** **Cecilia** **Selden** **.**
我 绝不 将 是 亲密的 再次 和 塞西莉亚 塞尔登 .

我永远不会再和塞西莉亚·塞尔登有任何亲密关系。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:] [pər'tɪkjələr] , [tu:] [fə'stɪdiəs] .
She **is** **too** **particular** **,** **too** **fastidious** **.**
她 是 也 特别的 , 也 挑剔 .

她太挑剔，太讲究了。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] ['mædəlɪn] ['mælkəm] .
She **does** **not** **like** **Madeline** **Malcolm** **.**
她 做 不是 喜欢 玛德琳 马尔科姆 .

她不喜欢玛德琳·马尔科姆。

['edwərd] .
Edward **.**
爱德华 .

爱德华。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['mædəlɪn] ['mælkəm] ?
And **who** **is** **Madeline** **Malcolm** **?**
和 WHO 是 玛德琳 马尔科姆 ?

玛德琳·马尔科姆是谁?

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] .
I **never** **heard** **of** **her** **before** **.**
我 绝不 听到 的 她 前 .

我之前从没听说过她。

['dʒu:ljət, -liət] .
Juliet **.**
朱丽叶 .

朱丽叶。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [nekst] [dɔ:r] ['neɪbər] .
Her **father** **is** **our** **next** **door** **neighbour** **.**
她 父亲 是 我们的 下一个 门 邻居 .

她的父亲是我们的邻居。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [læst] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .
You **know** **we** **did** **not** **live** **in** **this** **house** **when** **you** **were** **last** **in** **Philadelphia** **.**
你 知道 我们 做过 不是 居住 在 这 房子 什么时候 你 是 最后的 在 费城 .

你知道你上次来费城的时候，我们并不住在这栋房子里。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wi:; wi] [mu:vd] , ['mædəlɪn] ['mælkəm] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] ,
The **very** **day** **we** **moved** **,** **Madeline** **Malcolm** **came** **in** **to** **see** **us** **,**
这 非常 天 我们 已搬 , 玛德琳 马尔科姆 来了 在 到 看 我们 ,

我们搬家的当天，玛德琳·马尔科姆就来看我们了。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðə; ði] [hoʊl]
in **the** **midst** **of** **all** **our** **bustle** **and** **confusion** **,** **and** **stayed** **the** **whole**
在 这 中间 的 全部 我们的 忙碌 和 困惑 , 和 入住 这 所有的
[ˌæftər'nu:n] .
afternoon **.**
下午 .

在一片喧闹混乱之中，他待了整整一个下午。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [-]

She	said	she	had	long	been	desirous	of	becoming	acquainted	[	100	]
她	说	她	有	长的	到过	渴望	的	成为	熟人	[	-	]

她说她一直很想认识[100]

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [nɪr] ['neɪbərz] ,

with	me	,	was	delighted	that	we	were	now	near	neighbours	,
和	我	,	曾是	高兴极了	那	我们	是	现在	靠近	邻居	,

和我在一起时，我很高兴我们现在成了近邻。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɪ'miːdiətli]

and	therefore	could	not	forbear	running	in	to	commence	the	intimacy	immediately
和	所以	可以	不是	忍耐	跑步	在	到	开始	这	亲密关系	立即地

.

:

.

因此，他迫不及待地冲进去，立即开始了亲密行为。

['edwərd] .

Edward	.
爱德华	.

爱德华。

[bʌt; bət] " [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

But	"	in	the	midst	of	all	your	bustle	and	confusion	,
但	"	在	这	中间	的	全部	你的	忙碌	和	困惑	,

但是，“在你们所有的喧嚣和混乱之中，

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪn] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,

"	it	must	have	been	very	in	convenient	to	receive	a	visitor	,
"	它	必须	有	到过	非常	在	方便的	到	收到	一个	游客	,

接待访客一定非常不方便。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] .

and	to	entertain	her	the	whole	afternoon	.
和	到	招待	她	这	所有的	下午	.

并陪她度过整个下午。

['dʒuːljət, -liət] .

Juliet	.
朱丽叶	.

朱丽叶。

[waɪ] , — [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [æt; ət][fɜːrst] ,

Why	,	—	we	were	a	little	disconcerted	at	first	,
为什么	,	—	我们	是	一个	小的	不安	在	第一的	,

为什么呢？——我们一开始确实有点不知所措。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ʌv; əv][juː 'es][nɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

but	she	begged	of	us	not	to	consider	her	a	stranger	.
但	她	乞求	的	我们	不是	到	考虑	她	一个	陌生人	.

但她恳求我们不要把她当陌生人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['soʊʃəb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ;

She	was	just	as	sociable	as	if	she	had	known	us	for	seven	years	;
她	曾是	只是	作为	善于交际的	作为	如果	她	有	已知	我们	为了	七	年	;

她和我们相处得非常融洽，就好像她已经认识我们七年了一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪr] ,

and	she	was	so	queer	,
和	她	曾是	所以	酷儿	,

她真是个怪人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ænd; ənd][dɪd] ,

and	there	was	so	much	fun	in	every	thing	she	said	and	did	,
和	那里	曾是	所以	很多	乐趣	在	每一个	事物	她	说	和	做过	,

她说的每件事、做的每件事都充满了乐趣。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [kept] [ˌem 'i:] ['læfɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

that	she	kept	me	laughing	all	the	time	.
那	她	保留	我	笑	全部	这	时间	.

她总是逗我笑。

['edwərd] .

Edward	.
爱德华	.

爱德华。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['prɑ:dədʒi][ʌv; əv] [fʌn] .

I	should	like	to	see	this	prodigy	of	fun	.
我	应该	喜欢	到	看	这	神童	的	乐趣	.

我很想见见这位充满乐趣的天才。

['dʒu:ljət, -liət] .

Juliet	.
朱丽叶	.

朱丽叶。

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [hæv; həv] [ðæt] ['pleʒər] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [rʌnz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ðə; ði] [bæk] [wei] ,

No	doubt	you	will	soon	have	that	pleasure	;	for	she	runs	in	and	out	,	the	back	way	,
不	怀疑	你	将要	很快	有	那	乐趣	;	为了	她	跑步	在	和	出去	,	这	后退	方式	,

毫无疑问，你很快就会享受到这种乐趣；因为她总是从后门进出。

[ten] [taɪmz] [ə; eɪ] - [deɪ] .

ten	times	a	-	day	.
十	时代	一个	-	天	.

一天十次。

['dʒu:ljət, -liət][hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['entri] , ['sɪŋɪŋ] " [aɪ'd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,

Juliet	had	scarcely	spoken	when	they	heard	a	voice	in	the	entry	,	singing	"	I'd	be	a	butterfly	,
朱丽叶	有	几乎	说	什么时候	他们	听到	一个	嗓音	在	这	入口	,	歌唱	"	ID	是	一个	蝴蝶	,

朱丽叶刚开口说话，就听到门口传来一个声音，唱着“我想成为一只蝴蝶”。

" [ænd; ənd] ['mædəlɪn] ['mælkəm] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [blæk] - [aɪd] , [red] - ['tʃi:kt] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv][dɑ:rk] [her] ,

"	and	Madeline	Malcolm	,	a	tall	,	black	-	eyed	,	red	-	cheeked	girl	,	with	long	ringlets	of	dark	hair	,
"	和	玛德琳	马尔科姆	,	一个	高的	,	黑色的	-	眼睛	,	红色的	-	脸颊	女孩	,	和	长的	环状物	的	黑暗的	头发	,

还有玛德琳·马尔科姆，她身材高挑，黑眼睛，脸颊红润，留着一头长长的黑色卷发。

[keɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , " [wʌt] ,

came	flying	into	the	parlour	,	exclaiming	,	"	What	,
来了	飞行	进入	这	客厅	,	惊呼	,	"	什么	,

他飞快地冲进客厅，惊呼道：“什么？”

[stɪl] [baɪ]['faɪər] - [laɪt] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [pʊl] [jʊr; jər] ['pi:tɜ-z] [ɪrz] [maɪ'self] ,

still	by	fire	-	light	—	I	shall	have	to	pull	your	Peter's	ears	myself	,
仍然	经过	火	-	光	—	我	将	有	到	拉	你的	彼得的	耳朵	我	,

仍然借着火光——我得亲自揪你彼得的耳朵了，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði]['æstrəl][læmp] ['suːnər] . [-]

if	he	does	not	mind	his	business	and	light	the	astral	lamp	sooner	.	[	101	]
如果	他	做	不是	头脑	他的	商业	和	光	这	星体	灯	很快	.	[	-	]

如果他不管好自己的事，早点点亮星光灯。[101]

[oʊ] ! [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .

O	!	here	he	comes	.
哦	！	这里	他	来	.

哦！他来了。

[naʊ] , ['piːtər] , [proʊ'siːd] ; [ænd; ənd] [teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

Now	,	Peter	,	proceed	;	and	take	yourself	off	as	soon	as	you	have
现在	,	彼得	,	继续	;	和	拿	你自己	离开	作为	很快	作为	你	有

[ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [fiːt] .

accomplished	the	feat	.
完成	这	特技	.

彼得，现在开始吧；完成任务后就立刻离开。

[wel] , — [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]

Well	,	—	now	that	there	is	no	longer	any	danger	of	falling	over	this	young	gentleman
出色地	,	—	现在	那	那里	是	不	更长	任何	危险	的	坠落	超过	这	年轻的	绅士

,

,

,

好了，——既然已经没有可能摔倒这位年轻先生了，

[aɪ][mʌst; məst][beg] [liːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][fɔːrm] .

I	must	beg	leave	to	be	introduced	to	him	in	form	.
我	必须	求	离开	到	是	介绍	到	他	在	形式	.

我必须请求允许以正式身份与他见面。

[aɪ] [sər'maɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] ['mɪstər] . ['edwərd] ['lænzdajn] [ʌv; əv]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] -

I	surmise	that	he	is	the	most	learned	Mr	.	Edward	Lansdowne	of	Nassau	-
我	推测	那	他	是	这	最多	学习	先生	.	爱德华	兰斯当	的	拿骚	-

[hɔːl] , ['prɪnstən] .

Hall	,	Princeton	.
大厅	,	普林斯顿	.

我推测他就是普林斯顿拿骚堂的爱德华·兰斯当先生，一位学识渊博的学者。

[ɑː] !

Ah	!
啊	！

啊!

[aɪ][hæv; həv][tɔːrn][maɪ] [frɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['fendər] .

I	have	torn	my	frock	on	the	fender	.
我	有	撕裂	我的	连衣裙	在	这	挡泥板	.

我的连衣裙被汽车挡泥板撕破了。

[dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Just	like	me	,	you	know	.
只是	喜欢	我	,	你	知道	.

就像我一样，你知道的。

" ['dʒuːljət, -liət] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	Juliet	immediately	introduced	her	brother	.
"	朱丽叶	立即地	介绍	她	兄弟	.

朱丽叶立刻介绍了她的哥哥。

" [wel] , [ned] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mælkəm] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] [æt; ət]
" Well , Ned , " exclaimed Miss Malcolm , " you have come to make us happy at
" 出色地 , 内德 , " 惊呼 错过 马尔科姆 , " 你 有 来 到 制作 我们 快乐的 在
[læst] .
last .
最后的 .

“好了，内德，”马尔科姆小姐惊呼道，“你终于来给我们带来快乐了。”

[jʊr; jər] ['sɪstər] [hæz; həz] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['æktʃuəli] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]
Your sister has talked so much about you that I have actually been longing for
你的 姐姐 有 谈话 所以 很多 关于 你 那 我 有 实际上 到过 渴望 为了
[jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] .
your arrival .
你的 到达 .

你姐姐经常提起你，所以我其实一直盼着你快点到来。

[kʌm] , [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði][best] [nuːz] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .
Come , tell us the best news at college .
来 , 告诉 我们 这 最好的 消息 在 大学 .

来，跟我们说说你在大学里最棒的消息吧。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ðer; ðər] ,
I have a cousin there ,
我 有 一个 表哥 那里 ,

我在那儿有个表亲。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] .
but he has not been in town since the rebellion before the last .
但 他 有 不是 到过 在 镇 自从 这 叛乱 前 这 最后的 .

但他自从上次叛乱以来就没来过镇上。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['frɔlɪks] .
I suppose he goes to New York to take his frolics .
我 认为 他 去 到 新的 约克 到 拿 他的 嬉戏 .

我猜他是去纽约玩乐的。

[kʌm] , [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][jʊr; jər][læst] - ['bɑːrɪŋ] [aʊt] ;
Come , tell us all the particulars of your last ' Barring out ;
来 , 告诉 我们 全部 这 细节 的 你的 最后的 - 禁止 出去 ;

来，告诉我们你上次“禁止外出”的全部细节；

- [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuɪst] ['fæʃ(ə)n] .
' I suppose it was conducted according to the newest fashion .
- 我 认为 它 曾是 实施 根据 到 这 最新 时尚 .

我想，这大概是按照最新潮流举办的吧。

['dʒuːljət, -liət] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] ['nɛdz] [feɪs] ?
Juliet , did you ever see any thing like Ned's face ?
朱丽叶 , 做过 你 曾经 看 任何 事物 喜欢 内德的 脸 ?

朱丽叶，你见过像奈德那样的脸吗?

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mɪkst] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ,
A sort of mixed expression ; trying to smile and be agreeable ,
一个 种类 的 混合 表达 ; 尝试 到 微笑 和 是 同意 ,

表情有些复杂，既想微笑又想表现得和蔼可亲。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bɑːr][ˌem 'iː] [aʊt] [hɪm'self] .
but looking all the time as if he could bar me out himself .
但 寻找 全部 这 时间 作为 如果 他 可以 酒吧 我 出去 他自己 .

但他总是摆出一副随时可以把我拒之门外的样子。

" [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ʃi:; ʃi][ræn][ɑ:n][fɔ:r; fər] [nɪr] [hæf][æn; ən]['aʊər] , ['dʒu:ljət, -liət] ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] ,

"	In	this	manner	she	ran	on	for	near	half	an	hour	,	Juliet	laughing	heartily	,
"	在	这	方式	她	跑	在	为了	靠近	一半	一个	小时	,	朱丽叶	笑	衷心地	,

“就这样，她跑了将近半个小时，朱丽叶笑得合不拢嘴。”

[ænd; ənd] ['edwərd] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

and	Edward	not	at	all	.
和	爱德华	不是	在	全部	.

而爱德华则完全不是。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][roʊz][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] ['dʒu:ljət, -liət][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l]

At	last	she	rose	to	go	away	,	and	when	Juliet	invited	her	to	stay	all
在	最后的	她	玫瑰	到	去	离开	,	和	什么时候	朱丽叶	受邀	她	到	停留	全部

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [-]

the	evening	,	[	102	]
这	晚上	,	[	-	]

最后她起身要走，朱丽叶邀请她留下来度过整个晚上，[102]

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] ['wɔfəlz] [æt; ət] [ti:] ,

she	said	she	must	go	home	,	for	they	were	to	have	waffles	at	tea	,
她	说	她	必须	去	家	,	为了	他们	是	到	有	华夫饼	在	茶	,

她说她必须回家了，因为他们下午茶要吃华夫饼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [mɪs] [ðem; ðəm][ɑ:n]['eni] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	she	would	not	miss	them	on	any	consideration	.
和	她	会	不是	错过	他们	在	任何	考虑	.

无论如何，她都不会错过他们。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] [ɪn]['mɪsɪz] . - ['pɑ:rlər] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [set] ,

However	,	the	tea	-	table	in	Mrs	.	Lansdowne's	parlour	being	now	set	,
然而	,	这	茶	-	桌子	在	太太	.	-	客厅	存在	现在	放	,

然而，兰斯当太太客厅里的茶桌已经摆好了，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv] ['hʌni] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [d'rɪpt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [klɔ:θ] ,

she	took	a	spoonful	of	honey	which	she	dripped	all	over	the	cloth	,
她	采取	一个	一勺	的	蜂蜜	哪个	她	滴落	全部	超过	这	布	,

她舀了一勺蜂蜜，滴在了整块布上。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] ['dʒu:ljət, -liət][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [kɪs] , [ʃi:; ʃi] [si:zd] ['ɛdwɜ·dz] [ɑ:rm] ['seɪɪŋ] , " [kʌm] ,

and	then	giving	Juliet	a	hearty	kiss	,	she	seized	Edward's	arm	saying	,	"	Come	,
和	然后	给予	朱丽叶	一个	爽朗	吻	,	她	查获	爱德华的	手臂	说	,	"	来	,

[ned] , ['eskɔ:rt][ˌem 'i:] [hoʊm] .

Ned	,	escort	me	home	.
内德	,	护送	我	家	.

然后她给了朱丽叶一个热烈的吻，抓住爱德华的手臂说：“来吧，奈德，护送我回家。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz] [aɪs][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

I	am	going	in	at	the	front	-	door	this	time	,	and	there	is	always	ice	on	our
我	是	去	在	在	这	正面	-	门	这	时间	,	和	那里	是	总是	冰	在	我们的

[steps] ,

steps	,
步骤	,

这次我打算走前门进去，我们家门口的台阶上总是结冰。

[soʊ][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t][fɔ:l] .

so	be	sure	to	take	care	that	I	do	not	fall	.
所以	是	当然	到	拿	关心	那	我	做	不是	落下	.

所以请务必小心，别让我摔倒。

" [wen] ['edwərd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [æt; ət] ['mædəˌlɪnz] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" When Edward took his leave at Madeline's door , she shook hands with him ,
" 什么时候 爱德华 采取 他的 离开 在 玛德琳的 门 , 她 摇晃 双手 和 他 ,
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

“爱德华在玛德琳家门口告别时，她和他握手，说道：

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃər] ?
" Am I not a wild creature ?
" 是 我 不是 一个 荒野 生物 ?

难道我不是野兽吗?

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [maɪ] ['spɪrɪts] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
You see how my spirits run away with me .
你 看 如何 我的 烈酒 跑步 离开 和 我 .

你看，我的思绪是如何不受控制的。

" ['edwərd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [dɪs'gʌst] .
" Edward came back with a countenance of almost disgust .
" 爱德华 来了 后退 和 一个 面容 的 几乎 厌恶 .

爱德华回来时脸上带着近乎厌恶的表情。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [nuː] [frend] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
" If this is your new friend , " said he to his sister ,
" 如果 这 是 你的 新的 朋友 , " 说 他 到 他的 姐姐 ,

“如果这是你的新朋友，”他对妹妹说，

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] ['skersli] [ɪn'dʊrəb(ə)l] .
" I must say that I consider her scarcely endurable .
" 我 必须 说 那 我 考虑 她 几乎 可忍受的 .

“我必须说，我觉得她简直令人难以忍受。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
Why , she never saw me before this evening ,
为什么 , 她 绝不 锯 我 前 这 晚上 ,

为什么呢？她今晚之前从来没见过我。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˌem 'iː][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
and yet she is as familiar as if she had known me all her life .
和 然而 她 是 作为 熟悉的 作为 如果 她 有 已知 我 全部 她 生活 .

然而，她却像认识我一辈子似的，让我感到无比亲切。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ned] . "
To think of her calling me Ned . "
到 思考 的 她 呼叫 我 内德 . "

想到她居然叫我内德。”

" [ɑː] ! " [sed] ['dʒuːljət, -liət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][grænd] [ə'fens] ,
" Ah ! " said Juliet with a smile , " I suspect that to be the grand offence ,
" 啊 ! " 说 朱丽叶 和 一个 微笑 , " 我 怀疑 那 到 是 这 盛大 罪行 ,
['æftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

“啊！”朱丽叶笑着说，“我怀疑这终究是最大的罪过。”

[bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɜːr; hər] ['betər] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] . "
But depend upon it , you will like her better when you know her better . "
但 依赖 之上 它 , 你 将要 喜欢 她 更好的 什么时候 你 知道 她 更好的 . "

但请相信我，当你更了解她之后，你会更喜欢她。

" [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [maɪ] ['evər] ['laɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['edwərd] . [-]

"	I	very	much	doubt	my	ever	liking	her	at	all	,	"	replied	Edward	.	[	103	]
"	我	非常	很多	怀疑	我的	曾经	喜欢	她	在	全部	,	"	回复	爱德华	.	[	-	]

“我非常怀疑我是否会喜欢她，”爱德华回答说。[103]

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [ˌsoʊʃə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['mædəlɪn] ['mælkəm] .

Nothing	could	exceed	the	sociability	of	Madeline	Malcolm	.
没有什么	可以	超过	这	社交性	的	玛德琳	马尔科姆	.

没有人能比得上玛德琳·马尔科姆的社交能力。

[ʃiː; ʃi] ['brekfəstid] , [daind] , [ænd; ənd] [dræŋk] [tiː] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - ['teɪbl] ['nɪrli] [æz; əz]

She	breakfasted	,	dined	,	and	drank	tea	at	Mrs	.	Lansdowne's	table	nearly	as
她	早餐	,	用餐	,	和	喝	茶	在	太太	.	-	桌子	几乎	作为

['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ;

often	as	at	her	father's	;
经常	作为	在	她	父亲的	;

她几乎和在父亲家一样频繁地在兰斯当太太家吃早餐、晚餐和喝茶；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [ræn] [ɪn] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	she	frequently	ran	in	early	in	the	morning	,
和	她	频繁地	跑	在	早期的	在	这	早晨	,

她经常清晨就跑进来，

[ænd; ənd] ['skæmpəd] ['ɪntuː] ['dʒuːlɪɪts] ['tʃeɪmbər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪzn] .

and	scampered	into	Juliet's	chamber	before	she	had	risen	.
和	四处逃窜	进入	朱丽叶的	房间	前	她	有	升起	.

趁朱丽叶还没起身，他便溜进了她的房间。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lænzdajn] ([bəuθ] [huːz] [dɪspə'zɪʃnz] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['eɪmiəb(ə)l]

Mr	.	and	Mrs	.	Lansdowne	(	both	whose	dispositions	were	remarkably	amiable
先生	.	和	太太	.	兰斯当	(	两个都	谁	性情	是	非常	可亲

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt]) [dɪd] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['mædəlɪn] .

and	indulgent	)	did	not	approve	of	their	daughter's	intimacy	with	Madeline	.
和	放纵的	)	做过	不是	批准	的	他们的	女儿的	亲密关系	和	玛德琳	.

兰斯当先生和夫人（两人性情都非常和蔼宽容）不赞成他们的女儿与玛德琳的亲密关系。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ; [bʌt; bət] ['mædəˌlɪnz] [fræŋk] [ænd; ənd]

They	had	spoken	to	her	on	the	subject	;	but	Madeline's	frank	and
他们	有	说	到	她	在	这	主题	;	但	玛德琳的	坦率	和

[kə'resɪŋ] ['mænər] ,

caressing	manner	,
爱抚	方式	,

他们曾就此事与她谈过；但玛德琳坦率而温柔的态度，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pər'petʃuəl] [gʊd] - ['hjuːmər] , [hæd; həd] [soʊ] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['dʒuːljət, -liət] ,

and	her	perpetual	good	-	humour	,	had	so	won	the	heart	of	Juliet	,
和	她	永久	好的	-	幽默	,	有	所以	韩元	这	心	的	朱丽叶	,

她那永不消退的乐观态度，彻底赢得了朱丽叶的芳心。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [frend] , [æz; əz]

that	it	was	painful	to	her	to	hear	a	word	against	her	friend	,	as
那	它	曾是	痛苦	到	她	到	听到	一个	单词	反对	她	朋友	,	作为

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

she	called	her	.
她	称为	她	.

听到有人说她朋友的坏话，她感到很痛苦，因为她一直这样称呼她。

[soʊ] [hɜːr; hər] ['perənts] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ;

So	her	parents	concluded	to	let	it	pass	for	the	present	;
所以	她	父母	结束	到	让	它	经过	为了	这	展示	;

所以她的父母决定暂时先不管这件事；

['trʌstɪŋ]	[tuː; tə]	['dʒuːlɪɪts]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ɪ'ventʃuəli]	[dɪs'gʌstɪd]	[baɪ][sʌm; səm]	[aʊt'reɪdʒəs]	['fɑːli]	[ʌv; əv]
trusting	**to**	**Juliet's**	**becoming**	**eventually**	**disgusted**	**by**	**some**	**outrageous**	**folly**	**of**
信任	到	朱丽叶的	成为	最终	厌恶	经过	一些	令人愤慨	蠢事	的

['mædəˌlɪnz]	,
Madeline's	**,**
玛德琳的	,

相信朱丽叶最终会被玛德琳某些荒唐愚蠢的行为所厌恶，

[huː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[hɜːr; hər]	[prə'fest]	[ˌvɑːlə'tɪlətɪ]	[æn; ən]	[ɪk'skjuːs]	[fɔːr; fər]	['evri]	[θɪŋ]	;
who	**seemed**	**to**	**think**	**her**	**professed**	**volatility**	**an**	**excuse**	**for**	**every**	**thing**	**;**
WHO	似乎	到	思考	她	声称	挥发性	一个	原谅	为了	每一个	事物	;

他似乎认为她所宣称的情绪波动是所有事情的借口；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌæpə'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[waɪld]	['kriːtʃər]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[praɪd]	[ɪn]	['gɪvɪŋ]
and	**that**	**the**	**appellation**	**of**	**a**	**wild**	**creature**	**,**	**which**	**she**	**took**	**pride**	**in**	**giving**
和	那	这	称谓	的	一个	荒野	生物	,	哪个	她	采取	自豪	在	给予

[hɜːr'self]	,
herself	**,**
她自己	,

她以自己为荣，给自己取了个"野兽"的称号。

[wʊd]	[skriːn]	[hɜːr; hər][frʌm; frəm]	['eni]	[rɪ'zentmənt]	[hɜːr; hər]	[ʌn'wɒrəntəbəl]	[kən'dʌkt]	[maɪt]	[prə'voʊk]
would	**screen**	**her**	**from**	**any**	**resentment**	**her**	**unwarrantable**	**conduct**	**might**	**provoke**
会	屏幕	她	从	任何	怨恨	她	不合理的	执行	可能	惹

.
:
.

这将使她免受其不当行为可能引起的任何怨恨。

[stɪl]	,	[æz; əz]	['edwərd]	[əb'zɜːrvd]	,	[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]	['selfɪʃnəs]	[ænd; ənd]	['kʌnɪŋ]
Still	**,**	**as**	**Edward**	**observed**	**,**	**she**	**had**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**selfishness**	**and**	**cunning**
仍然	,	作为	爱德华	观察到	,	她	有	一个	伟大的	交易	的	自私	和	狡猾

;	[æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli]	[	-	]
;	**as**	**is**	**generally**	**[**	**104**	**]**
;	作为	是	一般来说	[	-	]

不过，正如爱德华所观察到的，她非常自私狡猾；通常来说[104]

[ðə; ði]	[keɪs]	[wɪð; wɪθ][waɪld]	['kriːtʃərz]	;
the	**case**	**with**	**wild**	**creatures**	**;**
这	案件	和	荒野	生物	;

野生动物的情况；

[fɔːr; fər]	[wen]	['fiːmeɪl]	[hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['delɪkəsi]	[ʌv; əv][ðer; ðər][seks][æz; əz][tuː; tə]	[θroʊ]
for	**when**	**females**	**have**	**so**	**little**	**of**	**the**	**delicacy**	**of**	**their**	**sex**	**as**	**to**	**throw**
为了	什么时候	女性	有	所以	小的	的	这	美味	的	他们的	性别	作为	到	扔

[ə'saɪd]	[ðə; ði]	[rɪst'reɪnts]	[ʌv; əv]	[prə'praɪəti]	,
aside	**the**	**restraints**	**of**	**propriety**	**,**
旁边	这	约束	的	礼	,

当女性丧失了性别应有的矜持，抛弃了礼仪的约束时，

[ðə; ði]	[seɪm]	[wɑːnt][ʌv; əv]	['delɪkəsi]	[meɪks]	[ðem; ðəm]	['toʊtəli]	[rɪ'gɑːrdləs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['fiːlɪŋz]	[ɔːr]
the	**same**	**want**	**of**	**delicacy**	**makes**	**them**	**totally**	**regardless**	**of**	**the**	**feelings**	**or**
这	相同的	想	的	美味	制作	他们	完全	不管	的	这	情怀	或者

[kən'viːniəns]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	,
convenience	**of**	**others**	**,**
方便	的	其他的	,

他们同样缺乏体贴，完全不顾及他人的感受或方便。

[ænd; ənd] ['rendərz] [ðem; ðəm] ['kæləs] [tu:; tə] ['evri] [θɪŋ] [laɪk] ['ri:əl] ['sɪmpəθi] [ɔ:r] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]
and **renders** **them** **callous** **to** **every** **thing** **like** **real** **sympathy** **or** **kindness** **of**
和 渲染 他们 冷酷 到 每一个 事物 喜欢 真实的 同情 或者 仁慈 的
[hɑ:rt] .
heart **.**
心 .

并使他们对一切事物都变得冷漠无情，例如真正的同情心或善良之心。

[æt; ət] [hoʊm] , ['mædəlɪn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [du:] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] ;
At **home** **,** **Madeline** **was** **allowed** **to** **do** **exactly** **as** **she** **pleased** **;**
在 家 , 玛德琳 曾是 允许 到 做 确切地 作为 她 高兴 ;

在家，玛德琳可以随心所欲；

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [pər'petʃuəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]
her **father's** **thoughts** **were** **perpetually** **in** **his** **counting** **-** **house** **,** **and** **her**
她 父亲的 想法 是 永恒地 在 他的 计数 - 房子 , 和 她
[step] - ['mʌðər] ,
step **-** **mother** **,**
步 - 母亲 ,

她父亲的心思总是放在他的账房里，而她的继母，

[hu:] [spent] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,
who **spent** **all** **her** **time** **in** **the** **nursery** **,**
WHO 花费 全部 她 时间 在 这 苗圃 ,

她把所有时间都花在了育婴室里，

[wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['fæməli] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
was **incessantly** **occupied** **with** **the** **care** **of** **a** **large** **family** **of** **young** **children** **,**
曾是 不已 占领 和 这 关心 的 一个 大的 家庭 的 年轻的 孩子们 ,

他一直忙于照顾一大群年幼的孩子，

[ʌv; əv] [hu:m] ['mædəlɪn] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] [li:st] [ə'kaʊnt] .
of **whom** **Madeline** **never** **took** **the** **least** **account** **.**
的 谁 玛德琳 绝不 采取 这 至少 帐户 .

玛德琳对此毫不在意。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] ['mɪstər] . - [ðæt] ['dʒu:ljət, -liət] [hæd; həd] [fju:]
And **she** **was** **so** **much** **at** **Mr** **.** **Lansdowne's** **that** **Juliet** **had** **few**
和 她 曾是 所以 很多 在 先生 . - 那 朱丽叶 有 很少
[ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪts] .
opportunities **of** **returning** **her** **visits** **.**
机会 的 返回 她 访问 .

她经常去兰斯当先生家，以至于朱丽叶很少有机会回访她。

[ʃi:; ʃi] ['bɔ:roʊd] [ɔ:l] ['dʒu:liɪts] [best] [bʊks] ,
She **borrowed** **all** **Juliet's** **best** **books** **,**
她 借来的 全部 朱丽叶的 最好的 图书 ,

她借走了朱丽叶所有最好的书。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] ['skru:p(ə)l] [tu:; tə] [lend] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] .
and **did** **not** **scruple** **to** **lend** **them** **again** **to** **any** **person** **that** **she** **knew** **.**
和 做过 不是 顾忌 到 借 他们 再次 到 任何 人 那 她 知道 .

她毫不犹豫地将这些东西再次借给任何她认识的人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [bæk]
Some **of** **the** **books** **were** **never** **returned** **;** **and** **others** **were** **brought** **back**
一些 的 这 图书 是 绝不 返回 ; 和 其他的 是 带来 后退
[sɔɪld] , [tɔ:rn] ,
soiled **,** **torn** **,**
脏的 , 撕裂 ,

有些书再也没有归还；另一些书则被带回来时已经弄脏、撕破了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	in	a	most	deplorable	condition	.
和	在	一个	最多	可悲的	状况	.

而且状况极其糟糕。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒoʊks][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['dʒuːliɪts] ['mʌzlɪn] - [wɜːrk] ,

One	of	her	jokes	was	to	take	up	Juliet's	muslin	-	work	,
一	的	她	笑话	曾是	到	拿	向上	朱丽叶的	细棉布	-	工作	,

她开玩笑说要接手朱丽叶的细棉布工作，

[ænd; ənd] [dɪs'fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['gɑːb(ə)l] - [stɪtʃ] .

and	disfigure	it	with	what	she	called	gobble	-	stitch	.
和	变丑	它	和	什么	她	称为	咕噜	-	缝	.

并用她所谓的乱针法把它毁容。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd]['dʒuːliɪts] ['drɔːɪŋ] -

She	came	in	one	day	and	found	the	parlour	unoccupied	,	and	Juliet's	drawing	-
她	来了	在	一	天	和	成立	这	客厅	空置	,	和	朱丽叶的	绘画	-

[bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

box	on	the	table	,
盒子	在	这	桌子	,

有一天她走进客厅，发现里面空无一人，朱丽叶的画盒放在桌子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] .

with	a	beautiful	landscape	nearly	finished	.
和	一个	美丽的	景观	几乎	完成的	.

美丽的景观工程即将完工。

['mædəlɪn] [sæt] [-]

Madeline	sat	[	105	]
玛德琳	卫星	[	-	]

Madeline sat[105]

[daʊn] [ænd; ənd] [dɔːbd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [spɔɪld] ,

down	and	daubed	at	it	till	it	was	quite	spoiled	,
向下	和	涂抹	在	它	直到	它	曾是	相当	被宠坏了	,

把它往下抹，直到它完全被毁坏。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒuːljət, -liət] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]

and	when	Juliet	discovered	her	at	this	employment	,	she	turned	it	off
和	什么时候	朱丽叶	发现	她	在	这	就业	,	她	转向	它	离开

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

with	a	laugh	,
和	一个	笑	,

当朱丽叶发现她在这份工作时，她笑着关掉了电话。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

insisting	that	she	had	greatly	improved	the	picture	.
坚持	那	她	有	非常	改进	这	图片	.

她坚称自己已经大大改善了这幅画。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dʒuːljət, -liət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɑːpiɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [skers] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

She	found	Juliet	one	evening	engaged	in	copying	a	very	scarce	and	beautiful
她	成立	朱丽叶	一	晚上	已订婚的	在	复制	一个	非常	稀少	和	美丽的

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

一天晚上，她发现朱丽叶正在抄写一首非常罕见而优美的歌曲。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['mju:zɪk] - ['mæstər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər]
which she had borrowed from her music - master , and which had never
哪个 她 有 借来的 从 她 音乐 - 掌握 , 和 哪个 有 绝不
[bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
been published in America .
到过 已发布 在 美国 .

那是她从音乐老师那里借来的，而且从未在美国出版过。

[ɑ:n]['dʒu:liɪts] ['biːɪŋ] [kɔ:ld] [ʌp] [sterz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['mædəlɪn]
On Juliet's being called up stairs for a few moments to her mother , Madeline
在 朱丽叶的 存在 称为 向上 楼梯 为了 一个 很少 时刻 到 她 母亲 , 玛德琳
[tʊk] [ðə; ði][pen] ,
took the pen ,
采取 这 笔 ,

朱丽叶被叫到楼上去见她母亲时，玛德琳接过笔。

[ænd; ənd] ['skrɪbəld] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:roʊd] ['mju:zɪk] , [sʌm; səm][ˌnɑ:n'sensɪk(ə)l] [və:siz]
and scribbled on the margin of the borrowed music , some nonsensical verses
和 潦草的 在 这 利润 的 这 借来的 音乐 , 一些 荒谬的 诗句
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
of her own composition ,
的 她 自己的 作品 ,

并在借来的乐谱边缘潦草地写下了一些她自己创作的毫无意义的诗句。

[ɪn] ['rɪdɪkju:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] - ['mæstər] .
in ridicule of the music - master .
在 嘲笑 的 这 音乐 - 掌握 .

嘲笑音乐大师。

['edwərd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər][æt; ət] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋglɪʃ]
Edward presented his sister at Christmas with a set of a new English
爱德华 呈现 他的 姐姐 在 圣诞节 和 一个 放 的 一个 新的 英语
['mægəzi:n] ,
magazine ,
杂志 ,

爱德华在圣诞节送给妹妹一套新的英文杂志。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] [ænd; ənd] ['faɪnli] [ɪn'greɪvd] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
which contained biographical sketches and finely engraved portraits of some of
哪个 包含 传记 草图 和 精细地 刻 肖像 的 一些 的
[ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['fi:meɪl] ['ɔ:θəz] .
the most celebrated female authors .
这 最多 著名 女性 作者 .

其中包含一些最著名的女作家的传记简介和精美雕版肖像。

['mædəlɪn] [keɪm] [ɪn] [su:n] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lʊkt] [ðem; ðəm]
Madeline came in soon after the arrival of the books ; and having looked them
玛德琳 来了 在 很快 后 这 到达 的 这 图书 ; 和 拥有 看起来 他们
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

书送到后不久，玛德琳就进来了；她翻阅了一遍书后，

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['kæriɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
she insisted on carrying one of the volumes home with her .
她 坚持 在 携带 一 的 这 卷 家 和 她 .

她坚持要把其中一本带回家。

[nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,
Next day she brought it back ,
下一个 天 她 带来 它 后退 ,

第二天她把它带了回来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

with	a	pair	of	spectacles	drawn	with	a	pen	and	ink	round	the	eyes	of
和	一个	一对	的	眼镜	绘制	和	一个	笔	和	墨水	圆形的	这	眼睛	的

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ðæt] ,

each	of	the	portraits	that	,
每个	的	这	肖像	那	,

每幅肖像画中，眼睛周围都用钢笔和墨水画了一副眼镜。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['leɪdiz] [maɪt] [lʊk] [stɪl] ['waɪzər] .

as	she	said	,	"	The	learned	ladies	might	look	still	wiser	.
作为	她	说	,	"	这	学习	女士们	可能	看	仍然	更明智	.

正如她所说，“有学识的女士们看起来可能更睿智。”

" [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['edwərd] [ɪ'mi:diətli] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [lest] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm]

"	Upon	this	Edward	immediately	left	the	room	,	lest	his	indignation	should	induce	him
"	之上	这	爱德华	立即地	左边	这	房间	,	免得	他的	愤慨	应该	诱导	他

[tu:; tə] [seɪ] [-]

to	say	[	106	]
到	说	[	-	]

“爱德华随即离开房间，以免他因愤怒而说出[106]

[tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['wɔ:rmli] [ɪk'spresɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

too	much	,	and	Juliet	could	not	help	warmly	expressing	her	dissatisfaction	.
也	很多	,	和	朱丽叶	可以	不是	帮助	热情地	表达	她	不满	.

太多了，朱丽叶忍不住热情地表达了自己的不满。

[bʌt; bət] ['mædəlɪn] ['pæsɪfaɪ] [hɜ:r; hər][baɪ] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] ['pli:dɪŋ] [ðæt]

But	Madeline	pacified	her	by	hanging	round	her	neck	and	pleading	that
但	玛德琳	安抚	她	经过	绞刑	圆形的	她	脖子	和	恳求	那

[hɜ:r; hər] [lʌv] [ʌv; əv] [fʌn] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] ['mɪstʃɪvəs] [θɪŋz] ;

her	love	of	fun	was	constantly	leading	her	to	do	mischievous	things	;
她	爱	的	乐趣	曾是	不断地	领导	她	到	做	恶作剧	事物	;

但玛德琳搂着她的脖子，恳求说她爱玩乐，总是做些调皮捣蛋的事，以此安抚了她；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] ['dʒu:ljət, -liət] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [tu:] [wel] [nɑ:t][tu:; tə]

and	that	she	was	sure	her	darling	Juliet	loved	her	too	well	not	to
和	那	她	曾是	当然	她	亲爱的	朱丽叶	喜爱	她	也	出色地	不是	到

[fər'gɪv] [hɜ:r; hər] .

forgive	her	.
原谅	她	.

她确信她亲爱的朱丽叶非常爱她，一定会原谅她的。

[sə'si:liə] ['seldən] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][gɜ:rl] , [ænd; ənd] ['fɔ:rmərli] ['dʒu:liɪts][moʊst] ['ɪntɪmət]

Cecilia	Selden	,	a	sensible	and	amiable	girl	,	and	formerly	Juliet's	most	intimate
塞西莉亚	塞尔登	,	一个	明智的	和	可亲	女孩	,	和	以前	朱丽叶的	最多	亲密的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

塞西莉亚·塞尔登，一个懂事友善的女孩，曾是朱丽叶最亲密的朋友，

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['mædəˌlɪnz] [pər'tɪkjələr] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] ['rɪdɪkju:l] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sə'si:liə]

was	an	object	of	Madeline's	particular	dislike	and	ridicule	;	of	which	Cecilia
曾是	一个	目的	的	玛德琳的	特别的	不喜欢	和	嘲笑	;	的	哪个	塞西莉亚

[pər'si:vd] [soʊ] ['meni] ['pælpəb(ə)l] ['sɪmptəmz] ,

perceived	so	many	palpable	symptoms	,
感知	所以	许多	可感知的	症状	,

这是玛德琳特别厌恶和嘲笑的对象；塞西莉亚从中察觉到了许多明显的迹象。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ɔːf] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [haʊs] ; [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'gret] [ʌv; əv]

that	she	left	off	visiting	at	Mrs	.	Lansdowne's	house	;	to	the	great	regret	of
那	她	左边	离开	访问	在	太太	.	-	房子	;	到	这	伟大的	后悔	的

['edwərd] .

Edward	.
爱德华	.

她后来不再去兰斯当太太家拜访了，这令爱德华非常遗憾。

['mɪsɪz] . ['tɛmpəltən] , [ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [skwer] , [geɪv] [ə; eɪ]

Mrs	.	Templeton	,	a	lady	that	lived	at	the	distance	of	a	few	squares	,	gave	a
太太	.	坦普尔顿	,	一个	女士	那	居住地	在	这	距离	的	一个	很少	正方形	,	给予	一个

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bɔːl] ,

juvenile	ball	,
少年	球	,

住在几个街区外的坦普尔顿夫人举办了一场青少年舞会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒuːljət, -liət][ænd; ənd] ['edwərd] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] ,

to	which	Juliet	and	Edward	were	invited	,
到	哪个	朱丽叶	和	爱德华	是	受邀	,

朱丽叶和爱德华也受邀出席。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['mædəlɪn] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	also	Madeline	with	several	of	her	little	brothers	and	sisters	.
和	还	玛德琳	和	一些	的	她	小的	兄弟	和	姐妹	.

还有玛德琳和她的几个弟弟妹妹。

[suːn] ['æftər]['dʒuːljət, -liət][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [kə'mens] ['dresɪŋ] ,

Soon	after	Juliet	had	gone	up	to	her	room	to	commence	dressing	,
很快	后	朱丽叶	有	已消失	向上	到	她	房间	到	开始	敷料	,

朱丽叶上楼回房间开始穿衣服后不久，

['mædəlɪn] [keɪm] [ɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ] [tuː] ['bænd,bɑːks] , [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] , "

Madeline	came	in	followed	by	a	servant	with	two	bandboxes	,	and	exclaiming	,	"
玛德琳	来了	在	随后	经过	一个	仆人	和	二	乐队盒子	,	和	惊呼	,	"

[wel] , ['dʒuːljət, -liət] ,

Well	,	Juliet	,
出色地	,	朱丽叶	,

玛德琳走了进来，身后跟着一个拿着两个手镯盒的仆人，她惊呼道："朱丽叶，

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl][maɪ] ['træpɪŋz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [dres] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	have	brought	all	my	trappings	,	and	have	come	here	to	dress	with	you	,
我	有	带来	全部	我的	服饰	,	和	有	来	这里	到	裙子	和	你	,

我带来了所有行头，来这里和你一起打扮。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði][bræts]

that	I	may	escape	being	put	in	requisition	at	home	to	assist	in	decorating	the	brats
那	我	可能	逃脱	存在	放	在	征用	在	家	到	协助	在	装饰	这	小鬼们

,

,

,

这样我或许就能避免被征召回家去帮那些小鬼装饰房间了。

[huː] [wɪl] [ɪn'taɪərli] [fɪl] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][ɪn] [jɔːrz] . [-

who	will	entirely	fill	up	our	carriage	,	so	I	am	going	to	the	ball	in	yours	.	[	107
WHO	将要	完全	充满	向上	我们的	运输	,	所以	我	是	去	到	这	球	在	你的	.	[	-

]

]

他们会把我们的马车坐满，所以我要坐你的马车去参加舞会。[107]

[ðer; ðər] [naʊ] , [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] .

There	now	,	get	away	from	the	glass	and	let	me	begin	.
那里	现在	,	得到	离开	从	这	玻璃	和	让	我	开始	.

好了，离开玻璃，让我开始吧。

" ['dʒuːljət, -liət] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər]

"	Juliet	removed	from	the	glass	,	and	throwing	a	shawl	over	her
"	朱丽叶	已移除	从	这	玻璃	,	和	投掷	一个	披肩	超过	她

['ʃəuldəz] , [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

shoulders	,	sat	down	by	the	fire	,
肩膀	,	卫星	向下	经过	这	火	,

朱丽叶从玻璃杯旁起身，披上披肩，在火炉旁坐了下来。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] ['mædəlɪn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] .

determined	to	wait	patiently	till	Madeline	had	finished	her	toilet	.
决定	到	等待	耐心	直到	玛德琳	有	完成的	她	洗手间	.

决定耐心等待，直到玛德琳上完厕所。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˌekspə'dɪʃəs] ['mætər] .

But	this	was	no	expeditious	matter	.
但	这	曾是	不	迅速的	事情	.

但这并非一件可以迅速解决的事情。

['mædəlɪn] ['ɔːlweɪz] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['gɪdi] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɪn]['ɔːrdər] ,

Madeline	always	professed	to	be	too	giddy	to	have	her	clothes	in	order	,
玛德琳	总是	声称	到	是	也	头晕	到	有	她	衣服	在	命令	,

玛德琳总是说自己太兴奋了，没空整理衣服。

[ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .

or	to	think	of	any	thing	before	the	last	moment	.
或者	到	思考	的	任何	事物	前	这	最后的	片刻	.

或者在最后一刻之前想到任何事情。

['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,

Every	article	that	she	was	to	wear	this	evening	required	some	alteration	,
每一个	文章	那	她	曾是	到	穿	这	晚上	必需的	一些	改造	,

她今晚要穿的每一件衣服都需要修改。

[wɪtʃ] ['dʒuːljət, -liət][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] , [tɪl] ['luːsi] , [ə; eɪ][mu'lɑːtoʊ] ['siːmstrəs] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

which	Juliet	was	called	upon	to	make	,	till	Lucy	,	a	mulatto	seamstress	that	lived	in	the	family	,
哪个	朱丽叶	曾是	称为	之上	到	制作	,	直到	露西	,	一个	混血儿	裁缝	那	居住地	在	这	家庭	,

朱丽叶被迫去做这件事，直到露西，一个住在朱丽叶家的混血女裁缝，

[keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] ['dresɪŋ] .

came	up	to	assist	the	young	ladies	in	dressing	.
来了	向上	到	协助	这	年轻的	女士们	在	敷料	.

上前帮助年轻女士们穿衣服。

['mædəˌlɪnz] [waɪt] ['sætn] ['ʌndər] - [frɑːk] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuːl] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] :

Madeline's	white	satin	under	-	frock	was	longer	than	the	tulle	dress	that	she	wore	over	it	:
玛德琳的	白色的	缎	在下面	-	连衣裙	曾是	更长	比	这	薄纱	裙子	那	她	穿着	超过	它	:

玛德琳的白色缎面衬裙比她穿在外面的薄纱裙要长：

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] ,

and	after	it	was	put	on	,
和	后	它	曾是	放	在	,

穿上之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtər] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hem] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd]

it	was	necessary	to	make	it	shorter	by	turning	the	hem	up	all	round	and
它	曾是	必要的	到	制作	它	较短	经过	转弯	这	她们	向上	全部	圆形的	和

['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] .

running	it	along	with	a	needle	and	thread	.
跑步	它	沿着	和	一个	针	和	线	.

需要将裙边向上翻折，然后用针线缝合，才能把裙子改短。

[hɜːr; hər] ['sætn] [belt] [wʊd] [nɑːt] [miːt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd]

Her	satin	belt	would	not	meet	,	and	after	a	great	deal	of	pulling	and
她	缎	腰带	会	不是	见面	,	和	后	一个	伟大的	交易	的	拉	和

['skwiːzɪŋ] [ɪn] [veɪn] ,

squeezing	in	vain	,
挤压	在	徒劳	,

她的缎带怎么也扣不上，她使劲拉扯挤压了好几次都无济于事。

[ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm]

the	only	remedy	was	to	take	off	the	hooks	and	eyes	and	set	them
这	仅有的	补救	曾是	到	拿	离开	这	钩子	和	眼睛	和	放	他们

['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz] .

nearer	to	the	ends	.
更近	到	这	结束	.

唯一的解决办法是取下钩子和扣环，并将它们安装在更靠近末端的位置。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ['luːsi] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [her] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ,

She	desired	Lucy	to	arrange	her	hair	for	her	,	which	was	a	difficult	task	,
她	想要的	露西	到	安排	她	头发	为了	她	,	哪个	曾是	一个	难的	任务	,

她想让露西帮她梳头，但这可不是件容易的事。

[æz; əz] ['mædəlɪn] [wʊd] [nɑːt][hoʊld] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst]

as	Madeline	would	not	hold	still	a	moment	;	and	after	it	was	at	last
作为	玛德琳	会	不是	抓住	仍然	一个	片刻	;	和	后	它	曾是	在	最后的

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

因为玛德琳一刻也停不下来；最后事情终于办妥之后，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [freɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dɪ'mɔlɪʃt] [-]

she	declared	that	Lucy	had	made	a	fright	of	her	,	and	demolished	[	108	]
她	声明	那	露西	有	制成	一个	惊吓	的	她	,	和	已拆除	[	-	]

她宣称露西吓到了她，并摧毁了[108]

[ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] , ['struːɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [her] - [pɪnz]

the	whole	structure	with	her	own	hands	,	strewing	the	floor	with	hair	-	pins
这	所有的	结构	和	她	自己的	双手	,	散落	这	地面	和	头发	-	别针

[ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	flowers	.
和	花朵	.

整个建筑都是她亲手搭建的，地板上散落着发夹和鲜花。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kɔːld] ['dʒuːljət, -liət][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ,

She	then	called	Juliet	to	her	assistance	;	and	,	in	the	course	of	time	,
她	然后	称为	朱丽叶	到	她	协助	;	和	,	在	这	课程	的	时间	,

于是她叫来朱丽叶帮忙；随着时间的推移，

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

her	hair	was	finished	to	her	satisfaction	.
她	头发	曾是	完成的	到	她	满意	.

她对头发的造型非常满意。

[wen] ['mædəlɪn] [wʌz; wəz] [drest] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][læmp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntlˌpiːs] [ænd; ənd]

When	**Madeline**	**was**	**dressed**	**,**	**she**	**took**	**a**	**lamp**	**from**	**the**	**mantlepiece**	**and**
什么时候	玛德琳	曾是	穿着	,	她	采取	一个	灯	从	这	壁炉架	和

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

setting	**it**	**on**	**the**	**floor**	**,**
环境	它	在	这	地面	,

玛德琳穿戴整齐后，从壁炉架上取下一盏灯，放在地板上。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəd] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz]

that	**she**	**might**	**see**	**her**	**feet**	**to**	**advantage**	**with**	**her**	**embroidered**	**silk**	**stockings**
那	她	可能	看	她	脚	到	优势	和	她	绣花	丝绸	长筒袜

[ænd; ənd] [waɪt] ['sætn] [ʃuːz] ,

and	**white**	**satin**	**shoes**	**,**
和	白色的	缎	鞋	,

这样她就能更好地展示自己穿着绣花丝袜和白色缎子鞋的双脚。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['keɪpər] [ænd; ənd] [dæns] ;

she	**began**	**to**	**caper**	**and**	**dance**	**;**
她	开始	到	跳跃	和	舞蹈	;

她开始欢快地跳跃跳舞；

[ænd; ənd][ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] [steps] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [daʊn] [ðə; ði][læmp] ,

and	**in**	**performing**	**one**	**of**	**her**	**best**	**steps**	**she**	**kicked**	**down**	**the**	**lamp**	**,**
和	在	表演	一	的	她	最好的	步骤	她	踢	向下	这	灯	,

在表演她最拿手的舞步时，她一脚踢翻了灯。

[wɪtʃ] [splæʃt] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [raɪt] [fʊt] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

which	**splashed**	**all**	**over**	**her**	**right**	**foot**	**,**	**and**	**over**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**her**
哪个	溅起	全部	超过	她	正确的	脚	,	和	超过	这	降低	部分	的	她

[dres] ,

dress	**,**
裙子	,

水溅到了她的右脚上，还有裙子的下摆上。

[bɪ'saɪd] ['delju:dʒɪŋ][ðə; ði]['kɑːrpɪt][wɪð; wɪθ][ɔɪl] .

beside	**deluging**	**the**	**carpet**	**with**	**oil**	**.**
旁	洪水	这	地毯	和	油	.

除了往地毯上泼油之外。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] ['vaɪələntli] ,

She	**screamed**	**violently**	**,**
她	尖叫	暴力	,

她发出凄厉的尖叫，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌvɑːlə'tɪləti] [siːmd] [tuː; tə] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	**her**	**volatility**	**seemed**	**to**	**forsake**	**her**	**when**	**she**	**held**	**up**	**her**	**beautiful**
和	她	挥发性	似乎	到	背叛	她	什么时候	她	握住	向上	她	美丽的

[tuːl] [dres] [bɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ][læmp] - [ɔɪl] .

tulle	**dress**	**bespattered**	**with**	**lamp**	**-**	**oil**	**.**
薄纱	裙子	溅洒	和	灯	-	油	.

当她举起沾满灯油的美丽薄纱裙时，她的暴躁脾气似乎也随之消失了。

['dʒuːljət, -liət] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lent] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] [sɪlk]

Juliet	**endeavoured**	**to**	**console**	**her**	**,**	**and**	**lent**	**her**	**another**	**pair**	**of**	**silk**
朱丽叶	努力	到	安慰	她	,	和	借出的	她	其他	一对	的	丝绸

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	**,**
长筒袜	,

朱丽叶试图安慰她，并借给她另一双丝袜。

[ænd; ənd] ['luːsi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ʃuːˌmeɪkərz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sevrəl] [per] [ʌv; əv]

and	Lucy	was	sent	to	the	nearest	shoemaker's	to	bring	several	pair	of
和	露西	曾是	发送	到	这	最近的	鞋匠	到	带来	一些	一对	的

[waɪt] ['sætn] [ʃuːz] [ðæt] ['mædəlɪn] [maɪt] [tʃuːz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

white	satin	shoes	that	Madeline	might	choose	from	among	them	.
白色的	缎	鞋	那	玛德琳	可能	选择	从	之中	他们	.

于是，露西被派到最近的鞋匠那里去取几双白色缎子鞋，供玛德琳挑选。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dis'figəd] [frɑːk] ?

But	what	was	to	be	done	with	the	disfigured	frock	?
但	什么	曾是	到	是	完毕	和	这	毁容	连衣裙	?

但那件破损的连衣裙该怎么办呢?

['mædəlɪn] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer]

Madeline	declared	she	had	no	other	dress	that	was	handsome	enough	to	wear
玛德琳	声明	她	有	不	其他	裙子	那	曾是	英俊的	足够的	到	穿

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

that	evening	,
那	晚上	,

玛德琳宣称她没有其他足够漂亮的礼服可以穿。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːl] [ðæn; ðən][nɑːt] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	said	she	would	rather	stay	away	from	the	ball	than	not	look	as	she
和	说	她	会	相当	停留	离开	从	这	球	比	不是	看	作为	她

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

她说，她宁愿远离舞会，也不愿让自己看起来不尽如人意。

['dʒuːljət, -liət] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , ['ɔːfərd] [tuː; tə] [lend] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [-]

Juliet	,	who	was	about	the	same	size	,	offered	to	lend	her	a	[	109	]
朱丽叶	,	WHO	曾是	关于	这	相同的	尺寸	,	提供	到	借	她	一个	[	-	]

朱丽叶和她体型差不多，主动提出借给她一个[109]

[frɑːk] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [klɪr] ['mʌzlɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [ðæt] [naɪt] [hɜːr'self] ;

frock	,	even	the	clear	muslin	she	was	to	wear	that	night	herself	;
连衣裙	,	甚至	这	清除	细棉布	她	曾是	到	穿	那	夜晚	她自己	;

甚至包括她当晚要穿的那件透明薄纱连衣裙；

[bʌt; bət] ['mædəlɪn] [sed] [ðæt] ['dʒuːlɪɪts] ['dresɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [pleɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

but	Madeline	said	that	Juliet's	dresses	were	all	too	plain	for	her	,
但	玛德琳	说	那	朱丽叶的	连衣裙	是	全部	也	清楚的	为了	她	,

但玛德琳说朱丽叶的裙子对她来说都太朴素了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər][maɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [sɪlk] - [sprɪgd] [tuːl] , [ænd; ənd]

and	that	she	had	set	her	mind	upon	the	white	silk	-	sprigged	tulle	,	and
和	那	她	有	放	她	头脑	之上	这	白色的	丝绸	-	枝繁叶茂	薄纱	,	和

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

她一心想要那件白色丝绸薄纱裙，别无所求。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lə'ment] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

She	continued	to	lament	her	misfortune	,
她	持续	到	哀叹	她	不幸	,

她继续哀叹自己的不幸遭遇，

[wen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][spɑ:ts][ʌv; əv]

when	a	thought	struck	her	that	it	was	possible	to	conceal	the	spots	of
什么时候	一个	想法	击	她	那	它	曾是	可能的	到	隐藏	这	地点	的

[ɔɪl][baɪ] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] [raʊnd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] .

oil	by	arranging	artificial	flowers	round	the	lower	part	of	the	dress	.
油	经过	安排	人造的	花朵	圆形的	这	降低	部分	的	这	裙子	.

她突然想到，可以在裙子的下摆周围摆放人造花，以此来遮盖油渍。

[bʌt; bət]['dʒu:ljət, -liət][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['flaʊərz] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [jet] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm] ,

But	Juliet	had	no	such	flowers	,	not	having	yet	begun	to	wear	them	,
但	朱丽叶	有	不	这样的	花朵	,	不是	拥有	然而	开始	到	穿	他们	,

但朱丽叶还没有这样的花，因为她还没有开始佩戴它们。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [left] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .

and	her	mother	had	long	since	left	them	off	.
和	她	母亲	有	长的	自从	左边	他们	离开	.

她的母亲很久以前就不再给她戴口罩了。

['mædəˌlɪnz] [hoʊl] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,

Madeline's	whole	stock	of	flowers	,	was	already	disposed	of	on	her	head	,
玛德琳的	所有的	库存	的	花朵	,	曾是	已经	处置	的	在	她	头	,

玛德琳所有的花都已经戴在了她的头上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][prəu'testid] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ; ['seɪɪŋ] ,

and	she	protested	against	taking	out	a	single	one	;	saying	,
和	她	抗议	反对	采取	出去	一个	单身的	一	;	说	,

她反对拿出任何一件东西，并说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [tu:; tə] ['kʌvər] [ɔ:l][ðə; ði][ɔɪl] - [steɪnz] .

that	it	required	a	multitude	to	cover	all	the	oil	-	stains	.
那	它	必需的	一个	民众	到	覆盖	全部	这	油	-	污渍	.

需要很多东西才能遮盖住所有的油渍。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['dʒu:ljət, -liət] ,

At	last	she	exclaimed	,	"	I	have	just	thought	of	it	,	Juliet	,
在	最后的	她	惊呼	,	"	我	有	只是	想法	的	它	,	朱丽叶	,

最后她惊呼道："我刚刚想到了，朱丽叶！"

— [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [veisis] [ɑ:n][jʊr; jər] [frʌnt] - ['pɑ:rlər] ['mænt(ə)l] -

—	There	are	plenty	of	flowers	in	the	French	vases	on	your	front	-	parlour	mantle	-
—	那里	是	很多	的	花朵	在	这	法语	花瓶	在	你的	正面	-	客厅	地幔	-

[pi:s] . [[ə; eɪ]] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

piece	.	[	A	]	I	will	have	them	.
片	.	[	一个	]	我	将要	有	他们	.

—你客厅壁炉架上的法式花瓶里有很多花。[A] 我要了。

[ðeɪ] [wɪl] [du:][ɪg'zæktli] .

They	will	do	exactly	.
他们	将要	做	确切地	.

他们会照做的。

" — " [bʌt; bət] , " [sed] ['dʒu:ljət, -liət] ,

"	—	"	But	,	"	said	Juliet	,
"	—	"	但	,	"	说	朱丽叶	,

"但是，"朱丽叶说，"

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	know	not	that	my	mother	will	approve	of	the	flowers	being	taken	out	of	the
"	我	知道	不是	那	我的	母亲	将要	批准	的	这	花朵	存在	已采取	出去	的	这

[veisis] .

vases	.
花瓶	.

"我不知道我母亲是否会同意把花从花瓶里拿出来。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

给海伦的故事(Stories for Helen)
第5/6页

" — " ['nɑːnsens] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəlɪn] .
" — " Nonsense , " replied Madeline .
" — " 废话 , " 回复 玛德琳 .

“胡说，”玛德琳回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['væstli] ['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" What a vastly proper person you are .
" 什么 一个 非常 恰当的 人 你 是 .

你真是个非常正直的人。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [jʊr; jər]['vɑːlət(ə)l] [-]
Tell her that your volatile [110]
告诉 她 那 你的 易挥发的 [-]

告诉她你情绪不稳定[110]

[frend] ['mædəlɪn] [tʊk] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld]
friend Madeline took them ; and she will expect nothing better of such a wild
朋友 玛德琳 采取 他们 ; 和 她 将要 预计 没有什么 更好的 的 这样的 一个 荒野
['kriːtʃər] .
creature .
生物 .

朋友玛德琳收留了它们；她对这种野性十足的生物也不会抱有太高的期望。

" [[ə; eɪ]]
" [A]
" [一个]

“[一个]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [wɪð; wɪθ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]
It was formerly the fashion to decorate the mantle - piece with artificial
它 曾是 以前 这 时尚 到 装饰 这 地幔 - 片 和 人造的
['flaʊərz] [pleɪst] [ɪn]['tʃaɪnə] [veisis] ['ʌndər] [glæs] [ʃeɪdz] .
flowers placed in china vases under glass shades .
花朵 放置 在 中国 花瓶 在下面 玻璃 色调 .

以前流行用玻璃灯罩罩住瓷花瓶，里面放上人造花来装饰壁炉架。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['edwərd] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːl] ,
So saying , she ran down stairs , and found Edward dressed for the ball ,
所以 说 , 她 跑 向下 楼梯 , 和 成立 爱德华 穿着 为了 这 球 ,

说完，她便跑下楼，发现爱德华已经盛装打扮，准备参加舞会。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] .
and waiting for them in the parlour .
和 等待 为了 他们 在 这 客厅 .

然后在客厅里等着他们。

" [hɪr] , [ned] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [glæs] [ʃeɪdz] ,
" Here , Ned , my boy , " said she , " off with those glass shades ,
" 这里 , 内德 , 我的 男生 , " 说 她 , " 离开 和 那些 玻璃 色调 ,

“来，内德，我的孩子，”她说，“把那副玻璃眼罩摘下来。”

[ænd; ənd][hænd][ˌem 'iː] [aʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veisis] .
and hand me out the flowers from the vases .
和 手 我 出去 这 花朵 从 这 花瓶 .

请把花瓶里的花递给我。

[aɪ][hæv; həv] [kɪkt] ['oʊvər][ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] [splæʃt] [maɪ] [frɑːk] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

I	have	kicked	over	a	lamp	and	splashed	my	frock	with	oil	,
我	有	踢	超过	一个	灯	和	溅起	我的	连衣裙	和	油	,

我踢翻了一盏灯，油溅到了我的裙子上。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [aɪ][kæn; kən][get] , [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [steɪnz] .

and	I	must	have	all	the	flowers	I	can	get	,	to	hide	the	stains	.
和	我	必须	有	全部	这	花朵	我	能	得到	,	到	隐藏	这	污渍	.

我必须尽可能多地收集鲜花，来掩盖污渍。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['duːbiəs] ?

Why	do	you	look	so	dubious	?
为什么	做	你	看	所以	可疑	?

你为什么看起来这么怀疑?

[aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

I	will	send	them	safely	back	again	to	-	morrow	morning	.
我	将要	发送	他们	安全	后退	再次	到	-	明天	早晨	.

我会确保它们明天早上安全送回。

[wʌt] , [wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	,	won't	you	give	them	to	me	?
什么	,	惯于	你	给	他们	到	我	?

什么？你不肯给我吗?

[oʊ] ! [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [boʊld][tuː; tə] [help] [maɪ'self][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Oh	!	then	I	shall	make	bold	to	help	myself	to	them	.
哦	!	然后	我	将	制作	大胆的	到	帮助	我	到	他们	.

哦！那我就大胆地去享用它们吧。

" — [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɪft] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ʃeɪdz]

"	—	She	jumped	on	a	chair	,	and	was	going	to	lift	one	of	the	glass	shades
"	—	她	跳了起来	在	一个	椅子	,	和	曾是	去	到	举起	一	的	这	玻璃	色调

,

,

,

“——她跳到椅子上，准备掀开一个玻璃灯罩，

[wen] ['edwərd] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [stept] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['flaʊərz]

when	Edward	,	fearful	of	the	consequences	,	stepped	up	and	took	out	the	flowers
什么时候	爱德华	,	可怕	的	这	结果	,	步	向上	和	采取	出去	这	花朵

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

for	her	;
为了	她	;

爱德华害怕后果，走上前去，拿出鲜花送给她；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][læp]

and	when	she	had	obtained	them	all	,	she	ran	off	with	them	in	her	lap
和	什么时候	她	有	获得	他们	全部	,	她	跑	离开	和	他们	在	她	膝

,

,

,

她把所有东西都拿到手后，就抱着它们跑开了。

['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

dropping	them	along	the	stairs	as	she	went	.
下降	他们	沿着	这	楼梯	作为	她	去	.

她边走边把它们扔在楼梯上。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['dʒuːljət, -liət] , " [kʌm] [naʊ] , [dɪr]
When she entered the chamber , she called out to Juliet , " Come now , dear
什么时候 她 进入 这 房间 , 她 称为 出去 到 朱丽叶 , " 来 现在 , 亲爱的
['kriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

她走进房间时，对朱丽叶喊道："来吧，亲爱的宝贝。"

[daʊn] [ɑːn] [jʊr; jər] [niːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] ,
down on your knees with a pin - cushion in your hand ,
向下 在 你的 膝盖 和 一个 别针 - 软垫 在 你的 手 ,

跪在地上，手里拿着一个针垫，

[ænd; ənd] [pɪn] [ðiːz] ['flaʊərz] [ɔːl] ['naɪsli] [raʊnd] [maɪ] [frɑːk] ,
and pin these flowers all nicely round my frock ,
和 别针 这些 花朵 全部 很好 圆形的 我的 连衣裙 ,

把这些花好好地别在我的裙子上。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌvər] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪl] [ɔɪl] - [spɑːts] . "
so as to cover every one of the vile oil - spots . "
所以 作为 到 覆盖 每一个 一 的 这 卑鄙的 油 - 地点 . "

以便遮盖住每一处令人作呕的油渍。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [meɪd] ,
" Shall I do it , miss ? " said the maid ,
" 将 我 做 它 , 错过 ? " 说 这 女佣 ,

"小姐，我来做吧？"女仆问道。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['waɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɔɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd]
who had just finished wiping up the oil that had fallen on the carpet , and
WHO 有 只是 完成的 擦拭 向上 这 油 那 有 倒下 在 这 地毯 , 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

谁刚刚擦干净了掉在地毯上的油渍，而谁，

[haʊ'evər] , [left] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [-]
however , left a large [111]
然而 , 左边 一个 大的 [-]

然而，留下了一个大的[111]

[splæʃ] [ʌv; əv] [griːs] .
splash of grease .
溅 的 润滑脂 .

溅出的油脂。

" [mɪs] ['dʒuːljət, -liət] [wɪl] ['rʌmp(ə)l] [hɜːr; hər] [dres] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stuːps] [daʊn] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
" Miss Juliet will rumple her dress if she stoops down to put on the flowers .
" 错过 朱丽叶 将要 皱巴巴 她 裙子 如果 她 门廊 向下 到 放 在 这 花朵 .

"朱丽叶小姐如果弯腰去戴花，会把裙子弄皱的。"

" — " [soʊ]
" — " So
" — " 所以

"-"所以

[mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] ['mædəlɪn] ,
much the better , " said Madeline ,
很多 这 更好的 , " 说 玛德琳 ,

"好多了，"玛德琳说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [nuː] ['mʌzlɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

"	it	will	be	an	advantage	to	that	new	muslin	to	have	a	little	of	the
"	它	将要	是	一个	优势	到	那	新的	细棉布	到	有	一个	小的	的	这

['stɪfnəs] ['teɪkən] [aʊt] .

stiffness	taken	out	.
刚性	已采取	出去	.

“如果能把新织的棉布稍微去掉一些硬度，对它来说会是一个优势。”

[kʌm] , ['luːsi] , [juː; jʊ] [meɪ] [hoʊld][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

Come	,	Lucy	,	you	may	hold	the	candle	.
来	,	露西	,	你	可能	抓住	这	蜡烛	.

来吧，露西，你可以拿着蜡烛了。

" ['dʒuːljət, -liət] [ðen] [stuːpt] [daʊn] ,

"	Juliet	then	stooped	down	,
"	朱丽叶	然后	弯腰	向下	,

“朱丽叶随即弯下腰，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l] ['pɑːstʃər] [prə'siːdid] [tuː; tə][pɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] [raʊnd] ['mædəˌlɪnz]

and	in	a	most	painful	posture	proceeded	to	pin	the	flowers	round	Madeline's
和	在	一个	最多	痛苦	姿势	继续	到	别针	这	花朵	圆形的	玛德琳的

[frɑːk] ,

frock	,
连衣裙	,

然后，她痛苦地用别针将花朵别在玛德琳的裙子上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [ə'drɔɪtli] [æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [ɔːl][ðə; ði][spɑːts][ʌv; əv][ɔɪl] .

which	she	did	so	adroitly	as	to	conceal	all	the	spots	of	oil	.
哪个	她	做过	所以	巧妙地	作为	到	隐藏	全部	这	地点	的	油	.

她手法娴熟，巧妙地掩盖了所有的油渍。

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [smɔːl]

Just	as	this	business	was	completed	a	servant	brought	into	the	room	a	small
只是	作为	这	商业	曾是	完全的	一个	仆人	带来	进入	这	房间	一个	小的

[red] [mə'rɑːkoʊ] [keɪs] ,

red	morocco	case	,
红色的	摩洛哥	案件	,

事情办完后，一个仆人拿进了一个红色的小摩洛哥皮盒子。

[in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːrl] ['nekləs] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

inclosing	a	beautiful	pearl	necklace	,	and	accompanied	by	a	note	from	her
封闭	一个	美丽的	珍珠	项链	,	和	伴随	经过	一个	笔记	从	她

['grænfɑːðər] ,

grandfather	,
祖父	,

信封里装着一条漂亮的珍珠项链，还有她祖父的一张便条。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈkwestid] [hɜːr; hər] [ək'septəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] - ['jɪrz] [gɪft] ,

in	which	he	requested	her	acceptance	of	it	as	a	new	-	year's	gift	,
在	哪个	他	请求	她	验收	的	它	作为	一个	新的	-	年	礼物	,

他请求她接受这份礼物作为新年礼物。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['tɛmpəltənz] [bɔːl] .

and	desired	that	she	would	wear	it	on	that	evening	at	Mrs	.	Templeton's	ball	.
和	想要的	那	她	会	穿	它	在	那	晚上	在	太太	.	坦普尔顿的	球	.

她希望她当晚能在坦普尔顿夫人的舞会上穿上这件礼服。

[waɪl] ['dʒu:ljət, -liət][wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['nekləs] , ['mædəlɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd]

While	Juliet	was	admiring	the	necklace	,	Madeline	took	it	out	of	her	hand
尽管	朱丽叶	曾是	钦佩	这	项链	,	玛德琳	采取	它	出去	的	她	手

, ['seɪɪŋ] ,

,	saying	,
,	说	,

朱丽叶正欣赏着项链时，玛德琳从她手中拿走了项链，说道：

" [let] [ˌem 'i:] [si:] [haʊ] [ðɪs] [lʊks] [ɑ:n][maɪ] [nek] .

"	Let	me	see	how	this	looks	on	my	neck	.
"	让	我	看	如何	这	看起来	在	我的	脖子	.

“让我看看它戴在我脖子上是什么效果。”

['bju:tɪf(ə)l] — ['ri:əli] ['bju:tɪf(ə)l] .

Beautiful	—	really	beautiful	.
美丽的	—	真的	美丽的	.

真美——真的很美。

[ɑ:] , ['dʒu:ljət, -liət] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['prɪti] [aɪ]['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] [ə'gen] .

Ah	,	Juliet	,	it	is	so	pretty	I	cannot	bear	to	take	it	off	again	.
啊	,	朱丽叶	,	它	是	所以	漂亮的	我	不能	熊	到	拿	它	离开	再次	.

啊，朱丽叶，它太漂亮了，我舍不得摘下来。

[kʌm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

Come	I	shall	wear	it	this	evening	.
来	我	将	穿	它	这	晚上	.

来吧，我今晚就穿上它。

" — " [bʌt; bət] [ɪn'di:d] , " [sed] ['dʒu:ljət, -liət] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] ;

"	—	"	But	indeed	,	"	said	Juliet	,	"	I	should	like	very	much	to	wear	it	myself	;
"	—	"	但	的确	,	"	说	朱丽叶	,	"	我	应该	喜欢	非常	很多	到	穿	它	我	;

“——”朱丽叶说，“不过，我倒是很想自己戴上它；

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz] [rɪ'kwest] .

particularly	as	it	is	my	grandfather's	request	.
特别	作为	它	是	我的	祖父的	要求	.

尤其是因为这是我祖父的遗愿。

" — " ['nɑ:nsens] , " ['ænsər] ['mædəlɪn] ; " ['grænpɑ:] [ɪz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] [hɪm'self] ,

"	—	"	Nonsense	,	"	answered	Madeline	;	"	grandpa	is	not	going	to	the	ball	himself	,
"	—	"	废话	,	"	回答	玛德琳	;	"	爷爷	是	不是	去	到	这	球	他自己	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	112	]
和	[	-	]

“胡说，”玛德琳回答说；“爷爷自己不会去参加舞会，而且[112]

[haʊ] [wɪl] [hi:; hi] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] ?

how	will	he	know	whether	you	wear	it	or	not	?
如何	将要	他	知道	无论	你	穿	它	或者	不是	?

他怎么知道你有没有戴?

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑ:r; ər][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt]

And	your	father	and	mother	are	both	at	the	theatre	,	and	are	ignorant
和	你的	父亲	和	母亲	是	两个都	在	这	剧院	,	和	是	无知

['i:v(ə)n][ʌv; əv][ɪts][ə'raɪv(ə)l] .

even	of	its	arrival	.
甚至	的	它是	到达	.

你的父母都在剧院，甚至不知道它来了。

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['nekləs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] : [soʊ] [ðɪs] [kʌmz] [kwaɪt][ˌæprə'poʊ] .

I	forgot	to	bring	a	necklace	with	me	:	so	this	comes	quite	apropos	.
我	忘了	到	带来	一个	项链	和	我	:	所以	这	来	相当	恰好	.

我忘了带项链，所以这真是太应景了。

[kʌm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Come	,	I	am	not	going	to	give	it	up	this	evening	.
来	,	我	是	不是	去	到	给	它	向上	这	晚上	.

来吧，我今晚不会放弃的。

[pə'zeʃn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][naɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] :

Possession	,	you	know	,	is	nine	points	of	the	law	:
拥有	,	你	知道	,	是	九	积分	的	这	法律	:

你知道，占有是九项法律要点之一:

[ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪt] [nek] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [pɜːrlz] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] . "

and	your	white	neck	requires	no	pearls	to	set	it	off	.	"
和	你的	白色的	脖子	需要	不	珍珠	到	放	它	离开	.	"

你白皙的脖颈无需珍珠点缀。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [maɪ] [nek] [ɪz][nɑːt] [waɪt] , " [sed] ['dʒuːljət, -liət] .

"	You	know	very	well	that	my	neck	is	not	white	,	"	said	Juliet	.
"	你	知道	非常	出色地	那	我的	脖子	是	不是	白色的	,	"	说	朱丽叶	.

“你很清楚我的脖子不是白色的，”朱丽叶说。

" [wel] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəlɪn] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braʊn] , [ðə; ði] [pɜːrlz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk]

"	Well	then	,	"	replied	Madeline	,	"	if	it	is	brown	,	the	pearls	will	make	it	look
"	出色地	然后	,	"	回复	玛德琳	,	"	如果	它	是	棕色的	,	这	珍珠	将要	制作	它	看

['braʊnɚ] [stɪl] .

browner	still	.
棕色	仍然	.

“那么，”玛德琳回答说，“如果它是棕色的，珍珠会让它看起来更棕一些。”

['pɑːzətɪvli] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [aɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Positively	you	shall	not	have	it	to	-	night	,	if	I	run	for	it	.
积极地	你	将	不是	有	它	到	-	夜晚	,	如果	我	跑步	为了	它	.

如果我今晚去争取，你绝对得不到它。

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] - ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][haɪd]

"	Upon	which	she	ran	down	stairs	into	the	front	-	parlour	,	and	pretended	to	hide
"	之上	哪个	她	跑	向下	楼梯	进入	这	正面	-	客厅	,	和	假装	到	隐藏

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['kɜːrt(ə)n] ,

behind	the	window	-	curtain	,
在后面	这	窗户	-	窗帘	,

于是她跑下楼，来到前厅，假装躲在窗帘后面。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld] ['edwərd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv]['dʒuːljət, -liət] ,

to	save	herself	,	as	she	told	Edward	,	from	the	vengeance	of	Juliet	,
到	节省	她自己	,	作为	她	讲述	爱德华	,	从	这	复仇	的	朱丽叶	,

她告诉爱德华，为了自保，她要躲避朱丽叶的复仇。

[huːz] [nuː] ['nekləs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːzd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] .

whose	new	necklace	she	had	seized	and	carried	off	.
谁	新的	项链	她	有	查获	和	携带	离开	.

她抢走了她的新项链。

['edwərd] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒoʊk] ; [haʊ'evər] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] ,

Edward	did	not	think	this	a	very	good	joke	;	however	,	he	made	no	comment	,
爱德华	做过	不是	思考	这	一个	非常	好的	开玩笑	;	然而	,	他	制成	不	评论	,

爱德华觉得这个笑话并不好笑，但他没有发表任何评论。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] , [hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mædəlɪn]

and	his	sister	coming	down	immediately	after	,	he	handed	her	and	Madeline
和	他的	姐姐	未来	向下	立即地	后	,	他	递交	她	和	玛德琳

['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

into	the	carriage	,
进入	这	运输	,

他的妹妹紧随其后下来，他把她和玛德琳交给马车。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɛmpəltənz] .

and	accompanied	them	to	Mrs	.	Templeton's	.
和	伴随	他们	到	太太	.	坦普尔顿的	.

然后陪同他们去了坦普尔顿太太家。

[æt; ət][ðə; ði][bɔːl][ðə; ði][ˌvɑːlə'tɪlətɪ][ʌv; əv] ['mædəlɪn] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks] .

At	the	ball	the	volatility	of	Madeline	reached	its	climax	.
在	这	球	这	挥发性	的	玛德琳	达到	它是	高潮	.

在舞会上，玛德琳的暴躁情绪达到了顶峰。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [læft] , [flə:tid] , [dʒʌmpt] ,

She	talked	,	laughed	,	flirted	,	jumped	,
她	谈话	,	笑了	,	调情	,	跳了起来	,

她说话、大笑、调情、跳跃，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'tɪljən] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	occasionally	appealed	to	those	in	the	same	cotillon	to	know	if	they	had
和	偶尔	上诉	到	那些	在	这	相同的	科蒂隆	到	知道	如果	他们	有

['evər] [siːn] [-]

ever	seen	[	113	]
曾经	已见	[	-	]

偶尔会向同舞会的人询问他们是否见过[113]

[sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃər] .

such	a	wild	creature	.
这样的	一个	荒野	生物	.

多么狂野的生物啊。

['edwərd] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt][help][əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ruːdnəs] [tuː; tə]

Edward	,	however	,	could	not	help	observing	her	unkindness	and	rudeness	to
爱德华	,	然而	,	可以	不是	帮助	观察	她	不友善	和	粗鲁	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

the	little	children	,
这	小的	孩子们	,

然而，爱德华却忍不住注意到她对孩子们的冷漠和粗鲁。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [skəuldid] , [wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] .

whom	she	pushed	about	and	scolded	,	whenever	they	came	in	her	way	.
谁	她	推动	关于	和	责骂	,	每当	他们	来了	在	她	方式	.

每当有人挡她的路，她都会推搡、责骂他们。

[tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [tə'geðər] , [wen] ['mædəlɪn]

Two	of	her	younger	sisters	were	preparing	to	dance	together	,	when	Madeline
二	的	她	年轻	姐妹	是	准备	到	舞蹈	一起	,	什么时候	玛德琳

[ænd; ənd] ['edwərd] ,

and	Edward	,
和	爱德华	,

她的两个妹妹正准备一起跳舞，这时玛德琳和爱德华.....

[huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] , [keɪm] [ʌp] .

who	were	looking	for	a	place	,	came	up	.
WHO	是	寻找	为了	一个	地方	,	来了	向上	.

那些正在寻找住处的人走了过来。

" [ðɪs] [kə'tɪljən] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] , " [sed] ['edwərd] , " [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]

"	This	cotillon	is	completed	,	"	said	Edward	,	"	and	so	,	I	believe	,	are	all	the
"	这	科蒂隆	是	完全的	,	"	说	爱德华	,	"	和	所以	,	我	相信	,	是	全部	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

“这首科蒂隆舞曲完成了，”爱德华说，“我相信，其他的也都完成了。”

[let] [ˌjuː 'es][stænd][baɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] .

Let	us	stand	by	,	and	look	on	.
让	我们	站立	经过	,	和	看	在	.

让我们在一旁观望。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dæns] . "

I	always	enjoy	seeing	the	children	dance	.	"
我	总是	享受	看到	这	孩子们	舞蹈	.	"

我总是很喜欢看孩子们跳舞。

" [noʊ] [ɪn'diːd] , " [sed] ['mædəlɪn] , " [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [dæns] [maɪ'self] .

"	No	indeed	,	"	said	Madeline	,	"	I	had	rather	dance	myself	.
"	不	的确	,	"	说	玛德琳	,	"	我	有	相当	舞蹈	我	.

“不，的确如此，”玛德琳说，“我宁愿自己跳舞。”

[hɪr] , ['elən] [ænd; ənd]['klærə] , [goʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər]['pleɪsɪz] .

Here	,	Ellen	and	Clara	,	go	and	sit	down	,	and	give	us	your	places	.
这里	,	艾伦	和	克拉拉	,	去	和	坐	向下	,	和	给	我们	你的	地方	.

艾伦和克拉拉，请坐下，并给我们安排好你们的位置。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ɑːbdʒekt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kə'menst]

"	The	children	began	to	object	;	but	she	pushed	them	away	and	commenced
"	这	孩子们	开始	到	目的	;	但	她	推动	他们	离开	和	开始

[ðə; ði] [kə'tɪljən] ,

the	cotillon	,
这	科蒂隆	,

孩子们开始反对；但她把他们推开，开始跳科蒂隆舞。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dæns] ['evri] [set] .

saying	she	was	determined	to	dance	every	set	.
说	她	曾是	决定	到	舞蹈	每一个	放	.

她说她决心要跳完每一支舞。

[ðə; ði][nekst][set] , [haʊ'evər] , [noʊ][wʌn] [æskt] ['mædəlɪn] [tuː; tə] [dæns] .

The	next	set	,	however	,	no	one	asked	Madeline	to	dance	.
这	下一个	放	,	然而	,	不	一	问	玛德琳	到	舞蹈	.

然而，下一轮表演时，没有人邀请玛德琳跳舞。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [jet]

She	looked	very	much	displeased	at	being	obliged	to	sit	still	,	and	was	yet
她	看起来	非常	很多	不高兴	在	存在	有义务	到	坐	仍然	,	和	曾是	然而

[mɔːr] [soʊ] ,

more	so	,
更多的	所以	,

她看起来很不情愿被迫静坐，而且这种不满还在继续。

[wen] [tʃɑːrlz] ['tɛmpəltən] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['mɪdʃɪpmən] , [ɪn][hɪz; ɪz]

when	Charles	Templeton	brought	up	a	very	handsome	little	midshipman	,	in	his
什么时候	查尔斯	坦普尔顿	带来	向上	一个	非常	英俊的	小的	海军学员	,	在	他的

['juːnɪfɔːrm] , [huː] ,

uniform	,	who	,
制服	,	WHO	,

查尔斯·坦普尔顿带进来一位非常英俊的小海军学员，身着制服，他

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

on	being	introduced	to	both	the	young	ladies	,
在	存在	介绍	到	两个都	这	年轻的	女士们	,

在被介绍给这两位年轻女士之后，

[ɪ'miːdiətli] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [mɪs] - [hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][set] .

immediately	requested	the	pleasure	of	Miss	Lansdowne's	hand	for	the	next	set	.
立即地	请求	这	乐趣	的	错过	-	手	为了	这	下一个	放	.

立即请求兰斯当小姐在下一局中给予他帮助。

['dʒu:ljət, -liət] [stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn]

Juliet	stood	up	with	the	midshipman	;	but	there	was	some	delay	in
朱丽叶	站立	向上	和	这	海军学员	;	但	那里	曾是	一些	延迟	在

['fɔ:miŋ] [ðə; ði] [kə'tɪljən] ,

forming	the	cotillons	,
成型	这	舞曲	,

朱丽叶和海军学员一起站了起来；但是列队行进却有些耽搁。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['pɑ:rtnər] [pər'si:vd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃu:] - [strɪŋz] [-]

and	her	partner	perceived	that	one	of	his	shoe	-	strings	[	114	]
和	她	伙伴	感知	那	一	的	他的	鞋	-	字符串	[	-	]

她的伴侣察觉到他的一根鞋带[114]

[wʌz; wəz] ['broʊkən] .

was	broken	.
曾是	破碎的	.

坏了。

[hi:; hi] [æskt] [tʃɑ:rlz] ['tɛmpəltən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [kə'tɪljən] ,

He	asked	Charles	Templeton	,	who	was	in	the	next	cotillon	,
他	问	查尔斯	坦普尔顿	,	WHO	曾是	在	这	下一个	科蒂隆	,

他问了隔壁舞会上的查尔斯·坦普尔顿，

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ;

if	he	would	put	him	in	a	way	of	repairing	the	accident	;
如果	他	会	放	他	在	一个	方式	的	维修	这	事故	;

如果他能让他有机会弥补这次事故；

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər]

and	Charles	desired	the	midshipman	to	accompany	him	to	his	room	for
和	查尔斯	想要的	这	海军学员	到	陪伴	他	到	他的	房间	为了

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

the	purpose	.
这	目的	.

查尔斯希望这名海军学员陪他回房间去。

['mædəlɪn] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] , [stept] [ʌp] [tu:; tə] ['dʒu:ljət, -liət] [ænd; ənd] [sed]

Madeline	,	who	had	heard	all	that	passed	,	stepped	up	to	Juliet	and	said
玛德琳	,	WHO	有	听到	全部	那	通过了	,	步	向上	到	朱丽叶	和	说

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] — " ['dʒu:ljət, -liət] ,

to	her	—	"	Juliet	,
到	她	—	"	朱丽叶	,

听到了这一切的玛德琳走到朱丽叶面前，对她说：“朱丽叶，

[æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:dɪst] ['pi:p(ə)l] ,

as	you	are	one	of	the	modest	people	,
作为	你	是	一	的	这	谦虚的	人们	,

因为你是一个谦逊的人，

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪm'bærəs] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [stænd] [hɪr] [tɪl] [jʊr; jər] ['pɑ:rtnər] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] ;

I	suppose	it	will	embarrass	you	to	stand	here	till	your	partner	comes	back	again	;
我	认为	它	将要	尴尬	你	到	站立	这里	直到	你的	伙伴	来	后退	再次	;

我想，一直站在这里直到你的伴侣回来，你会觉得很尴尬；

[soʊ] [du:] [ju:; jʊ] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [stænd] [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

so	do	you	sit	down	,	and	I	will	stand	and	keep	your	place	for	you	.
所以	做	你	坐	向下	,	和	我	将要	站立	和	保持	你的	地方	为了	你	.

所以你坐下，我会站着为你占座。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bræs] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['eni] [θɪŋ] .

You	know	I	have	brass	enough	for	any	thing	.
你	知道	我	有	黄铜	足够的	为了	任何	事物	.

你知道我胆子够大，什么事都能做。

" ['dʒu:ljət, -liət] , ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər] ['mædə¸lɪnz] [¸ʌnɪk'spektɪd] ['kaɪndnəs] ,

"	Juliet	,	grateful	for	Madeline's	unexpected	kindness	,
"	朱丽叶	,	感激的	为了	玛德琳的	意外	仁慈	,

朱丽叶对玛德琳意想不到的善意表示感激，

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['ri:əli] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kə'tɪljən] [wɪ'ðaʊt]

and	feeling	really	some	embarrassment	at	standing	up	in	the	cotillon	without
和	感觉	真的	一些	尴尬	在	常设	向上	在	这	科蒂隆	没有

[hɜ:r; hər] ['pɑ:rtnər] , [kən'sentid] ['wɪlɪŋli] ,

her	partner	,	consented	willingly	,
她	伙伴	,	同意	心甘情愿	,

她因为独自一人在舞会上站立而感到非常尴尬，但还是欣然同意了。

[ænd; ənd] [tʊk] ['mædə¸lɪnz] [si:t] .

and	took	Madeline's	seat	.
和	采取	玛德琳的	座位	.

然后坐到了玛德琳的座位上。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [rɪ'tɜ:rnd] ,

In	a	few	minutes	the	midshipman	returned	,
在	一个	很少	分钟	这	海军学员	返回	,

几分钟后，海军学员回来了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	looked	much	surprised	when	he	saw	another	young	lady	in	the	place	of	his
和	看起来	很多	惊讶	什么时候	他	锯	其他	年轻的	女士	在	这	地方	的	他的

['pɑ:rtnər] ;

partner	;
伙伴	;

当他看到另一位年轻女子代替他的伴侣时，他显得非常惊讶；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [waɪ] [¸aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] , [ðə; ði] ['mju:zɪk]

but	before	he	had	time	to	consider	why	it	was	so	,	the	music
但	前	他	有	时间	到	考虑	为什么	它	曾是	所以	,	这	音乐

[kə'menst] ,

commenced	,
开始	,

但他还没来得及思考个中缘由，音乐就响了起来。

[ænd; ənd] ['mædəlɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [led] [ɔ:f] [ðə; ði] [kə'tɪljən] ;

and	Madeline	began	to	right	and	left	,	and	led	off	the	cotillon	;
和	玛德琳	开始	到	正确的	和	左边	,	和	引领	离开	这	科蒂隆	;

[¸dɪsə'pɔɪntɪŋ] ['dʒu:ljət, -liət] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dæns] .

disappointing	Juliet	of	her	dance	.
令人失望	朱丽叶	的	她	舞蹈	.

玛德琳开始左右摇摆，领舞，让朱丽叶失望地放弃了跳舞。

[ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] ['mædəlɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [set] ;

The	midshipman	,	however	,	did	not	speak	to	Madeline	during	the	whole	set	;
这	海军学员	,	然而	,	做过	不是	说话	到	玛德琳	期间	这	所有的	放	;

然而，在整个过程中，这名海军学员始终没有和玛德琳说话；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [led] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [si:t] , [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [went] [ʌp]

and	when	he	had	led	her	to	a	seat	,	he	left	her	,	and	went	up
和	什么时候	他	有	引领	她	到	一个	座位	,	他	左边	她	,	和	去	向上

[tu:; tə] [-]

to	[	115	]
到	[	-	]

他领她坐下后，就离开她，走到[115]

['edwərd] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [mɪs] ['lænzdajn] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

Edward	**,**	**and**	**expressed**	**his**	**surprise**	**that**	**Miss**	**Lansdowne**	**,**	**after**	**being**	**engaged**	**to**
爱德华	,	和	表达	他的	惊喜	那	错过	兰斯当	,	后	存在	已订婚的	到

[dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

dance	**with**	**him**	**,**
舞蹈	和	他	,

爱德华对兰斯当小姐在与他订婚跳舞后竟然没有跳舞这件事表示惊讶。

[hæd; həd] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

had	**substituted**	**another**	**young**	**lady**	**in**	**her**	**place**	**.**
有	替代	其他	年轻的	女士	在	她	地方	.

她换上了另一位年轻女子。

['edwərd] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər]

Edward	**,**	**to**	**whom**	**his**	**sister**	**had**	**explained**	**how**	**it**	**happened**	**,**	**repeated**	**her**
爱德华	,	到	谁	他的	姐姐	有	解释	如何	它	发生	,	重复	她

[ə'kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] ,

account	**to**	**the**	**midshipman**	**,**
帐户	到	这	海军学员	,

爱德华听了姐姐的讲述，把事情经过复述给了海军学员。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [vekst] , [ænd; ənd] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə]['dʒuːljət, -liət] ,

who	**was**	**much**	**vexed**	**,**	**and**	**went**	**immediately**	**to**	**apologize**	**to**	**Juliet**	**,**
WHO	曾是	很多	烦恼	,	和	去	立即地	到	道歉	到	朱丽叶	,

他非常生气，立刻去向朱丽叶道歉。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][set] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

and	**to**	**ask**	**her**	**hand**	**for**	**the**	**next**	**set**	**,**	**which**	**she**	**was**	**obliged**	**to**
和	到	问	她	手	为了	这	下一个	放	,	哪个	她	曾是	有义务	到

[rɪ'fjuːz] ,

refuse	**,**
拒绝	,

然后他向她求婚，希望她能参与下一轮比赛，但她不得不拒绝。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ] - [ɪn'geɪdʒd] [bəuθ][fɔːr; fər] [ðæt] [set][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] .

as	**she**	**was**	**pre**	**-**	**engaged**	**both**	**for**	**that**	**set**	**and**	**the**	**following**	**.**
作为	她	曾是	预	-	已订婚的	两个都	为了	那	放	和	这	下列的	.

因为她已经预先订婚，参与了那组电影和下一组电影的拍摄。

" [soʊ] , " [sed] ['mædəlɪn] ,

"	**So**	**,**	**"**	**said**	**Madeline**	**,**
"	所以	,	"	说	玛德琳	,

“所以，”玛德琳说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ['dʒuːljət, -liət][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'tɪljən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrtnər] ,

as	**she**	**passed**	**Juliet**	**on**	**her**	**way**	**to**	**the**	**cotillon**	**with**	**a**	**new**	**partner**	**,**
作为	她	通过了	朱丽叶	在	她	方式	到	这	科蒂隆	和	一个	新的	伙伴	,

当她和新舞伴一起去参加舞会时，她路过朱丽叶身边。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [trikt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] ,

"	**you**	**see**	**I**	**tricked**	**you**	**out**	**of**	**the**	**smart**	**young**	**midshipman**	**,**
"	你	看	我	被骗了	你	出去	的	这	聪明的	年轻的	海军学员	,

你看，我骗走了那个聪明的年轻海军学员。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

who	**is**	**the**	**prettiest**	**fellow**	**in**	**the**	**room**	**,**
WHO	是	这	最漂亮的	同伴	在	这	房间	,

谁是房间里最帅的男生?

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][set] .

and	**I**	**was**	**determined**	**not**	**to**	**sit**	**still**	**a**	**single**	**set**	**.**
和	我	曾是	决定	不是	到	坐	仍然	一个	单身的	放	.

我下定决心一刻也不肯坐下。

" ['mædə,lɪnz] [ˌvɑːlə'tɪlətɪ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ,

"	Madeline's	volatility	attracted	the	attention	of	the	whole	company	,
"	玛德琳的	挥发性	吸引	这	注意力	的	这	所有的	公司	,

“玛德琳的波动引起了全公司的关注，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['noʊtɪs] [geɪv] [hɜːr; hər]

and	the	delight	of	finding	herself	an	object	of	general	notice	gave	her
和	这	喜	的	寻找	她自己	一个	目的	的	一般的	注意	给予	她

[freʃ] ['spɪrɪts] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [dæns] ,

fresh	spirits	as	she	ran	to	the	very	top	of	the	country	-	dance	,
新鲜的	烈酒	作为	她	跑	到	这	非常	顶部	的	这	国家	-	舞蹈	,

成为众人瞩目的焦点让她精神焕发，她一路跑到乡村舞会的最高处。

['əʊvə'setɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , ['æftərwərdz] ['rɑːmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

oversetting	a	little	boy	on	her	way	,	afterwards	romping	down	the	middle	,
超调	一个	小的	男生	在	她	方式	,	然后	嬉戏	向下	这	中间	,

她一路上撞倒了一个小男孩，然后又在中间嬉闹。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	throwing	herself	into	a	seat	the	moment	she	had	got	to	the	bottom	.
和	投掷	她自己	进入	一个	座位	这	片刻	她	有	得到	到	这	底部	.

她一到山脚就扑倒在座位上。

[suːn] ['æftər] , [waɪl] [rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [raʊnd] ,

Soon	after	,	while	refreshments	were	handed	round	,
很快	后	,	尽管	茶点	是	递交	圆形的	,

随后，在分发茶点的时候，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəsli] ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [ɑːn][sə'siːliə]

she	took	an	opportunity	of	purposely	spilling	a	glass	of	lemonade	on	Cecilia
她	采取	一个	机会	的	故意	溢出	一个	玻璃	的	柠檬水	在	塞西莉亚

- [pɪŋk] [kreɪp] [frɑːk] ,

Selden's	pink	crape	frock	,
-	粉色的	黑纱	连衣裙	,

她故意将一杯柠檬水洒在塞西莉亚·塞尔登的粉色绉纱连衣裙上，以此来博取眼球。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [-]

and	she	threw	a	piece	[	116	]
和	她	扔	一个	片	[	-	]

她扔了一块[116]

[ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [piːl] [ɪn] ['ɛdwɚdz] [wei]

of	orange	-	peel	in	Edward's	way
的	橙子	-	果皮	在	爱德华的	方式

爱德华式的橘皮

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [slɪp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [fel] [daʊn] .

that	he	might	slip	on	it	,	which	he	did	,	and	very	nearly	fell	down	.
那	他	可能	滑	在	它	,	哪个	他	做过	,	和	非常	几乎	跌倒	向下	.

他差点滑倒，结果真的滑倒了，差点摔倒。

['dʒuːljət, -liət] , [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] ,

Juliet	,	who	had	recently	recovered	from	a	severe	cold	,
朱丽叶	,	WHO	有	最近	恢复	从	一个	严重	寒冷的	,

朱丽叶，她不久前刚从一场重感冒中康复，

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [bluː] [sɪlk] [skɑːrf] ,

brought	with	her	into	the	ball	-	room	a	very	handsome	blue	silk	scarf	,
带来	和	她	进入	这	球	-	房间	一个	非常	英俊的	蓝色的	丝绸	围巾	,

她带着一条非常漂亮的蓝色丝巾走进了舞厅。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [lent] [hɜːr; hər] , [en'dʒɔɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [wen'evər]

which	her	mother	had	lent	her	,	enjoining	her	to	put	it	on	whenever
哪个	她	母亲	有	借出的	她	,	禁止	她	到	放	它	在	每当

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dænsɪŋ] ,

she	was	not	dancing	,
她	曾是	不是	跳舞	,

那是她母亲借给她的，嘱咐她除了跳舞的时候以外，任何时候都要穿上。

[æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'genst] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tʃɪld] [wen] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

as	a	guard	against	being	suddenly	chilled	when	in	a	perspiration	.
作为	一个	警卫	反对	存在	突然	冷藏	什么时候	在	一个	汗	.

防止出汗时突然着凉。

['mædəlɪn] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['dʒuːljət, -liət] , [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [skɑːrf] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

Madeline	,	happening	to	look	at	Juliet	,	observed	the	scarf	and	thought	it
玛德琳	,	发生	到	看	在	朱丽叶	,	观察到	这	围巾	和	想法	它

['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] .

very	becoming	.
非常	成为	.

玛德琳碰巧看到了朱丽叶，注意到了她的围巾，觉得很适合她。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [twɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['dʒuːlɪɪts] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

She	suddenly	twitched	it	off	Juliet's	shoulders	and	threw	it	over	her	own	,
她	突然	抽搐	它	离开	朱丽叶的	肩膀	和	扔	它	超过	她	自己的	,

['seɪɪŋ] , " [naʊ] ,

saying	,	"	Now	,
说	,	"	现在	,

她突然一把将披肩从朱丽叶的肩上扯下来，披在自己肩上，说道：“现在，

['dʒuːljət, -liət] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['bjuːtəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [skɑːrf] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

Juliet	,	you	have	been	beautified	with	this	scarf	long	enough	.
朱丽叶	,	你	有	到过	美化	和	这	围巾	长的	足够的	.

朱丽叶，你戴这条围巾已经够久了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] .

It	is	my	turn	to	wear	it	awhile	.
它	是	我的	转动	到	穿	它	一会儿	.

轮到我穿一会儿了。

" [pʊr] ['dʒuːljət, -liət] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːbdʒekt] ,

"	Poor	Juliet	knew	not	how	to	object	,
"	贫穷的	朱丽叶	知道	不是	如何	到	目的	,

可怜的朱丽叶不知道该如何反抗，

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [siːt] ([ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn]) [wʌz; wəz]

though	her	seat	(	the	only	one	she	had	been	able	to	obtain	)	was
尽管	她	座位	(	这	仅有的	一	她	有	到过	有能力的	到	获得	)	曾是

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

directly	against	a	window	,
直接地	反对	一个	窗户	,

虽然她的座位（也是她唯一能得到的座位）正对着窗户，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [draːft] [ʌv; əv] [er] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nek] .

from	which	there	was	a	draught	of	air	on	the	back	of	her	neck	.
从	哪个	那里	曾是	一个	草稿	的	空气	在	这	后退	的	她	脖子	.

她后颈处有一股凉风吹过。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [koʊld] ,

The	consequence	was	a	renewal	of	her	cold	,
这	结果	曾是	一个	续期	的	她	寒冷的	,

结果，她的感冒复发了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	a	sore	throat	which	confined	her	for	several	days	to	the	house	.
和	一个	疮	喉	哪个	受限	她	为了	一些	天	到	这	房子	.

她还患上了喉咙痛，导致她好几天都卧床不起。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['mædəˌlɪnz] ['veriəs] [ɪk'splɔɪts] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] .

The	above	may	serve	as	a	specimen	of	Madeline's	various	exploits	at	the	ball	.
这	多于	可能	服务	作为	一个	标本	的	玛德琳的	各种各样的	漏洞	在	这	球	.

以上内容可以作为玛德琳在舞会上各种英勇事迹的例证。

['æftər]['dʒuːljət, -liət][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][gɑːt][hoʊm] ,

After	Juliet	and	her	brother	had	got	home	,
后	朱丽叶	和	她	兄弟	有	得到	家	,

朱丽叶和她哥哥回到家后，

['edwərd] [stʊd] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] - [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Edward	stood	for	half	an	hour	in	the	middle	of	the	parlour	-	floor	with	his
爱德华	站立	为了	一半	一个	小时	在	这	中间	的	这	客厅	-	地面	和	他的

[bed] - ['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [-]

bed	-	candle	in	his	hand	,	[	117	]
床	-	蜡烛	在	他的	手	,	[	-	]

爱德华手里拿着床烛，在客厅地板中央站了半个小时[117]。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɑːn][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

while	he	expostulated	with	his	sister	on	her	strange	infatuation	for	her
尽管	他	所宣称的	和	他的	姐姐	在	她	奇怪的	痴情	为了	她

[nuː] [frend] ; [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ,

new	friend	;	declaring	that	,
新的	朋友	;	声明	那	,

他一边和妹妹争论她对新朋友的奇怪迷恋，一边宣称：

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][ˌvɑːlə'tɪləti][ænd; ənd] [ə'pærənt] ['frænˌknəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] , [hiː; hi]

with	all	her	volatility	and	apparent	frankness	and	good	-	humour	,	he
和	全部	她	挥发性	和	明显	坦率	和	好的	-	幽默	,	他

[hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ][gɜːrl] [mɔːr] ['ɑːrtf(ə)l] ,

had	never	known	a	girl	more	artful	,
有	绝不	已知	一个	女孩	更多的	巧	,

尽管她性情多变，表面上坦率真诚，幽默风趣，但他从未见过比她更老谋深算的女孩。

['selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [ðæn; ðən] ['mædəlɪn] ['mælkəm] .

selfish	,	and	heartless	than	Madeline	Malcolm	.
自私	,	和	狠心	比	玛德琳	马尔科姆	.

比玛德琳·马尔科姆还要自私冷酷。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nekləs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Instead	of	returning	the	flowers	and	the	necklace	on	the	following	morning	,
反而	的	返回	这	花朵	和	这	项链	在	这	下列的	早晨	,

第二天早上，他们并没有归还鲜花和项链，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , ['mædəlɪn] [wɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

as	she	ought	to	have	done	,	Madeline	wore	them	in	the	evening	to	another
作为	她	应该	到	有	完毕	,	玛德琳	穿着	他们	在	这	晚上	到	其他

[bɔːl] ;

ball	;
球	;

她本该这么做的，玛德琳晚上穿着它们去参加了另一个舞会；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wen] ['mɪsɪz] . ['lænzdajn] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ]

and	finally	when	Mrs	.	Lansdowne	sent	for	the	flowers	,	they	came	home	in	a
和	最后	什么时候	太太	.	兰斯当	发送	为了	这	花朵	,	他们	来了	家	在	一个

[moʊst] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] ,

most	deplorable	state	,
最多	可悲的	状态	,

最后，当兰斯当太太派人去取花时，花送回来时已经破败不堪。

[sɔɪld] , [krʌʃt] , [ænd; ənd] ['broʊkən] ; [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɪt] [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [ðə; ði]

soiled	,	crushed	,	and	broken	;	so	that	they	were	no	longer	fit	to	ornament	the
脏的	,	碎	,	和	破碎的	;	所以	那	他们	是	不	更长	合身	到	装饰品	这

[veisis] ,

vases	,
花瓶	,

它们污秽不堪、破损不堪，以致不再适合用来装饰花瓶。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] .

and	some	of	them	were	entirely	lost	.
和	一些	的	他们	是	完全	丢失的	.

其中一些彻底失踪了。

['mædəlɪn] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] ['dʒuːljət, -liət] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt]

Madeline	did	not	come	in	to	see	Juliet	till	she	knew	that	she	had	quite
玛德琳	做过	不是	来	在	到	看	朱丽叶	直到	她	知道	那	她	有	相当

[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [sɔːr] - [θroʊt] ;

recovered	from	her	sore	-	throat	;
恢复	从	她	疮	-	喉	;

玛德琳直到知道朱丽叶的喉咙痛已经完全康复后才来看望她；

['hævɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərd] [toʊld] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] ,

having	,	as	she	afterward	told	her	,	a	perfect	antipathy	to	a	sick	-	room	,
拥有	,	作为	她	之后	讲述	她	,	一个	完美的	反感	到	一个	生病的	-	房间	,

正如她后来告诉她的那样，她对病房有着强烈的厌恶感。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪzməl] .

and	a	mortal	dislike	to	the	dismals	.
和	一个	凡人	不喜欢	到	这	令人沮丧	.

以及对阴郁之人的极度厌恶。

[ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['nekləs] [tɪl] ['dʒuːljət, -liət] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [blʌʃiz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

She	forgot	to	return	the	necklace	till	Juliet	,	with	many	blushes	,	and	much
她	忘了	到	返回	这	项链	直到	朱丽叶	,	和	许多	脸红	,	和	很多

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

她忘了归还项链，直到朱丽叶羞红了脸，又困惑不已。

[æt; ət] [læst] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

at	last	reminded	her	of	it	.
在	最后的	提醒	她	的	它	.

最后还是提醒了她。

" [waɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [siːm] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðæt] ['nekləs] .

"	Why	,	"	said	she	,	"	you	seem	very	uneasy	about	that	necklace	.
"	为什么	,	"	说	她	,	"	你	似乎	非常	不安	关于	那	项链	.

“为什么？”她说道，“你似乎对那条项链感到很不安。”

[bɪ'twiːn] [frendz] [laɪk] [ˌjuː 'es] , ['evri] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːmən] .

Between	friends	like	us	,	every	thing	ought	to	be	common	.
之间	朋友们	喜欢	我们	,	每一个	事物	应该	到	是	常见的	.

像我们这样的朋友，一切都应该平等相待。

" ['mædəlɪn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['nevər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [lend] ['dʒuːljət, -liət] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɑːrtɪk(ə)l]

"	Madeline	,	however	,	had	never	offered	to	lend	Juliet	the	smallest	article
"	玛德琳	,	然而	,	有	绝不	提供	到	借	朱丽叶	这	最小	文章

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

belonging	to	herself	.
属于	到	她自己	.

然而，玛德琳从未主动提出要把自己的哪怕最小的物品借给朱丽叶。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] ['mædəlɪn] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [-]

The	next	time	Madeline	came	,	she	brought	[	118	]
这	下一个	时间	玛德琳	来了	,	她	带来	[	-	]

下次玛德琳来的时候，她带来了[118]

[ðə; ði] ['nekləs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

the	necklace	in	her	hand	.
这	项链	在	她	手	.

她手里拿着的项链。

" [hɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] " [ɪz] [ðɪs] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fer] ;

"	Here	,	"	said	she	"	is	this	most	important	affair	;
"	这里	,	"	说	她	"	是	这	最多	重要的	事务	;

“这就是最重要的事情，”她说；

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [maɪ] [hed] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['lɪntənz] ,

I	took	a	fancy	to	wear	it	round	my	head	at	Mrs	.	Linton's	,
我	采取	一个	想要	到	穿	它	圆形的	我的	头	在	太太	.	林顿的	,

在林顿太太家，我一时兴起把它戴在头上。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ]

and	I	can	assure	you	I	had	a	great	deal	of	pulling	and	stretching
和	我	能	保证	你	我	有	一个	伟大的	交易	的	拉	和	伸展

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [klæsp] .

to	get	it	to	clasp	.
到	得到	它	到	搭扣	.

我可以向你保证，我费了好大劲才把它扣上。

[waɪ] [dɪd] [græn'pəpɑː] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['nekləs] ?

Why	did	grandpapa	give	you	such	a	short	necklace	?
为什么	做过	爷爷	给	你	这样的	一个	短的	项链	?

爷爷为什么送你这么短的项链?

[haʊ'evər] , [suːn] ['æftər] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] , [snæp] [went] [ðə; ði] [θred] ,

However	,	soon	after	I	began	to	dance	,	snap	went	the	thread	,
然而	,	很快	后	我	开始	到	舞蹈	,	折断	去	这	线	,

然而，我刚开始跳舞不久，线就断了。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [pɜːrlz] ['ʃaʊərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	down	came	all	the	pearls	showering	about	the	floor	.
和	向下	来了	全部	这	珍珠	淋浴	关于	这	地面	.

于是珍珠纷纷落下，如雨般洒落在地板上。

[haʊ] [aɪ] [læft] ; [bʌt; bət] [aɪ] [set] [ɔːl] [ðə; ði] [boʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'tɪljən] [tuː; tə] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

How	I	laughed	;	but	I	set	all	the	beaux	in	the	cotillon	to	picking	them	up	,
如何	我	笑了	;	但	我	放	全部	这	美男子	在	这	科蒂隆	到	挑选	他们	向上	,

我笑得前仰后合；但我让舞会上所有的帅哥都去把它们捡起来。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	I	suppose	they	found	the	most	of	them	.
和	我	认为	他们	成立	这	最多	的	他们	.

我想他们应该找到了最多的。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['hændfʊl] .

You	see	I	have	brought	you	a	handful	.
你	看	我	有	带来	你	一个	少数	.

你看，我给你带了一把。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['strɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

And	now	you	can	amuse	yourself	with	stringing	them	again	.
和	现在	你	能	娱乐	你自己	和	串	他们	再次	.

现在你可以再次用串珠的方式来消遣了。

[kʌm] [naʊ] , [dəunt] [lʊk] [soʊ] [laɪk] [ned] . — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃər] [æz; əz]

Come	now	,	don't	look	so	like	Ned	.	—	How	can	you	expect	a	wild	creature	as
来	现在	,	不	看	所以	喜欢	内德	.	—	如何	能	你	预计	一个	荒野	生物	作为

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	am	,
我	是	,

好了，别摆出一副奈德的样子。——你怎么能指望我这样一个野蛮人呢?

[tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [biːdz] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ['trʌmpəri] ?

to	be	careful	of	flowers	,	and	beads	,	and	all	such	trumpery	?
到	是	小心	的	花朵	,	和	珠子	,	和	全部	这样的	特朗普主义	?

要提防鲜花、珠子以及所有这类华而不实的东西吗?

[aɪ] [der] [seɪ] ,

I	dare	say	,
我	敢	说	,

我敢说，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər]['soʊbər] [sə'siːliə] ['seldən] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [pɜːrlz]

you	are	now	thinking	that	your	sober	Cecilia	Selden	would	have	returned	the	pearls
你	是	现在	思维	那	你的	清醒	塞西莉亚	塞尔登	会	有	返回	这	珍珠

- [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [wel] [kən'dɪʃnd] . -

'	in	good	order	and	well	conditioned	.	'
-	在	好的	命令	和	出色地	条件反射	.	-

你现在认为，你那清醒的塞西莉亚·塞尔登会把珍珠“完好无损地”归还给你。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə][get] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] :

But	I	never	allow	any	one	to	get	angry	with	me	:
但	我	绝不	允许	任何	一	到	得到	生气的	和	我	:

但我绝不允许任何人对我生气:

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['pɜːrs(ə)n] .

you	know	I	am	a	privileged	person	.
你	知道	我	是	一个	特权	人	.

你知道我是一个享有特权的人。

[soʊ] [naʊ] [lʊk] [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [smaɪl] [ɪ'miːdiətli] .

So	now	look	agreeable	,	and	smile	immediately	.
所以	现在	看	同意	,	和	微笑	立即地	.

所以现在要摆出和蔼可亲的表情，立刻微笑。

[smaɪl] , [smaɪl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Smile	,	smile	,	I	tell	you	.
微笑	,	微笑	,	我	告诉	你	.

我跟你说，笑一笑，笑一笑。

" ['dʒuːljət, -liət][dɪd] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['mædəlɪn] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [kɪst]

"	Juliet	did	smile	,	and	Madeline	throwing	her	arms	round	her	neck	,	kissed
"	朱丽叶	做过	微笑	,	和	玛德琳	投掷	她	武器	圆形的	她	脖子	,	亲吻

[hɜːr; hər] , [iks'kleimɪŋ] ,

her	,	exclaiming	,
她	,	惊呼	,

朱丽叶笑了，玛德琳一把搂住她的脖子，吻了她，惊呼道:

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , " [ðeəz; ðəz][maɪ] [oʊn] [gʊd] ['beɪbi] .

as	she	patted	her	cheek	,	"	There's	my	own	good	baby	.
作为	她	轻拍	她	脸颊	,	"	有	我的	自己的	好的	婴儿	.

她拍了拍自己的脸颊说："这是我的好宝贝。"

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] , [æt; ət] [læst] , [dʌz] [æz; əz][aɪ][bɪd][hɜːr; hər] . " [-]

She	always	,	at	last	,	does	as	I	bid	her	.	"	[	119	]
她	总是	,	在	最后的	,	做	作为	我	出价	她	.	"	[	-	]

她最终总是会按照我的吩咐去做。[119]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dʒuːljət, -liət] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mælkəmz] [haʊs] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʃʌt] [ʌp] ;

The	next	day	Juliet	heard	that	the	windows	of	Mr	.	Malcolm's	house	were	all	shut	up	;
这	下一个	天	朱丽叶	听到	那	这	视窗	的	先生	.	马尔科姆的	房子	是	全部	关闭	向上	;

第二天，朱丽叶听说马尔科姆先生家的窗户全都关上了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [sə'spens] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] , [fɔːr; fər] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ,

but	she	was	not	long	in	suspense	as	to	the	cause	,	for	shortly	after	,
但	她	曾是	不是	长的	在	悬念	作为	到	这	原因	,	为了	不久	后	,

但她并没有为原因猜测太久，因为不久之后，

['mædəlɪn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [weɪ] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ə'flɪktɪd] ['kaʊntənəns] , " [oʊ] ,

Madeline	came	running	in	the	back	way	,	and	said	with	a	most	afflicted	countenance	,	"	O	,
玛德琳	来了	跑步	在	这	后退	方式	,	和	说	和	一个	最多	受苦的	面容	,	"	哦	,

玛德琳从后门跑了过来，一脸悲伤地说："哦，

['dʒuːljət, -liət] , [juː; jʊ] [meɪ] ['pɪti] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] .

Juliet	,	you	may	pity	me	now	if	you	never	did	before	.
朱丽叶	,	你	可能	遗憾	我	现在	如果	你	绝不	做过	前	.

朱丽叶，如果你以前从未同情过我，现在或许该同情我了。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ænt] ['medfərd] , [maɪ] ['fɑːðɚz] ['oʊnli] ['sɪstər] .

We	have	just	heard	from	New	Orleans	of	the	death	of	aunt	Medford	,	my	father's	only	sister	.
我们	有	只是	听到	从	新的	奥尔良	的	这	死亡	的	阿姨	梅德福	,	我的	父亲的	仅有的	姐姐	.

我们刚刚从新奥尔良得知我父亲唯一的妹妹梅德福阿姨去世的消息。

" ['dʒuːljət, -liət] .

"	Juliet	.
"	朱丽叶	.

"朱丽叶。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [bæd] [nuːz] .

I	am	very	sorry	you	have	received	such	bad	news	.
我	是	非常	对不起	你	有	已收到	这样的	坏的	消息	.

我很抱歉你收到了这样的噩耗。

['mædəlɪn] .

Madeline	.
玛德琳	.

玛德琳。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɪl] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pleɪ][tuː; tə] -

but	the	worst	of	it	is	,	that	it	will	prevent	our	going	to	the	play	to	-
但	这	最差	的	它	是	,	那	它	将要	防止	我们的	去	到	这	玩	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

但最糟糕的是，这将使我们今晚无法去看戏。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [siːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɑːks] .

We	had	engaged	seats	with	the	Rosemores	,	in	a	delightful	box	.
我们	有	已订婚的	座位	和	这	-	,	在	一个	愉快	盒子	.

我们和罗斯莫尔一家一起坐在一个舒适的包厢里。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɛlz] ['strætədʒəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] , [ænd; ənd]

We	were	going	to	see	the	Belle's	Stratagem	,	with	the	masquerade	,	and
我们	是	去	到	看	这	贝儿的	策略	,	和	这	化装舞会	,	和

[ðə; ði] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɪnju'et] ,

the	song	,	and	the	minuet	,
这	歌曲	,	和	这	小步舞曲	,

我们原本要去观看《美女的计谋》，包括化装舞会、歌曲和小步舞曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [frentʃ] ['dɑːnsəz] .

and	the	new	French	dancers	.
和	这	新的	法语	舞者	.

还有新来的法国舞蹈演员。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mɪst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

I	would	not	have	missed	such	an	entertainment	for	a	hundred	dollars	.
我	会	不是	有	错过	这样的	一个	娱乐	为了	一个	百	美元	.

即使给我一百美元，我也不会错过这样的娱乐活动。

[haʊ] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bæd] [nuːz] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [wʌn] [deɪ] ['leɪtər] .

How	very	provoking	that	the	bad	news	did	not	arrive	one	day	later	.
如何	非常	挑衅	那	这	坏的	消息	做过	不是	到达	一	天	之后	.

更令人恼火的是，坏消息并没有晚一天到来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] ,

If	it	had	not	come	till	to	-	morrow	I	should	not	have	cared	,
如果	它	有	不是	来	直到	到	-	明天	我	应该	不是	有	关心	,

如果明天才到，我倒也不会在意。

[fɔːr; fər] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] .

for	then	our	charming	evening	at	the	theatre	would	have	been	over	.
为了	然后	我们的	迷人	晚上	在	这	剧院	会	有	到过	超过	.

如果那样的话，我们在剧院度过的美好夜晚就结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,

And	now	,	to	think	that	instead	of	going	to	the	play	,
和	现在	,	到	思考	那	反而	的	去	到	这	玩	,

现在想想，与其去看戏，

[aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðər] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər][oʊld] [ænt] ['medfərd]

I	must	stay	at	home	and	look	at	my	father	grieving	for	old	aunt	Medford
我	必须	停留	在	家	和	看	在	我的	父亲	悲伤	为了	老的	阿姨	梅德福

.

:
.

我必须待在家里，看着父亲为老姑妈梅德福的去世而悲痛。

[ðer; ðər] [naʊ] , ['dʒuːljət, -liət] , [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['nɛdz] .

There	now	,	Juliet	,	your	face	is	again	in	the	style	of	Ned's	.
那里	现在	,	朱丽叶	,	你的	脸	是	再次	在	这	风格	的	内德的	.

好了，朱丽叶，你的脸又恢复了奈德的样子。

['pɑːzətɪvli] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [-]
Positively , if you are [120]
积极地 , 如果 你 是 [-]

当然，如果你是[120]

[soʊ] [pər'tɪkjələr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .
so particular , I shall cut your acquaintance .
所以 特别的 , 我 将 切 你的 熟人 .

你如此挑剔，我将与你断绝关系。

[ðoʊz] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ] [frendz] [mʌst; məst] ['entər] ['ɪntuː][ɔːl][maɪ] " [wɪmz] [ænd; ənd] ['ɔdɪtiːz] ,
Those that I consider my friends must enter into all my " whims and oddities ,
那些 那 我 考虑 我的 朋友们 必须 进入 进入 全部 我的 " 心血来潮 和 奇闻异事 ,

那些我视为朋友的人必须理解我所有的"奇思妙想和怪癖"，

" [ænd; ənd][nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] .
" and not expect me to act according to rule .
" 和 不是 预计 我 到 行为 根据 到 规则 .

不要指望我按规则行事。

[aɪ] [heɪt] [hɪ'pɑːkrəsi] .
I hate hypocrisy .
我 恨 虚伪 .

我痛恨虚伪。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [griːv] [fɔːr; fər] [ænt] ['medfərd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər]
Why should I pretend to grieve for aunt Medford when I have never seen her
为什么 应该 我 假装 到 悲伤 为了 阿姨 梅德福 什么时候 我 有 绝不 已见 她
[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ?
since I was six years old ?
自从 我 曾是 六 年 老的 ?

我自从六岁起就再也没见过梅德福阿姨，我为什么要假装为她悲伤呢?

['dʒuːljət, -liət] .
Juliet .
朱丽叶 .

朱丽叶。

[bʌt; bət] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] —
But sympathy for your father —
但 同情 为了 你的 父亲 —

但对你父亲的同情——

['mædəlɪn] .
Madeline .
玛德琳 .

玛德琳。

[waɪ] , [wer] [ɪz][ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ?
Why , where is the use of sympathy ?
为什么 , 在哪里 是 这 使用 的 同情 ?

为什么？哪里需要同情心?

[wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn] [griːf] , ['sɪmpəθi] ['oʊnli] [meɪks] [ðem; ðəm] [wɜːrs] .
When people are in grief , sympathy only makes them worse .
什么时候 人们 是 在 悲伤 , 同情 仅有的 制作 他们 更糟 .

当人们处于悲痛之中时，同情只会让他们更加痛苦。

['dʒuːljət, -liət] .
Juliet .
朱丽叶 .

朱丽叶。

[ɪf] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] , ['mædəlɪn] ,

If	you	yourself	were	in	affliction	,	Madeline	,
如果	你	你自己	是	在	痛苦	,	玛德琳	,

玛德琳，如果你自己也身处苦难之中，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] .

you	would	find	the	sympathy	of	your	family	and	friends	very	gratifying	.
你	会	寻找	这	同情	的	你的	家庭	和	朋友们	非常	可喜	.

你会非常欣慰地感受到家人和朋友的关心和同情。

['mædəlɪn] .

Madeline	.
玛德琳	.

玛德琳。

[weɪt] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n]

Wait	till	I	am	in	affliction
等待	直到	我	是	在	痛苦

等我受苦的时候再说吧

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

and	then	I	will	tell	you	.
和	然后	我	将要	告诉	你	.

然后我会告诉你。

" [tuː'ʒʊr] [gaɪ] , " [ɪz][maɪ]['mɑːtoʊ] , [ænd; ənd] " ['viːv] [lɑː] [ˌbægə'tel] " [fɔːr; fər]['evər] .

"	Toujours	gai	,	"	is	my	motto	,	and	"	vive	la	bagatelle	"	for	ever	.
"	总是	盖伊	,	"	是	我的	座右铭	,	和	"	活力	拉	小品	"	为了	曾经	.

“Toujours gai”是我的座右铭，“vive la bagatelle”永远是我的座右铭。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] ;

So	saying	,	she	danced	out	of	the	room	,	and	went	home	;
所以	说	,	她	跳舞	出去	的	这	房间	,	和	去	家	;

说完，她便跳着舞走出了房间，回家了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] ,

but	in	a	short	time	she	returned	,	looking	very	mysterious	,
但	在	一个	短的	时间	她	返回	,	寻找	非常	神秘	,

但不久后她又回来了，看起来非常神秘。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] ['dʒuːljət, -liət][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

and	peeping	in	at	the	door	to	ascertain	if	Juliet	was	alone	.
和	偷窥	在	在	这	门	到	探明	如果	朱丽叶	曾是	独自的	.

然后偷偷地从门缝往里看，想看看朱丽叶是不是一个人。

" ['dʒuːljət, -liət] , [lʌv] , " [sed] ['mædəlɪn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk]

"	Juliet	,	love	,	"	said	Madeline	in	a	low	voice	,	"	come	with	me	into	the	back
"	朱丽叶	,	爱	,	"	说	玛德琳	在	一个	低的	嗓音	,	"	来	和	我	进入	这	后退

['pɑːrlər] ,

parlour	,
客厅	,

“朱丽叶，亲爱的，”玛德琳低声说，“跟我到后面的客厅去。”

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

lest	we	should	be	interrupted	.
免得	我们	应该	是	中断	.

以免被打断。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	have	something	of	great	consequence	to	tell	you	.
我	有	某物	的	伟大的	结果	到	告诉	你	.

我有一件非常重要的事情要告诉你。

" [æz; əz] ['mædəlɪn] ['ɔːf(ə)n] [delt] [ɪn] ['mistəriz] , ['dʒuːljət, -liət] [θɔːt] [ðɪs] [nuː] ['siːkrət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]
" As Madeline often dealt in mysteries , Juliet thought this new secret nothing more
" 作为 玛德琳 经常 已处理 在 谜团 , 朱丽叶 想法 这 新的 秘密 没有什么 更多的
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

“由于玛德琳经常处理神秘事件，朱丽叶认为这个新秘密也只不过是寻常的秘密而已。”

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] , [-]
and accompanied her into the back parlour , [121]
和 伴随 她 进入 这 后退 客厅 , [-]

并陪同她进入后面的客厅[121]

[wer] ['mædəlɪn] ['kɔːʃəsli] ['boʊltɪd][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .
where Madeline cautiously bolted the folding - doors and locked the side door .
在哪里 玛德琳 谨慎地 螺栓连接 这 折叠式的 - 门 和 已锁定 这 边 门 .

玛德琳小心翼翼地闩上折叠门，并锁上了侧门。

" [naʊ] , ['dʒuːljət, -liət] , " [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][æn; ən] ['ʌndər] [vɔɪs] , " [aɪ] [noʊ] [aɪ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][jʊr; jər]
" Now , Juliet , " said she in an under voice , " I know I may depend on your
" 现在 , 朱丽叶 , " 说 她 在 一个 在下面 嗓音 , " 我 知道 我 可能 依赖 在 你的
['siːkrəsi] . "
secrecy . "
保密 . "

“朱丽叶，”她低声说道，“我知道我可能需要你的保密。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [meɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːljət, -liət] .
" Certainly you may , " replied Juliet .
" 当然 你 可能 , " 回复 朱丽叶 .

“当然可以，”朱丽叶回答道。

['mædəlɪn] .
Madeline .
玛德琳 .

玛德琳。

[wel] [ðen] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [strʌk] [ˌem 'iː] .
Well then , I must confide to you a plan that has just struck me .
出色地 然后 , 我 必须 信任 到 你 一个 计划 那 有 只是 击 我 .

那么，我必须向你透露我刚刚想到的一个计划。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I cannot bear the idea of giving up the play to - night ,
我 不能 熊 这 主意 的 给予 向上 这 玩 到 - 夜晚 ,

我无法忍受今晚放弃演出。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][biː; bi]
and you know it is out of the question for any of the family to be
和 你 知道 它 是 出去 的 这 问题 为了 任何 的 这 家庭 到 是
[siːn] [ðer; ðər] .
seen there .
已见 那里 .

你知道，家里任何人都不可能出现在那里。

['dʒuːljət, -liət] .
Juliet .
朱丽叶 .

朱丽叶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [wen] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp]

Of	course	none	of	you	can	go	to	the	theatre	when	your	house	is	shut	up
的	课程	没有任何	的	你	能	去	到	这	剧院	什么时候	你的	房子	是	关闭	向上

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] ,

for	the	death	of	a	near	relation	,
为了	这	死亡	的	一个	靠近	关系	,

当然，当家中因近亲去世而噤若寒蝉时，你们谁也去不了剧院。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['mælkəm] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [diːp] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

and	when	Mr	.	Malcolm	is	in	such	deep	affliction	.
和	什么时候	先生	.	马尔科姆	是	在	这样的	深的	痛苦	.

当马尔科姆先生深陷痛苦之中时。

['mædəlɪn] .

Madeline	.
玛德琳	.

玛德琳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ænt] ['medfərd] [daɪd] ; [pər'tɪkjələrli] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

It	is	certainly	a	great	pity	that	aunt	Medford	died	;	particularly	just	at	the	time
它	是	当然	一个	伟大的	遗憾	那	阿姨	梅德福	死亡	;	特别	只是	在	这	时间

[ʃiː; ʃi][dɪd] ,

she	did	,
她	做过	,

梅德福阿姨的去世确实令人惋惜，尤其是在她去世的那个时候。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['^eiəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

as	it	will	spoil	all	our	gayety	for	the	winter	.
作为	它	将要	剧透	全部	我们的	同性恋	为了	这	冬天	.

因为它会毁掉我们整个冬天的欢乐。

[noʊ] [mɔːr] [pleɪz] , [ænd; ənd] [bɔːlz] , [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

No	more	plays	,	and	balls	,	and	parties	this	season	.
不	更多的	演出	,	和	球	,	和	各方	这	季节	.

本赛季不再有比赛、舞会和派对。

['piːp(ə)l] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

People	ought	always	to	die	in	the	summer	.
人们	应该	总是	到	死	在	这	夏天	.

人就应该在夏天死去。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] ['dʒuːljət, -liət] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [maɪ] [ænt] ['medfərd] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz]

But	you	know	,	dear	Juliet	,	I	have	not	seen	my	aunt	Medford	for	ten	years
但	你	知道	,	亲爱的	朱丽叶	,	我	有	不是	已见	我的	阿姨	梅德福	为了	十	年

,

,

,

但是你知道吗，亲爱的朱丽叶，我已经十年没见过我的梅德福姨妈了。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	I	really	have	forgotten	all	about	her	.
和	我	真的	有	被遗忘的	全部	关于	她	.

我真的已经把她忘得一干二净了。

[soʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ?

So	,	how	can	you	expect	me	to	be	inconsolable	?
所以	,	如何	能	你	预计	我	到	是	无法安慰	?

所以，你怎能指望我悲痛欲绝呢?

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər]

And	I	cannot	endure	the	thought	of	being	disappointed	in	going	to	the	theatre
和	我	不能	忍受	这	想法	的	存在	失望的	在	去	到	这	剧院

.

:

.

我无法忍受去剧院却失望而归。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] , [æz; əz] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

I	might	as	well	go	,	as	stay	at	home	and	think	about	it	all	the	evening	.
我	可能	作为	出色地	去	,	作为	停留	在	家	和	思考	关于	它	全部	这	晚上	.

我最好还是去，免得待在家里一晚上胡思乱想。

['dʒu:ljət, -liət] .

Juliet	.
朱丽叶	.

朱丽叶。

[oʊ][noʊ] , [ɪn'di:d] !

O	no	,	indeed	!
哦	不	,	的确	!

哦，不，确实如此!

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [-]

Even	if	you	have	[	122	]
甚至	如果	你	有	[	-	]

即使你拥有[122]

[noʊ]['pɜ:rsən(ə)l][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ænt] , [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

no	personal	regard	for	your	aunt	,	respect	for	your	father's	feelings	and	a
不	个人的	看待	为了	你的	阿姨	,	尊重	为了	你的	父亲的	情怀	和	一个

['prɑ:pər][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] [dɪ'kɔ:rəm] ,

proper	regard	for	decorum	,
恰当的	看待	为了	礼仪	,

对姑姑不要有任何个人成见，尊重父亲的感受，并遵守礼仪。

[ɔ:t] [tu:; tə] [səb'du:] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['goʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

ought	to	subdue	your	desire	of	going	at	this	time	to	a	place	of	public
应该	到	征服	你的	欲望	的	去	在	这	时间	到	一个	地方	的	民众

[ə'mju:zmənt] .

amusement	.
娱乐	.

你应该克制住此时前往公共娱乐场所的欲望。

['mædəlɪn] .

Madeline	.
玛德琳	.

玛德琳。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [æz; əz][sə'si:liə] ['seldən] [wʊd] [meɪk] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'keɪʒn] .

That	is	exactly	such	a	speech	as	Cecilia	Selden	would	make	on	a	similar	occasion	.
那	是	确切地	这样的	一个	演讲	作为	塞西莉亚	塞尔登	会	制作	在	一个	相似的	场合	.

这正是塞西莉亚·塞尔登在类似场合会发表的演讲。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] " [ðə; ði]['tru:li] [waɪz] [mæn] " [ɪz][nɑ:t] [hɪr] .

It	is	a	pity	"	the	truly	wise	man	"	is	not	here	.
它	是	一个	遗憾	"	这	真的	明智的	男人	"	是	不是	这里	.

可惜"真正的智者"没能来。

[haʊ] ['nedɪ] [wʊd] [ə'plɔ:d] .

How	Neddy	would	applaud	.
如何	驴	会	鼓掌	.

内迪会多么赞赏啊。

['dʒu:ljət, -liət] .
Juliet **.**
朱丽叶 .

朱丽叶。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
But **where** **is** **the** **use** **of** **talking** **in** **this** **manner** **.**
但 在哪里 是 这 使用 的 说 在 这 方式 .

但这样说话有什么用呢?

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] .
You **know** **you** **cannot** **go** **to** **the** **theatre** **.**
你 知道 你 不能 去 到 这 剧院 .

你知道你不能去剧院。

['mædəlɪn] .
Madeline **.**
玛德琳 .

玛德琳。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] .
I **know** **I** **can** **.**
我 知道 我 能 .

我知道我可以。

['dʒu:ljət, -liət] .
Juliet **.**
朱丽叶 .

朱丽叶。

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[ɪn] [wʌt] [weɪ] ?
In **what** **way** **?**
在 什么 方式 ?

以什么方式?

[aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] .
I **do** **not** **understand** **you** **.**
我 做 不是 理解 你 .

我不懂你。

['mædəlɪn] .
Madeline **.**
玛德琳 .

玛德琳。

[maɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [tu:; tə] - [naɪt] [dɪ'pendz] ['prɪnsəplɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
My **going** **to** **the** **theatre** **to** **-** **night** **depends** **principally** **on** **you** **.**
我的 去 到 这 剧院 到 - 夜晚 取决于 主要 在 你 .

我今晚去不去剧院主要取决于你。

['dʒu:ljət, -liət] .
Juliet **.**
朱丽叶 .

朱丽叶。

[ɑ:n][ˌem 'i:] !
On **me** **!**
在 我 !

请客!

['mædəlɪn] .
Madeline **.**
玛德琳 .

玛德琳。

[jes] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ventʃər] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Yes **,** **for** **I** **will** **not** **venture** **alone** **,** **and** **you** **must** **go** **with** **me** **.**
是的 , 为了 我 将要 不是 风险投资 独自的 , 和 你 必须 去 和 我 .

是的，因为我不会独自冒险，你必须和我一起去。

['dʒuːljət, -liət] .
Juliet **.**
朱丽叶 .

朱丽叶。

[goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Go **with** **you** **—** **I** **go** **with** **you** **!**
去 和 你 — 我 去 和 你 !

跟你一起走——我跟你一起走!

['mædəlɪn] .
Madeline **.**
玛德琳 .

玛德琳。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['dʒuːljət, -liət] .
Juliet **.**
朱丽叶 .

朱丽叶。

[ænd; ənd] [huː] [els] ?
And **who** **else** **?**
和 WHO 别的 ?

还有谁?

['mædəlɪn] .
Madeline **.**
玛德琳 .

玛德琳。

['noʊbɑːdi] [els] .
Nobody **else** **.**
无人 别的 .

没有其他人。

[naʊ] [dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ]
Now **don't** **look** **as** **if** **you** **were** **ready** **to** **run** **through** **the** **wall** **to** **get** **away**
现在 不 看 作为 如果 你 是 准备好 到 跑步 通过 这 墙 到 得到 离开
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;
from **me** **;**
从 我 ;

现在别摆出一副随时准备穿墙逃跑的样子;

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .
but **listen** **and** **understand** **.**
但 听 和 理解 .

但要倾听和理解。

['aʊər; ɑːr] ['nɜːrsəri] - [meɪd] , ['kɪti] , [hæz; həz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl]

Our	nursery	-	maid	,	Kitty	,	has	permission	to	go	this	evening	and	stay	all
我们的	苗圃	-	女佣	,	猫咪	,	有	允许	到	去	这	晚上	和	停留	全部

[naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] ['sɪstər] .

night	with	a	sick	sister	.
夜晚	和	一个	生病的	姐姐	.

我们的保姆凯蒂今晚获准去照顾生病的妹妹一整夜。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːf] , [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [slɪp] [-]

So	when	she	is	off	,	I	can	easily	slip	[	123	]
所以	什么时候	她	是	离开	,	我	能	容易地	滑	[	-	]

所以当她不在的时候，我很容易就能溜走[123]

['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] , ([wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪl]

into	her	room	and	select	a	suit	of	her	clothes	,	(	which	I	believe	will
进入	她	房间	和	选择	一个	套装	的	她	衣服	,	(	哪个	我	相信	将要

['nɪrli] [fɪt] [ˌem 'iː] ,

nearly	fit	me	,
几乎	合身	我	,

走进她的房间，挑选一套她的衣服（我相信这套衣服我穿应该很合身）。

) [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [lɑːrdʒ] ['wɔːrdroʊb] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

)	and	she	has	a	tolerably	large	wardrobe	for	a	servant	.
)	和	她	有	一个	勉强可以接受	大的	衣柜	为了	一个	仆人	.

）而且作为一名女仆，她的衣橱也相当大了。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [weɪ] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [suːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Then	I	will	steal	in	the	back	way	,	bringing	a	suit	for	you	.
然后	我	将要	偷	在	这	后退	方式	,	带来	一个	套装	为了	你	.

然后我会从后门溜进去，给你带一套西装。

[dəunt] [lʊk] [ʃɑːkt] .

Don't	look	shocked	.
不	看	震惊	.

别露出惊讶的表情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðæt] ['biːɪŋ] ['veri] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] ,

I	shall	tell	my	father	and	mother	that	being	very	low	-	spirited	,
我	将	告诉	我的	父亲	和	母亲	那	存在	非常	低的	-	精神抖擞	,

我会告诉我的父母，我情绪非常低落，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	am	coming	in	here	to	spend	a	quiet	evening	with	you	.
我	是	未来	在	这里	到	花费	一个	安静的	晚上	和	你	.

我来这里是想和你一起度过一个安静的夜晚。

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['lænzdajn] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] ,

I	heard	Mrs	.	Lansdowne	,	when	I	was	here	yesterday	,
我	听到	太太	.	兰斯当	,	什么时候	我	曾是	这里	昨天	,

我昨天在这里的时候，听到了兰斯当夫人的话。

[prə'poʊz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . - ,

propose	to	your	father	to	leave	her	at	her	sister	,	Mrs	.	Wilmar's	,
提出	到	你的	父亲	到	离开	她	在	她	姐姐	,	太太	.	-	,

建议你父亲把她送到她姐姐威尔玛太太家去。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪstər] ['pɑːrti][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi]

on	his	way	to	the	Wistar	party	to	-	night	,	and	call	for	her	as	he
在	他的	方式	到	这	威斯塔	派对	到	-	夜晚	,	和	称呼	为了	她	作为	他

[kʌmz] [bæk] ;

comes	back	;
来	后退	;

今晚他要去参加威斯塔尔的派对，回来的时候会给她打电话；

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bɪˈfɔːr] [ten] [əˈklɔk, əu-][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrliɪst] .

which	of	course	will	not	be	before	ten	o'clock	at	the	very	earliest	.
哪个	的	课程	将要	不是	是	前	十	点钟	在	这	非常	最早	.

当然，最早也要到十点钟之后才会发生。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [koʊst] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] , [æz; əz][aɪ] [səˈpoʊz] [ned] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd]

Therefore	the	coast	will	be	clear	,	as	I	suppose	Ned	will	go	to	his	beloved
所以	这	海岸	将要	是	清除	,	作为	我	认为	内德	将要	去	到	他的	心爱

[ˌæθɪˈniːəm] .

Athenæum	.
雅典娜神庙	.

因此，一切都会好起来的，我想奈德会去他心爱的雅典娜神庙。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] ['evri] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][kənˈspaɪər] ['fɔːrtʃənətli] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] ['aʊər; ɑːr][plɑːt] .

So	you	see	every	thing	seems	to	conspire	fortunately	to	forward	our	plot	.
所以	你	看	每一个	事物	似乎	到	合谋	幸运的是	到	向前	我们的	阴谋	.

所以你看，一切似乎都在巧妙地推动我们的剧情发展。

['dʒuːljət, -liət] .

Juliet	.
朱丽叶	.

朱丽叶。

['aʊər; ɑːr][plɑːt] .

Our	plot	.
我们的	阴谋	.

我们的剧情。

[oʊ] ! [duː][nɑːt][kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː]['aʊərz] .

O	!	do	not	call	it	ours	.
哦	！	做	不是	称呼	它	我们的	.

哦！别说是我们的。

[aɪ] ['nevər] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plɑːt] .

I	never	will	have	any	thing	to	do	with	a	plot	.
我	绝不	将要	有	任何	事物	到	做	和	一个	阴谋	.

我绝不会参与任何阴谋活动。

['mædəlɪn] .

Madeline	.
玛德琳	.

玛德琳。

[jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ðoʊ] .

Yes	,	but	you	must	though	.
是的	,	但	你	必须	尽管	.

是的，但你必须这么做。

[waɪ] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

Why	this	is	nothing	.
为什么	这	是	没有什么	.

这根本算不了什么。

[aɪ][hæv; həv] [plɔtid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl]

I	have	plotted	a	hundred	things	in	the	course	of	my	life	,	and	so	I	shall
我	有	绘制	一个	百	事物	在	这	课程	的	我的	生活	,	和	所以	我	将

[əˈgen] .

again	.
再次	.

我一生中策划过上百件事，以后还会继续策划。

[wel] , [naʊ] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] .
Well , now hear the whole .
出色地 , 现在 听到 这 所有的 .

好了，现在请听完整版。

[aɪ] [wɪl] [slɪp] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] - [wei] ,
I will slip in the back - way ,
我 将要 滑 在 这 后退 - 方式 ,

我会从后门溜进去。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈloʊn] [ɪn] [jʊr; jər] [ruːm] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] .
and you must be alone in your room ready to receive me .
和 你 必须 是 独自的 在 你的 房间 准备好 到 收到 我 .

你必须独自一人在房间里，准备迎接我。

[ˈæftər] [wiː; wi] [hæv; həv] [pʊt] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪsˈgaɪzɪz] ,
After we have put on our disguises ,
后 我们 有 放 在 我们的 伪装 ,

我们戴上伪装之后，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [sterz] [ˈveri] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [stiːl] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæli] [geɪt] .
we will go down stairs very softly and steal out at the alley gate .
我们 将要 去 向下 楼梯 非常 轻轻 和 偷 出去 在 这 胡同 门 .

我们会轻手轻脚地下楼，从巷口溜出去。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [-]
Then we will make the best of [124]
然后 我们 将要 制作 这 最好的 的 [-]

然后我们将充分利用[124]

[ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgæləri] - [dɔːr] , [ˈpæsɪŋ] , [ʌv; əv]
our way to the theatre , and go in at the gallery - door , passing , of
我们的 方式 到 这 剧院 , 和 去 在 在 这 画廊 - 门 , 通过 , 的
[kɔːrs] [æz; əz] [tuː] [ˈsɜːrvənt] - [ˈgɝːlz] .
course as two servant - girls .
课程 作为 二 仆人 - 女孩们 .

我们前往剧院，从楼座入口进入，当然，我们装扮成两个女仆。

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈgæləri] [wiː; wi] [wɪl] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
When we have reached the gallery we will mix with the crowd ,
什么时候 我们 有 达到 这 画廊 我们 将要 混合 和 这 人群 ,

到达画廊后，我们会混入人群中。

[ænd; ənd] [sɪt] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [iːz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [pleɪ] ; [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌmæskəˈreɪd] -
and sit at our ease and enjoy the play ; at least the masquerade -
和 坐 在 我们的 舒适 和 享受 这 玩 ; 在 至少 这 化装舞会 -
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

我们舒舒服服地坐着欣赏演出；至少是化装舞会那场戏。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] .
which I would not miss for the world .
哪个 我 会 不是 错过 为了 这 世界 .

我无论如何都不会错过它。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈdɑːnsəz] .
I am absolutely dying to see the French dancers .
我 是 绝对地 垂死 到 看 这 法语 舞者 .

我简直太想看法国舞蹈团的表演了。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [dɪ'skʌvər] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [dɪs'gaɪzɪz] .

Nobody	can	possibly	discover	us	under	our	disguises	.
无人	能	可能	发现	我们	在下面	我们的	伪装	.

没有人能识破我们的伪装。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ækt][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['setld] ;

We	will	not	go	till	the	first	act	is	over	,	and	the	audience	settled	;
我们	将要	不是	去	直到	这	第一的	行为	是	超过	,	和	这	观众	定居	;

第一幕结束，观众安静下来后，我们才会离开；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmədi] .

and	we	will	come	away	before	the	last	scene	of	the	comedy	.
和	我们	将要	来	离开	前	这	最后的	场景	的	这	喜剧	.

我们将在喜剧的最后一幕之前离开。

[ðen] ['æftər][wiː; wi][get] [hoʊm] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr]['prɑːpər] ['dresɪz] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt]

Then	after	we	get	home	we	will	resume	our	proper	dresses	,	and	present
然后	后	我们	得到	家	我们	将要	恢复	我们的	恰当的	连衣裙	,	和	展示

[ɑːr'selvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['perənts] ,

ourselves	to	our	parents	,
我们自己	到	我们的	父母	,

回家后我们会换回自己的衣服，向父母报到。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [dɪ'mjʊr] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]

looking	as	demure	as	if	we	had	been	sitting	by	the	fire	,	and	talking
寻找	作为	端庄	作为	如果	我们	有	到过	坐着	经过	这	火	,	和	说

['sensəbli] ,

sensibly	,
明智地	,

我们神态端庄，仿佛一直坐在火炉旁，谈笑风生。

[ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

all	the	evening	.
全部	这	晚上	.

整个晚上。

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] [bɪn] ['duːɪŋ] .

No	one	will	ever	know	what	we	have	really	been	doing	.
不	一	将要	曾经	知道	什么	我们	有	真的	到过	正在做	.

谁也不会知道我们到底做了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['frɑːlɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]

It	will	be	a	most	charming	frolic	,	and	something	for	you	and	I	to
它	将要	是	一个	最多	迷人	嬉戏	,	和	某物	为了	你	和	我	到

[læf] [ə'baʊt] ,

laugh	about	,
笑	关于	,

这将是一场非常愉快的嬉戏，也是你我都会开怀大笑的事情。

[ten] ['jɪrz] [hens] .

ten	years	hence	.
十	年	因此	.

十年后。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [kwɪr] [ɪk'splɔɪts] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

I	always	enjoy	these	queer	exploits	that	no	one	else	has	courage	to	undertake	.
我	总是	享受	这些	酷儿	漏洞	那	不	一	别的	有	勇气	到	承担	.

我总是很享受这些别人不敢做的古怪冒险。

['dʒuːljət, -liət] (['fɜːrmli] .)

Juliet	(	firmly	.	)
朱丽叶	(	牢牢	.	)

朱丽叶（坚定地说。）

['mædəlɪn] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] ;

Madeline	,	I	will	not	disguise	myself	like	a	servant	-	girl	;
玛德琳	,	我	将要	不是	伪装	我	喜欢	一个	仆人	-	女孩	;

玛德琳，我不会乔装成女仆；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ['siːkrətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] , [nɔːr] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs]

and	I	will	never	accompany	you	secretly	to	the	theatre	,	nor	to	any	other	place
和	我	将要	绝不	陪伴	你	偷偷	到	这	剧院	,	也不	到	任何	其他	地方

.

:

.

我绝不会偷偷陪你去剧院，也不会陪你去任何其他地方。

['dʒuːljət, -liət] [spoʊk] [ɪn] [soʊ] [fɜːrm] [ə; eɪ] [toʊn] , [ðæt] ['mædəlɪn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [ə'bæʃt] ,

Juliet	spoke	in	so	firm	a	tone	,	that	Madeline	was	at	first	abashed	,
朱丽叶	辐	在	所以	公司	一个	语气	,	那	玛德琳	曾是	在	第一的	羞愧	,

朱丽叶说话的语气非常坚定，以至于玛德琳一开始感到有些尴尬。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['saɪlənt] .

and	remained	for	a	few	moments	silent	.
和	剩余	为了	一个	很少	时刻	沉默的	.

他们沉默了片刻。

[bʌt; bət] , [nɑːt] ['iːzəli] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] , [ʃiː; ʃi] [-]

But	,	not	easily	repelled	,	she	[	125	]
但	,	不是	容易地	排斥	,	她	[	-	]

但她并不容易被拒绝[125]

[suːn] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ig'zəːtid] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['eləkwəns] [tuː; tə]

soon	recovered	from	her	confusion	,	and	exerted	all	her	eloquence	to
很快	恢复	从	她	困惑	,	和	施加	全部	她	口才	到

[prɪ'veɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dɪr] [frend] ,

prevail	on	her	dear	friend	,
占上风	在	她	亲爱的	朋友	,

她很快从混乱中恢复过来，使出浑身解数，用尽全力说服她的好朋友。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] .

as	she	called	her	,	to	join	in	the	scheme	.
作为	她	称为	她	,	到	加入	在	这	方案	.

她打电话给她，让她加入这个计划。

[baɪ] [tɜːrnz] [ʃiː; ʃi] ['flætərd] , [kə'rest] , [ænd; ənd] ['rɪdɪˌkjuːld] [hɜːr; hər] ,

By	turns	she	flattered	,	caressed	,	and	ridiculed	her	,
经过	转弯	她	受宠若惊	,	被爱抚	,	和	嘲笑	她	,

她时而奉承她，时而宠溺她，时而又嘲笑她。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [kən'sent] [baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	then	tried	to	win	her	consent	by	representing	the	delights	of	the
和	然后	尝试	到	赢	她	同意	经过	代表	这	美味	的	这

[ˌmæskə'reɪd] - [siːn] ,

masquerade	-	scene	,
化装舞会	-	场景	,

然后，他试图通过描绘化装舞会的欢乐景象来赢得她的同意。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [siːn] [ðə; ði]

as	she	had	heard	it	described	by	a	lady	who	had	recently	seen	the
作为	她	有	听到	它	描述	经过	一个	女士	WHO	有	最近	已见	这

['kɑːmədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɛlz] ['strætədʒəm] .

comedy	of	the	Belle's	Stratagem	.
喜剧	的	这	贝儿的	策略	.

正如她从一位最近看过喜剧《美女的计谋》的女士那里听到的那样。

['dʒu:ljət, -liət] [held] [aʊt] ['stedəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

Juliet	held	out	steadily	for	a	long	time	.
朱丽叶	握住	出去	稳步	为了	一个	长的	时间	.

朱丽叶坚持了很长时间。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜ:r; hər] ['fɜ:rmnəs] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] ['ji:ldɪd] ; [æz; əz]

But	at	length	her	firmness	gave	way	,	and	she	finally	yielded	;	as
但	在	长度	她	硬度	给予	方式	,	和	她	最后	产生	;	作为

['mædəlɪn] [hæd; həd] [fɔ:r'si:n] .

Madeline	had	foreseen	.
玛德琳	有	预见	.

但最终她的坚定意志还是动摇了，她最终屈服了；正如玛德琳预料的那样。

[hɜ:r; hər] [rɪ'lʌktəns] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [kən'sent] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔ:l] , ['ræðər]

Her	reluctance	was	so	great	,	that	her	consent	was	,	after	all	,	rather
她	不情愿	曾是	所以	伟大的	,	那	她	同意	曾是	,	后	全部	,	相当

[ɪk'stɔ:tid] [ðæn; ðən]['gɪv(ə)n] ,

extorted	than	given	,
勒索	比	给定	,

她极不情愿，以至于她的同意与其说是自愿的，不如说是被胁迫的。

[ænd; ənd] ['mædəlɪn] , ['hævɪŋ] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['ræðər] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [ræn] ['geili] [tu:; tə]

and	Madeline	,	having	kissed	her	rather	oftener	than	usual	,	ran	gayly	to
和	玛德琳	,	拥有	亲吻	她	相当	更频繁	比	通常	,	跑	同性恋地	到

[hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] ,

her	own	home	,
她	自己的	家	,

玛德琳亲吻了她比平时多几次之后，兴高采烈地跑回了家。

['sɪŋɪŋ] " [aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [nʌn] .

singing	"	I	won't	be	a	nun	.
歌唱	"	我	惯于	是	一个	尼姑	.

唱着“我不会成为修女”。

" ['æftər] ['mædəlɪn] [hæd; həd] [gɔ:n] ,

"	After	Madeline	had	gone	,
"	后	玛德琳	有	已消失	,

“玛德琳走后，

['dʒu:ljət, -liət] [felt] [soʊ] [ʌn'i:zi] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [hɜ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweidid] [ə'genst] [hɜ:r; hər]

Juliet	felt	so	uneasy	at	having	suffered	herself	to	be	persuaded	against	her
朱丽叶	毛毡	所以	不安	在	拥有	遭受	她自己	到	是	被说服	反对	她

['kɑ:nʃəns] ,

conscience	,
良心	,

朱丽叶因为自己违背良心而被说服而感到非常不安。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [ænd; ənd] [ri:'træktɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs]

that	she	was	on	the	point	of	calling	her	back	and	retracting	her	promise
那	她	曾是	在	这	观点	的	呼叫	她	后退	和	缩回	她	承诺

.

:
.

她当时几乎就要打电话给她，收回之前的承诺了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'tendɪd] [dɪ'si:t] [dɪ'strɔɪd]

When	she	went	to	dinner	,	the	consciousness	of	her	intended	deceit	destroyed
什么时候	她	去	到	晚餐	,	这	意识	的	她	故意的	欺骗	损毁

[hɜ:r; hər] ['æpɪtaɪt] ,

her	appetite	,
她	食欲	,

她去吃晚饭时，想到自己打算欺骗别人，顿时食欲全无。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]

and	made	her	feel	as	if	she	could	not	raise	her	eyes	towards	her
和	制成	她	感觉	作为	如果	她	可以	不是	增加	她	眼睛	向	她

['perənts] ,

parents	,
父母	,

这让她觉得自己甚至不敢抬头看向父母。

[ɔːr] ['ænsər] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

or	answer	them	when	they	spoke	to	her	.
或者	回答	他们	什么时候	他们	辐	到	她	.

或者在他们和她说话时回答他们。

['edwərd] [bent] [ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [glæns] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] ;

Edward	bent	on	her	a	scrutinizing	glance	,	and	saw	that	all	was	not	right	;
爱德华	弯曲	在	她	一个	仔细审查	瞥一眼	,	和	锯	那	全部	曾是	不是	正确的	;

爱德华俯身仔细地打量了她一眼，发现情况不太对劲；

[bʌt; bət] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [sʌm; səm] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [-]

but	supposing	that	she	had	committed	some	fault	in	the	course	[	126	]
但	假如	那	她	有	坚定的	一些	过错	在	这	课程	[	-	]

但假设她在过程中犯了一些错误[126]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['sɪriəsli] ['reprəˌmændid] [hɜːr; hər] ,

of	the	morning	for	which	her	mother	had	seriously	reprimanded	her	,
的	这	早晨	为了	哪个	她	母亲	有	严重地	训斥	她	,

那天早上，她因为这件事被母亲严厉训斥了一顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɜːr; hər] [əˈpærənt] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

he	was	unwilling	to	notice	her	apparent	mortification	,
他	曾是	不情愿	到	注意	她	明显	屈辱	,

他不愿注意到她明显的羞愧。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv]

and	tried	to	divert	the	attention	of	his	parents	by	talking	to	them	of
和	尝试	到	转移	这	注意力	的	他的	父母	经过	说	到	他们	的

['kuːpɚz] [læst] ['nɑːv(ə)l] ,

Cooper's	last	novel	,
库珀的	最后的	小说	,

他试图通过和父母谈论库珀的最后一部小说来转移他们的注意力。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi]

which	had	been	published	that	morning	,	and	of	which	he	had	already
哪个	有	到过	已发布	那	早晨	,	和	的	哪个	他	有	已经

[gɔːn] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] .

gone	through	the	first	volume	.
已消失	通过	这	第一的	体积	.

该书于当天早上出版，他已经读完了第一卷。

['mɪsɪz] . ['lænzdajn] , [haʊˈevər] , [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [dɪd][nɑːt] [iːt] , [inˈkwaiəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Lansdowne	,	however	,	remarking	that	her	daughter	did	not	eat	,	inquired	if	she
太太	.	兰斯当	,	然而	,	评论	那	她	女儿	做过	不是	吃	,	询问	如果	她

[felt] [ʌnˈwel] ,

felt	unwell	,
毛毡	不适	,

然而，兰斯当太太注意到女儿没有吃东西，便问她是不是不舒服。

[ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hedeɪk] : [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli]

and	Juliet	replied	that	she	had	a	violent	headache	:	which	was	literally
和	朱丽叶	回复	那	她	有	一个	暴力	头痛	:	哪个	曾是	字面上地

[tru:] .

true	.
真的	.

朱丽叶回答说她头痛得厉害：这确实是真的。

['æftər] ['dɪnər] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'taɪər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m]

After	dinner	,	her	mother	recommended	that	she	should	retire	to	her	room
后	晚餐	,	她	母亲	受到推崇的	那	她	应该	退休	到	她	房间

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ,

and	lie	down	,
和	说谎	向下	,

晚饭后，她母亲建议她回房间躺下休息。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['glædli] [dɪd] : [hɜ:r; hər][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][tu:; tə] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni]

which	she	gladly	did	:	her	mind	being	too	much	agitated	to	take	interest	in	any
哪个	她	乐意	做过	:	她	头脑	存在	也	很多	激动	到	拿	兴趣	在	任何

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

她欣然接受了这份工作：因为她心绪烦乱，对任何工作都提不起兴趣。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['edwərd] [kʌm] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd][tæp][æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] ;

Once	in	the	afternoon	,	she	heard	Edward	come	up	stairs	and	tap	at	her	door	;
一次	在	这	下午	,	她	听到	爱德华	来	向上	楼梯	和	轻敲	在	她	门	;

一天下午，她听到爱德华上楼来敲她的门；

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər][kən'fju:ʒ(ə)n][æt; ət] ['dɪnər] ,

but	fearing	that	he	had	observed	her	confusion	at	dinner	,
但	害怕	那	他	有	观察到	她	困惑	在	晚餐	,

但他担心自己在晚餐时察觉到了她的困惑，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [æsk][hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['kwestʃən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [leɪ] [stɪl] ,

and	that	he	might	ask	her	some	question	concerning	it	,	she	lay	still	,
和	那	他	可能	问	她	一些	问题	有关	它	,	她	躺	仍然	,

为了让他能就此事问她些什么，她静静地躺着。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nɑ:k] , [soʊ] [ðæt] , [sə'poʊzɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] ,

and	did	not	answer	to	his	knock	,	so	that	,	supposing	her	to	be	asleep	,
和	做过	不是	回答	到	他的	敲	,	所以	那	,	假如	她	到	是	睡着了	,

[hi:; hi] ['sɔ:ftli] [wɪð'dru:] .

he	softly	withdrew	.
他	轻轻	退出	.

敲门她没有回应，他以为她睡着了，便轻轻地退了出去。

[tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [keɪm] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][hɜ:r; hər] : [ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət] ,

Towards	evening	,	her	mother	came	to	inquire	after	her	:	and	Juliet	,
向	晚上	,	她	母亲	来了	到	查询	后	她	:	和	朱丽叶	,

傍晚时分，她的母亲前来询问她的情况：朱丽叶，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət] ['teɪbl] [ɪn][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪskəm'poʊʒər] ,

unwilling	to	meet	the	family	at	table	in	her	present	state	of	discomposure	,
不情愿	到	见面	这	家庭	在	桌子	在	她	展示	状态	的	不安	,

她目前情绪低落，不愿与家人同桌用餐。

[ri'kwestid] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ti:] [sent] [ʌp] .

requested	to	have	her	tea	sent	up	.
请求	到	有	她	茶	发送	向上	.

她要求把茶送上来。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lænzdajn] , " [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] ,

"	My	dear	,	"	said	Mrs	.	Lansdowne	,	"	as	you	are	not	well	,
"	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	兰斯当	,	"	作为	你	是	不是	出色地	,

“亲爱的，”兰斯当太太说，“你身体不舒服，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][maɪ]['sɪstər] - [-]

I	will	not	go	to	my	sister	Wilmar's	[	127	]
我	将要	不是	去	到	我的	姐姐	-	[	-	]

我不会去我姐姐威尔玛家[127]

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

this	evening	,	but	I	will	stay	at	home	and	sit	with	you	.	"
这	晚上	,	但	我	将要	停留	在	家	和	坐	和	你	.	"

今晚我会待在家里陪你。

" [oʊ] , [noʊ] , [dɪr] ['mʌðər] ! " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːljət, -liət] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ænt] ['wɪlmɚ] :

"	O	,	no	,	dear	mother	!	"	replied	Juliet	,	"	I	know	you	wish	to	see	aunt	Wilmar	:
"	哦	,	不	,	亲爱的	母亲	!	"	回复	朱丽叶	,	"	我	知道	你	希望	到	看	阿姨	丰益国际	:

“哦，不，亲爱的母亲！”朱丽叶回答说，“我知道您想见威尔玛姨妈：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] [tiː] [wɪl] [rɪ'liːv] [maɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,

I	am	sure	my	tea	will	relieve	my	headache	,	and	I	have	no	doubt	,
我	是	当然	我的	茶	将要	缓解	我的	头痛	,	和	我	有	不	怀疑	,

我相信我的茶会缓解我的头痛，这一点我毫不怀疑。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪz] ,

when	I	have	drunk	it	,	I	shall	feel	well	enough	to	rise	,
什么时候	我	有	醉	它	,	我	将	感觉	出色地	足够的	到	上升	,

喝下之后，我就会感觉好多了，可以起身了。

[ænd; ənd][sɪt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	sit	up	all	the	evening	.
和	坐	向上	全部	这	晚上	.

整晚熬夜。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , ['æftər]['dʒuːljət, -liət][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [tiː] , [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd]

"	Accordingly	,	after	Juliet	had	taken	her	tea	,	she	rose	and	adjusted
"	因此	,	后	朱丽叶	有	已采取	她	茶	,	她	玫瑰	和	调整

[hɜːr; hər] [dres] ,

her	dress	,
她	裙子	,

于是，朱丽叶喝完茶后，起身整理了一下裙子。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['lænzdajn] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] ,

and	when	Mrs	.	Lansdowne	came	up	again	,
和	什么时候	太太	.	兰斯当	来了	向上	再次	,

当兰斯当夫人再次出现时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [soʊ]

she	found	her	daughter	sitting	by	the	fire	with	a	book	,	and	apparently	so
她	成立	她	女儿	坐着	经过	这	火	和	一个	书	,	和	显然	所以

[mʌtʃ] [rɪ'kʌvərd] ,

much	recovered	,
很多	恢复	,

她发现女儿坐在火炉旁看书，显然已经恢复了很多。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] ['skruːpəlz] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,

that	she	felt	no	scruples	about	leaving	her	,
那	她	毛毡	不	顾虑	关于	离开	她	,

她离开她时毫无顾忌。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wɪlmɝ] ,

as	she	was	really	desirous	of	passing	the	evening	with	Mrs	.	Wilmar	,
作为	她	曾是	真的	渴望	的	通过	这	晚上	和	太太	.	丰益国际	,

因为她真的很想和威尔玛夫人共度良宵。

[huː] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] .

who	was	confined	to	the	house	with	the	influenza	.
WHO	曾是	受限	到	这	房子	和	这	流感	.

他因流感被困在家中。

[æt; ət] [læst] ['dʒuːljət, -liət] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] ['edwərd] [went] [aʊt]

At	last	Juliet	heard	her	father	and	mother	depart	,	and	Edward	went	out
在	最后的	朱丽叶	听到	她	父亲	和	母亲	离开	,	和	爱德华	去	出去

[suːn] ['æftər] .

soon	after	.
很快	后	.

最后，朱丽叶听到父母离开的声音，爱德华随后也出去了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['mædəlɪn] [keɪm] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd] [glaidid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

In	a	few	minutes	,	Madeline	came	cautiously	up	stairs	,	and	glided	into	the	chamber
在	一个	很少	分钟	,	玛德琳	来了	谨慎地	向上	楼梯	,	和	滑翔	进入	这	房间

,

,

,

几分钟后，玛德琳小心翼翼地走上楼梯，滑进了房间。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l] .

carrying	a	large	bundle	.
携带	一个	大的	捆	.

抱着一大包东西。

" ['ɔlz] [seɪf] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [kwaɪt] [klɪr] ,

"	All's	safe	,	"	said	she	,	"	the	coast	is	quite	clear	,
"	一切	安全的	,	"	说	她	,	"	这	海岸	是	相当	清除	,

“一切都很安全，”她说，“海岸线上很安全。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

and	we	have	not	a	moment	to	lose	.
和	我们	有	不是	一个	片刻	到	失去	.

我们一刻也不能耽搁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['muːnlaɪt] [naɪt] .

It	is	a	fine	moonlight	night	.
它	是	一个	美好的	月光	夜晚	.

这是一个月光皎洁的夜晚。

" ['dʒuːliɪts] ['kɜːrɪdʒ] [naʊ] [feɪld] [ɪn'taɪərli] ;

"	Juliet's	courage	now	failed	entirely	;
"	朱丽叶的	勇气	现在	失败的	完全	;

“朱丽叶的勇气彻底消失了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['viːəməntli] [bɪ'sɔːt] ['mædəlɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [skiːm] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][soʊ]

and	she	vehemently	besought	Madeline	to	give	up	a	scheme	fraught	with	so
和	她	强烈地	恳求	玛德琳	到	给	向上	一个	方案	充满危机	和	所以

[mʌtʃ] [rɪsk] [ænd; ənd] [ˌɪmprə'praɪəti] .

much	risk	and	impropriety	.
很多	风险	和	不当行为	.

她极力恳求玛德琳放弃这个充满风险和不正当行为的计划。

[bʌt; bət] ['mædəlɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbl] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	Madeline	was	immovable	,	declaring	that	she	had	set	her	heart	on	it	,
但	玛德琳	曾是	不可移动的	,	声明	那	她	有	放	她	心	在	它	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	128	]
和	[	-	]

但玛德琳态度坚决，声称她已经下定决心要这样做，[128]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei]

that	she	enjoyed	nothing	so	much	as	what	she	called	an	out	-	of	-	the	-	way
那	她	享受	没有什么	所以	很多	作为	什么	她	称为	一个	出去	-	的	-	这	-	方式

['frɑːlɪk] .

frolic	.
嬉戏	.

她最喜欢的就是她所谓的“远离尘嚣的嬉戏”。

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['kaʊərdli] , ['dʒuːljət, -liət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə]

"	Since	you	are	so	cowardly	,	Juliet	,	"	said	she	,	"	I	wish	I	could	venture	to
"	自从	你	是	所以	胆小	,	朱丽叶	,	"	说	她	,	"	我	希望	我	可以	风险投资	到

[goʊ] [ə'loʊn] ;

go	alone	;
去	独自的	;

“既然你这么胆小，朱丽叶，”她说，“我希望我能独自冒险去；

[bʌt; bət][waɪld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] — [kʌm] , [naʊ] ,

but	wild	as	I	am	,	I	confess	I	am	not	quite	equal	to	that	—	Come	,	now	,
但	荒野	作为	我	是	,	我	承认	我	是	不是	相当	平等的	到	那	—	来	,	现在	,

但我虽然狂野，也承认自己无法完全胜任——来吧，

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frɑːk] , [ænd; ənd] [get] [jɔːr'self] [drest] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'lektəb(ə)l] [həbɪ'lɪmənts] .

off	with	your	frock	,	and	get	yourself	dressed	in	these	delectable	habiliments	.
离开	和	你的	连衣裙	,	和	得到	你自己	穿着	在	这些	美味的	服装	.

脱掉你的连衣裙，换上这些漂亮的衣服。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n]['dʒuːliɪts] [dres] , [huː] [peɪl] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz]

"	She	then	began	to	unfasten	Juliet's	dress	,	who	pale	,	trembling	,	and	with	tears
"	她	然后	开始	到	解开	朱丽叶的	裙子	,	WHO	苍白	,	发抖	,	和	和	眼泪

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

in	her	eyes	,
在	她	眼睛	,

“然后她开始解开朱丽叶的裙子，朱丽叶脸色苍白，浑身颤抖，眼里噙满了泪水。”

[ə'reɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] ['mædəlɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

arrayed	herself	in	the	clothes	that	Madeline	had	brought	for	her	.
排列	她自己	在	这	衣服	那	玛德琳	有	带来	为了	她	.

她穿上了玛德琳给她带来的衣服。

[ðə; ði] [gaʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti][wʌn][ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] [də'mestɪk] ['gɪŋəm] ,

The	gown	was	a	very	dirty	one	of	dark	blue	domestic	gingham	,
这	袍	曾是	一个	非常	肮脏的	一	的	黑暗的	蓝色的	国内的	格子布	,

那件长袍很脏，是深蓝色家用格子布做的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] ['tʃekərd] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek]

and	she	put	on	with	it	a	yellowish	chequered	handkerchief	,	and	a	check
和	她	放	在	和	它	一个	淡黄色	方格	手帕	,	和	一个	查看

['eɪprən] .

apron	.
围裙	.

她还戴上了一条淡黄色的格子手帕和一条格子围裙。

['oʊvər] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [pɪnd] [æn; ən][oʊld] [red] ['wʊlən] [ʃɔ:l] ,

Over	this	she	pinned	an	old	red	woollen	shawl	,
超过	这	她	已置顶	一个	老的	红色的	羊毛	披肩	,

她在上面别了一条旧的红色羊毛披肩。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ænd; ənd]['broʊkən] [blæk] ['leghɔ:rn] ['bɑ:nɪt] .

and	she	covered	her	head	with	a	coarse	and	broken	black	Leghorn	bonnet	.
和	她	涵盖	她	头	和	一个	粗	和	破碎的	黑色的	来航鸡	引擎盖	.

她用一顶粗糙破旧的黑色莱格霍恩帽遮住了头。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] ['mædəlɪn] [hæd; həd] [ə'lɔtid] [tu:; tə][hɜ:r'self][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ,

The	clothes	that	Madeline	had	allotted	to	herself	were	a	little	better	,
这	衣服	那	玛德琳	有	分配	到	她自己	是	一个	小的	更好的	,

玛德琳给自己挑选的衣服稍微好一些。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk]['kælɪkoʊ] [frɑ:k] , [ə; eɪ] [kɔ:rs] ['tæmbuəd] ['mʌzlɪn] ['kɑ:lər] ,

consisting	of	a	dark	calico	frock	,	a	coarse	tamboured	muslin	collar	,
由	的	一个	黑暗的	印花布	连衣裙	,	一个	粗	鼓乐	细棉布	衣领	,

由一件深色印花棉布连衣裙和一件粗糙的刺绣细棉布领组成，

[æn; ən][oʊld] [strɔ:] ['bɑ:nɪt] ['veri] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [plæd] [kloʊk] [wɪtʃ]

an	old	straw	bonnet	very	yellow	and	faded	,	and	a	plaid	cloak	which
一个	老的	稻草	引擎盖	非常	黄色的	和	褪色	,	和	一个	格子图案	披风	哪个

[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] ,

belonged	to	the	cook	,
属于	到	这	厨师	,

一顶又旧又黄又褪色的草帽，还有一件厨娘的格子斗篷。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɑ:zɪt][ɪn][ðə; ði] ['gærət] .

and	which	she	had	taken	out	of	a	closet	in	the	garret	.
和	哪个	她	有	已采取	出去	的	一个	壁橱	在	这	阁楼	.

她是从阁楼的壁橱里拿出来的。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdiz] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [ɔ:r][dɪd][nɑ:t] [ˌrekə'lekt] ,

The	two	young	ladies	did	not	know	,	or	did	not	recollect	,
这	二	年轻的	女士们	做过	不是	知道	,	或者	做过	不是	追忆	,

这两位年轻女士不知道，或者不记得了。

[ðæt] [wen] ['ri:əl] ['sɜ:rvənt] - ['gɝ:lz][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [dres] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

that	when	real	servant	-	girls	go	to	the	theatre	,	they	generally	dress	as	well	as
那	什么时候	真实的	仆人	-	女孩们	去	到	这	剧院	,	他们	一般来说	裙子	作为	出色地	作为

[ðeɪ] [kæn; kən] ,

they	can	,
他们	能	,

现实中的女仆去剧院看戏时，通常会尽可能地打扮得体。

[ænd; ənd] [teɪk] [peɪnz] [tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .

and	take	pains	to	appear	to	the	best	advantage	.
和	拿	疼痛	到	出现	到	这	最好的	优势	.

并竭尽全力展现自己最好的一面。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] ['mædəlɪn] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [-]

The	clothes	that	Madeline	had	selected	[	129	]
这	衣服	那	玛德琳	有	已选	[	-	]

玛德琳挑选的衣服[129]

[wɜ:r; wər] [kwaɪt] [tu:] ['dɜ:rti][ænd; ənd] ['ʃæbi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

were	quite	too	dirty	and	shabby	for	the	occasion	.
是	相当	也	肮脏的	和	破旧	为了	这	场合	.

衣服太脏太破旧，与场合不符。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] ['kɑːstuːm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['dʒuːljət, -liət] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kæf] - [skɪn] [ʃuːz] ,

To	complete	their	costume	,	she	gave	Juliet	a	pair	of	coarse	calf	-	skin	shoes	,
到	完全的	他们的	戏服	,	她	给予	朱丽叶	一个	一对	的	粗	小牛	-	皮肤	鞋	,

为了搭配她们的服装，她送给朱丽叶一双粗糙的小牛皮鞋。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hɜːr; hər] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]

which	were	so	large	that	as	she	walked	her	feet	seemed	to	rise	up	out	of
哪个	是	所以	大的	那	作为	她	步行	她	脚	似乎	到	上升	向上	出去	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

鞋子非常大，以至于她走路时脚好像要从鞋子里抬起来一样。

['mædəlɪn] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pɑːrt] , [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kɑːrpɪt] - ['mɔkəsɪnz] ['oʊvər] [hɜːr; hər]

Madeline	,	for	her	part	,	put	on	a	pair	of	carpet	-	moccasins	over	her
玛德琳	,	为了	她	部分	,	放	在	一个	一对	的	地毯	-	鹿皮鞋	超过	她

['slɪpərz] .

slippers	.
拖鞋	.

而玛德琳则在拖鞋外面套了一双地毯软皮鞋。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θiːətər] , ['dʒuːlɪts] ['tremər]

After	they	were	dressed	and	ready	to	depart	for	the	theatre	,	Juliet's	tremor
后	他们	是	穿着	和	准备好	到	离开	为了	这	剧院	,	朱丽叶的	震颤

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

当她们穿戴整齐准备前往剧院时，朱丽叶的颤抖加剧了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ;

and	she	was	again	on	the	point	of	relinquishing	her	share	in	the	business	;
和	她	曾是	再次	在	这	观点	的	放弃	她	分享	在	这	商业	;

她再次濒临放弃她在公司中的股份；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['mædəlɪn] ,

but	she	again	yielded	to	the	solicitations	of	Madeline	,
但	她	再次	产生	到	这	征集	的	玛德琳	,

但她再次屈服于玛德琳的恳求。

[huː] [led] [hɜːr; hər] ['sɔːftli] [daʊn] [sterz] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði]

who	led	her	softly	down	stairs	by	the	light	of	the	moon	that	shone	in	at	the
WHO	引领	她	轻轻	向下	楼梯	经过	这	光	的	这	月亮	那	闪耀	在	在	这

['sterkeɪs] ['wɪndoʊz] .

staircase	windows	.
楼梯	视窗	.

月光透过楼梯间的窗户洒进来，他轻轻地领着她下了楼。

[ðeɪ] [stoʊl] , [ˌʌndɪ'skʌvərd] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['æli] - [geɪt] ; [ænd; ənd]

They	stole	,	undiscovered	,	across	the	yard	and	out	at	the	alley	-	gate	;	and
他们	偷窃	,	未被发现的	,	穿过	这	院子	和	出去	在	这	胡同	-	门	;	和

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

finding	themselves	in	the	street	,
寻找	他们自己	在	这	街道	,

他们悄悄地穿过院子，来到巷子门口；然后发现自己身处大街上。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] ['veri] [fæst] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

began	to	walk	very	fast	,	as	people	generally	do	when	they	are	going	to	the
开始	到	走	非常	快速地	,	作为	人们	一般来说	做	什么时候	他们	是	去	到	这

[pleɪ] .

play	.
玩	.

开始加快脚步，就像人们去看戏时通常会做的那样。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] ['pɜːrsənz] [ðer; ðər] ,

When	they	came	in	view	of	the	theatre	,	they	saw	no	persons	there	,
什么时候	他们	来了	在	看法	的	这	剧院	,	他们	锯	不	人	那里	,

当他们走到剧院附近时，却发现那里空无一人。

[ɪk'sept] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][pɪt] - [dɔːr] .

except	two	or	three	gentlemen	who	went	in	at	the	pit	-	door	.
除了	二	或者	三	先生们	WHO	去	在	在	这	坑	-	门	.

除了两三个从矿井门进去的先生。

['dʒuːliɪts] [hɑːrt] [feɪld] [ɪn'taɪərli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz] ['mædəlɪn] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]

Juliet's	heart	failed	entirely	;	and	she	shrank	back	as	Madeline	,	taking	her	hand
朱丽叶的	心	失败的	完全	;	和	她	缩小	后退	作为	玛德琳	,	采取	她	手

,

,

,

朱丽叶的心彻底停止了跳动；她畏缩地后退，玛德琳握住了她的手，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['gæləri] - ['piːp(ə)l] .

attempted	to	pull	her	towards	the	door	that	admitted	the	gallery	-	people	.
尝试过	到	拉	她	向	这	门	那	承认	这	画廊	-	人们	.

试图把她拉向通往画廊人员的门。

" [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [rɪ'siːd] , " ['wɪspəd] ['mædəlɪn] , — " [juː; jʊ][mʌst; məst]

"	We	have	now	gone	too	far	to	recede	,	"	whispered	Madeline	,	—	"	You	must
"	我们	有	现在	已消失	也	远的	到	消退	,	"	低声说道	玛德琳	,	—	"	你	必须

[stænd][baɪ][ˌem 'iː] [naʊ] .

stand	by	me	now	.
站立	经过	我	现在	.

“我们现在已经走得太远，无法回头了，”玛德琳低声说，“你现在必须站在我这边。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [bæk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['fɔːrwərd] .

I	will	not	go	back	,	and	you	must	come	forward	.
我	将要	不是	去	后退	,	和	你	必须	来	向前	.

我不会回头，你必须站出来。

[hɪr] , [teɪk] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][pʊt] [-]

Here	,	take	my	money	and	put	[	130	]
这里	,	拿	我的	钱	和	放	[	-	]

来，拿走我的钱，然后放[130]

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] — [aɪ][fər'gɑːt][maɪ] [glʌvz] , [ænd; ənd][maɪ][hændz] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ,

it	down	with	yours	—	I	forgot	my	gloves	,	and	my	hands	will	betray	me	,
它	向下	和	你的	—	我	忘了	我的	手套	,	和	我的	双手	将要	背叛	我	,

把你的也放下——我忘了带手套，我的手会出卖我的。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm] [ræpt] [ʌp] [ɪn][maɪ] [kloʊk] .

so	I	must	keep	them	wrapped	up	in	my	cloak	.
所以	我	必须	保持	他们	包装	向上	在	我的	披风	.

所以我必须把它们裹在我的斗篷里。

" ['dʒuːljət, -liət][leɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] , [huː] [lʊkt] [æt; ət]

"	Juliet	laid	the	money	on	the	ledge	before	the	doorkeeper	,	who	looked	at
"	朱丽叶	铺设	这	钱	在	这	壁架	前	这	门卫	,	WHO	看起来	在

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

them	with	some	surprise	.
他们	和	一些	惊喜	.

朱丽叶把钱放在门卫面前的窗台上，门卫有些惊讶地看着他们。

[ðeɪ] [pʊld] [ðer; ðər] ['bɔnɪts] [mɔːr] ['kloʊsli] ['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ;

They	pulled	their	bonnets	more	closely	over	their	faces	,	and	passed	up	the	stairs	;
他们	拉	他们的	引擎盖	更多的	密切	超过	他们的	面孔	,	和	通过了	向上	这	楼梯	;

他们把帽子拉得更紧，遮住脸，然后上了楼；

['mædəlɪn] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Madeline	**running**	**as**	**fast**	**as**	**possible**	**,**
玛德琳	跑步	作为	快速地	作为	可能的	,

玛德琳拼命奔跑着，

[ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] [enˈtriːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	**Juliet**	**entreating**	**her**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**to**	**stop**	**a**	**little**	**,**
和	朱丽叶	恳求	她	在	一个	低的	嗓音	到	停止	一个	小的	,

朱丽叶低声恳求她稍微停一下，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

as	**she**	**could**	**not**	**keep**	**pace**	**with**	**her**	**.**
作为	她	可以	不是	保持	步伐	和	她	.

因为她跟不上她的步伐。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,

They	**soon**	**found**	**themselves**	**in**	**the**	**gallery**	**,**
他们	很快	成立	他们自己	在	这	画廊	,

他们很快发现自己置身于画廊之中。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [əˈsɪstɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [bentʃiz] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [pəˈlaɪt] [blæk] [mæn] ,

and	**being**	**assisted**	**over**	**the**	**benches**	**by**	**a**	**very**	**polite**	**black**	**man**	**,**
和	存在	协助	超过	这	长椅	经过	一个	非常	有礼貌的	黑色的	男人	,

一位非常有礼貌的黑人男子搀扶着我走过长椅。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

they	**took**	**their**	**seats**	**among**	**some**	**coloured**	**people**	**about**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**middle**
他们	采取	他们的	座位	之中	一些	有色	人们	关于	这	中心	的	这	中间

[roʊ] .

row	**.**
排	.

他们和一些有色人种一起坐在中间一排的中间位置。

[ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [hiːt] [wɜːr; wər][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .

The	**crowd**	**and**	**heat**	**were**	**intolerable**	**.**
这	人群	和	热	是	无法容忍	.

拥挤的人群和炎热的天气令人难以忍受。

['dʒuːljət, -liət] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] ; [əˈfreɪd] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Juliet	**kept**	**her**	**eyes**	**cast**	**down**	**;**	**afraid**	**to**	**look**	**round**	**the**	**house**	**,**
朱丽叶	保留	她	眼睛	投掷	向下	;	害怕的	到	看	圆形的	这	房子	,

朱丽叶一直低着头，不敢环顾四周。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði][steɪdʒ] .

or	**even**	**to**	**steal**	**a**	**glance**	**towards**	**the**	**stage**	**.**
或者	甚至	到	偷	一个	瞥一眼	向	这	阶段	.

甚至只是偷偷瞥一眼舞台。

['mædəlɪn] , [haʊˈevər] , [lʊkt] [raʊnd] ['boʊldli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt]

Madeline	**,**	**however**	**,**	**looked**	**round**	**boldly**	**,**	**and**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**to**	**her**	**great**
玛德琳	,	然而	,	看起来	圆形的	大胆地	,	和	在	一个	很少	分钟	,	到	她	伟大的

[ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] ,

consternation	**,**
惊愕	,

然而，玛德琳大胆地环顾四周，几分钟后，令她大为惊恐的是，

[ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] ['edwərd] ['lænzdajn] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] -

she	**perceived**	**Edward**	**Lansdowne**	**standing**	**up**	**in**	**the**	**back**	**part**	**of**	**one**	**of**	**the**	**stage**	**-**
她	感知	爱德华	兰斯当	常设	向上	在	这	后退	部分	的	一	的	这	阶段	-

[bɑːksɪz] .

boxes	**.**
盒子	.

她看到爱德华·兰斯当站在其中一个包厢的后部。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [riːd] ['eni] [mɔːr] [ðæt] [naɪt]
Having **finished** **his** **novel** **,** **and** **feeling** **no** **inclination** **to** **read** **any** **more** **that** **night**
拥有 完成的 他的 小说 , 和 感觉 不 倾角 到 读 任何 更多的 那 夜晚
,
,
,

读完小说后，当晚他丝毫没有再读任何其他书籍的欲望，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,
he **had** **concluded** **to** **go** **to** **the** **theatre** **,**
他 有 结束 到 去 到 这 剧院 ,

他决定去看戏。

[riˈmaindid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
reminded **of** **it** **by** **seeing** **the** **bill** **in** **the** **evening** **paper** **.**
提醒 的 它 经过 看到 这 账单 在 这 晚上 纸 .

看到晚报上的账单后，我才想起这件事。

" ['dʒuːljət, -liət] , " ['wɪspəd] ['mædəlɪn] , " [ðer; ðər][ɪz][maɪ]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] . "
" **Juliet** **,** **"** **whispered** **Madeline** **,** **"** **there** **is** **my** **evil** **genius** **.** **"**
" 朱丽叶 , " 低声说道 玛德琳 , " 那里 是 我的 邪恶的 天才 . "

“朱丽叶，”玛德琳低声说，“这就是我的邪恶天才。”

" [wer] , [-]
" **Where** **,** **[** **131** **]**
" 在哪里 , [-]

“哪里，[131]

[wer] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːljət, -liət] , [θroʊn] ['ɔːlmoʊst][ɔːf][hɜːr; hər] [gɑːrd] .
where **?** **"** **exclaimed** **Juliet** **,** **thrown** **almost** **off** **her** **guard** **.**
在哪里 ? " 惊呼 朱丽叶 , 抛掷 几乎 离开 她 警卫 .

“在哪儿？”朱丽叶惊呼道，几乎放松了警惕。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ]
" **If** **we** **can** **distinguish** **him** **at** **so** **great** **a** **distance** **,** **he** **can** **also**
" 如果 我们 能 区分 他 在 所以 伟大的 一个 距离 , 他 能 还
[dɪ'skʌvər] [ˌjuː 'es] .
discover **us** **.**
发现 我们 .

“如果我们能在如此遥远的距离发现他，他也一定能发现我们。”

" — " [juː; jʊ] [fər'get] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəlɪn] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
" **—** **"** **You** **forget** **,** **"** **replied** **Madeline** **,** **"** **that** **we** **are** **in** **disguise** **.**
" — " 你 忘记 , " 回复 玛德琳 , " 那 我们 是 在 伪装 .

“——”玛德琳回答说，“你忘了，我们是在乔装打扮。”

" [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðoʊ] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l]
" **These** **words** **,** **though** **uttered** **in** **a** **whisper** **,** **were** **evidently** **heard** **by** **the** **people**
" 这些 字 , 尽管 说出 在 一个 耳语 , 是 显然 听到 经过 这 人们
[raʊnd] ,
round **,**
圆形的 ,

“这些话虽然是低声说的，但周围的人显然都听到了。”

[huː] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [traɪd] [tuː; tə] [piːp] ['ʌndər] [ðer; ðər]
who **all** **turned** **to** **look** **at** **them** **;** **and** **some** **tried** **to** **peep** **under** **their**
WHO 全部 转向 到 看 在 他们 ; 和 一些 尝试 到 窥视 在下面 他们的
['bɔnɪts] ,
bonnets **,**
引擎盖 ,

所有人都转头看向他们；有些人还试图偷看他们的帽子下面。

[wɪtʃ] [meɪd] ['dʒu:ljət, -liət] [drɔ:] [hɜ:rz] [daʊn] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] [tɪl] [hɜ:r; hər] [saɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

which	made	Juliet	draw	hers	down	over	her	face	till	her	sight	was	entirely
哪个	制成	朱丽叶	画	她的	向下	超过	她	脸	直到	她	视线	曾是	完全

[əb'skjuəd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

obscured	by	it	.
模糊不清	经过	它	.

这让朱丽叶不得不把帽子拉下来遮住脸，直到视线完全被帽子遮住。

[ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑ:n] ; [bʌt; bət] ['mædəlɪn] [ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

The	play	went	on	;	but	Madeline	and	Juliet	could	not	enjoy	it	,
这	玩	去	在	;	但	玛德琳	和	朱丽叶	可以	不是	享受	它	,

演出继续进行，但玛德琳和朱丽叶却无法从中获得乐趣。

[ɔ:l][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

all	their	attention	being	engaged	by	the	continual	fear	of	discovery	.
全部	他们的	注意力	存在	已订婚的	经过	这	持续的	害怕	的	发现	.

他们所有的注意力都被对被发现的持续恐惧所占据。

['dʒu:ljət, -liət] ,

Juliet	,
朱丽叶	,

朱丽叶，

[haʊ'evər] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['perənts] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

however	heard	enough	to	convince	her	that	her	parents	would	never	have
然而	听到	足够的	到	说服	她	那	她	父母	会	绝不	有

['teɪkən][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɛlz] ['strætədʒəm] ;

taken	her	to	see	the	Belle's	Stratagem	;
已采取	她	到	看	这	贝儿的	策略	;

然而，她听到的足以让她确信，她的父母绝不会带她去看《美女的计谋》;

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'dʌldʒ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] ,

as	when	they	did	indulge	her	with	a	visit	to	the	theatre	,
作为	什么时候	他们	做过	放纵	她	和	一个	访问	到	这	剧院	,

比如当他们满足她的愿望，带她去看戏的时候，

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ,

they	always	selected	a	night	when	the	play	was	unexceptionable	,
他们	总是	已选	一个	夜晚	什么时候	这	玩	曾是	无可挑剔	,

他们总是选择在演出无可挑剔的晚上观看演出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌentər'teɪnmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd] ['wɪtnəs] [wɪð; wɪθ]

and	the	whole	entertainment	such	as	a	young	lady	could	witness	with
和	这	所有的	娱乐	这样的	作为	一个	年轻的	女士	可以	证人	和

[prə'praɪəti] .

propriety	.
礼	.

整个娱乐活动，一位年轻女士可以得体地观看。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] - [si:n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] [frentʃ]

At	length	came	the	masquerade	-	scene	,	and	in	a	short	time	the	French
在	长度	来了	这	化装舞会	-	场景	,	和	在	一个	短的	时间	这	法语

['dɑ:nsəz] [ə'pɪrd] .

dancers	appeared	.
舞者	出现	.

终于到了化装舞会的场景，很快法国舞者就出现了。

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [fæt] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd] ['veri] ['vʌlgər] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [huː] [sæt][bɪ'haɪnd]

Just	then	,	a	short	,	fat	,	red	-	faced	and	very	vulgar	Englishwoman	who	sat	behind
只是	然后	,	一个	短的	,	胖的	,	红色的	-	面对	和	非常	庸俗	英国女人	WHO	卫星	在后面

['mædəlɪn] [ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] ,

Madeline	and	Juliet	,
玛德琳	和	朱丽叶	,

就在这时，坐在玛德琳和朱丽叶身后的一位矮胖、满脸通红、举止粗俗的英国女人走了过来。

[geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [twɪtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] , ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ['jɔːkʃə]

gave	each	of	them	a	twitch	on	the	shoulder	,	saying	,	in	a	broad	Yorkshire
给予	每个	的	他们	一个	抽搐	在	这	肩膀	,	说	,	在	一个	广阔	约克郡

['daɪəlekt] ,

dialect	,
方言	,

他拍了拍他们的肩膀，用浓重的约克郡方言说道：

" [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][gælz][ɔːr] ['leɪdiz] [ɔːr] - [-]

"	I'll	thank	you	gals	or	ladies	or	whatsomdever	[	132	]
"	患病的	感谢	你	女孩们	或者	女士们	或者	-	[	-	]

“我会感谢你们，姑娘们、女士们或者随便什么[132]

[juː; jʊ][biː; bi] ,

you	be	,
你	是	,

你，

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ]

to	take	off	your	bunnets	and	let	a	body	have	some	chance	of	seeing	the
到	拿	离开	你的	圆顶小圆帽	和	让	一个	身体	有	一些	机会	的	看到	这

[ʃoʊ] ;

show	;
展示	;

摘下你的帽子，让别人有机会看看表演；

[fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] ['pɑːpɪŋ] [maɪ] [iːd] [bæk] [ænd; ənd] - [ə'twiːn] [juː; jʊ] ['evər] [sɛns] [juː; jʊ] ['kɒmɛd]

for	I've	been	popping	my	ead	back	and	furrads	atween	you	ever	sence	you	comed
为了	我已经	到过	爆米花	我的	头	后退	和	-	在	你	曾经	感觉	你	喜剧

[hɪn] ,

hin	,
他	,

自从你来到我身边，我就一直仰着头，在你俩之间摇摆不定。

[ænd; ənd] [θɒf] [aɪv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] ['eni] ['bɑːdi] [els] ,

and	thof	I've	as	good	a	right	to	see	as	any	body	else	,
和	thof	我已经	作为	好的	一个	正确的	到	看	作为	任何	身体	别的	,

我和其他人一样，有充分的权利去了解这一切。

[aɪv] [ɑːrdli][gɑːt][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ðɪ] - [jet] .

I've	ardly	got	a	squint	at	the	hactors	yet	.
我已经	几乎不	得到	一个	眯	在	这	-	然而	.

我还没来得及仔细观察一下这些因素呢。

" [ðə; ðɪ]['gɝːlz][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'lemə] .

"	The	girls	were	now	in	a	most	critical	dilemma	.
"	这	女孩们	是	现在	在	一个	最多	批判的	困境	.

“女孩们现在面临着一个非常棘手的困境。”

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðer; ðər] ['bɔnɪts] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,

To	take	off	their	bonnets	seemed	out	of	the	question	,
到	拿	离开	他们的	引擎盖	似乎	出去	的	这	问题	,

摘下他们的帽子似乎是不可能的事。

[æz; əz][ðə; ði][ɪkˈspoʊʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhedz] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [bɪˈtreɪ] [ðem; ðəm] ,

as	the	exposure	of	their	heads	would	no	doubt	betray	them	,
作为	这	接触	的	他们的	头部	会	不	怀疑	背叛	他们	,

因为露出头部无疑会暴露他们的身份。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪr] [ænd; ənd][pərˈpleksəti][wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈprez(ə)ns]

and	their	fear	and	perplexity	were	so	great	that	they	had	not	presence
和	他们的	害怕	和	困惑	是	所以	伟大的	那	他们	有	不是	在场

[ʌv; əv][maɪnd] [ˈiːðər] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [muːv] .

of	mind	either	to	speak	or	move	.
的	头脑	任何一个	到	说话	或者	移动	.

他们极度恐惧和困惑，以至于既无法说话也无法行动。

" [dəunt] [pɝːtɛnd] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ɪr] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃwʊmən] ,

"	Don't	pertend	that	you	don't	ear	me	,	"	said	the	Englishwoman	,
"	不	优先	那	你	不	耳朵	我	,	"	说	这	英国女人	,

“别装作没听见，”英国女人说道。

[ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ][hɑːrd] [pʊʃ] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hjuːdʒ][hændz] .

giving	them	both	a	hard	push	forward	with	her	huge	hands	.
给予	他们	两个都	一个	难的	推	向前	和	她	巨大的	双手	.

她用她那双大手用力推了他们俩向前。

" [aɪ] [biːz] [ə; eɪ] [truː] [kɪŋ] - , [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi][pʊt][əˈpɑːn][baɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	bees	a	true	King	Georgeswoman	,	and	won't	be	put	upon	by	none	of	the
"	我	蜜蜂	一个	真的	国王	-	,	和	惯于	是	放	之上	经过	没有任何	的	这

['jæŋkiːz] ,

Yankees	,
洋基队	,

“我可是个真正的乔治国王的拥护者，绝不会被任何一个北方佬欺负。”

[nɑːt][aɪ] , [θɒf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkʌntri] .

not	I	,	thof	I	am	come	to	their	country	.
不是	我	,	thof	我	是	来	到	他们的	国家	.

不是我，而是我来到了他们的国家。

[aɪ] [peɪz] [maɪ] [ˈmʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,

I	pays	my	money	as	well	as	you	,
我	支付	我的	钱	作为	出色地	作为	你	,

我和你一样都付钱，

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒɪst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] ;

and	I've	jist	as	good	a	right	to	see	the	show	;
和	我已经	要点	作为	好的	一个	正确的	到	看	这	展示	;

我完全有权利观看这场演出；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ɔːf][ðem; ðəm][bɪg] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ,

and	if	you	won't	take	off	them	big	bunnets	,	I'll	be	bound	I'll	make	you	,
和	如果	你	惯于	拿	离开	他们	大的	圆顶小圆帽	,	患病的	是	边界	患病的	制作	你	,

如果你不肯摘下那顶大帽子，我一定会让你摘下来的。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [roʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

if	there's	even	a	row	about	it	.
如果	有	甚至	一个	排	关于	它	.

如果真有人为此争吵的话。

[aɪv] [reɪzd] [ə; eɪ] [roʊ] [əˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm] [wen] [aɪv] [bɪn] [pʊt][əˈpɑːn] . "

I've	raised	a	row	afore	this	time	when	I've	been	put	upon	.	"
我已经	提高	一个	排	之前	这	时间	什么时候我已经		到过	放	之上	.	"

我以前受欺负的时候也闹过脾气。

" [oʊ] ! [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] , " [sed] ['dʒuːljət, -liət] , ['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd]

"	Oh	!	let	us	go	,	let	us	go	,	"	said	Juliet	,	gasping	with	terror	,	and
"	哦	!	让	我们	去	,	让	我们	去	,	"	说	朱丽叶	,	喘息	和	恐怖	,	和

['siːzɪŋ] ['mædəˌlɪnz] [ɑːrm] . [-]

seizing	Madeline's	arm	.	[	133	]
抓住	玛德琳的	手臂	.	[	-	]

“哦！放开我们，放开我们，”朱丽叶惊恐地喘着气说，抓住玛德琳的胳膊。[133]

" [hɑnli] [weɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , " [tɪl] [aɪ] [telz] [maɪ] ['juːˌɛs'bænd] , [huː] [sets] [ə'haɪnd] [hɪr] ,

"	Honly	wait	,	"	continued	the	Englishwoman	,	"	till	I	tells	my	usband	,	who	sets	ahind	here	,
"	只有	等待	,	"	持续	这	英国女人	,	"	直到	我	讲述	我的	耳机	,	WHO	套	后面	这里	,

“请稍等，”这位英国女子继续说道，“等我告诉我的丈夫，他就坐在这里。”

[tuː; tə] [kɔːl] - [tɜːrn] - [ɪm] [aʊt] . -

to	call	'	turn	'	em	out	.	'
到	称呼	-	转动	-	呃	出去	.	-

喊“把他们都赶出去”。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['leɪdiz] .

You	may	be	ladies	.
你	可能	是	女士们	.

你们可能是女士。

[bʌt; bət] [aɪ] [biːz] [æn; ən] ['wʌnɛst] [oʊ'mɑːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

But	I	bees	an	onest	oman	,	and	if	I've	come	to	a	land	of	liberty	,
但	我	蜜蜂	一个	孤独	阿曼	,	和	如果	我已经	来	到	一个	土地	的	自由	,

但我是一个诚实的女人，如果我来到了自由的土地，

[ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [friː] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] [ɔːl] -

the	more	reason	that	I	should	make	free	to	speak	my	mind	;	and	if	we're	all	hequal	,
这	更多的	原因	那	我	应该	制作	自由的	到	说话	我的	头脑	;	和	如果	是	全部	-	,

我更有理由自由表达我的想法；如果我们人人平等，

[waɪ] [ðen] ['noʊbɑːdi] [heint] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

why	then	nobody	han't	no	right	to	put	upon	me	.
为什么	然后	无人	汉特	不	正确的	到	放	之上	我	.

那么，为什么任何人都没有权利强加于我?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

"	By	this	time	the	two	girls	,	in	an	agony	of	trepidation	,
"	经过	这	时间	这	二	女孩们	,	在	一个	痛苦	的	忐忑不安	,

“此时，两个女孩都惊恐万分，

[hæd; həd] ['skræmbld] ['oʊvər] [ðə; ði] [bentʃiz] [ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

had	scrambled	over	the	benches	and	got	to	the	door	,
有	打乱	超过	这	长椅	和	得到	到	这	门	,

他们手忙脚乱地翻过长凳，跑到了门口。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['dredɪd] [wɜːrdz] , " [tɜːrn] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

expecting	every	instant	to	hear	the	dreaded	words	,	"	turn	them	out	,
期待	每一个	立即的	到	听到	这	令人恐惧的	字	,	"	转动	他们	出去	,

时刻提防着听到那句可怕的话：“把他们赶出去！”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['ɛdwɝdz] [aɪz] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
" and to see Edward's eyes directed towards them , with those of the whole
" 和 到 看 爱德华的 眼睛 指导 向 他们 , 和 那些 的 这 所有的
['ɔːdiəns] .
audience .
观众 .

“看到爱德华的目光与所有观众的目光一起投向他们。”

['skersli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləri] - [sterz] ,
Scarcely conscious of what they were doing , they ran down the gallery - stairs ,
几乎 有意识的 的 什么 他们 是 正在做 , 他们 跑 向下 这 画廊 - 楼梯 ,

他们几乎没意识到自己在做什么，就跑下了画廊的楼梯。

[ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
and flew out of the door into the street .
和 飞翔 出去 的 这 门 进入 这 街道 .

然后飞出门外，落到街上。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
As is usual toward the latter part of the play ,
作为 是 通常 朝向 这 后者 部分 的 这 玩 ,

正如剧作后半段的惯例，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fruːt] - [stɔːlz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃeks] ,
a number of boys had collected about the fruit - stalls waiting for checks ,
一个 数字 的 男孩们 有 集 关于 这 水果 - 摊位 等待 为了 检查 ,

许多男孩聚集在水果摊附近，等待检查。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɑːrs] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['mædəlɪn] [ræn][pæst]
that they might gain admittance to see the farce ; and as Madeline ran past
那 他们 可能 获得 准入 到 看 这 闹剧 ; 和 作为 玛德琳 跑 过去的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

以便他们能够入场观看这场闹剧；当玛德琳从他们身边跑过时，

[hɜːr; hər] [kloʊk] [fluː] ['oʊpən] ,
her cloak flew open ,
她 披风 飞翔 打开 ,

她的斗篷被风吹开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnbiːmz] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɑːn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ɑːn]
and the moonbeams shone brightly on a brilliant ring which she always wore on
和 这 月光 闪耀 明亮地 在 一个 杰出的 戒指 哪个 她 总是 穿着 在
[hɜːr; hər] [fɔːr] - ['fɪŋgər] .
her fore - finger .
她 前 - 手指 .

月光洒在她一直戴在食指上的那枚闪亮的戒指上，熠熠生辉。

[ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] ['iːv(ə)n] [ʌn'præktɪst] [aɪz] [tuː; tə]
This with something in their appearance that would cause even unpractised eyes to
这 和 某物 在 他们的 外貌 那 会 原因 甚至 未经训练的 眼睛 到
[sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
suspect that they were young ladies ,
怀疑 那 他们 是 年轻的 女士们 ,

再加上她们的外貌特征，即使是不熟悉情况的人也会怀疑她们是年轻女士。

[ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [-]
attracted the attention [134]
吸引 这 注意力 [-]

引起了关注[134]

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

of	the	boys	,	who	stared	at	them	with	surprise	and	curiosity	.
的	这	男孩们	,	WHO	凝视	在	他们	和	惊喜	和	好奇心	.

男孩们惊讶而好奇地盯着他们。

['mædəlɪn] [ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] ['breθləs] ['terər] .

Madeline	and	Juliet	ran	down	the	street	in	breathless	terror	.
玛德琳	和	朱丽叶	跑	向下	这	街道	在	喘不过气	恐怖	.

玛德琳和朱丽叶惊恐万分，气喘吁吁地沿着街道奔跑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skwer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt]

They	had	gone	about	a	square	from	the	theatre	before	they	recollected	that
他们	有	已消失	关于	一个	正方形	从	这	剧院	前	他们	回忆	那

[ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːntreri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

their	way	home	lay	in	a	contrary	direction	,
他们的	方式	家	躺	在	一个	相反	方向	,

他们从剧院走了大约一个广场才想起回家的路是反方向的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [daʊn] .

and	that	they	ought	to	go	up	the	street	instead	of	down	.
和	那	他们	应该	到	去	向上	这	街道	反而	的	向下	.

他们应该沿着街道向上走，而不是向下走。

" [oʊ] ! [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːljət, -liət] ;

"	Oh	!	we	are	going	from	home	instead	of	towards	it	,	"	exclaimed	Juliet	;
"	哦	!	我们	是	去	从	家	反而	的	向	它	,	"	惊呼	朱丽叶	;

“哦！我们不是朝着家走，而是从家走！”朱丽叶惊呼道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] ['tʃesnʌt] [striːt] .

and	they	immediately	turned	about	and	ran	up	Chestnut	street	.
和	他们	立即地	转向	关于	和	跑	向上	板栗	街道	.

他们立刻转身，沿着栗树街跑去。

[ðeɪ] [ə'gen] [pæst] [ðə; ði] ['θiːətər] , ['terəfaɪd] , [bɪ'wɪldərd] ,

They	again	passed	the	theatre	,	terrified	,	bewildered	,
他们	再次	通过了	这	剧院	,	恐惧	,	困惑	,

他们再次经过剧院，惊恐万分，不知所措。

[ðer; ðər] ['bɔnɪts] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] [ɪn] [fʊl] [vjuː] ;

their	bonnets	falling	back	and	discovering	their	frightened	faces	in	full	view	;
他们的	引擎盖	坠落	后退	和	发现	他们的	害怕	面孔	在	满的	看法	;

他们的帽子滑落，露出了惊恐的脸庞；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

给海伦的故事(Stories for Helen)
第6/6页

['mædə,lɪnz] [kloʊk] [hæf] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,

Madeline's	**cloak**	**half**	**untied**	**and**	**flying**	**out**	**behind**	**her**	**,**
玛德琳的	披风	一半	解开	和	飞行	出去	在后面	她	,

玛德琳的斗篷半开着，在她身后飘扬。

[ænd; ənd] ['dʒuːljət, -liət] [stɪl] ['græspɪŋ] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] ([wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən]

and	**Juliet**	**still**	**grasping**	**one**	**corner**	**of**	**her**	**shawl**	**(**	**which**	**had**	**fallen**
和	朱丽叶	仍然	抓握	一	角落	的	她	披肩	(	哪个	有	倒下

[ɪn'taɪərli] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz]) [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

entirely	**off**	**her**	**shoulders**	**)**	**and**	**dragging**	**it**	**after**	**her**	**along**	**the**	**pavement**	**.**
完全	离开	她	肩膀	)	和	拖拽	它	后	她	沿着	这	路面	.

朱丽叶仍然抓着披肩的一角（披肩已经完全从她的肩膀上滑落），拖着它沿着人行道走去。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [fər'lɔːrn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt]

On	**seeing**	**them**	**running**	**back**	**in**	**this**	**forlorn**	**condition**	**,**	**the**	**boys**	**set**	**up**	**a**	**loud**	**shout**
在	看到	他们	跑步	后退	在	这	绝望	状况	,	这	男孩们	放	向上	一个	大声	喊

,

,

,

看到他们狼狈地跑回来，男孩们大声喊叫起来。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] " [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪdiz] , " [pər'suːd] [ðem; ðəm] [ʌp] ['tʃesnʌt] [striːt] .

and	**calling**	**out**	**"**	**Hurrah**	**for**	**the**	**ladies**	**,**	**"**	**pursued**	**them**	**up**	**Chestnut**	**street**	**.**
和	呼叫	出去	"	欢呼	为了	这	女士们	,	"	追击	他们	向上	板栗	街道	.

一边高喊“女士们万岁”，一边追着她们上了栗树街。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['θiːətər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,

A	**young**	**gentleman**	**who**	**had**	**left**	**the**	**theatre**	**a**	**few**	**minutes**	**before**	**,**
一个	年轻的	绅士	WHO	有	左边	这	剧院	一个	很少	分钟	前	,

一位几分钟前刚离开剧院的年轻绅士，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['liːʒərli] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,

and	**was**	**walking**	**leisurely**	**up**	**the**	**street**	**,**
和	曾是	步行	悠闲	向上	这	街道	,

他悠闲地沿着街道走着，

[tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['æftər]

turned	**round**	**to**	**discover**	**the**	**meaning**	**of**	**all**	**the**	**noise**	**that**	**was**	**coming**	**after**
转向	圆形的	到	发现	这	意义	的	全部	这	噪音	那	曾是	未来	后

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他转过身，想看看身后传来的所有喧闹声是怎么回事。

[ænd; ənd] [kɔːt] ['dʒuːljət, -liət] , ['breθləs] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ded] , [baɪ] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] .

and	**caught**	**Juliet**	**,**	**breathless**	**and**	**almost**	**dead**	**,**	**by**	**her**	**two**	**hands**	**.**
和	捕捉	朱丽叶	,	喘不过气	和	几乎	死的	,	经过	她	二	双手	.

他一把抓住朱丽叶的双手，当时朱丽叶已经气喘吁吁，奄奄一息。

" ['dʒuːljət, -liət] , " [hiː; hi] [-]

"	**Juliet**	**,**	**"**	**he**	**[**	**135**	**]**
"	朱丽叶	,	"	他	[	-	]

“朱丽叶，”他[135]

[ɪk'skleɪmd] , " [maɪ]['sɪstər]['dʒu:ljət, -liət] ! "
exclaimed , " my sister Juliet ! "
惊呼 , " 我的 姐姐 朱丽叶 ! "

惊呼道："我的妹妹朱丽叶！"

" [oʊ] , ['edwərd] !
" Oh , Edward !
" 哦 , 爱德华 !

"哦，爱德华！"

" [ʃi:; ʃi] [ʃri:kt] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [draʊnd] [ɪn] [terz] .
" she shrieked , and fell into his arms drowned in tears .
" 她 尖叫 , 和 跌倒 进入 他的 武器 溺水 在 眼泪 .

她尖叫一声，扑进他的怀里，泪流满面。

" [seɪv] [ˌem 'i:] , [seɪv] [ˌem 'i:] , " [kraɪd] ['mædəlɪn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt] .
" Save me , save me , " cried Madeline , catching him by the coat .
" 节省 我 , 节省 我 , " 哭 玛德琳 , 捕捉 他 经过 这 外套 .

"救救我，救救我！"玛德琳哭喊着，抓住他的外套。

" ['mædəlɪn] [tu:] ! " [sed] ['edwərd] .
" Madeline too ! " said Edward .
" 玛德琳 也 ! " 说 爱德华 .

"玛德琳也是！"爱德华说。

" [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?
" What does all this mean ?
" 什么 做 全部 这 意思是 ?

这一切意味着什么?

" [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [naʊ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ɔ:f][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" Another gentleman now came up , and ordered off the boys ,
" 其他 绅士 现在 来了 向上 , 和 订购 离开 这 男孩们 ,

"这时又来了一位先生，命令那些男孩们离开，

['reprəˌmændɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪrli] [fɔ:r; fər] ['tʃeɪsɪŋ] [tu:] [ˌʌnprə'tektɪd] ['fi:meɪl] ;
reprimanding them severely for chasing two unprotected females ;
训斥 他们 严重 为了 追逐 二 未受保护 女性 ;

严厉斥责他们追逐两名没有保护措施的女性；

[ænd; ənd] ['edwərd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] ['ʌndər] [i:tʃ] [ɑ:rm] , [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] ,
and Edward taking one of the girls under each arm , walked on in silence ,
和 爱德华 采取 一 的 这 女孩们 在下面 每个 手臂 , 步行 在 在 沉默 ,

爱德华一手挽着一个女孩，默默地继续往前走去。

[mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv]['dʒu:ljət, -liət] .
much affected by the sobbing of Juliet .
很多 做作的 经过 这 啜泣 的 朱丽叶 .

朱丽叶的啜泣声深深触动了我。

['mædəlɪn] [su:n] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r'self] ,
Madeline soon recovered herself ,
玛德琳 很快 恢复 她自己 ,

玛德琳很快恢复了过来。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
and attempted an explanation of the strange predicament in which he had
和 尝试过 一个 解释 的 这 奇怪的 困境 在 哪个 他 有
[faʊnd] [ðem; ðəm] ;
found them ;
成立 他们 ;

他试图解释他发现他们所处的这种奇怪的困境；

['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒoʊk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

passing	it	off	as	a	very	good	joke	,	and	a	further	proof	of	her
通过	它	离开	作为	一个	非常	好的	开玩笑	,	和	一个	更远	证明	的	她

[ʌn'gʌvərnəbl] [ˌvɑːlə'tɪlətɪ] .

ungovernable	volatility	.
无法治理的	挥发性	.

她把这件事当作一个非常好的玩笑来搪塞过去，这也进一步证明了她难以控制的情绪波动。

['edwərd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

Edward	remained	silent	.
爱德华	剩余	沉默的	.

爱德华沉默不语。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə]

He	would	not	reproach	her	,	but	he	determined	in	his	mind	what	course	to
他	会	不是	责备	她	,	但	他	决定	在	他的	头脑	什么	课程	到

[pər'suː] .

pursue	.
追求	.

他不会责备她，但他心中已经决定了要采取的行动。

[hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] ['mædəlɪn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

He	took	leave	of	Madeline	at	her	own	door	,	and	on	entering	his	father's
他	采取	离开	的	玛德琳	在	她	自己的	门	,	和	在	进入	他的	父亲的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他向玛德琳道别后，便走进了他父亲的房子。

[hiː; hi] [toʊld] ['dʒuːljət, -liət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [daɪ'vest] [hɜːr'self]

he	told	Juliet	that	she	had	better	,	as	soon	as	possible	,	divest	herself
他	讲述	朱丽叶	那	她	有	更好的	,	作为	很快	作为	可能的	,	剥离	她自己

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪs'gaɪz] .

of	her	disguise	.
的	她	伪装	.

他告诉朱丽叶，她最好尽快解除伪装。

['dʒuːljət, -liət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wept] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['ʃoʊldər] ; [ænd; ənd]

Juliet	could	not	speak	,	but	she	wept	on	her	brother's	shoulder	;	and
朱丽叶	可以	不是	说话	,	但	她	哭泣	在	她	兄弟	肩膀	;	和

['edwərd] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

Edward	kissed	her	cheek	,
爱德华	亲吻	她	脸颊	,

朱丽叶说不出话来，她伏在哥哥的肩头哭泣；爱德华吻了吻她的脸颊。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] [naɪt] .

and	bade	her	good	night	.
和	巴德	她	好的	夜晚	.

然后向她道了晚安。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [roʊz]

She	retired	to	bed	,	but	she	could	not	sleep	;	and	in	the	morning	she	rose
她	退休	到	床	,	但	她	可以	不是	睡觉	;	和	在	这	早晨	她	玫瑰

['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [-]

earlier	than	[	136	]
早些时候	比	[	-	]

她上床睡觉，但却睡不着；第二天早上，她比[136]早起。

['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] , [wer] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['edwərd] .

usual	,	and	went	into	the	parlour	,	where	she	knew	she	would	find	Edward	.
通常	,	和	去	进入	这	客厅	,	在哪里	她	知道	她	会	寻找	爱德华	.

她像往常一样走进客厅，她知道在那里会找到爱德华。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [terz] .

She	looked	very	pale	,	and	her	eyes	were	swimming	in	tears	.
她	看起来	非常	苍白	,	和	她	眼睛	是	游泳	在	眼泪	.

她脸色苍白，眼里噙满了泪水。

" [oʊ] ! ['edwərd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʌt] [dɪd][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [seɪ] ,

"	Oh	!	Edward	,	"	said	she	,	"	what	did	my	father	and	mother	say	,
"	哦	!	爱德华	,	"	说	她	,	"	什么	做过	我的	父亲	和	母亲	说	,

“哦！爱德华，”她说，“我父母怎么说？”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] ? "

when	they	came	home	last	night	,	and	you	told	them	all	that	happened	?	"
什么时候	他们	来了	家	最后的	夜晚	,	和	你	讲述	他们	全部	那	发生	?	"

昨晚他们回家后，你把发生的一切都告诉他们了吗?

" [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['edwərd] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] .

"	I	told	them	nothing	,	"	replied	Edward	,	"	I	love	you	too	well	to	betray	you	.
"	我	讲述	他们	没有什么	,	"	回复	爱德华	,	"	我	爱	你	也	出色地	到	背叛	你	.

“我什么也没告诉他们，”爱德华回答说，“我太爱你了，我不会背叛你的。”

[aɪ][hæv; həv] [kept] [jʊr; jər] ['siːkrət] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [dɪs'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	kept	your	secret	,	and	I	shall	never	disclose	it	.
我	有	保留	你的	秘密	,	和	我	将	绝不	透露	它	.

我一直保守着你的秘密，绝不会泄露出去。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['rekəmpens] .

But	I	must	have	a	recompense	.
但	我	必须	有	一个	补偿	.

但我必须得到补偿。

" ['dʒuːljət, -liət] .

"	Juliet	.
"	朱丽叶	.

“朱丽叶。”

['eni] , ['eni] ['rekəmpens] , ['dɪrɪst] ['edwərd] .

Any	,	any	recompense	,	dearest	Edward	.
任何	,	任何	补偿	,	亲爱的	爱德华	.

任何补偿，亲爱的爱德华。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [rɪ'fjuːz] .

What	can	you	ask	that	I	could	possibly	refuse	.
什么	能	你	问	那	我	可以	可能	拒绝	.

你有什么要求是我绝对不会拒绝的?

['edwərd] .

Edward	.
爱德华	.

爱德华。

[aɪ][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['mædəlɪn] ['mælkəm]

I	require	you	,	from	this	day	,	to	give	up	all	acquaintance	with	Madeline	Malcolm
我	要求	你	,	从	这	天	,	到	给	向上全部		熟人	和	玛德琳	马尔科姆

.

:

.

从今天起，我要求你断绝与玛德琳·马尔科姆的一切联系。

[jʊr; jər] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] [ˌvɑːlə'tɪləti] ,

Your	infatuation	for	a	girl	who	,	under	the	name	of	wildness	and	volatility	,
你的	痴情	为了	一个	女孩	WHO	,	在下面	这	姓名	的	野性	和	挥发性	,

你迷恋上了一个女孩，她以狂野和任性之名，

[sets] [ɔːl] [prəˈpraɪəti] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] , [ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] .

sets	all	propriety	at	defiance	,	is	to	me	astonishing	.
套	全部	礼	在	蔑视	,	是	到	我	惊人	.

完全无视礼仪，这让我感到震惊。

[ˌhensˈfɔːrwərd] [let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈɪntɪməsi] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] .

Henceforward	let	there	be	no	more	intimacy	between	you	.
从此以后	让	那里	是	不	更多的	亲密关系	之间	你	.

从此以后，你们之间不应再有任何亲密关系。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [tʃekt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [stɪl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

It	must	be	checked	before	it	leads	to	consequences	still	worse	than	the
它	必须	是	已检查	前	它	线索	到	结果	仍然	更糟	比	这

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][læst] [naɪt] .

adventures	of	last	night	.
冒险	的	最后的	夜晚	.

必须加以核实，以免造成比昨晚的冒险更严重的后果。

[ˈdʒuːljət, -liət] .

Juliet	.
朱丽叶	.

朱丽叶。

[aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈmædəlɪn] [ɪz] [tuː] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [dɪˈkɔːrəm] ,

I	acknowledge	that	Madeline	is	too	regardless	of	decorum	,
我	承认	那	玛德琳	是	也	不管	的	礼仪	,

我承认玛德琳太不讲究礼仪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ænd; ənd] [dʌz] [ˈmeni] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ɪmˈprɑːpər] [θɪŋz] :

and	that	she	says	and	does	many	strange	and	improper	things	:
和	那	她	说道	和	做	许多	奇怪的	和	不当	事物	:

而且她言行举止常常古怪不合时宜：

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [hɑːrt] .

but	then	she	has	so	good	a	heart	.
但	然后	她	有	所以	好的	一个	心	.

但她心地善良。

[ˈedwərd] .

Edward	.
爱德华	.

爱德华。

[tel] [ˌem ˈiː][wʌn] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Tell	me	one	proof	of	it	.
告诉	我	一	证明	的	它	.

请给我一个证据。

[juː; jʊ] [-]

You	[	137	]
你	[	-	]

你[137]

[hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈerər] [ʌv; əv] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ˈpɜːrsənz] [huː] [prəˈfes] [tuː; tə]

have	fallen	into	the	common	error	of	supposing	that	all	persons	who	profess	to
有	倒下	进入	这	常见的	错误	的	假如	那	全部	人	WHO	宣称	到

[biː; bi] [ˈgɪdi] ,

be	giddy	,
是	头晕	,

人们常常犯一个错误，那就是认为所有自称轻浮的人，

[waɪld] , [ænd; ənd] ['rekləs] , [hæv; həv][kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [gʊd] ['hɑːrts] .

wild	,	and	reckless	,	have	kind	feelings	and	good	hearts	.
荒野	,	和	鲁莽	,	有	种类	情怀	和	好的	心	.

狂野不羁，心地善良。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [meɪ] [tuː] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['selfɪʃ] , [koʊld] ,

On	the	contrary	,	they	may	too	often	be	classed	with	the	most	selfish	,	cold	,
在	这	相反	,	他们	可能	也	经常	是	分类	和	这	最多	自私	,	寒冷的	,

相反，他们往往被归类为最自私、最冷漠的人。

[ænd; ənd] ['hɑːrtləs] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['seldəm] ['iːðər] [sens] [ɔːr]

and	heartless	people	in	the	world	;	for	they	have	seldom	either	sense	or
和	狠心	人们	在	这	世界	;	为了	他们	有	很少	任何一个	感觉	或者

[ˌsensə'bɪlətiˌ] ,

sensibility	,
感性	,

还有世上那些冷酷无情的人；因为他们很少既没有理智也没有情感。

[ænd; ənd] [waɪl] ['rezəluːtli] [bent] [ɑːn][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪmz] ,

and	while	resolutely	bent	on	the	gratification	of	their	own	whims	,
和	尽管	坚决地	弯曲	在	这	满足感	的	他们的	自己的	心血来潮	,

尽管他们一心只想满足自己的任性，

[ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

are	generally	regardless	of	the	peace	and	convenience	of	those	about	them	.
是	一般来说	不管	的	这	和平	和	方便	的	那些	关于	他们	.

他们通常不顾及周围人的安宁和便利。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [aɪ] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

When	I	first	went	to	college	I	thought	as	you	do	.
什么时候	我	第一的	去	到	大学	我	想法	作为	你	做	.

我刚上大学的时候，想法和你一样。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['kerləs] , ['nɔɪzi] , [ænd; ənd] ['despərət] [bɔɪz] [mʌst; məst]

I	supposed	that	the	most	careless	,	noisy	,	and	desperate	boys	must
我	据称	那	这	最多	粗心	,	嘈杂	,	和	绝望的	男孩们	必须

[ˌnesə'serəli] [hæv; həv][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['fiːlɪŋz] .

necessarily	have	kind	and	generous	feelings	.
一定	有	种类	和	慷慨的	情怀	.

我想，那些最粗心、最吵闹、最绝望的男孩，必然也拥有善良慷慨的情感。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [tuː; tə][maɪ][kɔːst] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'vɪnst] , [ðæt] ,

But	I	found	the	contrary	to	my	cost	;	and	I	am	now	convinced	,	that	,
但	我	成立	这	相反	到	我的	成本	;	和	我	是	现在	确信	,	那	,

但我付出了惨痛的代价才发现事实恰恰相反；我现在确信，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fjuː] [ik'sepʃənz] ,

with	some	few	exceptions	,
和	一些	很少	例外情况	,

除少数例外情况外，

[ðə; ði] [best] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['mænərz]

the	best	hearts	are	generally	united	with	the	best	heads	and	the	best	manners
这	最好的	心	是	一般来说	团结的	和	这	最好的	头部	和	这	最好的	礼仪

.

:

.

最善良的人通常都拥有最聪明的头脑和最得体的举止。

['dʒuːljət, -liət] .

Juliet	.
朱丽叶	.

朱丽叶。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['nevər] ['vɪzɪt] ['mædəlɪn] [maɪ'self] ,

But	even	if	I	never	visit	Madeline	myself	,
但	甚至	如果	我	绝不	访问	玛德琳	我	,

即使我从未亲自去拜访过玛德琳，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] ,

how	shall	I	prevent	her	running	in	to	me	as	she	does	,
如何	将	我	防止	她	跑步	在	到	我	作为	她	做	,

我该如何阻止她像往常一样撞到我?

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ?

two	or	three	times	a	day	?
二	或者	三	时代	一个	天	?

一天两到三次?

['edwərd] .

Edward	.
爱德华	.

爱德华。

['veri] ['i:zəli] .

Very	easily	.
非常	容易地	.

非常容易。

[raɪt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kən'saɪs] [noʊt] ,

Write	her	a	concise	note	,
写	她	一个	简洁的	笔记	,

给她写一封简短的信，

['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:pər][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

intimating	that	you	do	not	consider	it	proper	to	continue	your	acquaintance	with
暗示	那	你	做	不是	考虑	它	恰当的	到	继续	你的	熟人	和

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

暗示你认为不宜继续与她保持联系。

['dʒu:ljət, -liət] .

Juliet	.
朱丽叶	.

朱丽叶。

[oʊ] ! ['edwərd] , [aɪ] ['nevər] [kæn; kən][du:] [ðæt] . [-]

Oh	!	Edward	,	I	never	can	do	that	.	[	138	]
哦	!	爱德华	,	我	绝不	能	做	那	.	[	-	]

哦！爱德华，我永远也做不到那样。[138]

['edwərd] .

Edward	.
爱德华	.

爱德华。

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ðə; ði] ['rekəmpens] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] , [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [jʊr; jər] ['si:krət] ?

Is	not	this	the	recompense	I	am	entitled	to	,	for	keeping	your	secret	?
是	不是	这	这	补偿	我	是	标题	到	,	为了	保持	你的	秘密	?

难道这不是我保守你秘密应得的报酬吗?

['dʒu:ljət, -liət] .

Juliet	.
朱丽叶	.

朱丽叶。

[ɪn'di:d] , ['edwərd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['kru:əl] .

Indeed	**,**	**Edward**	**,**	**you**	**are**	**too**	**cruel**	**.**
的确	,	爱德华	,	你	是	也	残忍的	.

爱德华，你真是太残忍了。

['edwərd] .

Edward	**.**
爱德华	.

爱德华。

[sɪ'vɪr] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑ:t]['kru:əl] .

Severe	**,**	**perhaps**	**,**	**but**	**not**	**cruel**	**.**
严重	,	也许	,	但	不是	残忍的	.

或许严厉，但并不残酷。

[ðə; ði]['eksɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪrz] [dɪ'saɪsɪv] ['meʒərz] .

The	**exigency**	**of**	**the**	**case**	**requires**	**decisive**	**measures**	**.**
这	紧急情况	的	这	案件	需要	决定性	措施	.

案情紧急，需要采取果断措施。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['kru:əl]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ˌhɪr'æftər] .

"	**I**	**am**	**cruel**	**only**	**to**	**be**	**kind**	**,**	**"**	**and**	**you**	**will**	**thank**	**me**	**for**	**it**	**hereafter**	**.**
"	我	是	残忍的	仅有的	到	是	种类	,	"	和	你	将要	感谢	我	为了	它	此后	.

:
.

“我残忍只是为了善待你”，以后你会感谢我的。

['dʒu:ljət, -liət] .

Juliet	**.**
朱丽叶	.

朱丽叶。

[wel] [ðen] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [noʊt] .

Well	**then**	**,**	**I**	**will**	**write**	**the**	**note**	**.**
出色地	然后	,	我	将要	写	这	笔记	.

那我就写纸条吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [aɪ] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] ;

And	**if**	**it**	**must**	**be**	**done**	**I**	**will**	**do**	**it**	**immediately**	**;**
和	如果	它	必须	是	完毕	我	将要	做	它	立即地	;

如果必须这样做，我会立即去做；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [ə'laʊ] [maɪ'self][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] ,

for	**if**	**I**	**allow**	**myself**	**to**	**think**	**about**	**it**	**long**	**,**
为了	如果	我	允许	我	到	思考	关于	它	长的	,

因为如果我让自己长时间思考这件事，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gri:v] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

it	**will**	**grieve**	**me**	**so**	**much**	**that**	**I**	**shall**	**never**	**have**	**resolution**	**to**	**go**	**through**	**with**	**it**	**.**
它	将要	悲伤	我	所以	很多	那	我	将	绝不	有	解决	到	去	通过	和	它	.

这件事会让我非常痛苦，以至于我永远无法下定决心去做。

([ʃi:; ʃi] [goʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [raɪts] .)

(	**She**	**goes**	**to**	**the**	**desk**	**and**	**writes**	**.**	**)**
(	她	去	到	这	桌子	和	写	.	)

（她走到桌前开始写作。）

[ðer; ðər] [naʊ] , ['edwərd] , [riːd] [ðɪs] [noʊt] .

There	now	,	Edward	,	read	this	note	.
那里	现在	,	爱德华	,	读	这	笔记	.

爱德华，现在读一下这张纸条。

['edwərd] , (['riːdɪŋ] .)

Edward	,	(	reading	.	)
爱德华	,	(	阅读	.	)

爱德华（正在阅读）。

" [ðoʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntɪməsi] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] ,

"	Though	convinced	that	it	is	better	our	intimacy	should	cease	,
"	尽管	确信	那	它	是	更好的	我们的	亲密关系	应该	停止	,

“虽然我确信我们之间的亲密关系应该结束，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [dɪ'klaɪn] [ɔːl] ['fɜːrðər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['mædəlɪn] ['mælkəm] .

it	is	not	without	regret	that	I	decline	all	further	intercourse	with	Madeline	Malcolm	.
它	是	不是	没有	后悔	那	我	衰退	全部	更远	交往	和	玛德琳	马尔科姆	.

我遗憾地拒绝与玛德琳·马尔科姆再发生任何性关系。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [aɪ] ['ɔːfər] [maɪ] [best] [wɪʃɪz] ;

For	her	health	and	happiness	I	offer	my	best	wishes	;
为了	她	健康	和	幸福	我	提供	我的	最好的	愿望	;

我衷心祝愿她健康幸福；

[bʌt; bət][ɪn] ['fjuːtʃər] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [miːt] [æz; əz] [st'reɪndʒəz] .

but	in	future	we	can	only	meet	as	strangers	.
但	在	未来	我们	能	仅有的	见面	作为	陌生人	.

但未来我们只能以陌生人的身份相遇。

" ['dʒuːljət, -liət] ['lænzdajn] .

"	Juliet	Lansdowne	.
"	朱丽叶	兰斯当	.

“朱丽叶·兰斯当。

" [naʊ] [siːl] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Now	seal	and	send	it	.
"	现在	海豹	和	发送	它	.

现在密封并寄出去。

['dʒuːljət, -liət] .

Juliet	.
朱丽叶	.

朱丽叶。

[oʊ] , ['edwərd] !

Oh	,	Edward	!
哦	,	爱德华	!

哦，爱德华！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['mædəlɪn] .

it	is	hard	to	give	up	Madeline	.
它	是	难的	到	给	向上	玛德琳	.

放弃玛德琳很难。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	believe	you	are	right	,	and	I	ought	not	to	regret	it	.
但	我	相信	你	是	正确的	,	和	我	应该	不是	到	后悔	它	.

但我相信你是对的，我不应该为此后悔。

['edwərd] .

Edward	.
爱德华	.

爱德华。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

I	know	I	am	right	.
我	知道	我	是	正确的	.

我知道我是对的。

['dʒu:ljət, -liət] [ðen] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [tu:; tə] [hu:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp]

Juliet	then	rang	the	bell	for	a	servant	,	to	whom	with	a	quivering	lip
朱丽叶	然后	响铃	这	钟	为了	一个	仆人	,	到	谁	和	一个	颤抖	唇

[ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [hænd] [-]

and	hesitating	hand	[	139	]
和	犹豫不决	手	[	-	]

朱丽叶随后按响了仆人的铃，仆人颤抖着嘴唇，犹豫着伸出手[139]

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [noʊt] , [di'zaiərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][nekst] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['mælkəm] .

she	gave	the	note	,	desiring	him	to	leave	it	next	door	for	Miss	Malcolm	.
她	给予	这	笔记	,	渴望	他	到	离开	它	下一个	门	为了	错过	马尔科姆	.

她递上纸条，希望他把它放在隔壁给马尔科姆小姐。

['æftər] ['brekfəst] , [wen] ['dʒu:ljət, -liət][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ʃi:; ʃi] [sed]

After	breakfast	,	when	Juliet	was	again	alone	with	her	brother	,	she	said
后	早餐	,	什么时候	朱丽叶	曾是	再次	独自的	和	她	兄弟	,	她	说

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , " ['edwərd] ,

to	him	,	"	Edward	,
到	他	,	"	爱德华	,

早餐后，朱丽叶再次和哥哥单独相处时，她对他说：“爱德华，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [kən'si:ld] ['eni] [θɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['perənts] .

I	have	never	yet	concealed	any	thing	from	my	parents	.
我	有	绝不	然而	暗	任何	事物	从	我的	父母	.

我从未对父母隐瞒过任何事。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [les]

I	think	if	I	were	to	disclose	to	them	the	whole	truth	,	I	should	feel	less
我	思考	如果	我	是	到	透露	到	他们	这	所有的	真相	,	我	应该	感觉	较少的

['mɪzrəb(ə)l] .

miserable	.
悲惨的	.

我想，如果我把全部真相都告诉他们，我应该会感觉好一些。

" ['edwərd] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tu:; tə][ðer; ðər]

"	Edward	approved	of	this	determination	,	and	they	went	together	to	their
"	爱德华	得到正式认可的	的	这	决心	,	和	他们	去	一起	到	他们的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

爱德华赞同这个决定，于是他们一起去找他们的母亲。

[tu:; tə] [hu:m] ['dʒu:ljət, -liət] ['kændɪdli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

to	whom	Juliet	candidly	related	the	whole	history	of	their	going	to	the
到	谁	朱丽叶	坦率地说	有关的	这	所有的	历史	的	他们的	去	到	这

['θi:ətər] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

theatre	in	disguise	.
剧院	在	伪装	.

朱丽叶坦诚地向他讲述了他们乔装打扮去看戏的整个过程。

[ʃi:; ʃi] ['kaɪndli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [θroʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [bleɪm] [ɑ:n] ['mædəlɪn] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

She	kindly	endeavoured	to	throw	as	little	blame	on	Madeline	as	possible	;
她	亲切地	努力	到	扔	作为	小的	责备	在	玛德琳	作为	可能的	;

她好心地尽量不把责任推卸给玛德琳；

[ænd; ənd] ['edwərd] [traɪd] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər]['dʒuːliɪts][ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [gɜːrl] ,

and	Edward	tried	to	apologize	for	Juliet's	partiality	for	this	dangerous	girl	,
和	爱德华	尝试	到	道歉	为了	朱丽叶的	偏袒	为了	这	危险的	女孩	,

爱德华试图为朱丽叶偏爱这个危险女孩一事道歉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd]

and	for	the	yielding	gentleness	of	disposition	with	which	his	sister	had
和	为了	这	屈服	温柔	的	处置	和	哪个	他的	姐姐	有

[ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɜːr; hər] ;

allowed	herself	to	be	influenced	by	her	;
允许	她自己	到	是	影响	经过	她	;

以及他妹妹那种任性温柔的性情，让她容易受到她的影响；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪn][nɑːt] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['mædəlɪn] [ɪn]

and	for	her	want	of	judgment	in	not	perceiving	the	faults	of	Madeline	in
和	为了	她	想	的	判断	在	不是	感知	这	故障	的	玛德琳	在

[æz; əz] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [els] .

as	strong	a	light	as	they	appeared	to	every	one	else	.
作为	强的	一个	光	作为	他们	出现	到	每一个	一	别的	.

以及她缺乏判断力，没有像其他人那样强烈地感受到玛德琳的缺点。

['mɪsɪz] . - ['pleʒər] , [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [gɪv]

Mrs	.	Lansdowne's	pleasure	,	on	finding	that	her	daughter	had	consented	to	give
太太	.	-	乐趣	,	在	寻找	那	她	女儿	有	同意	到	给

[ʌp] [ðɪs] ['veri] [ɪm'prɑːpər] ['ɪntɪməsi] ,

up	this	very	improper	intimacy	,
向上	这	非常	不当	亲密关系	,

兰斯当太太得知女儿同意放弃这种极其不恰当的亲密关系后，感到十分高兴。

['kaʊntəˌbælənst] [hɜːr; hər] [rɪ'gret] [æt; ət]['dʒuːliɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [pə'sweidid] [baɪ] ['mædəlɪn] [tuː; tə][dʒɔɪn]

counterbalanced	her	regret	at	Juliet's	having	been	persuaded	by	Madeline	to	join
平衡	她	后悔	在	朱丽叶的	拥有	到过	被说服	经过	玛德琳	到	加入

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

in	the	folly	and	indecorum	of	the	preceding	evening	.
在	这	蠢事	和	非礼	的	这	前	晚上	.

她对朱丽叶被玛德琳说服，参与前一晚的愚蠢和不雅行为感到遗憾。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [-]

For	this	,	however	,	she	thought	the	girls	had	been	sufficiently	[	140	]
为了	这	,	然而	,	她	想法	这	女孩们	有	到过	足够	[	-	]

然而，她认为女孩们已经得到了足够的[140]

['pʌnɪʃt] [baɪ][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]

punished	by	all	they	had	suffered	at	the	theatre	,	and	during	their
受到惩罚	经过	全部	他们	有	遭受	在	这	剧院	,	和	期间	他们的

[ˌɪgnə'mɪniəs] [flaɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

ignominious	flight	from	it	.
可耻	航班	从	它	.

他们在剧院里遭受的一切苦难，以及他们耻辱地逃离剧院期间所遭受的一切苦难，都惩罚了他们。

['mædəˌlɪnz] ['perənts] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn]

Madeline's	parents	had	no	suspicion	of	her	having	been	at	the	play	in
玛德琳的	父母	有	不	怀疑	的	她	拥有	到过	在	这	玩	在

[dɪs'gaɪz] ,

disguise	,
伪装	,

玛德琳的父母丝毫没有怀疑她是乔装打扮去看戏的。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm]['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['entərd]

and	the	idea	of	confessing	it	to	them	never	for	a	moment	entered
和	这	主意	的	坦白	它	到	他们	绝不	为了	一个	片刻	进入

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

她从未想过要向他们坦白这件事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət]['dʒuːlɪɪts][noʊt] ;

She	was	highly	indignant	at	Juliet's	note	;
她	曾是	高度	愤怒	在	朱丽叶的	笔记	;

她对朱丽叶的纸条感到非常愤怒；

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] ['eni]

and	fortunately	her	resentment	was	too	great	to	allow	her	to	make	any
和	幸运的是	她	怨恨	曾是	也	伟大的	到	允许	她	到	制作	任何

[ə'tempt] [æt; ət] [ri'njuːiŋ] [ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] .

attempt	at	renewing	their	intimacy	.
试图	在	更新	他们的	亲密关系	.

幸运的是，她的怨恨太深，以至于她无法尝试恢复他们之间的亲密关系。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][let][noʊ][wʌn] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] ['siːst]

She	took	care	,	however	,	to	let	no	one	suppose	that	the	acquaintance	had	ceased
她	采取	关心	,	然而	,	到	让	不	一	认为	那	这	熟人	有	停止

[baɪ]['dʒuːlɪɪts][dɪ'zaɪər] ;

by	Juliet's	desire	;
经过	朱丽叶的	欲望	;

然而，她小心翼翼地不让任何人以为朱丽叶的意愿导致两人断绝了关系；

['telɪŋ] ['evri] ['bɑːdi] [ðæt] ['dʒuːljət, -liət] ['lænzdajn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] ,

telling	every	body	that	Juliet	Lansdowne	was	a	little	fool	,
讲述	每一个	身体	那	朱丽叶	兰斯当	曾是	一个	小的	傻子	,

到处宣扬朱丽叶·兰斯当是个小傻瓜，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	that	she	had	grown	quite	tired	of	her	.
和	那	她	有	生长	相当	疲劳的	的	她	.

她已经对她感到厌倦了。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['mɪstər] . ['mælkəm] [rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

In	the	spring	,	Mr	.	Malcolm	removed	with	his	family	to	New	York	,
在	这	春天	,	先生	.	马尔科姆	已移除	和	他的	家庭	到	新的	约克	,

春天的时候，马尔科姆先生带着家人搬到了纽约。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊs] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][baɪ]

and	their	house	next	door	to	Mr	.	Lansdowne's	was	immediately	taken	by
和	他们的	房子	下一个	门	到	先生	.	-	曾是	立即地	已采取	经过

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [sə'siːliə] ['seldən] [huː] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv]

the	father	of	Cecilia	Selden	who	had	again	become	the	intimate	friend	of
这	父亲	的	塞西莉亚	塞尔登	WHO	有	再次	变得	这	亲密的	朋友	的

['dʒuːljət, -liət] .

Juliet	.
朱丽叶	.

他们隔壁兰斯当先生的房子很快就被塞西莉亚·塞尔登的父亲租走了，塞西莉亚·塞尔登又一次成为了朱丽叶的密友。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['stændədaiz] .
Punctuation **has** **been** **standardised** **.**
标点 有 到过 标准化 .

标点符号已经标准化。

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]
Hyphenation **and** **spelling** **have** **been** **retained** **as** **appear** **in** **the** **original**
连字符 和 拼写 有 到过 保留 作为 出现 在 这 原来的
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
publication **except** **as** **follows** **:**
发布 除了 作为 跟随 :

除以下情况外，连字符和拼写均与原出版物一致：

[peɪdʒ] [sɪks]
Page **6**
页 6

第6页

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'sɛlənt] [kʊk] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Mrs **.** **Evering** **had** **a** **very** **excellant** **cook** **,** **a** **changed** **to**
太太 . - 有 一个 非常 极好的 厨师 , 一个 已更改 到

埃弗林太太有一位非常优秀的厨师，后来改成了

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [kʊk] , [ə; eɪ]
Mrs **.** **Evering** **had** **a** **very** **excellent** **cook** **,** **a**
太太 . - 有 一个 非常 出色的 厨师 , 一个

埃弗林太太有一位非常优秀的厨师，

[peɪdʒ] -
Page **35**
页 -

第35页

['vuː] - , — [ɪl] [feɪt] [boʊ] - [tɛmz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
vous **remerçie** **,** **—** **Il** **fait** **beau** **-** **tems** **changed** **to**
您 - , — il 事实 帅哥 - 物品 已更改 到

vous remerçie, —Il fait beau-tems 改为

['vuː] - , — [ɪl] [feɪt] [boʊ] - ['temps]
vous **remerçie** **,** **—** **Il** **fait** **beau** **-** **temps**
您 - , — il 事实 帅哥 - 温度

vous remerçie，-Il fait beau-temps

[peɪdʒ] -
Page **72**
页 -

第72页

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sæt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
and **then** **she** **counted** **all** **the** **window** **sat** **changed** **to**
和 然后 她 计数 全部 这 窗户 卫星 已更改 到

然后她数了数所有窗台都变了样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət]
and **then** **she** **counted** **all** **the** **windows** **at**
和 然后 她 计数 全部 这 视窗 在

然后她数了数所有的窗户。

[peɪdʒ] -
Page **109**
页 -

第109页

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
I **will** **have** **them** **.**
我 将要 有 他们 .

我会要的。

[ðeɪ] [wɪl] [diː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
They **will** **de** **changed** **to**
他们 将要 德 已更改 到

他们将改变

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
I **will** **have** **them** **.**
我 将要 有 他们 .

我会要的。

[ðeɪ] [wɪl] [duː]
They **will** **do**
他们 将要 做

他们会这么做的

[peɪdʒ] -
Page **114**
页 -

第114页

['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['riːəli] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
kindness **,** **and** **feeling** **really** **some** **embarrasment** **changed** **to**
仁慈 , 和 感觉 真的 一些 尴尬 已更改 到

善良，以及感到有些尴尬，都变成了

['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['riːəli] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt]
kindness **,** **and** **feeling** **really** **some** **embarrassment**
仁慈 , 和 感觉 真的 一些 尴尬

出于善意，同时也感到有些尴尬

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神